

Pendahuluan

Pengkritik sastra zaman moden mencatatkan sejarah perkembangan sastra melalui 3 peringkat:

- 1- Penjajahan Perancis 1798
- 2- Pemerintahan Muhammad Ali di Mesir
- 3- Pemerintahan Khidaiwi Ismail

Peringkat pertama

Penjajahan Perancis 1798

- Penjajahan Perancis ke atas Mesir pada 1798 dan mendudukinya selama 3 tahun sahaja.
- Penjajahan Perancis yang dipimpin oleh Napoleon Bonaparte adalah pertemuan pertama antara rakyat Mesir dengan bangsa Eropah semenjak zaman Solahuddin al Ayubi.

Perbandingan Keadaan negara Mesir pada zaman al Ayubi dan zaman penjajahan Perancis

- **zaman al Ayubi :**
Mesir merupakan asas nasionalisme bangsa Arab, Bandar utama Islam dan simbol ketamadunan.
- **zaman penjajahan Perancis:**
Mesir begitu lemah, tenggelam di lautan kejahilan dan kemiskinan.

التمهيد

- يُورِّخُ نُقَادُ الْعَصْرِ الْحَدِيثِ لِلْأَدَبِ عَبْرَ ثَلَاثِ مَحَطَّاتٍ :

١- الْحَمْلَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ ١٧٩٨ م.

٢- حُكْمُ مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ لِمِصْرَ.

٣- حُكْمُ الْخَدِيوِي إِسْمَاعِيلَ.

المحطة الأولى:

- الْحَمْلَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ عَلَى مِصْرَ سَنَةَ ١٧٩٨ م وَمَكَثَتْ فِي مِصْرَ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ

- كَانَتْ الْحَمْلَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ بِقِيَادَةِ نَابَلْيُونِ أَوَّلَ لِقَاءٍ بَيْنَ الْمِصْرِيِّينَ وَالْفَرَنْجِيَّةِ مُنْذُ عَهْدِ صَلَاحِ الدِّينِ الْأَيُّوْبِيِّ.

حَالُ مِصْرَ فِي عَهْدِ صَلَاحِ الدِّينِ الْأَيُّوْبِيِّ وَعَهْدِ الْفَرَنْسِيِّينَ:

- فِي أَوَائِلِ الْعَهْدِ الْأَيُّوْبِيِّ: كَانَتْ مِصْرُ مَهْدَ الْعُرُوبَةِ وَحَاضِرَةَ الْإِسْلَامِ وَرَمَزَ الْحَضَارَةِ.

- الْإِحْتِلَالُ الْفَرَنْسِيِّ: كَانَتْ مِصْرُ ضَعِيفَةً هَاوِيَةً فِي خِصَمِ الْجُهْلِ وَالْفَقْرِ.

Rakyat Mesir tertarik dan terbuka fikiran mereka melihat unsur-unsur ketamadunan yang dibawa oleh penjajah Perancis, antaranya:

- Napoleon telah menubuhkan teater lakonan yang mempersembahkan satu cerita pad setiap 10 malam.
- Mereka menubuhkan dua buah sekolah untuk anak-anak Perancis.
- Mereka menerbitkan dua akhbar berbahasa Arab dan Perancis.
- Mereka mengasaskan perputakaan umum dan pusat pembuatan kertas.
- Mereka mengasaskan pusat pencerapan astronomi, pusat kajian matematik, ukiran dan lukisan di kawasan an Nasiriah.
- Rakyat Mesir mewujudkan pusat sains Mesir yang sama dengan pusat penyelidikan Perancis, yang mana Napoleon telah melantik 48 orang pakar pelbagai cabang ilmu sebagai anggota bagi pusat tersebut .
- Mereka menubuhkan pejabat

Kesan buruk daripada penjajahan Perancis

- Penjajahan Perancis telah menegnakan pelbagai cukai, merampas sumber khazanahnya dan menguasai kekayaan negara.
- Rakyat Mesir mula menentang mereka, lalu penjajah Perancis berusaha memadamkan pemberontakan tersebut dengan cara yang begitu keras dan mencemar kemuliaan masjid dengan kuda-kuda mereka. Napoleon berusaha meredakan mereka namun ianya gagal, seterusnya penjajah terpaksa keluar dari Mesir.

– لَقَدْ أَثَارَ انْتِبَاهَ الْمِصْرِيِّينَ وَحَرَّكَ تَفَكُّيرَهُمْ مَا رَأَوْهُ مَعَ تِلْكَ الْحُمْلَةِ مِنْ مَظَاهِرِ حَضَارِيَّةٍ، مِنْهَا:

- أَنْشَأَ نَابِلْيُونُ مَسْرَحًا لِلتَّمْثِيلِ يُمَثِّلُونَ فِيهِ رَوَايَةَ كُلِّ عَشْرِ لَيَالٍ.
- أَنْشَأُوا مَدْرَسَتَيْنِ لِأَوْلَادِ الْفَرَنْسِيِّينَ
- أَصْدَرُوا جَرِيدَتَيْنِ بِالْعَرَبِيَّةِ وَالْفَرَنْسِيَّةِ.
- أَسَّسُوا مَكْتَبَةَ عَامَةً وَمَعْمَلًا لِلورق
- أَسَّسُوا مَرَاصِدَ فَلَكَيَّةٍ، وَأَمَاكِنَ لِلأَبْحَاطِ الرِّيَاضِيَّةِ، وَالنَّقْشِ وَالتَّصْوِيرِ فِي حَارَةِ النَّاصِرِيَّةِ.
- أَقَامُوا الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيَّ الْمِصْرِيَّ عَلَى نِظَامِ الْمَجْمَعِ الْفَرَنْسِيِّ وَالْفَهْمُ نَابِلْيُونِ مِنْ ٤٨ عَضْوًا يُمَثِّلُونَ فِرْعَ الْعِلْمِ وَالمَعْرِفَةِ.
- أَنْشَأُوا الدَّوَاوِينَ

الآثَارُ السَّلْبِيَّةُ لِلْحُمْلَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ

- طَلَّ الْفَرَنْسِيُّونَ يُمَثِّلُونَ الْمُحْتَلَّ الْعَازِي الَّذِي يُفْرِضُ الضَّرَائِبَ وَيَعْتَصِبُ الْخَيْرَاتِ وَيَسْتَبِيدُ بِمَقَدَّرَاتِ الْبِلَادِ.
- فَتَارَ عَلَيْهِمُ الْمِصْرِيُّونَ، فَأَحْمَدُ الْفَرَنْسِيُّونَ نُورَتُهُمْ فِي فَسْوَةِ عَارِمَةَ وَأَنْتَهَكُوا حُرْمَاتِ الْمَسَاجِدِ بِحَيْلِهِمْ، وَحَاوَلَ نَابِلْيُونُ اسْتِمَالَتَهُمْ فَمَشَلَّ، وَاضْطَرَّتْ الْحُمْلَةُ لِلْجَلَاءِ عَنِ مِصْرَ.

Kesan baik daripada penjajahan Perancis

- Mesir menerima kejutan yang begitu kuat seterusnya membangkitkannya dari tidur yang lama.
- Mesir telah melihat apa yang bangsa-bangsa lain telah berkembang pemikiran dan kebangkitan ilmu.
- Rakyat Mesir telah mengetahui bahawa mereka hidup terasing dengan kejahilan dan kegelapan. Ini mendorong mereka untuk berfikir bagi mewujudkan kemajuan yang lengkap yang memberi kesan terhadap kehidupan kesusasteraan Arab.

Peringkat kedua

Pemerintahan Muhammad Ali di Mesir

Muhammad Ali menjadikan negara barat sebagai contoh ikutan. Beliau mengasaskan negara Mesir moden mengikut cara negara Eropah, antaranya:

- 1- Membina kekuatan tentera.
- 2- Memfokuskan kepada perindustrian dan pertanian.
- 3- Memperkenalkan sistem pentadbiran yang menghubungkan Bandar dengan kampung.
- 4- Menumpukan bidang pendidikan: lalu dihantar kumpulan pertama pelajar terpilih untuk melanjutkan pelajaran ke Eropah, membuka sekolah, mengasaskan percetakan dan menerbitkan akhbar, menterjemah ilmu dan sastera barat.

الآثار الإيجابية للحملة الفرنسية:

- هزّت مصر هزة عنيفة أيقظتها من سباتها الطويل.
- فرأت مصر ما آلت إليه الأمم من تقدم فكري ونهضة علمية،
- فأدرك المصريون أنهم يعيشون في عزلة الجهل والظلام مما دفعهم إلى التفكير في إحداث نهضة شاملة، انعكست على الحياة الأدبية.

المخططة الثانية:

حكم محمد علي لمصر:

- اتخذ محمد علي الدول العربية نموذجاً يُحتذى به، وأخذ يؤسس لدولة مصر الحديثة على أسس الدول الأوروبية:

١- أنشأ الجيش،

٢- اهتم بالصناعة والزراعة،

٣- استحدثت نظاماً إدارياً يربط المدن بالقرى.

٤- اهتم بالتعليم: فأرسل البعثات لأول مرة، وفتح المدارس، وتأسست المطبعة والصحافة، وترجمت العلوم والآداب.

Peringkat ketiga

Pemerintahan Khidaiwi Ismail

Menyahut semangat rakyat Mesir, maka lahirlah semangat kebangsaan yang mengutamakan ilmu berbanding ketenteraan:

- 1- Menubuhkan Perpustakaan Khidaiwi, Pusat Opera dan banyak sekolah dibina sama ada sekolah rendah atau menengah. juga dibina sekolah pertama khas untuk pelajar perempuan.
- 2- Pembukaan Terusan Suez

Kesan baik dan kesan buruk daripada pembukaan Terusan Suez

- **Kesan baik** : Mendekatkan jarak antara bangsa timur dan bangsa barat serta mencorak masa hadapan Mesir moden.
- **Kesan buruk** : Mengalih pandangan penjajah ke arahnya dan berkembanglah agama asing dan ciri-ciri bangsa asing, campurtangan dan penjajahan asing.

المَحَطَّةُ الثَّالِثَةُ:

حُكْمُ إِسْمَاعِيلَ لِمِصْرَ

- اسْتَجَابَ لِلرُّوحِ الْمِصْرِيَّةِ فَظَهَرَتِ النَّزْعَةُ الْقَوْمِيَّةُ، وَأَصْبَحَ الْعِلْمُ لِلْعِلْمِ وَلَيْسَ لِلْجَيْشِ، :
- 1- أَنْشَأَ الْمَكْتَبَةَ الْحَدِيثِيَّةَ وَدَارَ الْأَوْبَرَاءِ، وَأَكْثَرَ مِنَ الْمَدَارِسِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ وَالثَّانَوِيَّةِ وَأَقَامَ أَوَّلَ مَدْرَسَةٍ لِلبِنَاتِ،
 - 2- افْتَتِحَتْ قَنَاةُ السُّوَيْسِ.

الْآثَارُ الْإِيجَابِيَّةُ وَالسَّلْبِيَّةُ لافْتِتَاحِ قَنَاةِ السُّوَيْسِ:

- الْإِيجَابِيَّةُ: تَقْرِيْبُ الْمَسَافَةِ بَيْنَ الشُّعُوبِ الشَّرْقِيَّةِ وَالغَرْبِيَّةِ وَتَشْكِيلُ مُسْتَقْبَلِ مِصْرِ الْحَدِيثِ.
- السَّلْبِيَّةُ: تَوْجِيْهُ نَظْرِ الْمُخْتَلِ إِلَيْهَا ، وَتَضَخُّمِ الدِّينِ الْحَارِجِيِّ وَالْإِمْتِيَازَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ وَالتَّدخُّلِ وَالْإِخْتِلَالِ.

FAKTOR KEBANGKITAN SASTERA ARAB MODEN

BIDANG PERCETAKAN

Sejarah percetakan

- Percetakan mula dikenali di Eropah sejak abad ke 15
- Orang Eropah mencetak buku berbahasa Arab atau mula mencetaknya sejak abad ke 16,
- Orang Turki mengambil teknologi percetakan dari orang-orang Eropah pada abad ke 17
- Mereka mencetak sejumlah buku berbahasa Arab dengan bilangan terhad, tidak melebihi 40 buah buku, antaranya: kamus al Muhit, buku Kafiah Ibn Al-Hajib,
- Orang Syria mengambil teknologi percetakan ini pada abad ke 18

Sejarah percetakan di Mesir

- Mesir mula mengenali teknologi percetakan, selepas penjajahan Perancis pada akhir abad ke-18 dan awal abad ke 19
- Teknologi percetakan ini telah dipindahkan ke Mesir dan digunakan dalam penerbitannya.
- Semasa pemerintahan Muhammad Ali, ditubuhkan percetakan di Mesir, yang dikenali sebagai Percetakan Bulaq,
- Pegawai yang menyelia percetakan tersebut, mereka mencetak buku-buku bahasa Arab dan bahasa Turki, dan akhbar Waqai' Misriah yang merupakan lidah rasmi kerajaan.

عوامل النهضة الأدبية الحديثة

الطباعة

تاريخ الطباعة

- عُرفت المطبعة في أوروبا منذ القرن الخامس عشر،
- طبع الأوروبيون بها الكتب العربية أو أخذوا يطبعونها بها منذ القرن السادس عشر،
- نقلت تركيا المطبعة عن الأوربيين في القرن السابع عشر،
- طبعت عددا محدودا من الكتب العربية لا تزيد على أربعين كتابا منها: القاموس المحيط، وكافية ابن الحاجب،
- نقلت سوريا المطبعة في القرن الثامن عشر،

تاريخ الطباعة في مصر

- عرفت مصر المطبعة ، بعد الحملة الفرنسية في أواخر القرن الثامن عشر، وأوائل القرن التاسع عشر،
- نقلت الطباعة إلى مصر، واستخدمتها في منشوراتها.
- في عهد محمد علي أنشئت أول مطبعة مصرية، عُرفت بمطبعة بولاق،
- قام المشرفون عليها بطبع الكتب العربية والتركية، وصحيفة الوقائع المصرية الناطقة بمراسيم الدولة،

- Percetakan di era pemerintahan Muhammad Ali tidak menfokuskan kepada kesusasteraan Arab, kerana tumpuannya pada bidang sains, ketenteraan dan pentadbiran;

- Pada era pemerintahan Isma'il, percetakan Bulaq mula mencetak buku sastera klasik yang menjadi penyumbang pada perkembangan kesusasteraan Arab

Pada pertengahan kedua abad ke 19 percetakan semakin berkembang. Buku-buku sastera Arab klasik dan koleksi puisi Abbasiyah antaranya Risalah Al-Jahiz, Kalila & Dimnah serta buku-buku Ibnu Khaldun, Antologi syair Abu Tamam dan Abu Nawas.

- Percetakan Arab menerbitkan buku-buku Barat yang diterjemahkan oleh tokoh-tokoh Mesir di kalangan pakar-pakar bahasa asing,

Kesan percetakan pada kebangkitan sastera moden:

- Akhbar adalah faktor utama dalam menyedarkan pemikiran rakyat Mesir, dan membawanya kepada contoh baru dalam bidang bahasa, kesusasteraan dan pemikiran,

- Sebelum lahirnya percetakan, dalam menghasilkan karya sastera, sasterawan hanya bergantung pada menyalin secara tulisan tangan, dan penyalinan dengan cara ini sangat mahal dan mengambil masa yang lama

- Ali Mubarak menubuhkan Dar Kutub Misriah pada tahun 1870 dan membekalkannya dengan buku-buku dalam pelbagai kesusasteraan, sains dan seni dalam bahasa Arab dan bahasa Asing,

- لم يكن اتجاه الطباعة في عهد محمد علي أدبيا، إذ كان اهتمامه بالعلوم والجيش والإدارة؛

- في عهد إسماعيل أخذت مطبعة بولاق في طباعة الكتب الأدبية القديمة مشاركة في نهضة أدبية.

- في النصف الثاني من القرن التاسع عشر تكثرت المطابع، طبعت الكتب العربية القديمة ودواوين الشعر العباسية منها رسائل الجاحظ، وكليلة ودمنة، وكتابات ابن خلدون، ودواوين أبي تمام وأبي نواس

- تنشر المطابع العربية الكتب الغربية التي ترجمها أعلام المصريين ممن حذقوا اللغات الأجنبية،

آثارُ الطَّبَاعَةِ فِي النَّهْضَةِ الْأَدْبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ:

- كانت المطبعة عاملا عظيما في إيقاظ العقل المصري، وتوجيهه إلى مثل جديدة في اللغة والأدب والفكر،

- قبل ظهور المطبعة، كان الأدباء يعتمدون في ذلك على النسخ باليد، وكان النسخ يكلف أثمانا باهظة، ويستغرق وقتا طويلا،

- أقام علي مبارك سنة ١٨٧٠م دار الكتب المصرية، وزودها بالكتب في مختلف الآداب والعلوم والفنون من اللغة العربية واللغات الغربية،

AKHBAR

Sejarah penerbitan akhbar di Mesir

1- Akhbar pada masa penjajahan Perancis

• Rakyat Mesir mengenali akhbar ketika penjajahan Perancis, yang menerbitkan dua akhbar iaitu akhbar al Asyar Misri dan akhbar Barid Misr dalam bahasa Perancis.

2- Akhbar di era pemerintahan Muhammad Ali

• Semasa pemerintahan Muhammad Ali, akhbar berbahasa Arab pertama diterbitkan pada tahun 1822 iaitu akhbar Journal al-Khadyuwi, dan kemudian berubah kepada akhbar Waqai' Misriah dalam bahasa Arab dan bahasa Turki, dan kemudian Rifaah Al-Tahtawi menghadkannya dalam bahasa Arab

• Akhbar Waqai' Misriah menerbitkan berita berkaitan dengan kerajaan dan beberapa bentuk kisah kesusasteraan.

• Ia adalah akhbar rasmi yang menjadi juru cakap kerajaan yang mewakili "Mohamed Ali"

• Akhbar Waqai' Misriah dihentikan, dan penerbitan akhbar dibekukan pada era pemerintahan Abbas dan Sa'id (1849-1863) kerana mereka tidak berminat dengan perkembangan sastera dan factor-faktornya

3- Akhbar di era pemerintahan Ismail

• Semasa pemerintahan Ismail dan Ali Mubarak, lahir banyak faktor yang membantu kebangkitan sastera Arab, antaranya pegawai Jabatan Pendidikan begitu mengambil berat dengan menerbitkan akhbar Raudah Madaris, yang memfokuskan pemuliharaan kesusasteraan Arab, dan diseliakan oleh Rafa'a Al-Tahtawi.

الصحافة

تاريخ الصحافة في مصر

١ - الصحافة عند مجيء الحملة الفرنسية

• عرف المصريون الصحافة عند مجيء الحملة الفرنسية التي أصدرت صحيفتي العشار المصري، وبريد مصر باللغة الفرنسية

٢ - الصحافة في عهد محمد علي

• في عهد محمد علي أصدر أول صحيفة عربية سنة ١٨٢٢م جورنال الخديوي، ثم تغير إلى الوقائع المصرية، بالعربية والتركية، ثم قصرها رفاة الطهطاوي بالعربية

• كانت الوقائع المصرية تنشر الأخبار الحكومية وبعض الطرائف الأدبية،

• كانت صحيفة رسمية ناطقة باسم الدولة متمثلة في شخص محمد علي

• توقفت جريدة الوقائع المصرية ، وتجمدت الصحافة في عهدي عباس وسعيد (١٨٤٩ - ١٨٦٣) لعزوفهما عن النهضة ووسائلها

٣ - الصحافة في عهد إسماعيل

• في عهد إسماعيل وعلي مبارك تضافرت عوامل عديدة على نهضتها منها اهتمام نظارة المعارف بإخراج جريدة روضة المدارس التي اهتمت بإحياء الآداب العربية، وأشرف عليها رفاة الطهطاوي

- Majalah Ya'sub menerbitkan jurnal ilmiah pertama yang berkaitan dengan perubatan dan sains, yang dikeluarkan oleh dua orang doctor iaitu Mohamed Ali al-Baqli dan Ibrahim al-Dasuqi pada 1865.

- Akhbar berbentuk politik diterbitkan setelah perkembangan pergerakan nasionalisme, yang tidak menyukai dasar politik Khadyuwi Ismail, dalam membuat pinjaman kewangan dari Barat, antaranya:

- 1) Akhbar Wadi Al-Nile yang diterbitkan oleh Abdullah Abu al-Saud
- 2) Akhbar Nazhatul Afkar oleh Muhammad Othman dan Ibrahim Al-Muwalih.
- 3) Akhbar Tankit & Tabkit oleh Abdullah al-Nadim.

- Sekumpulan warga Syria dan Lubnan yang berpindah ke Mesir memberi sumbang pada kerancangan perjalanan akhbar dan pembaharuan akhbar melalui pena-pena mereka.

- 1- Sasterawan Ishak dan Salim Nuqasy menerbitkan akhbar al Mahrousa
- 2- Bisyarah menerbitkan akhbar Al-Ahram dan Al-Muqattam.

- Bermulanya penjajahan Inggeris ke atas Mesir, banyak surat khabar ditutup dan melenyapkan suara nasionalisme Mesir.

- Sheikh Ali Yusuf menerbitkan akhbar Al-Muayyad

- Al-Afghani dan Mohamad Abduh menerbitkan al-Urwatu Wuthqa

4- Akhbar yang telah memberi sumbangan kepada kebangkitan sastera Arab moden

- Lahirnya sistem politik berparlimen dan kemunculan parti-parti politik memberi kesan yang besar dalam memperkasakan akhbar.

- Lahirnya Surat khabar dengan wujudnya pelbagai parti politik:

- 1- Mustafa Kamil menerbitkan akhbar al Liwa'
- 2- Parti Rakyat menerbitkan akhbar "Al-Jaridah" dan "Misr al Fata"

- صدر مجلة اليعسوب أول مجلة علمية تهتم بالطب والعلوم، أصدرها الطبيبان محمد علي البقلي وإبراهيم الدسوقي عام ١٨٦٥م،

- أصدرت الصحافة السياسية عقب نمو الحركة القومية التي أغضبته سياسة الخديوي إسماعيل المتوسعة في الاقتراض من الغرب، منها:

- ١) جريدة وادي النيل لعبدالله أبي السعود
- ٢) نزهة الأفكار لمحمد عثمان وإبراهيم المويلحي
- ٣) التنكيت والتبكيك لعبدالله النديم.

- أسهم طوائف السوريين واللبنانيين الذين نزحوا إلى مصر في نشاط حركة الصحافة، ومسيرة الإصلاح بأقلامهم الصحفية،

- ١- أصدر أديب إسحق وسليم نقاش جريدة المحروسة
- ٢- أصدر بشارة تقلا وسليم تقلا جريدة الأهرام والمقطم

- بداية الاحتلال الإنجليزي لمصر أغلقت أكثر الصحف وحمد صوت المصريين الوطني
- أنشأ الشيخ علي يوسف صحيفة المؤيد
- أنشأ الأفغاني ومحمد عبده العروة الوثقى

٤- الصُّحُفُ النَّبِيَّةُ أَدَّتْ أَجَلَ الخِدْمَاتِ لِلنَّهْضَاتِ الحَدِيثَةِ:

- نشأة الحياة البرلمانية وظهور الأحزاب السياسية أثر كبير في إثراء الصحافة
- تعددت الصحف بتعدد الأحزاب:

- ١- أصدر مصطفى كامل جريدة اللواء
- ٢- أصدر حزب الأمة "الجريدة" و"مصر الفتاة"

5- Majalah yang memberi sumbangan dalam kebangkitan sastera Arab moden

- Penerbitan pelbagai majalah terus rancak, antaranya:

majalah al Muqtataf, al Hilal, Siyasa Usbu'i, Balagh usbu'i, Katib Misr, Buku, Surat, dan kebudayaan

Kesan akhbar terhadap kebangkitan sastera moden

- Akhbar telah berjaya dalam membentuk perubahan yang meluas ke arah kemajuan sastera moden
- Sastera menangani isu-isu berkaitan politik, sosial dan ekonomi.
- Akhbar telah mencipta pelbagai seni sastera seperti artikel, cerita, novel, dan cetusan fikiran.
- Sebilangan besar penulis dan penyair lahir daripada perkembangan seni persuratan ini, mereka menimba ilmu daripada sumber akhbar dan keindahan bahasanya,
- lahir cara penulisan yang mudah difahami yang mengutamakan isinya dengan menjauhi bentuk yang terikat dengan saja' , badi' dan bentuk-bentuk lain daripada keindahan perkataan dan maksudnya yang sukar difahami
- Penulisan bahasa dialek tempatan mula ditinggalkan, dan bahasa Arab yang betul telah kembali digunakan secara meluas
- Sastera – hasil daripada peranan akhbar - telah menjadi ungkapan daripada himpunan perasaan dan idea-idea yang dikongsi bersama, ianya melangkaui batas perasaan diri individu tertentu sahaja seperti mana dalam kesusasteraan klasik
- Akhbar meninggalkan banyak buku sastera yang mulanya merupakan artikel-artikel dan kemudiannya dihipunkan di dalam buku-buku, antaranya:
 - 1- Wahyu Qalam oleh Mustafa Sadiq Al-Rafei,
 - 2- Hadis al Arba'a oleh Taha Husin,
 - 3- Faidul Khatir oleh Ahmad Amin

٥- الْمَجَلَاتُ الَّتِي خَدَمَتِ النَّهْضَةَ الْأَدَبِيَّةَ

- توالى إصدار المجلات المتنوعة ومن أهمها :

المقتطف، والهلال، والسياسة الأسبوعية، والبلاغ الأسبوعي، والكاتب المصري، والكتاب، والرسالة، والثقافة

أثر الصحافة في النهضة الأدبية الحديثة

- نجحت الصحافة في إحداث تحول واسع نحو النهضة الأدبية الحديثة
- عالج الأدب موضوعات سياسية واجتماعية واقتصادية،
- استحدثت الصحافة فنونا أدبية من المقالة، والقصة، والأقصوصة، والخاطرة
- نشأ في ظلها عدد كبير من الكتاب والشعراء نخلوا منها، واستفادوا من لغتها،
- ظهر الأسلوب المرسل في الكتابة الذي يهتم بالمعنى بعيدا عن التقييد بالسجع والبديع وغيرها من الحلى اللفظية والمعنوية المتكلفة
- انحسرت اللغة العامية في الكتابة، وعادت اللغة الفصحى على نطاق واسع
- أصبح الأدب . بفضل الصحافة . تعبيرا عن الوجدان الجماعي، والأفكار المشتركة، أكثر من كونه فرديا ذاتيا كما كان في الأدب القديم
- خلّفت الصحافة كثيرا من الكتب الأدبية التي كانت مقالات ثم جمعت في كتب، منها:

١- وحي القلم لمصطفى صادق الرافعي،

٢- حديث الأربعاء لطفه حسين،

٣- فيض الخاطر لأحمد أمين

Penghantaran pelajar ke luar negara dan bidang penterjemahan

Hubungan bangsa Mesir dengan bangsa Barat

- Tidak ada hubungan budaya antara Mesir dan Eropah sepanjang pemerintahan Turki sehinggalah datangnya penjajahan Perancis ke atas Mesir
- Hubungan sebenar antara Mesir dan Eropah, ia melalui misi penghantaran pelajar keluar negara dan bidang terjemahan pada era pemerintahan Muhammad Ali yang mahu menubuhkan negara yang kuat berdasarkan kekuatan ketenteraan,
- Beliau percaya bahawa antara faktor paling kuat yang akan membantu beliau mencapai matlamat ini ialah mengambil segala ilmu dan kesenian dari Barat,
- Mohamed Ali menubuhkan sebuah sekolah di Paris untuk mengajar bahasa Perancis kepada pelajar-pelajar yang dihantar ke luar negara, ianya beroperasi sehingga tahun 1848.

Utusan pelajar pertama ke negara barat

- Misi penghantaran pelajar pertama adalah ke Paris, sebahagian besarnya adalah bukan di kalangan orang Mesir, tetapi hanya sedikit sahaja pelajar dari lepasan Al-Azhar.
- 44 orang pelajar yang melanjutkan pelajaran ke luar negara pada tahun 1827,
- Ketua pelajar dalam rombongan tersebut adalah seorang pelajar Al-Azhar, selepas tamat pengajian beliau banyak berperanan kepada Kebangkitan sastera moden dengan mewujudkan gerakan penterjemahan. Beliau ialah Rifaah Al-Tahtawi
- Rombongan pelajar ini pulang ke tanah air dengan ilmu pengetahuan yang luas dalam pelbagai bidang ilmu seperti bidang perubatan, kejuruteraan, astronomi dan ilmu-ilmu lain,
- Kemudian misi penghantaran pelajar Mesir ke Perancis dan negara-negara Eropah berterusan dan pelajar-pelajar ini belajar dalam pengkhusus pelbagai ilmu dan kesusasteraan.

البعثات والترجمة

إتصالِ الشَّعبِ المِصرِيِّ بِالغَرْبِ

- لم يحدث اتصال ثقافي بين مصر وأوروبا طوال حكم الأتراك حتى كانت الحملة الفرنسية على مصر
- أما الاتصال الحقيقي فكان عن طريق البعثات والترجمة في عهد محمد علي الذي أراد أن يُقيم دولة قوية قوامها الجيش،
- رأى أن من أقوى العوامل التي تساعد على تحقيق ذلك أن يأخذ عن الغرب علومه وفنونه،
- أنشأ محمد علي مدرسة لتعليم المبعوثين اللغة الفرنسية في باريس، ظلت تعمل حتى أغلقت سنة ١٨٤٨م.

أَوَّلُ المَبْعُوثِينَ إِلَى الغَرْبِ

- أوفد أول بعثة إلى باريس، وكان أكثرها من غير المصريين إلا قلة من طلبة الأزهر،
- سافرت هذه البعثة وعددها أربعة وأربعون طالبا سنة ١٨٢٧م،
- كان إمامها طالبا أزهريا، كان له أثره بعد ذلك في النهضة الحديثة بتأسيسه لحركة الترجمة، وهو رفاة الطهطاوي،
- قد عاد أفراد البعثة مزودين بثقافة واسعة في مختلف الفنون من طب وهندسة وفلك وغيرها من علوم،
- ثم توالى البعثات من الطلاب المصريين إلى فرنسا وغيرها من البلاد الأوربية، وتخصص المبعوثون في فروع العلم والأدب،

Kesan penghantaran pelajar ke luar negara dalam kebangkitan sastera moden:

- Mereka berperanan penting dalam kebangkitan sastera moden, dengan penghasilan buku-buku dan apa yang mereka telah belajar daripada khazanah ilmu dan kesusasteraan Barat
- Antara sebab utama untuk kebangkitan sastera ialah pertukaran kebudayaan dan percambahan pemikiran yang dibekalkan oleh gerakan penterjemahan, yang telah mula berkembang dengan pesat dalam era moden.
- Tujuan misi penghantaran pelajar ini pada mulanya adalah untuk memindahkan sains gunaan seperti ilmu perubatan, alam semula jadi, matematik dan kejuruteraan ke sekolah-sekolah yang ditubuhkan oleh Muhammad Ali
- Kemudian gerakan penterjemahan mula berkembang merangkumi kesusasteraan dan ilmu-ilmu lain pada era pemerintahan Ismail,

Penubuhan sekolah

- Beberapa buah sekolah dan institut khas dalam bidang penterjemahan dan pengajaran bahasa asing telah ditubuhkan:
 - 1- Sekolah Bahasa (1836)
 - 2- Sekolah Dar Ulum at Taufiqiah (1880)
 - 3- Institut penterjemahan dan penulisan (1881) yang dipimpin oleh sasterawan Ishak, dan kemudiannya bertukar ke institut Guru Khadaiwi (1889) untuk melahirkan generasi guru yang pakar dalam bahasa asing.

آثارُ المبعوثين في النهضة الحديثة :

- كان لهم آثار جلييلة في النهضة الحديثة بما ألفوا من كتب، وما نقلوا من آثار الغرب من العلم والأدب.
- من أهم أسباب النهضة الأدبية التبادل الثقافي وتلاقح الأفكار الذي وفرته حركة الترجمة التي نشطت نشاطا ملحوظا في العصر الحديث،
- كان الغرض من البعثات في بداية الأمر نقل العلوم التطبيقية من الطب والطبيعة والرياضيات والهندسة إلى المدارس التي أنشأها محمد علي
- ثم توسعت حركة الترجمة؛ لتشمل الآداب والفنون في عهد إسماعيل،

إنشاء المدارس

- أنشئت عدة مدارس ومعاهد ومكاتب متخصصة في فن الترجمة وتعليم اللغات الأجنبية:
 - ١- مدرسة الألسن (١٨٣٦م)
 - ٢- مدرسة دار العلوم التوفيقية (١٨٨٠م)
 - ٣- مكتب للترجمة والتحرير (١٨٨١م) برئاسة أديب إسحق ثم تحوّل إلى مدرسة المعلمين الخديوية (١٨٨٩م) ؛ لتخرج نخبة من المدرسين المتخصصين في اللغات الأجنبية

- Antara perkara yang membantu gerakan penterjemahan ini ialah orang-orang Lubnan dan Syiria yang berpindah ke Mesir, dan hubungan mereka dengan kesusasteraan Barat lebih kuat berbanding orang Mesir, lalu mereka memindahkan beratus-ratus drama dan cerita-cerita kesusasteraan Barat yang diterjemahkan.

- Antara mereka ialah: Najib Haddad, Khalil Mutran, Ya'kub Sanu', dan Tanios Abduh,

- Mereka menerbitkan majalah yang memfokuskan penterjemahan dan menerbitkan novel barat yang terkenal:

1- Journal Musamirat Sya'b.

2- al Rawi

Peranan Bidang Penterjemahan dalam Kesusasteraan Arab Moden

- Pemikiran barat mula berkembang ketika kelemahan syair dan prosa sastera Arab, dan selepas itu muncul sekolah-sekolah dalam bidang ilmu kritik sastera.

- Prosa sastera moden mula berkembang, meniru sastera di Barat. Lahirlah genre-genre baru sastera seperti bentuk cerita, teater, dan artikel.

- مما ساعد على ازدهار حركة الترجمة اللبنايون والسوريون الذين نزحوا إلى مصر، وكان اتصال هؤلاء بالآداب الغربية أقوى من المصريين، فنقلوا للأدب العربي مئات المسرحيات والقصص الغربية المترجمة،

- من هؤلاء : نجيب حداد، و خليل مطران، و يعقوب صنوع، و طانيوس عبده،

- أصدروا مجلات اهتمت بترجمة ونشر الروايات الغربية الشهيرة:

١- مجلة مسامرات الشعب،

٢- الراوي.

أثر الترجمة في الأدب العربي الحديث

- أخذ تيار الفكر الغربي يسرى في تضاعيف شعره ونثره، وظهرت المدارس النقدية تبعا لذلك،

- ازدهرت فنون النثر الحديث محاكية نظائرها في الغرب، فكانت الأجناس الأدبية الجديدة القصة والمسرحية والمقالة.

PERKEMBANGAN BIDANG PENDIDIKAN

Keadaan pendidikan pada abad ke 19

- Pada abad ke 19, pendidikan di Mesir adalah terhad kepada kelas yang mengajar Al-Quran kepada generasi muda, dan mereka menghafal beberapa matan ilmiah
- Manakala Al-Azhar Al-Sharif memancarkan sisa-sisa cahaya untuk menerangi sudut-sudut ilmu yang semakin lemah.
- Kebangkitan ilmu dan sastera bermula pada zaman Muhammad Ali setelah keadaan negara menjadi stabil dengan menubuhkan sekolah-sekolah dan memulakan pengajian ilmu ketenteraan, kemudian pengajian ilmu perubatan,
- Pengajian ini, walaupun ia berbentuk ilmiah, ia juga memberi kesan kepada kebangkitan sastera daripada dua sudut:
 - 1- Hubungan kebudayaan Barat melalui guru-guru yang dibawa oleh Mohamed Ali untuk mengajar di Mesir, dan melalui buku yang diterjemahkan.
 - 2- Mengadaptasi bahasa Arab untuk menterjemahkan buku-buku ilmiah yang ingin pindahkan ke dalam bahasa Arab.
- Khadaiwi Ismail mengambil alih pemerintahan Mesir pada tahun 1863, hanya tianggal sekolah rendah dan misi penghantaran pelajar ke luar negara diberhentikan. Dua pemimpin Mesir (sebelumnya) iaitu Khadaiwi Abbas dan Khadaiwi Said telah menutup sekolah pengajian tinggi yang dibuka oleh Muhammad Ali kecuali akademik tentera sahaja yang masih beroperasi.
- Beliau kembali menghantar pelajar ke luar negara seperti dahulu sehingga bilangan mereka pada masa itu mencapai 172 orang pelajar
- Sekolah tinggi, seperti kejuruteraan dan perubatan, kembali dipulihkan dan ditambah pula dengan penubuhan Sekolah undang-undang. Ianya dinamakan Sekolah bidang Pentadbiran dan Bahasa

اتساع نطاق التعليم

حال التعليم في القرن التاسع عشر

- في القرن التاسع عشر كان التعليم في مصر مقصورا على الكتاتيب التي تعلم الناشئة القرآن الكريم، وتحفيظ بعض المتون العلمية،
- بجوار الأزهر الشريف يرسل بصيصا من نور يضيء جوانب الحياة العلمية إضاءة ضعيفة شاحبة،
- بدأ النهضة العلمية والأدبية في عهد محمد علي بعد ما إن استقرت له الأمور بإنشاء المدارس وبدأ بالدراسة العسكرية، ثم بدراسة الطب،
- هذه الدراسة وإن كانت علمية فقد كان لها أثر في النهضة الأدبية من ناحيتين:
 - ١- الاتصال بالثقافة الغربية عن طريق الأساتذة الذين استقدمهم محمد علي للتدريس، وعن طريق الكتب التي تُرجمت.
 - ٢- تطويع اللغة العربية لترجمة تلك الكتب العلمية التي أريد نقلها إلى العربية .
- تولى إسماعيل حكم مصر سنة ١٨٦٣م، وما بها إلا مدرسة ابتدائية واحدة، وقد أُوقفت البعثات، وأغلق الولايان عباس وسعيد المدارس العالية التي فتحتها محمد علي باستثناء الحربية،
- أعاد للبعثات سيرتها الأولى حتى بلغ عدد أعضائها في عصره اثنين وسبعين ومائة،
- أعيدت المدارس العالية كالمهندسة والطب وزيد عليها مدرسة الحقوق، وكانت تسمى مدرسة الإدارة والألسن،

- Pusat-pusat pengajian ini dan tambahan pula Sekolah Dar Al Ulum, yang dibuka pada tahun 1887, memberi sumbangan besar dalam perkembangan bahasa dan sastera.
- Pada Era pemerintahan Ismail, sekolah perempuan pertama (1873), ditubuhkan dan ianya dikenali dengan nama Sekolah Suyufiah
- Muncul banyak sekolah aliran perindustrian, seperti Sekolah seni Ukur, Perakaunan dan Pertanian, bidang penyakit pekak dan Bisu. Bilangan sekolah rendah meningkat kepada 40 buah sekolah.
- Kerajaan telah menubuhkan beberapa sekolah menengah, antaranya:
 - 1- Sekolah Ra'su Al Teen
 - 2- Sekolah Khadaiwiah
- Jabatan pengurusan Sekolah yang merupakan satu unit dibawah Kementerian Pengetahuan (Pendidikan dan Pelajaran) telah diwujudkan kembali selepas dibatalkan oleh Khadaiwi Said bagi mengawal selia bidang pendidikan.

Pendidikan pada abad ke 20

- Pada abad ke-20 penjajahan Inggeris telah masuk menguasai Mesir dalam tempoh yang agak lama.
- Namun keinginan rakyat orang Mesir untuk menimba ilmu pengetahuan dan pendidikan tidak pernah luntur., mereka menyahut seruan yang dilaungkan oleh Saad Zaghlul dan Mustafa Kamil agar perlu diwujudkan universiti swasta.
- Mereka mengumpul sumbangan besar untuk menubuhkan Universiti Mesir, dan Universiti ini dibuka untuk pengajian sejarah, falsafah dan kesusasteraan,
- Mesir telah melalui era peralihan yang hebat dari sudut pemikiran , kerana di sana diajar ilmu dan kesusasteraan, demi mencari ilmu pengetahuan dan ingin menjelajah ke ufuk baru yang lebih moden dan bertamadun
- Pelajar mula menjadi penggerak yang kuat untuk mencipta kemajuan dalam semua aspek kehidupan.

- كان لها بجانب مدرسة دار العلوم التي افتتحها علي مبارك ١٨٧١م إسهام كبير في النهضة اللغوية والأدبية،
- أنشئت في عهد إسماعيل أول مدرسة للبنات ١٨٧٣م عُرِفَت بالمدرسة السيوفية،
- ظهر عدد كبير من المدارس الصناعية كمدرسة المساحة والمحاسبة والزراعة، والعميان والبكم، وزاد عدد المدارس الابتدائية حتى بلغ أربعين مدرسة،
- أنشأت الحكومة عدة مدارس ثانوية منها :
 - ١- مدرسة رأس التين
 - ٢- المدرسة الخديوية،
- أعادت ديوان المدارس نواة وزارة المعارف (التربية والتعليم) بعد أن ألغاه الخديوي سعيد؛ ليشرف على التعليم ويرعاه.

التعليم في القرن العشرين

- في القرن العشرين كان الاحتلال الإنجليزي جاثماً على قلب مصر لعقود من الزمن،
- كانت إرادة المصريين في المعرفة والتعلم لم تضعف، فاستجاب المصريون للدعوة التي أطلقها سعد زغلول ومصطفى كامل بضرورة أن يكون هناك جامعة أهلية،
- جمعت تبرعات ضخمة لتأسيس الجامعة المصرية، وفتحت الجامعة أبوابها لتدرس التاريخ والفلسفة والأدب،
- انتقلت مصر بها في حياتها العقلية نقلة كبيرة، فهي تدرس العلم والأدب طلباً للمعرفة وحرصاً على الدخول إلى آفاق جديدة من الرقي والتقدم،
- بدأ يتشكل من المتعلمين قوة دافعة لإحداث نهضة في مختلف مناحي الحياة .

AL-AZHAR AL-SHARIF

- Al-Azhar telah memelihara warisan Arab dan Islam di zaman penuh cabaran di bawah pemerintahan Uthmaniyah, dan era kerajaan Ayubid serta kerajaan Mamalik
- pengajian di al Azhar tidak hanya terhad pada ilmu-ilmu agama, tetapi juga merangkumi ilmu bahasa, falsafah, dan perubatan.
- Untuk menjayakan perkembangan sastera Arab maka usaha memindahkan khazanah ilmu Barat ke dalam bahasa Arab mula dijalankan, maka sekolah pertama dalam bidang penterjemahan ditubuhkan iaitu Sekolah dalam bidang pentadbiran dan Bahasa yang diberi tanggungjawab menyeliannya kepada Rifaa Al-Tahtawi (seorang ulamak al-Azhar).

Ketika Muhammad Ali ingin menerbitkan akhbar " Journal Khadaiwi", tugas menyeliakan akhbar tersebut diberikan kepada Hassan Al-Attar (Sheikh Al-Azhar) dan dibantu oleh sekumpulan ulama Al-Azhar

- Dalam peringkat perkembangan akhbar, para ulamak dan pelajar al Azhar lah yang memberi peranan besar terhadap perkara tersebut
- Perubahan pertama kepada penghasilan majalah khusus, seperti majalah al Ya'sub juga diusahakan oleh salah seorang pelajar Al-Azhar dan sasterawannya

Para sarjana Al-Azhar dalam perkembangan sastera Arab

- Para sarjana Al-Azhar adalah orang pertama yang menyunting akhbar dan majalah.
- Mereka adalah perintis kebangkitan, dan para promotornya,
- Ada di antara mereka yang menyeru kepada pembaharuan: seperti Sheikh Al-Azhar Hassan Al-Attar (yang mempertahankan ilmu pembedahan di sekolah perubatan pertama di Mesir pada zaman moden)

الأزهر الشريف

- حافظ الأزهر على التراث العربي والإسلامي زمن محنة الحكم العثماني، وعصر الأيوبيين والمماليك
- لم تقتصر على علوم الدين فحسب بل شملت العلوم اللغوية والفلسفية والطبية،
- لما اقتضت النهضة نقل كنوز الغرب إلى اللغة العربية، وتأسست أول مدرسة للترجمة مدرسة الإدارة والألسن عهد بالإشراف عليها إلى رفاة الطهطاوي (أحد علماء الأزهر)
- لما أراد محمد علي إصدار جريدة "جورنال الخديوي" أشرف عليها حسن العطار (شيخ الأزهر) ويعاونه نخبة من علماء الأزهر
- في مراحل تطور الصحافة كان لشيوعه وطلابه أثر كبير في ذلك
- أول تحول إلى المجالات المتخصصة متمثلاً في مجلة اليعسوب أحدثه أحد أبناء الأزهر وأدبائه

دور الأزهريين في النهضة الأدبية الحديثة

- علماء الأزهر هم أوائل من حرروا الصحف والمجلات.
- هم رواد النهضة، والباعثون لها،
- بعضهم كان داعية إلى التجديد
- مثل : شيخ الأزهر حسن العطار (يدافع عن علم التشريح في أول مدرسة للطب في العصر الحديث في مصر)

- sebahagian ulamak Al-Azhar bekerja sebagai guru di sekolah-sekolah yang ditubuhkan oleh Muhammad Ali,

Ketika Sekolah Dar Al Ulum ditubuhkan, pelajar dan gurunya adalah dari Al-Azhar.

- Mereka memegang jawatan di dewan sastera dan pejabat yang direncana oleh Muhammad Ali yang memerintah di Mesir,
- Pelajar Al-Azhar adalah rombongan pelajar Mesir yang dihantar oleh Muhammad Ali dan Ismail untuk belajar di luar negara, lalu mereka memindahkan ilmu pengetahuan dan pengalaman bangsa Eropah ke Mesir
- Setelah mereka kembali, mereka adalah pembina kebangkitan, dan para perintis reformasi seperti Rafea Al-Tahtawi, Muhammad Ali Al-Baqli, dan Muhammad Abduh.

ANTARA TOKOH AL AZHAR YANG MENJADI PERINTIS PERKEMBANGAN SASTERA MODEN

1) Syeikh Hassan Al-Attar

- Sheikh Hassan bin Muhammad bin Mahmoud Al-Attar, digelar dengan nama Al-Attar kerana bapanya bekerja menjual minyak wangi,
- Asal-usulnya dari-negara Maghribi,
- Beliau dilahirkan di Kaherah, pada 1190 H bersamaan 1776

Pendidikan Beliau:

- Mendapat pendidikan di Al-Azhar dari usia muda lagi

- عمل بعض علماء الأزهر مدرسين بالمدارس التي أنشأها محمد علي،
- عندما أنشئت مدرسة دار العلوم كان من الأزهريين طلبتها وأساتذتها،
- هم الذين شغلوا المناصب في الدواوين والنظارات التي خطط بها محمد علي نظام الحكم في مصر،
- الأزهريون هم طلاب البعثات من المصريين الذين أوفدهم محمد علي وإسماعيل للدراسة بالخارج، فنقلوا العلم والخبرة الأوربية إلى مصر
- فلما عادوا كانوا بناة النهضة، وطلائع الإصلاح
- مثل : رفاة الطهطاوي، ومحمد علي البقلي، ومحمد عبده.

من أعلام الأزهر رواد النهضة الحديثة

(١) الشيخ حسن العطار

- الشيخ حسن بن محمد بن محمود العطار،
- نسبته إلى العطار؛ لأن والده كانت مهنته بيع العطور،
- تنحدر أصوله إلى بلاد المغرب العربي،
- ولد بالقاهرة ١١٩٠ هـ الموافق ١٧٧٦ م

دراسته :

- تلقى تعليمه في الأزهر منذ صغره

• **Guru Beliau:**

- 1- Sheikh Muhammad Murtada Al-Zabidi (pengarang kitab Taj Arus fi Syarh Qamus)
- 2- Sheikh Muhammad Al-Amir
- 3- Sheikh Al-Sabban
- 4- Sheikh Abdullah Al-Sharqawi
- 5- Sheikh Al-Baili
- 6- Sheikh Hassan Al-Jabarti (bapa sahabatnya, ahli sejarah Abd al-Rahman al-Jabarti, dan bapa al-Jabarti adalah bapa matematik dan astronomi dan bagaimana untuk membuat jam matahari).

• Sheikh Al-Attar tidak hanya terhenti dengan membaca buku-buku tebal sahaja. Sebaliknya, beliau merujuk kepada sumber-sumber asal, dan mempelajarinya serta mengajar pelajar-pelajarnya di Al-Azhar.

• Dia menyeru kepada berkomunikasi secara kreatif dengannya, untuk mencapai ketamadunan yang sebenar seperti yang diidamkan,

• Dalam membentuk perkara ini secara ilmiah, beliau menggabungkan keaslian intelektual dengan kajian sumber warisan Arab dan kecenderungan untuk merealisasikan fikiran dengan mengikuti ilmu baru yang wujud di zamannya.

• Al-Attar tidak hanya berpada dengan buku-buku Arab. Sebaliknya, beliau memfokuskan kepada buku-buku yang diterjemahkan pada awal zaman kebangkitan pada abad ke 19, semasa penjajahan Perancis ke atas Mesir.

• Beliau membaca buku-buku tersebut dan mendapat manfaat daripada pengalaman dan pengetahuannya, serta menggabungkannya antara budaya Timur dan budaya Barat, dengan memanfaatkan dari pertemuan tamadun ini.

• **من شيوخه:**

- ١- الشيخ محمد مرتضى الزبيدي (صاحب تاج العروس في شرح القاموس)
- ٢- الشيخ محمد الأمير
- ٣- الشيخ الصبان
- ٤- الشيخ عبد الله الشرقاوي
- ٥- الشيخ البيلي
- ٦- الشيخ حسن الجبرتي (والد صديقه المؤرخ عبد الرحمن الجبرتي، وكان الجبرتي الوالد عالما بالرياضيات والفلك وبكيفية صنع المزاويل).

• لم يكتف الشيخ العطار بقراءة الحواشي بل رجع إلى المصادر الأصلية يتعلم منها، ويدرسها لتلاميذه بالأزهر،

• يدعو إلى تواصل خلاق معها، ليحدث التواصل الحضاري الحقيقي الذي كان ينشده،

• جمع في تكوينه العلمي بين الأصالة الفكرية بدراسة التراث والنزوع إلى أعمال العقل بتتبع ما استحدثت من علوم في عصره،

• لم يكتف العطار بالكتب العربية، بل اتجه إلى الكتب التي ترجمت في أوائل عصر النهضة في القرن التاسع عشر، إبان الحملة الفرنسية على مصر،

• قرأها وأفاد من تجاربها ومعارفها، وجمع بها بين ثقافة الشرق وثقافة الغرب، مستفيدا من الالتقاء الحضاري.

Pengembaraan Syeikh Hasan al Attar

Beliau mengembara ke Eropah, Syam dan Hijaz selepas penjajah Perancis keluar dari negara Mesir.

- Beliau tinggal seketika di Syam dan Albania di mana dia bertugas sebagai tenaga pengajar di sana,
- Kemudian beliau kembali ke Mesir pada tahun 1815 semasa pemerintahan Muhammad Ali, yang mana beliau mengenali kebaikan dan ilmunya,

Tugas dan pekerjaan beliau

- Sheikh Al-Attar memanfaatkan kekrabannya dengan Muhammad Ali, pemimpin Mesir, dan kepercayaan pemimpin ini mempercayainya, lalu beliau mengesorkannya agar menghantar pelajar ke Eropah untuk menimba ilmu pengetahuan mereka.

Beliau adalah pendorong pertama bagi misi menimba ilmu moden penghantaran pelajar ke Eropah dan mendapat manfaat dari semua ilmu yang ada di sana.

- Beliau menyarankan agar pelajarnya, Rifaa Al-Tahtawi, dilantik sebagai ketua rombongan ilmiah pertama ini ke Paris,
- Beliau menasihati Al-Tahtawi agar dia membuka mata dan fikirannya, dan menulis diari perjalanannya sepanjang berada di sana.
- Catatan harian yang ditulis oleh Al-Tahtawi kemudian diterbitkan selepas itu dalam sebuah buku berjudul: "Pencerahan Al-Abriz dalam catatan ringkas Paris."

Sheikh Hassan Al-Attar bersama-sama dengan Muhammad Ali dalam setiap peringkat perkembangan dan pembinaan kebangkitan Mesir moden.

رحلة الشيخ حسن العطار

- ارتحل إلى أوروبا والشام والحجاز عقب جلاء الحملة الفرنسية عن مصر،
- أقام زمنا بلاد الشام وألبانيا حيث عمل بالتدريس،
- ثم عاد إلى مصر ١٨١٥م في عهد محمد علي الذي عرف فضله وعلمه،

وِظَائِفُهُ وَأَعْمَالُهُ

- استغل الشيخ العطار قربه من محمد علي والي مصر، وثقة الوالي به، فأوعز إليه بضرورة إرسال البعثات إلى أوروبا، لتحصيل علمها،
- كان الموجه الأول لحركة الأخذ بالعلوم الحديثة والابتعاث لأوروبا والاستفادة من كل ما وصل إليه العلم،
- أوصى بتعيين تلميذه رفاعه الطهطاوي إماما لأعضاء البعثة العلمية الأولى إلى باريس،
- أوصى الطهطاوي بأن يفتح عينيه وعقله، وأن يدون يوميات عن رحلته،
- وهذه اليوميات هي التي نشرها الطهطاوي بعد ذلك في كتاب: "تلخيص الإبريز في تلخيص باريز."
- شارك الشيخ حسن العطار محمد علي مراحل تطوير وبناء نهضة مصر الحديثة،

- Beliau menyelia penubuhan sekolah-sekolah pertama yang lair di Mesir pada era moden, seperti: Sekolah Bahasa, sekolah Perubatan, sekolah Kejuruteraan, dan sekolah Farmasi. Beliau memberi kepercayaan mennguruskan sekolah-sekolah ini kepada murid-muridnya yang beliau latih seperti: Rifaah Al-Tahtawi, dan Muhammad Ayad Al-Tantawi,
- Al-Attar dipilih sebagai ketua pengarang akhbar pertama Arab Mesir-, iaitu akhbar Waqa'l Misriyah (akhbar rasmi kerajaan) yang ditubuhkan oleh Muhammad Ali pada tahun 1828, dan menjadikannya lidah kerajaan, dan akhbar rasmi negara.
- Mungkin rahsia pemilihan beliau sebagai editor pertama akhbar Waqa'i Misriyah adalah kerana keindahan yang terdapat dalam gaya penulisannya.
- Al-Attar menjadi sheikh Al-Azhar ketika berusia 54 tahun, iaitu pada tahun 1830, bersamaan 1246 H.

PENDIRIAN SYEIKH HASAN AL ATTAR

Ketika menjawat jawatan baru ini, beliau tetap meneruskan pendiriannya mempertahankan ilmu-ilmu moden (ilmu-ilmu yang muncul dalam era kebangkitan ini) dan keperluan untuk mengambilnya dari sudut syariah Islam,

- Sheikh Hassan Al-Attar menghadapi golongan yang menolak ilmu moden yang melihat pengajian perubatan dengan membuat pembedahan tubuh manusia adalah haram.
- Satu peristiwa salah seorang pelajar cuba membunuh Dokter Clute Bek semasa beliau membedah mayat di rumah mayat sekolah perubatan di Abu Zaabal, kerana pada sangkaan pelajar tersebut itulah tindakan mempertahankan Islam, lalu para pelajar menghalangnya dan melindungi guru tersebut daripada disakiti.

• أشرف على إنشاء أول مدارس عرفتها مصر في العصر الحديث مثل: مدرسة الألسن، والطب، والهندسة، والصيدلة، وأسند مهمة إدارتها إلى من قام على إعدادهم من تلاميذه من أمثال: رفاعة الطهطاوي، ومحمد عياد الطنطاوي،

• اختير العطار رئيساً لتحرير أول جريدة عربية مصرية هي الوقائع الرسمية التي أنشأها محمد علي سنة ١٨٢٨ م، وجعلها لسان حال الحكومة، والجريدة الرسمية للدولة، ولعل سر اختياره كأول محرر للوقائع المصرية يكمن وراء جمال أسلوبه في الكتابة.

• أصبح العطار شيخاً للأزهر وهو في الرابعة والخمسين من عمره، وذلك سنة ١٨٣٠ م الموافق ١٢٤٦ هـ

موقف شيخ حسن العطار

- وظل - من موقعه الجديد - يواصل دفاعه عن علوم النهضة وضرورة الأخذ بها من الناحية الشرعية،
- واجه الشيخ حسن العطار رافضي العلم الحديث ممن رأوا دراسة الطب بتشريح جسد الإنسان حرام،
- وحين حاول أحد الطلاب قتل الطبيب كلوت بك أثناء تشريحه جثة في مشرحة مدرسة الطب بأبي زعبل، ظنا منه أنه يدافع عن الإسلام، وتصدى له الطلاب وحمو الأستاذ يصاب بسوء،

Adab Nusus STAM 2020

- Sheikh Al-Azhar Hassan Al-Attar menghadapi ujian yang timbul dari sekolah perubatan yang memecahkan pandangan agama dalam pengajaran ilmu perubatan, dan menyatakan faedah ilmu tersebut terhadap kemajuan kemanusiaan.
- Keberanian ini untuk merealisasikan kebenaran berdasarkan fatwa, yang dianggap titik permulaan bagi pendidikan ilmu perubatan
- Kata-kata Ahli sejarah Abd al-Rahman al-Rafii tentang beliau: "Sheikh al-Attar adalah salah seorang ulama Mesir yang terkenal, memiliki penguasaan dalam bidang kesusasteraan dan seninya, serta kemajuan ilmu-ilmu moden."
- Beliau meninggal dunia pada tahun 1250 H bersamaan 1835.

- وقف شيخ الأزهر حسن العطار في امتحان مدرسة الطب يصدع برأي الدين في تعليم الطب، ويشيد بفائدته في تقدم الإنسانية،
- فكانت هذه الشجاعة في إحقاق الحق بمثابة الفتوى التي اعتبرت نقطة انطلاق للتعليم الطبي
- قال عنه المؤرخ عبد الرحمن الراجحي: "كان الشيخ العطار من علماء مصر الأعلام، امتاز بالتضلع في الأدب وفنونه، والتقدم في العلوم العصرية".
- وافته المنية عام ١٢٥٠ هـ الموافق سنة ١٨٣٥ م.

REFAAH AL-TAHTAWI

Biodata beliau:

- Rifaa Al-Tahtawi dilahirkan pada tahun 1801 di Tahta, kawasan selatan Mesir.
- Menghafal Al-Quran ketika masih usia kanak-kanak,
- Dalam keluarganya terdapat bapa-bapa saudara sebelah ibunya yang amat mengambil berat terhadap beliau selepas kematian bapanya, yang merupakan tokoh dan ulama. Beliau belajar dan menghafal matan-matan ilmu yang biasa di ajar pada zaman tersebut, beliau turut belajar asas ilmu fiqh dan tatabahasa Arab.
- Setelah berusia 16 tahun, beliau menyambung pelajaran di Al-Azhar pada tahun 1232 H bersamaan 1817.

Pengajiannya di Al-Azhar merangkumi ilmu: hadith, fiqh, tasawuf, tafsir, nahu dan soraf (tatabahasa bahasa Arab).

Guru beliau:

Beliau belajar dengan beberapa tokoh ulamak Al-Azhar, antaranya:

- 1- Sheikh Hassan Al-Quwaisini (memegang jawatan Sheikh universiti Al-Azhar)
- 2- Ibrahim Al-Bajouri,
- 3- Hassan Al-Attar,
(Al-Tahtawi begitu terkesan dengan Sheikh Hassan Al-Attar, dan hubungan beliau bertambah erat dengannya dan berterusan).

- Al-Tahtawi menamatkan pengajiannya di Al-Azhar ketika berusia 21 tahun, dan kemudiannya menjadi tenaga pengajar di sana.

٢. رفاة الطهطاوي

مَوْلِدُهُ وَنَشَأَتُهُ

- ولد رفاة الطهطاوي عام ١٨٠١م في طهطا بصعيد مصر،
- حفظ القرآن الكريم في صغره،
- وجد من أسرة أحواله اهتماما كبيرا بعد وفاة والده، حيث كانت زاخرة بالشيخ والعلماء، فحفظ على أيديهم المتون التي كانت متداولة في هذا العصر، وقرأ عليهم شيئا من الفقه والنحو.
- لما بلغ رفاة السادسة عشرة من عمره التحق بالأزهر وذلك في سنة ١٢٣٢هـ الموافق ١٨١٧م،
- شملت دراسته في الأزهر: الحديث والفقه والتصوف والتفسير والنحو والصرف،
- شيوخه:
- تلمذ على يد عدد من علماء الأزهر منهم :
- ١- الشيخ حسن القويسني (تولى مشيخة الجامع الأزهر)
- ٢- إبراهيم البحوري،
- ٣- حسن العطار،
- (تأثر الطهطاوي بالشيخ حسن العطار فقويت صلته به، وأطال ملازمته).
- ختم الطهطاوي دروسه في الأزهر وهو في الحادية والعشرين من عمره، وانضم إلى مدرسيه،

Perjalanan ilmiah beliau:

- Beliau bertugas sebagai pendidik di samping menjadi imam solat bagi-pasukan tentera Alawi yang baru,
- Beliau dipilih sebagai ketua pelajar bagi kumpulan melanjutkan pengajian di Perancis. Di sana, Al-Tahtawi tekun belajar bahasa Perancis, membaca buku-buku dan menerjemahkan apa yang beliau dapat terjemahkan.
- Beliau membawa pulang bersamanya dari Paris, selain daripada manuskrip perjalanannya, 12 buah buku yang diterjemahkan dari bahasa Perancis dalam pelbagai genri antaranya kesusasteraan, sejarah, geografi, matematik menyelidiki ketenteraan dan terjemahan perlembagaan Perancis,
- Rifaah al-Tahtawi pulang ke Kaherah pada tahun 1831, - selepas 5 tahun menghilangkan diri – untuk menghabiskan sisa hidupnya di Mesir kecuali 3 tahun yang dihabiskannya di Khartoum.

Tugas dan Pekerjaan beliau:

Pekerjaan pertama Rifa'a selepas pulang ke Mesir ialah penterjemah di sekolah perubatan,

- Beliau adalah orang Mesir pertama yang menduduki jawatan ini, dan bertugas selama 2 tahun.
- Sepanjang 2 tahun beliau menterjemahkan beberapa buah kecil tentang ilmu perubatan, dan menyemak beberapa buku terjemahan lain,
- Kemudian pada tahun 1349 H. bersamaan 1833, beliau dipindahkan ke Sekolah Al-Tubajiah (akademik tentera) untuk bertugas sebagai penterjemah ilmu kejuruteraan dan ilmu ketenteraan.

Rafa'a Al-Tahtawi berjaya meyakinkan Muhammad Ali agar menubuhkan sebuah sekolah untuk melahirkan pakar bidang penterjemahan, ianya dikenali sebagai sekolah bahasa.

- Tempoh pengajian di sana selama 5 tahun, dan boleh dilanjutkan kepada 6 tahun. Sekolah ini dibuka di Kaherah pada tahun 1201 H bersamaan 1830, dan Rifa'a Al-Tahtawi menjadi pengurusnya.

رحلته علمية

- عمل بالتدريس إلى جوار إمامته في الصلاة لفرق الجيش العلوي الجديد،
- اختير إماما للبعثة العلمية في فرنسا، وهناك عكف الطهطاوي على تعلم الفرنسية وقراءة الكتب، وترجمة ما استطاع إلى ترجمته سبيلا،
- فحمل معه من باريس، بالإضافة إلى مخطوط رحلته، اثني عشر كتابا نقلها عن الفرنسية في موضوعات مختلفة من الأدب والتاريخ والجغرافيا والرياضيات والبحوث العسكرية، وترجمة للدستور الفرنسي،
- عاد رفاة الطهطاوي إلى القاهرة سنة ١٨٣١م، بعد غياب سنوات خمس كاملة، ليقضى ما تبقى من عمره في مصر باستثناء سنوات ثلاث قضاها في الخرطوم.

وِطَائِفُهُ وَأَعْمَالُهُ

- وكانت أولى الوظائف التي تولاهها رفاة بعد عودته العمل مترجما في مدرسة الطب،
- هو أول مصري يشغل هذه الوظيفة، و مكث بها عامين،
- ترجم خلالها بعض الرسائل الطبية الصغيرة، وراجع ترجمة بعض الكتب،
- ثم نقل سنة ١٣٤٩ هـ الموافق ٣ ١٨٣٣م إلى مدرسة الطوبجية (المدفعية) لكي يعمل مترجما للعلوم الهندسية والفنون العسكرية.
- نجح رفاة الطهطاوي في إقناع محمد علي بإنشاء مدرسة للمترجمين عرفت بمدرسة الألسن،
- مدة الدراسة بها خمس سنوات، قد تزايد إلى ست. وافتتحت المدرسة بالقاهرة سنة ١٢٠١ هـ الموافق ١٨٣٠م، وتولى رفاة الطهطاوي نظارتها،

- Pada awalnya sekolah ini mengandungi kelas pengajian bahasa Perancis, Inggeris, Itali, Turki dan Parsi,

Kemudian sekolah ini dikembangkan dengan memasukkan:

- 1- Jabatan pengajian Pentadbiran Awam Diraja untuk melahirkan pegawai yang diperlukan untuk bekerja dalam sektor pentadbiran kerajaan.
 - 2- Jabatan lain untuk pengajian pengurusan pertanian swasta 2 tahun selepas itu
- Sekolah Bahasa ini telah menjadi seperti universiti yang merangkumi Fakulti kesusasteraan, Undang-Undang dan Perniagaan.

Di samping menguruskan bidang kesenian di sekolah tersebut, Riffa Al-Tahtawi memilih buku yang diterjemahkan oleh pelajar sekolah, beliau menyemak semula dan memperbaiki terjemahan mereka.

- Sekolah ini berjalan dengan baik selama 15 tahun, di mana ia menjadi obor ilmu, suar pengetahuan, dan tempat bertemunya kebudayaan Arab dan Barat, sehingga ia dikekang oleh pemerintah baru iaitu Abbas I, kemudian menutupnya.

- Kerajaan mengeluarkan arahan menghantar Refa'ah ke Sudan dengan alasan menguruskan sekolah rendah pertama di sana,

Refaah berada di sana seketika, ketika berada di sana beliau menterjemahkan sebuah novel Perancis yang terkenal bertajuk "Pengembaraan Tilemac".

- Selepas kematian Abbas I di 1270 H bersamaan 1854, Al-Tahtawi kembali semula ke Kaherah,

- Semasa pemerintahan pemerintah baru, "Said Basha", beliau telah ditugaskan di beberapa jabatan pendidikan

Beliau menjadi pegurus di Akademik Tentera yang ditubuhkan oleh Said untuk melahirkan pegawai Tentera Darat pada tahun 1270 H bersamaan 1856

- كانت تضم في أول أمرها فصولا لتدريس اللغة الفرنسية والإنجليزية والإيطالية والتركية والفارسية،

- ثم اتسعت المدرسة لتضم :

١- قسما لدراسة الإدارة الملكية العمومية؛ لإعداد الموظفين اللازمين للعمل بالإدارة الحكومية،

٢- قسما آخر لدراسة الإدارة الزراعية الخصوصية بعد ذلك بعامين،

- أصبحت بذلك مدرسة الألسن أشبه ما تكون بجامعة تضم كليات الآداب والحقوق والتجارة.

- كان رفاة الطهطاوي يقوم إلى جانب إدارته الفنية للمدرسة باختيار الكتب التي يترجمها تلاميذ المدرسة، ومراجعتها وإصلاح ترجمتها.

- ظلت المدرسة خمسة عشر عاما، كانت خلالها مشعلا للعلم، ومنارة للمعرفة، ومكانا لالتقاء الثقافتين العربية والغربية، إلى أن عصفت بها يد الحاكم الجديد عباس الأول، فقام بإغلاقها،

- أمر بإرسال رفاة إلى السودان بحجة توليه نظارة أول مدرسة ابتدائية بها،

- ظل رفاة هناك فترة ترجم خلالها رواية فرنسية شهيرة بعنوان "مغامرات تليماك".

- بعد وفاة عباس الأول سنة ١٢٧٠ هـ الموافق ١٨٥٤م، عاد الطهطاوي إلى القاهرة،

- أسندت إليه في عهد الوالي الجديد "سعيد باشا" عدة مناصب تربوية،

- تولى نظارة المدرسة الحربية التي أنشأها سعيد لتخريج ضباط أركان حرب الجيش سنة

١٢٧٠ هـ الموافق ١٨٥٦م،

Syeikh Tahtawi begitu mengambil berat tentang pengajian Bahasa Arab

- Al-Tahtawi memberi perhatian khusus terhadap pengajian Bahasa Arab, dan menjadikan pengajian bahasa Arab sebagai subjek wajib untuk semua pelajar
- Beliau memberi mereka pilihan untuk memilih salah satu daripada dua bahasa timur: iaitu bahasa Turki atau Parsi, dan salah satu bahasa Eropah: iaitu Bahasa Inggeris, Perancis atau Jerman
- Kemudian beliau menubuhkan kumpulan khas untuk pengajian perakaunan, dan bidang penterjemahan.
- Akademik Tentera ini telah menjadi seperti sekolah Bahasa

Rifaa tidak merasa cukup dengan usaha-usaha ini, bahkan beliau berusaha untuk menjayakan projek pertama untuk memulihkan warisan ilmu-ilmu Arab dan Islam.

Beliau berjaya meyakinkan kerajaan untuk mencetak beberapa buku sumber warisan Arab dengan memberi peruntukan kewangan, seperti:

- 1- Kitab Tafsir Al-Qur'an oleh Fakhr al-Din al-Razi, yang dikenali sebagai "Mafatih Ghaib"
- 2- Kitab Ma'ahid Tansisi 'ala Syawahid Talkhis berkaitan ilmu Balaghah
- 3- Khazanah al Adab oleh al Baghdadi
- 4- Maqamat Hariri

- Dan mencetak buku-buku lain yang jarang ada pada masa itu.
- Aktiviti ini berhenti lagi sehinggalah Khadaiwi Ismail mengambil alih tampuk pemerintahan
- Rifaa kembali berkaryanya dan terus aktif walaupun usianya telah lanjut
- Menyelia bidang pengajaran bahasa Arab di sekolah-sekolah, memilih dan membimbing guru-guru, buku teks serta sukatanannya, dan mempengerusikan banyak jawatankuasa peperiksaan bagi sekolah bangsa asing dan Mesir.

عناية الشيخ الطهطاوي بدراسة اللغة العربية

- قد عني بها الطهطاوي عناية خاصة، وجعل دراسة اللغة العربية بها إجبارية على جميع الطلبة
- أعطى لهم حرية اختيار إحدى ال لغتين الشرقيتين: التركية أو الفارسية، وإحدى اللغات الأوربية: الإنجليزية أو الفرنسية أو الألمانية،
- ثم أنشأ بها فرقة خاصة لدراسة المحاسبة، وقلما للترجمة،
- أصبحت المدرسة الحربية قريبة الشبه بما كانت عليه مدرسة الألسن
- لم يكتف رفاة بهذه الأعمال بل سعي إلى انجاز أول مشروع لإحياء التراث العربي الإسلامي،
- نجح في إقناع الحكومة بطبع عدة كتب من عيون التراث العربي على نفقتها، مثل :
 - ١- تفسير القرآن لفخر الدين الرازي المعروف بمفاتيح الغيب،
 - ٢- معاهد التنصيص على شواهد التلخيص في البلاغة،
 - ٣- خزانة الأدب للبيهقي،
 - ٤- مقامات الحريري،
- وغير ذلك من الكتب التي كانت نادرة الوجود في ذلك الوقت.
- توقف هذا النشاط مرة أخرى حتى تولى الخديوي إسماعيل الحكم،
- عاد رفاة إلى ما كان عليه من عمل ونشاط على الرغم من تقدمه في السن،
- أشرف على تدريس اللغة العربية بالمدارس، واختيار مدرسيها وتوجيههم، والكتب الدراسية المقررة، ورئاسة كثير من لجان امتحانات المدارس الأجنبية والمصرية.

• Antara tugas yang paling menonjol yang dilakukan oleh Rifaah semasa era Khadaiwi Ismail ialah menjadi pengurus bagi jabatan penterjemahan, yang ditubuhkan pada tahun 1280 H bersamaan 1863, untuk menterjemahkan undang-undang Perancis

Tidak ada pada waktu itu pakar-pakar penterjemahan, kecuali pelajar Al-Tahtawi yang merupakan graduan Sekolah Al-Alsun.

• Antaranya:

- 1- Abdullah Al-Sayyid,
- 2- Saleh Majdi,
- 3- Muhammad Qadri,

Mereka menterjemahkan undang-undang Perancis dalam beberapa jilid dan mencetaknya di percetakan Bulaq.

• Tugas ini tidak mudah, kerana ia memerlukan pengetahuan luas tentang undang-undang Perancis dan hukum syariah Islam, bagi memilih istilah fekah yang sesuai dan sama dengan undang-undang Perancis.

Pada akhir hidupnya, Refaah menguruskan majalah Al-Raudah, yang biasanya diselitkan pada ruangan sisipannya buku-buku yang ditulis secara bersiri dan diedarkan pada setiap terbitannya, sehingga akhirnya ia akan menjadi sebuah buku yang lengkap.

Diterbitkan:

- 1- Buku "*Athar al Afkar wa manthur al Azhar*" oleh Abdullah Fikri.
- 2- Buku "*Haqaik akhbar fi ausaf al Bihar*" oleh Ali Mubarak,
- 3- Buku "*Sihat Tammah wa Minhah 'Ammah*" oleh Dr. Muhammad Badr,
- 4- Buku "*Qaul Sadid fi al Ijtihad wa Tajdid*" oleh Al-Tahtawi.

• من أبرز الأعمال التي قام بها رفاة في عهد الخديوي إسماعيل نظارته لقلم الترجمة الذي أنشئ سنة ١٢٨٠ هـ الموافق ١٨٦٣ م لترجمة القوانين الفرنسية،

• لم يكن هناك من أساطين المترجمين سوى تلاميذ الطهطاوي من خريجي مدرسة الألسن، فاستعان بهم في قلم الترجمة،

• من هؤلاء: عبد الله السيد وصالح مجدي ومحمد قدرى، فترجموا القانون الفرنسي في عدة مجلدات وطبع في مطبعة بولاق،

• لم تكن هذه المهمة يسيرة، إذ كانت تطلب إلماما واسعا بالقوانين الفرنسية وبأحكام الشريعة الإسلامية، لاختيار المصطلحات الفقهية المطابقة لمثيلاتها في القانون الفرنسي.

• تولى رفاة في آخر حياته تحرير مجلة الروضة التي اعتادت أن تلحق بأعدادها كتباً ألفت لها على أجزاء توزع مع كل عدد من أعدادها بحيث تكون في النهاية كتاباً مستقلاً،

• نشرت :

- ١- كتاب "آثار الأفكار ومثور الأزهار" لعبد الله فكري،
- ٢- "حقائق الأخبار في أوصاف البحار" لعلي مبارك،
- ٣- "الصحة التامة والمنحة العامة" للدكتور محمد بدر،
- ٤- "القول السديد في الاجتهاد والتجديد" للطهطاوي.

• Antara buku terkenal karya Refaah Al-Tahtawi:

- 1) *Mahahij al Bab Misriyah fi Mabahij al Adab Asriah*
(Kurikulum pintar Mesir dalam keindahan kesusasteraan moden)
- 2) *Al Mursyid al Amin fi Tarbiah al Banat wa al Banin*
(Panduan terbaik dalam mendidik anak)
- 3) *Anwar Tawfiq Al-Jalil fi akhbar Misr wa Tauthiq Bani Ismail*
(Sejarah Mesir dan Bani Ismail)
- 4) *Nihayah Ijaz fi Sirah Sakin al Hijaz*
(Sejarah ringkas biografi Nabi Muhammad saw)
 - Ini merupakan buku terakhir yang ditulis oleh Al-Tahtawi, beliau mencipta bentuk penulisan baru dalam penulisan biografi Nabi saw, yang diikuti oleh penulis-penulis moden).

• Beliau menterjemahkan lebih daripada 25 buah buku, selain daripada buku-buku terjemahan yang diselia oleh beliau sama ada memberi ulasan, dipembetulan, penerbitan.

• Antara perkara yang paling besar yang diberikan oleh tokoh ini kepada murid-muridnya yang membantu Mesir dalam kebangkitan modennya, dan memberi sumbangan kepada bangsa dengan lebih daripada 2000 buku dalam masa lebih kurang 40 tahun, sama ada sebagai penulis atau penterjemah

• Beliau meninggal dunia pada 1 Rabi'ul-Akhir 1290 H, bersamaan dengan 27 Mei 1873

• من أهم كتب رفاة الطهطاوي:

- ١) مناهج الألباب المصرية في مباحج الآداب العصرية،
- ٢) المرشد الأمين في تربية البنات والبنين،
- ٣) أنوار توفيق الجليل في أخبار مصر وتوثيق بني إسماعيل،
- ٤) نهاية الإيجاز في سيرة ساكن الحجاز، (وهو آخر كتاب ألفه الطهطاوي، وسلك فيه مسلكا جديدا في تأليف السيرة النبوية تبعه فيه المحدثون).

• ترجم ما يزيد عن خمسة وعشرين كتابا، وذلك غير ما أشرف عليه من الترجمات وما راجعه، وصححه، وهذبه،

• من أعظم ما قدمه الرجل تلاميذه التوابع الذين حملوا مصر في نهضتها الحديثة، وقدموا للامة أكثر من ألفي كتاب خلال أقل من أربعين عاما، ما بين مؤلف و مترجم

• وافته المنية في الأول من ربيع الآخر ١٢٩٠هـ الموافق ٢٧ من مايو ١٨٧٣ م.

SHEIKH MUHAMMAD ABDUH

• Sheikh Muhammad Abduh adalah salah satu simbol pembaharuan yang paling penting dalam perundangan Islam, dan salah seorang pendokong kebangkitan dan pembaharuan di dunia Arab dan Islam.

Selepas bertemu dengan gurunya, Jamaludin Al-Afghani, beliau turut menyumbang kepada penubuhan pergerakan pembaharuan intelektual Islam pada akhir abad ke 19.

• Permulaan abad ke 20 menfokuskan untuk menghilangkan pemikiran yang jumud dan menghidupkan semula umat Islam untuk mengikuti keperluan tamadun dan tuntutan semasa.

Biodata Beliau:

• Muhammad bin Abduh bin Hassan Khairullah dilahirkan pada tahun 1266 Hijrah bersamaan 1849, di kampung Mahalat Nasr, yang terletak di Shubrakhit di wilayah Buhairah

Ayahnya adalah berketurunan Turkimen dan ibunya pula adalah berasal dari Mesir

Beliau berasal dari suku Arab Bani 'Adi,

Pendidikan beliau:

• Beliau belajar di Jamie Al-Azhar pada tahun 1866 H, dan berguru dengan tokoh-tokoh ulamak

• Antara guru yang begitu mempengaruhi beliau ialah Sheikh Hassan Al-Tawil dan Sheikh Darwish Al-Sufi.

• Mendapat sijil antarabangsa pada tahun 1877,

٣. الشيخ محمد عبده

مكانته في العالم العربي والإسلامي

- يعد الشيخ محمد عبده أحد أهم رموز التجديد في الفقه الإسلامي، ومن دعاة النهضة والإصلاح في العالم العربي والإسلامي،
- أسهم بعد التقائه بأستاذه جمال الدين الأفغاني في إنشاء حركة فكرية تجديدية إسلامية في أواخر القرن التاسع عشر،
- بدايات القرن العشرين استهدفت القضاء على الجمود الفكري وإعادة إحياء الأمة الإسلامية لتواكب والحضار متطلبات العصر.

مَوْلِدُهُ وَنَشَأَتُهُ

- ولد محمد بن عبده بن حسن خير الله سنة ١٢٦٦ هـ الموافق ١٨٤٩م في قرية محلة نصر بمركز شبراخيت في محافظة البحيرة
- أبوه تركماني وأمه مصرية
- تنتمي إلى قبيلة بني عدى العربية،

دراسته :

- التحق بالجامع الأزهر في سنة ١٨٦٦م، وتعلم على يد شيوخه،
- كان من أعظمهم أثرا فيه الشيخ حسن الطويل، والشيخ درويش الصوفي.
- حصل على الشهادة العالمية في سنة ١٨٧٧م،

Kerjaya beliau :

- Beliau bertugas sebagai guru sejarah di Sekolah Dar Al Ulum pada tahun 1879.
 - Mengambil bahagian dalam Revolusi Ahmad Urabi terhadap British pada tahun 1882, walaupun pendirian beliau pada awalnya tidak konsisten terhadap gerakan tersebut, kerana beliau adalah seorang reformis yang menolak sebarang bentuk pertembungan , namun pada akhirnya beliau turut mengambil bahagian dalam gerakan tersebut.
 - Selepas kegagalan revolusi itu, beliau dijatuhkan hukuman penjara dan kemudian dibuang negeri ke Beirut selama 3 tahun.
 - Dari sana, beliau mengembara ke Paris pada 1884 atas jemputan Jamaluddin Al-Afghani dan mengasaskan akhbar "Al-Urwa Al-Wuthqa"
 - Pada tahun 1885, beliau meninggalkan Paris untuk ke Beirut, di mana beliau menubuhkan Persatuan Al-Urwa Al-Wuthqa, dan bertugas sebagai guru di sekolah Sultaniah di Beirut pada tahun 1886.
 - Muhammad Abduh kembali ke Mesir pada tahun 1889 bersamaan 1309 H dengan mendapat pengampunan dari Khadaiwi Taufiq, dan juga melalui pengantaraan pelajarannya, Saad Zaghlul dan desakan Nazili Fadhil terhadap Lord Kromer agar memberi pengampunan kepada beliau, dengan memberi syarat tidak aktif berpolitik, maka syarat tersebut diterima oleh Syeikh Muhammad Abduh
 - Mohamed Abdu bertugas sebagai guru
 - Beliau dipilih sebagai Mufti pada 3 Jun 1899 bersamaan 24 Muharram 1317 H,
- Dengan itu, beliau juga menjadi ahli Majlis Tertinggi Auqaf.
- Beliau telah dilantik sebagai ahli Majlis Dewan Negara pada 25 Jun 1890
- Beliau menubuhkan Persatuan menyemarakkan ilmu bahasa Arab untuk menerbitkan manuskrip bahasa Arab pada tahun 1900.
- Beliau melawat banyak negara Eropah dan Arab.

أَعْمَالُهُ

- عمل مدرسا للتاريخ في مدرسة دار العلوم سنة ١٨٧٩ م،
- اشترك في ثورة أحمد عرابي ضد الإنجليز سنة ١٨٨٢ م على الرغم من موقفه المتشكك منها في البداية، لأنه كان صاحب توجه إصلاحي يرفض التصادم إلا أنه شارك فيها في نهاية الأمر،
- بعد فشل الثورة حكم عليه بالسجن، ثم بالنفي إلى بيروت لمدة ثلاث سنوات،
- منها سافر بدعوة من أستاذه جمال الدين الأفغاني إلى باريس سنة ١٨٨٤ م ، وأسس بها صحيفة "العروة الوثقى"،
- في سنة ١٨٨٥ م غادر باريس إلى بيروت حيث أسس جمعية العروة الوثقى، واشتغل بالتدريس في المدرسة السلطانية في بيروت سنة ١٨٨٦ م .
- عاد محمد عبده إلى مصر في سنة ١٨٨٩ م الموافق ١٣٠٩ هـ بعفو من الخديوي توفيق، و وساطة تلميذه سعد زغلول وإلحاح نازلي فاضل على اللورد كرومر، كي يعفو عنه، فاشتغل عليه كرومر ألا يعمل بالسياسة فقبل،
- اشتغل محمد عبده بالتدريس
- اختياره لمنصب المفتي في الثالث من يونيو عام ١٨٩٩ م الموافق ٢٤ محرم ١٣١٧ هـ،
- تبعا لذلك أصبح عضوا في مجلس الأوقاف الأعلى.
- عين عضوا في مجلس شورى القوانين في الخامس والعشرين من يونيو عام ١٨٩٠ م.
- أسس جمعية إحياء العلوم العربية لنشر المخطوطات سنة ١٩٠٠ م،
- زار العديد من الدول الأوروبية والعربية.

• Sheikh Muhammad Abduh memegang jawatan Mufti selepas keluar arahan daripada Khadaiwi Abbas Hilmi bagi memisahkan urusan fatwa dari jawatan syeikhul Azhar. Beliau adalah muftis pertama di Diyar Misriyah (Jabatan Mufti Mesir).

Sheikh Muhammad Abduh adalah tokoh pembaharuan di zaman moden

• Imam Muhammad Abduh adalah salah seorang tokoh pembaharuan fiqh Islam di zaman moden dan salah seorang tokoh reformis dan pemimpin kebangkitan Islam dan Arab moden,

• Dengan ilmu pengetahuan, kesedaran dan ketekunannya, beliau memberi sumbangan dalam membebaskan minda Arab dari kejumudan yang telah menimpa mereka selama berabad-abad.

• Beliau juga mengambil bahagian dalam membangkitkan kesedaran bangsa tentang kebebasan, kebangkitan semangat patriotisme, menghidupkan kembali ijtihad fiqh agar perkembangan syariah seiring dengan perkembangan ilmu lain, dan selari dengan gerakan masyarakat sivil dan perkembangannya dalam pelbagai aspek politik, ekonomi dan kebudayaan.

Usaha pembaharuan beliau, antaranya:

- 1- Kempen beliau untuk menyebarkan pendidikan yang sebenar di kalangan rakyat
- 2- Menggunakan akhbar untuk memerangi kerosakan yang berlaku
- 3- Memberi kesedaran kepada seluruh masyarakat
- 4- Pembaharuan secara berperingkat- peringkat dalam pemerintahan berparlimen dengan memperluas bidang kuasa majlis daerah.
- 5- Menentang semua bentuk penjajahan asing dalam penulisan beliau.
- 6- Menggalakkan pembaharuan sosial,
- 7- Mengukuhkan ikatan antara umat Islam.

• شغل الشيخ محمد عبده منصب المفتي عقب صدور قرار من الحديوي عباس حلمي بفصل الإفتاء عن مشيخة الأزهر، فكان أول مفت للديار المصرية.

الشيخ محمد عبده مجدد في العصر الحديث

• يعد الإمام محمد عبده واحدا من أبرز المجددين الفقه الإسلامي في العصر الحديث وأحد دعاة الإصلاح وأعلام النهضة العربية الإسلامية الحديثة،

• قد أسهم بعلمه ووعيه واجتهاده في تحرير العقل العربي من الجمود الذي أصابه لعدة قرون،

• شارك في إيقاظ وعي الأمة نحو التحرر، وبعث الوطنية، وإحياء الاجتهاد الفقهي لمواكبة التطورات الشريعة في العلم، ومسايرة حركة المجتمع وتطوره في مختلف النواحي السياسية والاقتصادية والثقافية.

• من جهوده في الإصلاح :

- ١- دعوته إلى نشر التعليم الصحيح بين أفراد الشعب
- ٢- استخدام الصحافة في محاربة الفساد،
- ٣- تنبيه الوعي القومي،
- ٤- التدرج في الحكم النيابي بالتوسع في سلطة مجالس المديرينات،
- ٥- ناهض الاحتلال الأجنبي بجميع أشكاله في كتاباته،
- ٦- حث على الإصلاح الاجتماعي،
- ٧- توثيق الروابط بين الشعوب الإسلامية.

Jasa Beliau terhadap kebangkitan Sastra Arab

- Beliau berusaha untuk mereformasikan cara penulisan dengan memberi contoh penulisan terbaik dan penulisan yang lemah perlu menjadi perhatian akhbar (untuk diperbaiki)
- Mewajibkan pengarang akhbar itu memilih penulis yang mana penulisannya bermutu sahaja
- Ramai tokoh kebangkitan begitu terkesan dengan gaya penulisan beliau, seperti: Abdul Hamid bin Badis, Rashid Ridha dan Abdul Rahman Al-Kawakibi.

• Buku karya beliau yang terkenal:

1. Risalah Tauhid
2. Huraian buku "*al Basair Qusairiyah* oleh at Tusi",
3. Huraian buku "*Dalail I'jaz*" dan "*Asrar al Balaghah* oleh Jurjani".
4. buku "Jawapan terhadap Hanoto Perancis"
5. Islam dan Kristian antara sains dan tamadun sebagai jawpan terhadap Ernest Renan , 1902
6. Laporan Pembaharuan Mahkamah Syariah , 1899
7. Huraian buku "Nahju al Balaghah oleh Imam Ali bin Abi Talib"
8. "Urwah al Wuthqa" yang dihasilkan bersama gurunya Jamaluddin Al-Afghani.

فَضْلُهُ عَلَى النَّهْضَةِ الْأَدَبِيَّةِ

- حاول إصلاح أساليب الكتاب بما كان يقدمه من نماذج، وبما كان يلفت إليه نظر الصحف من رداءة أسلوبها،
- إلزام أصحابها أن يختاروا من الكتاب من يرفع مستوى الكتابة،
- قد تأثر به العديد من رواد النهضة مثل : عبد الحميد بن باديس ورشيد رضا وعبد الرحمن الكواكبي.

• من أهم مؤلفاته:

1. رسالة التوحيد،
2. تحقيق وشرح "البصائر القصيرية للطوسي"،
3. تحقيق وشرح "دلائل الإعجاز" و"أسرار البلاغة" للجرجاني،
4. الرد على هانوتو الفرنسي،
5. الإسلام والنصرانية بين العلم والمدنية رد به على إرنست رينان سنة ١٩٠٢م،
6. تقرير إصلاح المحاكم الشرعية سنة ١٨٩٩م،
7. شرح نهج البلاغة للإمام علي بن أبي طالب،
8. العروة الوثقى مع معلمه جمال الدين الأفغاني.

Antara pelajar-pelajar beliau:

- 1) Muhammad Rashid Ridha,
- 2) Penyair Sungai Nil, Hafiz Ibrahim,
- 3) Syeikh al-Azhar Muhammad Mustafa al-Maraghi,
- 4) Sheikh Al-Azhar Mustafa Abdul-Razak,
- 5) Sheikh Al-Aruba Muhammad Muhyiddin Abdul Hamid,
- 6) Saad Zaghlul,
- 7) Qasim Amin

• Sheikh Muhammad Abduh meninggal dunia pada petang 11 Julai 1905, bersamaan 7 Jumada al Ula, di Iskandariah, selepas menderita sakit kanser pada usia 57, dan dikebumikan di Kaherah.

• من تلاميذه:

- ١) محمد رشيد رضا،
- ٢) شاعر النيل حافظ إبراهيم،
- ٣) شيخ الأزهر محمد مصطفى المراغي،
- ٤) شيخ الأزهر مصطفى عبد الرازق،
- ٥) شيخ العربية محمد محي الدين عبد الحميد،
- ٦) سعد زغلول،
- ٧) قاسم أمين

• توفي الشيخ محمد عبده مساء الحادي عشر من يوليو عام ١٩٠٥م السابع من جمادى الأولى ١٣٢٣ هـ بالإسكندرية بعد معاناة بن مرض السرطان عن سبع وخمسين سنة، ودفن بالقاهرة،

ALIRAN SYAIR DI ZAMAN MODEN

Sekolah ihya' dan Ba'th

(menghidupkan kembali sastra Arab dan mengembangkannya)

- Puisi dari abad ke 19 hingga pertengahan abad ke-20 melalui dua peringkat:
 1. Fasa ihya' (menghidupkan kembali sastra Arab) yang diistilahkan oleh pengkritik sastra dengan nama sekolah klasik atau konservatif,.
 2. Fasa tajdid (pembaharuan sastra Arab), ianya merangkumi sekolah pembaharuan romantik yang terdapat di Sekolah Al Diwan, Sekolah perantaraan dan Sekolah Apollo.
- Puisi sebelum sekolah ihya' lebih cenderung kepada penciptaan dan tenggelam dalam perkataan dan maksud penuh hiasan, sedangkan sedikit sahaja pembaharuan yang ada padanya.
- Ketika munculnya tokoh penyair, perintis sekolah ihya' dan ba'th iaitu Mahmud Sami Al-Barudi (1838 - 1904) kembalilah puisi kepada keindahan sebenarnya, dan membangkitkannya dari tidurnya yang lama, setrusnya menuju ke arah karya-karya tokoh penyair silam sebelum era kemunduran dan kejumudan di bawah pemerintahan Mamluk dan Uthmaniyyah.
- Suara Al-Baroudi begitu kuat namun bersendirian di celah-celah para penyair lain pada separuh kedua abad ke 19, kata-kata dan ungkapan beliau begitu kuat dan kemas serta mantap gaya bahasanya, murni dalam imajinasinya, mulia dalam maknanya, terang dalam mukadimahnyanya, kaya dalam susunan ayatnya,
- Usaha Al-Baroudi terhadap puisi adalah usaha seseorang yang mengembalikan kehidupan yang telah dicuri, dan memulangkan kembali sesuatu kepada mereka yang kehilangannya.
- oleh itu puisi berkembang kembali dan naik ari bawah ke tahap paling tinggi.

مدارس الشعر في العصر الحديث

❁ مدرسة الإحياء والبعث ❁

- مر الشعر منذ أواخر القرن التاسع عشر الميلادي حتى منتصف القرن العشرين بمرحلتين :
 ١. مرحلة الإحياء التي اصطلح النقاد على تسميتها بالمدرسة الكلاسيكية أو المحافظة،
 ٢. مرحلة التجديد وتشمل مدارس التجديد الرومانسي المتمثلة في مدرسة الديوان، ومدرسة المهجر، ومدرسة أبول لو .
- كان الشعر قبل مدرسة الإحياء يميل إلى الصنعة والإغراق في الحلية اللفظية والمعنوية، بينما يظهر فيه ضوء خافت من التجديد،
- لما جاء الفارس الشاعر رائد مدرسة الإحياء والبعث، محمود سامي البارودي (١٨٣٨ م - ١٩٠٤م) فيعيد إلى الشعر حياته، ويوقظه من طول سباته، متوجها إلى تراث الشعراء القدامى قبيل عصور التخلف والجمود تحت وطأة المماليك والعثمانيين ينفض عنه تراب السنين، ويعيده إلى الذاكرة من جديد.
- ارتفع صوت البارودي - منفردا بين الشعراء في النصف الثاني من القرن التاسع عشر، رصينا قويا في عباراته وألفاظه، متينا في أساليبه، صافيا في أخيلته، شريفا في معانيه، مشرقا في ديباجته، جزلا في تراكيبه،
- كان صنيع البارودي مع الشعر صنيع من أعاد الحياة لمن سلبها، ورد النبض لمن فقده،
- ذلك أنه ارتقى بالشعر، وصعد به من قاع منحدر إلى أعلاه.

PENDEKATAN PEMBAHARUAN DALAM SYAIR MENGIKUT AL BARUDI

1. Perkataan dan gaya bahasa puisi

• Beliau meningkatkan perkataan dan frasa dari bentuk yang lemah dan kasar kepada susunan ayat yang tepat dan mantap, kesucian sifat semulajadinya dan kemurniannya, menjaga gaya bahasa dan keindahannya, bangkit dengan kedua-dua bentuk ini dari keindahan bahasa yang sukar difahami dan beratnya kepada ketenangan dan kebebasan, dan dari kerumitan dan kekaburan kepada lebih nyata dan tepat.

2. Tema-tema syairnya

• Al-Barudi menghindarkan tema-temanya dari berulang, ketendusan dan kedangkalan, kepada pembaharuan, kepelbagaian, ekspresi sendiri, kehidupan kontemporari, isu-isu nasional, dan peristiwa semasa, memindahkan tema puisi dari perkara-perkara kecil yang tidak penting kepada perkara-perkara umum yang memberikan bekalan kepada manusia melalui pengalaman kemanusiaannya yang bercampur dengan perasaan hati.

• Al-Baroudi menyusun puisi mengikut tema-tema puisi yang diwarisi dari orang-orang terdahulu seperti tema cinta, gambaran, kebanggaan, dan ratapan.

• Bermula dengan pengenalan tema cinta, gambaran alam semula jadi, gambaran peperangan dan kengerian yang tempuhi, dan bangga dengan kepahlawanannya, mendorong untuk terus bersemangat kepahlawanan dan keberaniannya, menulis tentang mencintai Mesir dan menggambarkan malamnya dan sungai Nilnya, meratapi ayah, isteri dan anaknya ketika beliau dibuang negeri melalui syair yang tulus dan memilukan.

• Al-Barudi mencipta tema-tema baru yang tercetus dari perasaannya yang mendalam tentang masalah negaranya dan peristiwa-peristiwa semasa, sehingga beliau menyusun puisi bertepatan politik dan semangat patriotik.

مظاهر التجديد في الشعر عند البارودي

١) ألفاظ الشعر وأساليبه

• ارتقى بالكلمة والعبارة من الضعف والابتذال إلى صحة التركيب وقوته، وصفاء السليقة ونقائها، والعناية بالأسلوب وجماله، وارتفع بهما من تكلف البديع وأثقاله إلى الرصانة والتحرر، ومن التعقيد والغموض إلى الوضوح والإفصاح.

٢) موضوعات شعره

• نأى البارودي بموضوعاته عن التكرار والجدب والسطحية، إلى التجدد والتنوع، والتعبير عن الأحاسيس الذاتية، والحياة المعاصرة، والقضايا القومية، وأحداث العصر، منتقلا بالموضوع الشعري من الأمور الشخصية التافهة الضئيلة إلى الأمور العامة التي تقدم زادا للإنسان من خلال خبرته الإنسانية وتجربته مع الحياة ممتزجة بالعاطفة.

• نظم البارودي الشعر في أغراض الشعر الموروثة عن القدامى من الغزل والوصف والفخر والرتاء،

• بدأ بمقدمة غزلية، و وصف الطبيعة، وصور الحروب والمعارك وأهوالها التي خاضها، وافتخر بفروسيته، وحض على البطولة والإقدام، وكتب في حب مصر و وصف ليلها ونيلها، ورثي والده وزوجته وابنه من منفاه بأصدق الشعر وأشجنه.

• استحدث البارودي موضوعات جديدة تنطلق من شعوره العميق بمشكلات وطنه، وأحداث عصره، فنظم شعرا في السياسة والوطنيات.

3. Imaginasi beliau

- Al Baroudi telah bergerak dengan imajinasinya dari pemikiran yang sempit dan cetek kepada lonjakan di langit-langit puisi, sayap-sayap fotografi,

Beliau memalingkan lensa puitisnya di cakrawala, memberi tumpuan kepada gambaran yang nyata,

Beliau menjadikan bentuk perumpamaan, metafora, dan catatan yang bergerak, kelihatan, dapat didengar dan disentuh

Perasan berubah dari kekenyalan dan kemarau kepada kecergasan, pergerakan dan sendiri.

- mengekalkan rentak muziknya mengikut unit rima yang kuat sumber rujukannya.

- Al-Baroudi - dalam semua ini - bersama-sama dengan tokoh-tokoh penyair pada zaman Arab yang mekar, semenjak zaman pra-Islam, dan melalui zaman Islam, Umayyad, dan kemudian Abbasid, dan tidak mencontohi penyair yang lemah pada dua abad: pemerintahan Mamalik dan Uthmaniyyah,

- Beliau setanding dengan sasterawan terdahulu, tetapi tidak meniru mereka, seolah-olah beliau bersaing dengan mereka tentang isi-isi dan imajinasinya,

Dari sini, beliau bergerak, bercerita, dan membentangkan puisi yang lama seperti Ummu Al-Qais, Al-Nabighah, Antara, Abu Tammam, Al-Mutanabbi, Al-Bahtari, Al-Sharif Al-Radhi, Ibnu Zaidun dan Ibnu Khafagah, berdasarkan kejernihan fikiran, fitrah yang sejahtera, bacaan dan hafalan syairnya begitu baik

Beliau belajar dengan Sheikh Hussein Al-Marsafi, membuktikan bahawa kelemahan yang terjadi dalam puisi Arab kita sejak abad-abad yang lalu bukanlah kecacatan atau kekurangan bakat penyairnya, atau kelemahan atau kekurangan dalam bahasa Arab.

٣) خياله

- انتقل البارودي بالخيال من الصيق والسطحية إلى التحليق في سماوات الشعر، وأجنحة التصوير،

- أدار عدسته الشعرية في الأفق، مركزا على الصورة الحسية،

- جعل من التشبيهات والاستعارات والكتايات لوحات متحركة مرئية مسموعة وملموسية.

- انتقل بالعاطفة من البرود والجفاف إلى الحيوية والحركة والذاتية،

- حافظت الموسيقى عنده على وحدة الوزن والقافية ذات الزين القوي الأخاذ.

- البارودي - في ذلك كله - يجاري فحول الشعراء في العصور العربية الزاهية، منذ العصر الجاهلي، ومرورا بالعصر الإسلامي، والأموي، ثم العباسي، ولا يحاكي ضعف الشعراء في العصرين: المملوكي والعثماني،

- هو يجاري القدماء لكنه لا يقلدهم، كأنه يتنافس معهم حول المعاني والأخيلة،

- من هنا جارى وحاكى وعارض شعر القدامى من أمثال: امرئ القيس، والنابغة، وعنترة، وأبي تمام، والمتنبي، والبحري، والشريف الرضي، وابن زيدون، و ابن خفاجة معتمدا على نقاء ذهنه، وفطرته السليمة، وقراءته وحفظه جيد الأشعار،

- تتلمذه على يد الشيخ حسين المرصفي، مثبتا أن الضعف الذي طرا على شعرنا العربي عبر القرون السابقة لم يكن لعييب ولا نقص في موهبة الشعراء، أو لضعف أو قصور في اللغة العربية.

• Sekolah yang diasaskan oleh Barudi dinamakan Sekolah ihya' dan ba'th, kerana ia mengembalikan roh kepada jasad puisi yang telah menyerah kepada kejumudan yang menyebabkan kelemahan dan kemerosotannya sejak jatuhnya Baghdad di tangan tentera Tatar hinggalah era moden.

• Sekolah itu melihat bahawa para penyair perlu komitmen dengan penyusunan syair Arab mengikut method yang digunakan di zaman kegemilangannya bermula dari zaman pra-Islam hingga zaman Abbasiid dari segi penyusunan syair, isi-isi dan kata-katanya menggambarkan kebangkitan dan hidup kembali puisi Arab.

SEKOLAH KONSERVATIF

• Al-Barudi kekal sebagai perintis sekolah kebangkitan dan kebangkitan selama hampir setengah abad sehingga Kebangkitan sastera Arab telah membuahkan hasil, dan puisi yang mantap telah menjadikan penyair saling bersaing dalam bidangnya.

Seterusnya mengikut bersama beliau - jalan yang dipengaruhi oleh zaman kegemilangan sastera - adalah penyair yang terkenal dalam kesusasteraan moden yang digelarkan oleh pengkritik sastera dengan nama Sekolah Konservatif:

1. Ismail Sabri
2. Aishah al Taimuriyah
3. Tokoh Penyair Ahmad Shauqi
4. Penyair Nil Hafiz Ibrahim,
5. Waliyuddin Yakan
6. Muhammad Abdul-Muttalib
7. Ahmad Muharram dari Mesir

8. Muhammad Reza al-Shabibi
9. Abdul Mohsin al-Kazimi,
10. Jamil Sidqi Al-Zahawi,
11. Marouf Al-Rusafi dari Iraq,

12. Shakib Arslan dari Syria,

• سميت المدرسة التي أسسها البارودي باسم مدرسة الإحياء والبعث؛ لأنها أعادت الروح لجسد الشعر الميت الذي استسلم إلى حالة من الجمود، أخذ على إثرها في الضعف والاضمحلال منذ سقوط بغداد سنة ١٢٥٨م في أيدي التتار وصولاً إلى العصر الحديث،

• قد رأت تلك المدرسة أن التزام الشعراء بنظم الشعراء العربي على النهج الذي كان عليه في عصور ازدهاره منذ العصر الجاهلي حتى العصر العباسي في نظمه و معانيه وألفاظه يمثل بعثاً وإحياء الشعر العربي من جديد.

مدرسة المحافظين

• ظل البارودي رائداً لمدرسة الإحياء والبعث قرابة نصف قرن من الزمان حتى أثمرت النهضة ثمرتها و بات للشعر الرصين شعراء يتبارون في ميدانه،

• تبعه على درب التأثر بعصور الازدهار الأدبي أشهر شعراء الأدب الحديث الذين أطلق عليهم النقاد اسم مدرسة المحافظين:

١. إسماعيل صبري،
٢. عائشة التيمورية،
٣. أمير الشعراء أحمد شوقي،
٤. شاعر النيل حافظ إبراهيم،
٥. ولي الدين يكن،
٦. محمد عبدالمطلب
٧. أحمد محرم من مصر
٨. محمد رضا الشبيبي،
٩. عبد المحسن الكاظمي،
١٠. جميل صدقي الزهاوي،
١١. معروف الرصافي من العراق،
١٢. شكيب أرسلان من سوريا،

•Selepas mereka diikuti pula oleh generasi berikut:

1. Ali al-Jarem
2. Muhammad al-Asmar
3. Aziz Abazah
4. Mahmud Ghanim.

Penyair sekolah ini mengekalkan pendekatan puisi Arab klasik dalam membina puisi mereka.

Antara ciri-ciri utama Sekolah Konservatif:

- * Terikat dengan bahar syair yang sedia ada, dan mematuhi bentuk satu qafiah (rima) dalam setiap puisi.
- * Mengikuti jejak para penyair klasik dalam apa yang mereka susun seperti tujuan/tema puisi, jadi mereka menyusunnya seperti penyair terdahulu tentang tema puja, ratapan, cinta, dan gambaran.
- * Golongan Konservatif - dalam beberapa puisi mereka – mengikuti kaedah puisi Arab klasik pada permulaan puisi dengan tema tradisi cinta (memuji perempuan), menangis di atas runtuh dan kemudian berpindah kepada tujuan/tema tradisi seperti pujian atau ratapan dan sebagainya, begitu juga dalam memulakan puisi dengan membicarakan pemiliknya.
- * Mengikuti pendekatan sasterawan terdahulu dalam menggunakan perbagai kata-kata yang mantap. lalu sebahagiannya datang dalam bentuk yang aneh pada zaman mereka.

• أعقبهم من الأجيال التالية:

(٢) محمد الأسمر

(١) علي الجارم،

(٤) محمود غنيم.

(٣) عزيز أباظة،

• حافظ شعراء هذه المدرسة علي نصح الشعر العربي القديم في بناء القصيدة،

• من أبرز خصائص مدرسة المحافظين:

- * تقيدوا بالبحور الشعرية المعروفة، و التزموا القافية الواحدة في كل قصيدة.
- * تابعوا خطى الشعراء القدامي فيما نظموا من الأغراض الشعرية، فنظموا مثلهم في المديح والرثاء والغزل والوصف.
- * جرى محافظون في بعض قصائدهم - طريقة الشعر العربي القديم في افتتاح القصيدة بالغزل التقليدي، والبكاء على الأطلال ثم الانتقال إلى الأغراض التقليدية نفسها من مدح أو رثاء ونحوهما، وكذلك في استهلال القصيدة بمخاطبة صاحب.
- * الالتزام بنهج القدماء في استعمال الألفاظ الجزلة الرصينة، فجاءت بعضها غريبة على عصرهم.

• Ramai di antara mereka membincangkan keindahan karya-karya puisi Arab klasik, dan mereka meniru puisi-puisi yang sama wazan dan rimanya, atau tema. Perbezaan ini seperti yang dilakukan Shauqi dalam puisi "Selendang pujian", di mana beliau menyaingi puisi "Selendang" karya Imam Al-Busairi.

Mereka mencipta tema puitis baru yang tidak pernah dikenali dalam puisi Arab, seperti:

1. puisi kebangsaan
2. puisi social/kemasyarakatan
3. puisi lakonan teater,

• Mereka menyusun puisi berkaitan acara kebangsaan, politik dan social. Mereka menggunakan uslub khitabi (dialog) yang sesuai dengan sesuatu majlis. Puisi mereka secara keseluruhan ada tujuan tertentu, isinya penuh ketegasan, menyebarkan kata hikmah dan kata-kata nasihat dalam lipatannya.

Method (pendekatan) Sekolah Konservatif:

• Mereka mengambil berat dengan bentuk retorik dan berlebihan dalam bentuk tersebut, tanpa peduli terhadap kandungan, atau mereka mengambil berat dengan pengalaman sebenar.

• Mereka tidak berminat untuk menyatakan pengalaman diri mereka,

• Puisi mereka tidak mendedahkan keperibadian penyair, wataknya, dan sudut pandangannya terhadap kehidupan dan alam semesta.

• Para perintis Sekolah Al-Diwan adalah pengkritik utama terhadap pendekatan syair ini. Abbas Al-Akkad dalam buku "Al-Diwan mengenai kesusasteraan dan kritikan" mengulas dengan panjang lebar kritikan tajam terhadap puisi Ahmed Shauqi.

• أقدم كثير منهم على مناظرة روائع الشعر العربي القديم، وقلدوها بقصائد مماثلة وزنا وقافية أو موضوعا وكانت تسمى هذه بالمعارضة على نحو ما فعل شوقي في قصيدة نوح البردة التي عارض بها قصيدة البردة للإمام البوصيري.

• أنهم استحدثوا أغراضا شعرية جديدة لم تكن معروفة من قبل في الشعر العربي، ك:

١. الشعر الوطني،
٢. الشعر الاجتماعي،

٣. الشعر التمثيلي المسرحي،

• نظموا الشعر في المناسبات الوطنية والسياسية والاجتماعية، واعتمدوا في نظمهم على الأسلوب الخطابي الذي يلائم المحافل، وكان شعرهم في مجمله هادفا، جادا في معناه، تنتشر الحكمة والموعظة بين ثناياه.

مأخذ على مدرسة المحافظين:

• قد أخذ عليهم اهتمامهم بالصياغة البيانية والإفراط فيها، دون عناية بالمضمون، أو اهتمام بصدق التجربة

• أنهم لم يهتموا بالتعبير عن تجاربهم النفسية،

• لا تكشف أشعارهم عن شخصية الشاعر وطبعه ولون نظرتة إلى الحياة والكون.

• كان رواد مدرسة الديوان أكبر المنتقدين لهذا النهج الشعري، وأفرد عباس العقاد في كتاب الديوان في الأدب و النقد مساحات كبيرة لانتقادات لاذعة لأشعار أحمد شوقي.

SEKOLAH DIWAN

- Sekolah Al-Diwan adalah gerakan pembaharuan yang paling menonjol dalam puisi Arab yang muncul pada separuh pertama abad ke 20 melalui Abbas Mahmud al-Aqqad, Ibrahim al-Mazni, dan Abdul Rahman Shukri.
- Ianya dinamakan dengan nama ini berdasarkan buku yang ditulis oleh al Akkad dan Mazeni pada tahun 1921, di mana mereka meletakkan prinsip-prinsip sekolah mereka, dan mereka menamakannya "Diwan dalam Kesusasteraan dan Kritikan".
- Ketiga-tiga sasterawan ini dikenali dengan kumpulan Diwan, penyair Diwan, atau Sekolah Diwan.
- Malah, pendapat puisi mereka telah muncul sebelum itu semenjak tahun 1909, dan mereka melihat puisi dengan pandangan yang berbeza dari penyair sekolah ihya' (kebangkitan sastera Arab), sehingga mereka menyatakan tentang diri, perasaan mereka, dan apa yang berlaku pada zaman mereka. Mereka menyeru pembebasan dari penjajahan dan menggalas tanggungjawab, sehingga mereka menyerang golongan konservatif, terutama Shauky, Al-Hafiz dan Al-Rafii.

Perintis sekolah ini beralih kepada pembaharuan apabila mereka merasakan diri mereka mewakili pemuda Arab, kerana ia melalui krisis yang ditimbulkan oleh kolonialisme di dunia Arab, yang menyebarkan huru-hara dan kejahatan di kalangan anak bangsanya dalam usaha untuk memusnahkan watak keperibadian Arab-Islam,

- Kemudian harapan indah mereka bertembung dengan realiti yang menyakitkan sehingga mereka tidak dapat berubah, jadi mereka bergegas ke arah aliran pembaharuan ini yang bermotivasi dengan melarikan diri dari dunia nyata ke dunia mimpi, dan melarikan diri ke alam semulajadi iuntuk menyampaikan harapan mereka yang hilang, merenungi alam semesta, mendalami misteri kewujudan, yang dipengaruhi oleh Sekolah Romantik Antarabangsa dalam bidang kesusasteraan,
- Daripada tiga penyair (Al-Akkad, Al-Mazni, dan Shukri), terdirilah sekolah yang dipengaruhi dengan bentuk syair cinta dalam kesusasteraan Inggeris, disamping rasa kebanggaan yang kuat dalam kebudayaan (sastera) Arab.

مدرسة الديوان

- تعد مدرسة الديوان أبرز حركات التجديد في الشعر العربي التي ظهرت في النصف الأول من القرن العشرين على يد عباس محمود العقاد، وإبراهيم المازني، وعبد الرحمن شكري.
- سميت بهذا الاسم نسبة إلى كتاب ألفه العقاد والمازني سنة ١٩٢١م وضعاً فيه مبادئ مدرستهم، وأطلقوا عليه اسم "الديوان في الأدب و النقد".
- اشتهر الثلاثة بجماعة الديوان، أو شعراء الديوان، أو مدرسة الديوان،
- الواقع أن آراءهم الشعرية قد ظهرت قبل ذلك منذ عام ١٩٠٩م، وقد نظر هؤلاء إلى الشعر نظرة تختلف عن شعراء مدرسة الإحياء، فعبروا عن ذواتهم وعواطفهم، وما ساد عصرهم، ودعوا إلى التحرر من الاستعمار وتحمل المسؤولية، فهاجموا المحافظين، وفي مقدمتهم شوقي، وحافظ، والرافعي.
- اتجه رواد هذه المدرسة إلى التجديد عندما وجدوا أنفسهم يمثلون الشباب العربي، وهو يمر بأزمة فرضها الاستعمار على الوطن العربي الذي نشر الفوضى والجهل بين أبنائه في محاولة منه لتعطيم الشخصية العربية الإسلامية،
- عندئذ تصادمت آمالهم الجميلة مع الواقع الأليم الذي لا يستطيعون تغييره، فاندفعوا إلى هذا الاتجاه التجديدي بدافع الهروب من عالم الواقع إلى عالم الأحلام، وفروا إلى الطبيعة؛ ليبتثروا لها آمالهم الضائعة، متأملين في الكون متعمقين في أسرار الوجود متأثرين بالمدرسة الرومانسية العالمية في الأدب،
- من الشعراء الثلاثة (العقاد، المازني، شكري) تكونت المدرسة متأثرة بالرومانسية في الأدب الإنجليزي، مع اعتزاز شديد بالثقافة العربية.

Matlamat sekolah ditetapkan, menurut Al-Akkad di kitab Diwan: "Kami merumuskan apa yang kami gambarkan sebagai satu gerak kerja jika kita berjaya menegakkannya makaitu adalah pemisah antara dua zaman yang tidak akan berlaku komunikasi dan pencampuran di antara keduanya. Perkara paling dekat yang membezakan mazhab kita ialah doktrin kemanusiaan Arab Mesir."

- Kumpulan Diwan berpendapat bahawa puisi adalah ungkapan kehidupan seperti yang dirasakan oleh penyair melalui kesedarannya.
- Tidak termasuk dalam syair ini ialah puisi-puisi (tentang sesuatu majlis) dan pujian, tidak juga puisi gambaran yang tidak mempunyai apa-apa perasaan, atau bukan juga puisi dari orang-orang yang melihat ke belakang dan hidup dalam bayang-bayang yang lama, dan yang menentang sasterawan terdahulu dan lemah untuk melakukan pembaharuan dan inovasi
- sedangkan puisi yang baik adalah apa yang dikatakan oleh golongan muda ini yang melihat ke hadapan dan mengekspresikan diri mereka dan emosi mereka, dan peristiwa yang berlaku dan masalah-masalah mereka.

Antara ciri-ciri utama Sekolah Al-Diwan:

- * Menggabungkan dua budaya - Arab dan Inggeris.
- * Mencari contoh terbaik dan paling ideal, menyatakan tentang naluri manusia dan perkara yang berkaitan dengannya seperti pemerhatian akal dan falsafah
- * Kejelasan dari segi intelektual mereka inilah yang membuatkan pemikiran itu mengatasi emosi - dan itu sebabnya - ia cenderung kepada kekeringan idea.
- * kejujuran dalam ekspresi dan meninggalkan keterlaluan dalam retorik.
- * Menyatakan sentuhan kesedihan, kesakitan, pesimisme dan putus asa dalam syair mereka
- * Menggunakan bahasa semasa dan tidak menggunakan bahasa puisi tokoh-tokoh terdahulu

• حددت أهداف المدرسة كما، يقول العقاد في الديوان: "وأوجز ما نصف به عملنا إن أفلحنا فيه أنه إقامة حد بين عهدين لم يبق ما يسوغ اتصالهما والاختلاط بينهما، وأقرب ما نميز به مذهبنا أنه مذهب إنساني مصري عربي".

- ترى جماعة الديوان أن الشعر تعبير عن الحياة كما يحسها الشاعر من خلال وجدانه،
- ليس منه شعر المناسبات والمجاملات، ولا شعر الوصف الذي يأتي خالياً من الشعور، ولا شعر الذين ينظرون إلى الخلف ويعيشون في ظلال القديم، ويعارضون القدماء عجزاً عن التجديد والابتكار،
- بينما الشعر الجيد هو ذلك الذي يقوله هؤلاء الشباب الذين ينظرون إلى الأمام معبرين عن ذواتهم وعواطفهم، وما يسود عصرهم من أحداث ومشكلات.

من أبرز خصائص مدرسة الديوان:

- * الجمع بين الثقافتين العربية والإنجليزية.
- * التطلع إلى المثل العليا والنزعة المثالية، التعبير عن النفس الإنسانية وما يتصل بها من التأملات الفكرية والفلسفية
- * وضوح الجانب الفكري عندهم مما جعل الفكر يطغى على العاطفة - فكان لذلك - يميل إلى الجفاف.
- * الصدق في التعبير والبعد عن المبالغات.
- * ظهور مسحة من الحزن والألم والتشاؤم واليأس في شعرهم
- * استخدام لغة عصرهم والابتعاد عن لغة قصائد الفحول القدامي.

- * Kurang perhatian dengan wazan dan qafiah yang sama dan mengajak kepada syair bebas (daripada terikat dengan wazan dan qafiah).
- * Mengambil berat dengan meletakkan tajuk untuk setiap puisi, dan meletakkan tajuk pada diwan syair untuk menunjukkan kerangka umum kandungan syair mereka.
- * Pembaharuan pada tema, jadi mereka menambah tema-tema yang belum dikenali, sehingga mereka menulis puisi tentang *orang lalu lintas* dan *tukang sterika pakaian*.
- * Menggunakan bentuk kisah dalam membentangkan idea dan harapan.

❁ Pembaharuan sastera sebelum munculnya Sekolah Al-Diwan ❁

- Sebelum Sekolah Al-Diwan, terdapat gerakan pembaharuan yang ketua oleh Khalil Mutran, salah seorang pemimpin yang menyeru kepada pembaharuan dalam kesusasteraan dan puisi Arab.
- Beliau mengeluarkan puisi Arab dari tema tradisi klasik, imej Badawi, menjadi tema moden yang sesuai dengan zaman, namun masih mengekalkan asal-usul bahasa dan ungkapannya. beliau juga memperkenalkan puisi berbentuk kisah dan gambaran dalam kesusasteraan Arab.
- Khalil Matran (1 Julai 1872 - 1 Jun 1949) adalah seorang penyair terkenal Lubnan, sebahagian besar usianya tinggal di Mesir, terkenal dengan seorang yang begitu mendalami isi-isi puisi dan menggabungkan kebudayaan (sastera) Arab dan bahasa asing.
- Beliau adalah salah seorang penulis hebat yang bekerja dalam bidang sejarah dan penterjemahan, sama seperti percakapan yang karut antara Hafez dan Shauqi,
- Al-Manfaluti menyamakannya dengan Ibn al-Rumi,
- Matran terkenal dengan ilmu yang banyak dan penguasaannya mengenai kesusasteraan Perancis dan Arab, disamping itu beliau berjiwa lembut dan tenang dan inilah yang terpancar dalam puisi-puisinya

* عدم الاهتمام بوحدة الوزن والقافية، والدعوة إلى الشعر المرسل.

* الاهتمام بوضع عنوان للقصيدة، و وضع عنوان للديوان؛ ليدل على الإطار العام لمحتواهما.

* التجديد في الأغراض، فأضافوا إلى الشعر موضوعات غير مألوقة، فكتبوا شعرا عن رجل المرور، والكواء.

* استخدام طريقة الحكاية في عرض الأفكار والآمال.

❁ التجديد قبل مدرسة الديوان ❁

- سبق مدرسة الديوان إلى التجديد خليل مطران أحد الرواد الذين دعوا إلى التجديد في الأدب والشعر العربي،
- أخرج الشعر العربي من أغراضه التقليدية القديمة، وصوره البدوية إلى أغراض حديثة تتناسب مع العصر، مع الحفاظ على أصول اللغة والتعبير، كما أدخل الشعر القصصي والتصويري للأدب العربي
- خليل مطران (١ يوليو ١٨٧٢م - ١ يونيو ١٩٤٩م) شاعر لبناني شهير عاش معظم حياته في مصر، عرف بغوصه في المعاني، وجمعه بين الثقافة العربية والأجنبية،
- كان من كبار الكتاب عمل بالتاريخ والترجمة، يشبه بالأخطل بين حافظ وشوقي،
- شبهه المنفلوطي بابن الرومي،
- عرف مطران بغزارة علمه وإلمامه بالأدب الفرنسي والعربي، هذا بالإضافة لرقه طبعه ومسألته، وهو الشيء الذي انعكس على أشعاره

- Beliau digelar “penyair dua negara” iaitu Mesir dan Lubnan, selepas kematian Hafez dan Shawqi,
- Mereka menggelarnya sebagai "penyair negara-negara Arab",
- Beliau bekerja sebagai editor akhbar Al-Ahram selama beberapa tahun, kemudian menerbitkan "**Majalah Mesir**", kemudian menerbitkan akhbar “**Aspek kehidupan harian Mesir**” yang berperanan menyokong Mustafa Kamel Basha dalam gerakannya, dan terus menerbitkannya selama empat tahun,
- Beliau memberi sumbangan besar dalam memperkenalkan gambaran tamadun Barat melalui penterjemahan pelbagai buku-buku induk dari bahasa Perancis ke bahasa Arab.
- Matran menfokuskan puisi berbentuk kisah dan gambaran yang dapat digunakan untuk menyampaikan tentang sejarah dan kehidupan masyarakat seharian.
- Beliau menggunakan kisah-kisah sejarah, dan mempersembahkan peristiwa tersebut dengan imajinasinya sendiri, selain menyatakan kehidupan masyarakat.
- Matran sangat hebat dalam bentuk puisi ini berbanding penyair lain,
- Beliau menggambarkan kehidupan manusia melalui imajinasinya sendiri dengan mengambil kira semua bahagian penceritaan itu

• أطلق عليه لقب "شاعر القطرين" ويقصد بهما مصر ولبنان، وبعد وفاة حافظ وشوقي،

• أطلقوا عليه لقب "شاعر الأقطار العربية"،

- عمل كمحرر بجريدة الأهرام لعدة سنوات، ثم قام بإنشاء "المجلة المصرية"، ومن بعدها جريد الجوانب المصرية اليومية التي عمل فيها على مناصرة مصطفى كامل باشا في حركته، واستمر إصدارها على مدار أربع سنوات،
- كان له إسهامات كبيرة في التعرف على مظاهر الحضارة الغربية بترجمته العديد من أمهات الكتب من الفرنسية إلى العربية.

• اهتم مطران بالشعر القصصي والتصويري الذي تمكن من استخدامه للتعبير عن التاريخ والحياة الاجتماعية اليومية التي يعيشها الناس،

• استعان بقصص التاريخ، وقام بعرض أحداثها بخياله الخاص، بالإضافة لتعبيره عن الحياة الاجتماعية،

• كان مطران متفوقا في هذا النوع من الشعر عن غيره،

• كان يصور الحياة البشرية من خلال خياله الخاص مراعيًا جميع أجزاء القصة.

SEKOLAH PENYAIR PERANTAUAN

- Penyair perantauan adalah penyair Arab yang hidup dan mencipta puisi dan tulisan mereka di negara-negara yang mereka berhijrah dan tinggal di sana.
- Penyair perantauan ini biasanya gelaran bagi sekelompok orang Syam, terutama orang Lebanon berpendidikan yang berhijrah ke Amerika (Utara dan Selatan) pada abad ke 19 dan awal abad ke 20.
- Mereka menubuhkan persatuan dan ikatan sastera di dalamnya, mereka juga menerbitkan akhbar dan majalah yang menumpukan kepada penerbitan kesusasteraan mereka, dan memantau pergerakan sastera di perantauan.
- persatuan sastera yang paling terkenal : Ikatan pena dan Liga Andalusia.

Persatuan Ikatan Pena

- Ditubuhkan pada tahun 1920 di New York , Amerika Utara,
- Ianya mengisytiharkan penentangan terhadap puisi tradisional, dan menyeru kepada pembaharuan dalam puisi, dari sudut bentuk dan kandungannya.
- Di antara penyairnya:
 1. Jibran Khalil Jibran
 2. Michael Naimah
 3. Elia Abu Madi
 4. Nassib Aridah
 5. Rashid Ayub.

Liga Andalusia

- Ditubuhkan pada tahun 1932 di Brazil, Amerika Selatan,
- Ianya lebih hampir kepada memelihara sastera klasik, dan mengukuhkan hubungan antara puisi baru dan lama - daripada ikatan pena yang ditubuhkan oleh Michel Ma'luf,

مدرسة شعراء المهجر

- شعراء المهجر هم شعراء عرب عاشوا ونظموا شعرهم وكتاباتهم في البلاد التي هاجروا إليها وعاشوا فيها،
- يطلق شعراء المهجر عادة على نخبة من أهل الشام وخاصة اللبنانيين المثقفين الذين هاجروا إلى الأمريكيتين (الشمالية والجنوبية) أواخر القرن التاسع عشر، وأوائل القرن العشرين،
- كونوا فيها جمعيات وروابط أدبية، كما أخرجوا صحفا ومجلات تركز على نشر أدبهم، وترصد الحركة الأدبية في المهجر.
- أشهر هذه الجمعيات الأدبية: الرابطة القلمية والعصبة الأندلسية.

الرابطة القلمية

- تكونت سنة ١٩٢٠م في نيويورك بأمريكا الشمالية،
- أعلنت الثورة على الشعر التقليدي، ودعت إلى التجديد في الشعر شكلا ومضمونا.
- من شعرائها :

١. جبران خليل جبران،
٢. ميخائيل نعيمة،
٣. إيليا أبو ماضي،
٤. نسيب عريضة،
٥. رشيد أيوب.

العصبة الأندلسية

- تكونت سنة ١٩٣٢م في البرازيل بأمريكا الجنوبية،
- هي أقرب إلى المحافظة على القديم، ودعم الصلات بين الشعر الجديد والقديم من الرابطة القلمية أسسها ميشيل معلوف،

- Di antara penyairnya:
 - 1- Elias Farhat
 - 2- Salma Sayegh
 - 3- al Qurawi

Di sana terdapat ramai penyair perantauan yang bukan ahli pertubuhan ini, sebagai contoh:

- 1) Amin al-Rihani
- 2) Ni'matullah al Haj
- 3) Fauzi Al-Ma'luf.

Ciri-ciri utama sastera perantauan:

1) Dari segi kandungan

- Puisi mereka berbentuk ungkapan tentang pengalaman perasaan sebenar dan sifat kemanusiaan yang penuh dengan penelitian.

- Sasterawan perantauan menfokuskan kepada unsur dalaman yang ada pada diri mereka dan bergabung bersamanya untuk membebaskan diri dari kesibukan kehidupan yang mengongkong mereka,

- Mereka terarah kepada alam, lalu mereka melihat fenomenanya, dan mengenalinya dengan lebih dekat seperti makhluk hidup yang mengekspresikan perasaan yang ada di dalamnya.

- Kebanyakan Sasterawan perantauan meluahkan perasaan kerinduan terhadap tanah air, mengadu tentang penderitaannya, Syair-syair mereka terkenal dengan gambaran kesedihan kerana sudah lama terasing (di perantauan) dan perasaan perantau begitu terkesan dengan detik dan ketika..

2) Dari segi bentuk dan persembahan

- Puisi mereka bercirikan keseragaman unsur-unsurnya seperti keseragaman tema, keseragaman suasana perasaan, susunan isi dan gambaran yang dibentuk saling berkait rapat

- mereka sering menggunakan simbol yang mempunyai maksud tersirat yang tidak berkesudahan,

Simbol - mengikut mereka bermaksud - penyair menjadikan sesuatu yang dapat dicapai dengan pancainderia sebagai simbol kepada maksud yang tersembunyi,

• من شعرائها:

- ١- إلياس فرحات،
- ٢- سلمى صائغ،
- ٣- القرويّ.

- هناك الكثير من الشعراء المهاجرين الذين لم يكونوا أعضاء في تلك الروابط من أمثال:
 - ١) أمين الريحاني،
 - ٢) نعمة الله الحاج،
 - ٣) فوزي المعلوف.

أهم خصائص الأدب المهجري :

١) من حيث المضمون

- مجيء شعرهم تعبيرا عن تجربة شعورية ذاتية، ونزعة إنسانية تأملية،
- اتجه أدباء المهجر إلى دخيلة أنفسهم ينطلقون منها، وتوحدوا معها فرارا من صخب الحياة التي تحاصرهم،
- توجهوا إلى الطبيعة، فتأملوا في مظاهرها، وشخصوها ككائن حي يعبر عما يجيش في نفوسهم من أحاسيس،
- أكثر أدباء المهجر من الحنين إلى الوطن الأم، يشكون مصابه، واشتهر شعرهم بظاهرة الحزن لطول الأيام في الغربة وإحساس المهاجر إحساسا حادا بالزمن.

٢) من حيث الشكل والأداء

- اتسم شعرهم بالوحدة العضوية المتمثلة في وحدة الموضوع، وحدة الجو النفسي، وترتيب الأفكار والصور في بناء متماسك،
- اعتمدوا على الرمز لما له من دلالات لا تنضب،
- الرمز معناه - عندهم - أن يتخذ الشاعر من الأشياء الحسية رموزا لمعنويات خفية،

- Puisi mereka bebas daripada bentuk wazan dan qafiah, sehingga penyair perantau sering memperbaharui perubahan bentuk puisi, dan mereka mengikuti cara pemotongan bait syair.
- Sebahagian dari mereka terarah kepada puisi taf'ilah (irama dalam syair) yang mana, bahasa mereka bercirikan bahasa yang mudah difahami dan jelas, dan kadang-kadang tidak mengikuti tatabahasa Arab
- Mereka sering menggunakan bentuk naratif dalam puisi.

❁ Persatuan Apollo ❁

- Persatuan Puisi Apollo adalah salah satu sekolah sastera yang paling penting dalam era moden.
- Perkataan “أبوللو” ditulis dengan dua huruf lam atau satu huruf lam, ia adalah perkataan Yunani purba, Persatuan Apollo diasaskan oleh penyair Ahmad Zaki Abu Shadi, ketika zaman yang paling sukar dan paling teruk dalam sejarah Mesir moden.
- Apabila pihak istana dan British berdamai dan kedua-belah pihak bersetuju untuk merampas hak Mesir yang berperlembagaan dan berparlimen. Perlembagaan digantung, sistem parlimen terhenti, dan pendapat pembangkang dikekang, dan sebarang percubaan untuk menentang kezaliman kerajaan dihapuskan.
- Kekangan politik dan penindasan intelektual itu merosakkan ekonomi dan kezaliman sosial yang merupakan bencana buruk.
- Pergerakan pendidikan juga terbantut, banyak akhbar, majalah dan kelab kebudayaan ditutup dan tidak berfungsi.
- Di tengah-tengah kerumitan dan keradangan ini sama ada bidang politik, ekonomi dan sosial, beberapa penyair, yang diketuai oleh Ahmad Zaki Abu Shadi, bergerak untuk membentuk persatuan yang menyebarkan semangat persaudaraan dan kemesraan antara para penyair, walaupun pendekatan seni dan kemampuan kreatif mereka berbeza.

- قد تحرر شعرهم من الوزن والقافية، فجدد المهجريون في قالب القصيدة، واتبعوا نظام المقطوعات،
- اتجه بعضهم إلى شعر التفعيلة اتسمت لغتهم بالسهولة والوضوح، وعدم الالتزام أحيانا بقواعد اللغة العربية
- أكثروا من استخدام الشكل القصصي في القصيدة.

❁ جماعة أبولو ❁

- جماعة أبولو الشعرية إحدى أهم المدارس الأدبية في العصر الحديث،
- أبوللو تكتب بلامين أو بلام واحدة، كلمة يونانية قديمة، أسس جماعة أبوللو الشاعر أحمد زكي أبو شادي في فترة من أصعب الفترات التاريخية، وأقساها في تاريخ مصر الحديث
- حين تهادن القصر والإنجليز، واتفقا أن يسلبا مصر حقها في حياة دستورية ونيابية، وعطل الدستور، وتوقفت الحياة النيابية، وقهر كل رأي يعارض، وأجهضت أي محاولة للوقوف ضد استبداد الحكم،
- ذلك الاستبداد السياسي والقهر الفكري خراب اقتصادي وظلم اجتماعي فادحان
- كما تأخرت حركة التعليم، و تعثرت كثير من الصحف والمجلات والنوادي الثقافية.
- في وسط هذا الإطار المتأزم والملتهب سياسيا واقتصاديا واجتماعيا تحرك بعض الشعراء وعلى رأسهم أحمد زكي أبو شادي؛ لتكوين جماعة تنشر روحا من التآخي و التآلف بين الشعراء رغم اختلاف مفاهيمهم الفنية وقدراتهم الإبداعية.

- Persatuan Apollo dikenali dengan nama ini, pada tahun 1932. Pemilihan nama Apollo, tuhan puisi bagi orang Yunani, sebagai simbolik bagi mengajak semua penyair untuk bersam di bawah panji puisi, tanpa mengira sekolah penyair itu, arah tuju pemikirannya, atau kecenderungan artistiknya.

- Persatuan Apollo menggunakan nama ini, dari sudut tersembunyi memberi maksud simbolik yang namanya dikaitkan dengan falsafah pembangunan dan ketamadunan Yunani, cintakan falsafah dan ketetapan prinsip moral.

- Inilah yang diusahakan oleh persatuan penyair Apollo dengan mengembangkan bidang kebudayaan dan kreativiti mereka.

- Kumpulan ini turut disertai penyair hati nurani di Mesir dan dunia Arab,

- Antara pemimpinya:

1. Ibrahim Naji
2. Ali Mahmud Taha
3. Ali Al-Anani
4. Kamil Kilani
5. Mahmud Imad
6. Jamila Al-Alayli
7. Soleh Ahmad Ibrahim

- Syair mereka cenderung ke arah bentuk romantic (perasaan cinta)

- Penyair romantis ini - walaupun kreativiti berbeza - dalam syair mereka membicarakan cinta sedih yang berakhir

Sama ada “berpisah” atau “mati” sebagai simbolik rasa putus asa mereka dalam kehidupan, lemah ekonomi mereka dan ketidakupayaan mereka untuk menghadapi reality hidup.

- عرفت بجماعة أبوللو بهذا الاسم عام ١٩٣٢م، واختارت اسم أبوللو إله الشعر عند الإغريق كإشارة رمزية إلى دعوتهم جميع الشعراء للالتفاف حول لواء الشعر مهما كانت مدرسة الشاعر أو اتجاهه الفكري أو ميوله الفنية .

- أن تسمية جماعة أبوللو بهذا الاسم يوحي من زاوية خفية بما يحمله الاسم من دلالات رمزية ارتبط به أبوللو في الفلسفة اليونانية من التنمية الحضارية، ومحبة الفلسفة وإقرار المبادئ الخلقية،

- هذا ما كانت تسعى إليه جماعة شعراء أبوللو بتوسيع مجالات ثقافتهم وإبداعهم.

- قد ضمت الجماعة شعراء الوجدان في مصر والوطن العربي،

- من روادها:

- | | |
|----------------------|-------------------|
| ١. إبراهيم ناجي، | ٢. علي محمود طه، |
| ٣. علي العناني، | ٤. كامل كيلاني، |
| ٥. محمود عماد | ٦. جميلة العلايلي |
| ٧. صلاح أحمد إبراهيم | |

- غلب على شعرهم الاتجاه الرومانسي،

- قد وجد هؤلاء الرومانسيون على اختلاف إبداعهم في صورة الحب الحزين الذي ينتهي إما بفراق وإما بموت إشارة رمزية إلى يأسهم في الحياة وعجزهم الاقتصادي وعجزهم عن التصدي للواقع.

- Gambaran manusia dalam kesusasteraan mereka adalah kesepian, negatif, kesedihan,
- Inilah yang kami dapati dalam puisi Ibrahim Naji, Ali Mahmud Taha, Solah Ahmad Ibrahim, dan riwayat Muhammad Abdul Halim Abdullah, Muhammad Farid Abu Hadid dan Yusuf Al Siba'i.
- Sekolah Apollo ini kurang kontroversi berbanding Sekolah Diwan,
- Kewujudan Sekolah sastera ini berkait rapat dengan majalah Apollo, yang diterbitkan untuk jangka masa yang singkat, sehingga ianya berhenti selepas berlaku perselisihan dengan Abbas Mahmoud El-Akkad.
- Tetapi idea-idea sekolah ini tetap teguh dalam minda dan hati nurani kebanyakan sasterawan moden, yang ditunjukkan dalam karya kreatif mereka.

- صورة الإنسان في أدبهم وحيد سلبي حزين،
- هذا ما نجده واضحا في أشعار إبراهيم ناجي وعلى محمود طه، وصلاح احمد إبراهيم، وروايات محمد عبد الحليم عبد الله ومحمد فريد أبو حديد ويوسف السباعي.
- كانت المدرسة أقل إثارة للجدل من مدرسة الديوان،
- ارتبط وجودها بمجلة أبوللو التي أصدرتها فترة من الوقت لم تدم طويلا فسرعان ما توقفت إثر خلاف مع عباس محمود العقاد
- لكن ظلت أفكار المدرسة راسخة في عقول و وجدان الكثير من أدباء العصر الحديث، متجلية في أعمالهم الإبداعية .

الأسئلة:

- ١) لماذا أطلق على حركة الشعر أوائل عصر النهضة مدرسة الإحياء والبعث؟ وهل توافق على هذه التسمية؟ ولماذا؟
- ٢) ما خصائص لغة شعراء مدرسة الديوان؟ ما أهم الأغراض التي استحدثها شعراء تلك المدرسة؟
- ٣) "أبوللو" اسم لمدرسة من أهم مدارس الشعر في العصر الحديث، فما سبب التسمية؟ وما العوامل التي أدت لنشأتها؟ وما المقصود بذاتية التجربة الشعرية؟
- ٤) ما العوامل المؤثرة في أدب المهجر؟

الإجابة :

Pelajaran 2

Bayangan wajah Samirah

Mahmoud Sami al-Barudi

Biodata penyair

1. Beliau ialah Mahmud Sami al-Barudi bin Hassan Bek Husni, pengarah "Donqolah" semasa pemerintahan Muhammad Ali,
2. Beliau berasal dari keturunan Jarkasi
3. Lahir di Mesir pada tahun 1838, dan dibesarkan di sana.
4. Bapanya meninggal dunia ketika beliau berumur 7 tahun
5. Pengajiannya : lulusan dari Akademik Tentera
6. Pekerjaannya: menjawat beberapa jawatan dalam angkatan tentera, dan beralih dari satu jawatan ke jawatan yang lain hingga dia memegang jawatan Perdana Menteri, sebelum berlakunya revolusi Arab, "penyelia sekolah"
7. Menyertai revolusi Arab, dan beliau adalah salah seorang pemimpinnya,
8. Setelah revolusi Arab gagal dia dijatuhkan hukuman dibuang negeri ke pulau Serendib, salah satu daripada pulau-pulau di Lautan Hindi,
9. Beliau terus berada di pengasingan (hukuman buang negeri) selama 17 tahun,
10. kemudian kembali ke Mesir pada tahun 1900, tinggal di sana selama empat tahun,
11. Meninggal dunia pada tahun 1904.

Akhlaknya

- 1- Beliau seorang yang berjiwa mulia
- 2- Seorang yang bersemangat tinggi,
- 3- Seorang yang berani,
- 4- Rasa bangga pada dirinya
- 5- Seorang yang beragama

طيف سميرة

للشاعر محمود سامي البارودي

التعريف بالشاعر

- ١- محمود سامي البارودي بن حسن بك حسني مدير "دنقلة" في عهد محمد علي،
- ٢- ينحدر من أصل جركسي،
- ٣- ولد بمصر ١٨٣٨م ونشأ فيها،
- ٤- مات أبوء وهو في السابعة من عمره،
- ٥- دراسته : تخرج في المدرسة الحربية،
- ٦- أعماله : ترقى في رتب الجيش، وتنقل بين المناصب حتى شغل منصب رئيس الوزراء، قبيل الثورة العراقية "ناظر النظار"
- ٧- شارك في الثورة العراقية، وكان من زعمائها،
- ٨- بعد إخفاقها حكم عليه بالنفي إلى جزيرة "سرنديب" إحدى جزر المحيط الهندي،
- ٩- ظل في منفاء سبع عشرة سنة،
- ١٠- ثم عاد بعدها إلى مصر سنة ١٩٠٠م، وعاش بها أربع سنوات،
- ١١- ثم وافاه أجله سنة ١٩٠٤م.

أخلاقه

- | | | |
|--------------------|----------------|---------------|
| ١) كان نبيل النفس، | ٢) عالي الهمة، | ٣) شجاع القلب |
| ٤) اعتزازه بنفسه | ٥) متدينا | |

** Al-Barudi mempunyai qasidah yang panjang memuji Rasulullah saw menyaingi qasidah "Burdah Qusairi", beliau menamakannya sebagai "Menyingkap dalam memuji penghulu Umat".

Syair Al-Barudi

1. Barudi mencipta syairnya dalam bahasa Arab, Parsi dan Turki
2. Puisinya bercirikan penuh dengan kaya bahasa, tinggi gaya bahasanya, kekuatan emosi dan isinya yang halus dan menarik
3. Perkara yang membantu beliau dalam memperbaiki syairnya ialah bakat semulajadinya dan kajiannya yang mendalam terhadap antologi tokoh penyair terdahulu di zaman Umawiyah dan Abbasiyah

Sebab terciptanya syair ini

Beliau melihat dalam tidurnya (bermimpi) - semasa dalam buangnya - khayalan anak perempuannya, "Samira", lalu tergeraklah kerinduannya, dan melimpahlah perasaan kerinduan tersebut, maka beliau pun menyusun bait-bait ini

﴿Bayangan wajah Samirah﴾

Bayangan wajah Samirah menjelma menziarahiku #

Dan bayangan sebenarnya apa yang dilihat oleh perasaan

Tirai malam melabuhkan kegelapannya dan malam yang begitu #

Kelam, sehinggakan bintang tidak kelihatan.

Duhai bayangan yang menjelma mengunjungiku sedangkan ia dipisahkan #

Oleh lautan yang luas terbentang

Bayangan ini datang kepadaku dengan kerinduan, tidak membawa apa-apa #

Melainkan kerinduan yang memuncak, berjalan walaupun penuh ranjau.

la menjelma kemudian pergi begitu cepat, aku mengharapkannya #

Bersamaku lebih lama, sekalipun malam terus berpanjangan.

la meredah ketakutan malam berdepan dengan bahaya #

Aku berjanji dengan kegelapan malam agar tidak membahayakannya.

** له قصيدة طويلة في مدح الرسول ﷺ عارض بها "بردة البوصيري" سماها "كشف الغمة في مدح سيد الأمة"

شعره

١. نظم البارودي شعره بالعربية، وبالفارسية، والتركية،

٢. يمتاز شعره بجزالة اللفظ وفخامة الأسلوب، وقوة العاطفة، والمعاني الرقة والعدوية.

٣. ساعده على تجويد الشعر موهبته الفطرية، ودراسته الواعية لدواوين كبار الشعراء

المتقدمين من الأمويين والعباسيين

مناسبة القصيدة

* رأى - وهو في منفاه - خيال ابنته الصغيرة "سميرة" في النوم، فحركت أشواقه، وفاض به

الحنين، فنظم هذه القصيدة

أ) طيف سميرة

تَأَوَّبَ طَيْفٌ مِنْ سَمِيرَةَ زَائِرٌ # وَمَا الطَّيْفُ إِلَّا مَا تُرِيهِ الحَوَاطِرُ

طَوَى سُدْفَةَ الظَّلْمَاءِ وَاللَّيْلُ صَارِبٌ # بِأَزْوَاقِهِ وَالنَّجْمُ بِالأَفْقِ حَائِرٌ

فَيَا لَكَ مِنْ طَيْفٍ أَلَمَ وَدُونَهُ # مُحِيطٌ مِنَ البَحْرِ الجُنُوبِيِّ زَائِرٌ

تَخَطَّى إِلَيَّ الأَرْضَ وَجَدًا وَمَا لَهُ # سَوَى نَزْوَاتِ الشُّوقِ وَحَادٍ وَزَائِرٌ

أَلَمَ وَلَمْ يَلْبَثْ وَسَارَ وَلَيْتَهُ # أَقَامَ وَلَوْ طَالَتْ عَلَيَّ الدَّيَاجِرُ

تَحَمَّلَ أهْوَالَ الظَّلَامِ مُحَاطِرًا # وَعَهْدِي بِمَنْ جَادَتْ بِهِ لِأَ تُحَاطِرُ

Perbendaharaan kata

| Bait | Perkataan |
|------|---|
| 1. | (تأؤب) Datang pada waktu malam, (الطيف) Khayalan gambaran wajah seseorang dalam mimpi, (الخواطر) pandangan, pendapat yang terlintas di fikiran. |
| 2. | (السدفة) penutup dan tabir kegelapan (الأرواق) kata jamak bagi perkataan (روق) iaitu penutup |
| 3. | (فيالك) alangkah menakjubkan kamu (ألمّ): ia turun dan mengantikan, (البحر الجنوبي) Lautan Hindi, dan di sana terdapat kepulauan Sirandib (Sri Langka) (زاجر) Banyak air. |
| 4. | (وجداء)kerinduan, (نزوات الشوق) rasa berkecamuk kerinduan dan dorongannya. kata tunggalnya ialah (نزوة) (حاد) Asalnya adalah (حادي) kata nama pelaku dari kata kerja (حدا) iaitu orang yang menyanyi kepada unta supaya berjalan. kata jamaknya ialah (حُدَاة) (زاجر) pemandu dalam keadaan ganas. |
| 5. | (ألمّ) Dia melawat dalam waktu yang singkat, (لم يلبث) dia tidak tinggal lama, (الدياجر) kegelapan. |
| 6. | (مخاطرا) terdedah kepada bahaya dan binasa. |

معاني المفردات

| الكلمة | البيت |
|---|-------|
| تأؤب : أتى ليلا، الطيف: الخيال الطائف في المنام، الخواطر: ما يخطر بالبال من معان وأراء. | ١ |
| السدفة : الساتر والمراد حجاب الظلام، الأرواق جمع روق: وهو الستر. | ٢ |
| فيالك : عجبا لك، ألمّ : نزل وحل، البحر الجنوبي : المحيط الهندي، وفيه جزيرة سر نديب، زاجر : كثير المياه. | ٣ |
| وجداء : شوقا، نزوات الشوق : نوازعه ودوافعه، والمفرد نزوة، حاد : أصلها حادي اسم فاعل من الفعل حدا، وهو الذي يغني للإبل لتسير، والجمع (حُدَاة)، زاجر : سائق في عنف. | ٤ |
| ألمّ : زار زيارة خفيفة، لم يلبث: لم يمكث طويلا، الدياجر: الظلمات. | ٥ |
| مخاطرا : متعرضا للخطر والهلاك. | ٦ |

Maksud syair secara umum

1. Penyair itu menyatakan: Mimpi anak perempuanku menziarahiku di waktu malam, mimpi ketika tidur ini tidak lain kerana kesan gambaran yang bermain di hati yang sedar
2. mimpi ini mengharungi kegelapan malam untuk sampai kepadanya.
3. Merentasi lautan yang penuh bergelora yang mana pahlawan pun takut mengharunginya.
4. Bayangan wajah ini tidak datang kecuali kerana seruan kerinduan yang mendorongnya
5. Mimpi ini tidak bertahan lama melainkan beberapa ketika. Penyair mengharapkan kedatangan ini berpanjangan sekalipun sisa umur habis dalam kegelapan malam
6. Bayangan wajah ini menempoh banyak kesukaran sehingga sampai kepada penyair.
7. Ianya masih terlalu muda, tidak mampu menghadapi bahayanya, apatah lagi untuk mengatasinya.

المعنى العام

١. يقول الشاعر: إن خيال ابنته زاره ليلا، وهذا ناتج عن كثرة انشغاله بها في اليقظة،
٢. قاوم هذا الخيال ظلمات الليل كي يصل إليه،
٣. تخطى البحر الهائج المضطرب الذي يخاف من اقتحامه الأبطال،
٤. ما جاء بهذا الطيف يواجهه كل تلك العقبات إلا دوافع الشوق.
٥. لم يمكث خيالها طويلا، فما هي إلا لحظات، و كان الشاعر يتمنى أن تطول الزيارة ولو يقضي بقية عمره في الظلام.
٦. قد تحمل هذا الطيف^١ مخاطر كثيرة حتى وصل إلى الشاعر
٧. رغم أن صاحبة الطيف صغيرة لا قدرة لها على مواجهة المخاطر، فضلا عن التغلب عليها.

مواطن الجمال

| | |
|--------------------------------|---|
| "تاوب طيف" | استعارة مكنية، أفادة التشخيص |
| "ما الطيف إلا ما تربه الخواطر" | أسلوب قصر، وسيلته النفي به (ما) والاستثناء بـ (إلا)، وهو يفيد التخصيص والتوكيد، وفي البيت تصريح بين شطري البيت يعطى جرسا موسيقيا تطرب له الأذن. |
| "والنجم بالأفق حائر" | كناية عن شدة الظلام. |
| "نزوات الشوق حاد وزاجر" | استعارة مكنية للتشخيص |
| "سار – وأقام" | طباق يبرز المعنى، ويوضحه بالتضاد. |
| "مخاطر ولا تخاطر" | طباق سلب يبرز المعنى، ويوضحه بالتضاد |

^١ صورة تحدث عند مرور الضوء الأبيض في منشور زجاجي فينحل إلى سبعة أنوار ملونة

Gambaran Bayangan wajah (Samirah)

Ia budak kecil yang tidak mengerti tentang malam dan perjalanannya # Tidak terbuka tabir yang menutupinya.

Ia seorang yang baik di antara saudara-saudaranya, ketika berada bersama mereka # ia umpama bulan purnama dikelilingi bintang yang bercahaya.

Kakak-kakaknya lupa, mereka tidak mengenal erti keperitan hidup # Dan mereka tidak pernah merasai bencana yang menimpa.

Mereka biasa dengan kehidupan mewah di bawah jagaan seorang ayah # Kasih sayang dan keluarga yang baik.

Aku gambarkannya ada di hadapanku seolah-olah aku # Melihatnya dengan mata kepalaku walaupun jaraknya jauh antara kami.

Alangkah jauhnya antara daku dan cahaya mataku # Namun ianya begitu dekat dihatiku.

Kalaulah masa telah memisahkan antara kita berdua # Maka sebenarnya setiap orang pasti pada suatu hari nanti akan menemui tuhan.

(ب) وصف الطيف

خُمَاسِيَّةٌ لَمْ تَدْرِ مَا اللَّيْلُ وَالسُّرَى # وَلَمْ تَنْحَسِرْ عَنْ صَفْحَتَيْهَا السَّنَائِرُ

عَقِيلَةٌ أَنْرَابٍ تَوَالَيْنَ حَوْلَهَا # كَمَا دَارَ بِالْبَدْرِ النُّجُومُ الزَّوَاهِرُ

عَوَافِلُ لَا يَعْرِفُونَ بُؤْسَ مَعِيشَةٍ # وَلَا هُنَّ بِالْحُطْبِ الْمُلِمِّ شَوَاعِرُ

تَعَوَّدَنَ حَفْضَ الْعَيْشِ فِي ظِلِّ وَالِدٍ # رَجِيمٍ وَبَيْتِ شَيْدَتِهِ الْعَنَاصِرُ

تُمَثِّلُهَا الذُّكْرَى لِعَيْنِي كَأَنِّي # إِلَيْهَا عَلَى بُعْدٍ مِنَ الْأَرْضِ نَاطِرُ

فِيَا بُعْدَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَ أَحَبَّتِي # وَيَا قُرْبَ مَا التَّقْتُ عَلَيْهِ الضَّمَائِرُ

فَإِنْ تَكُنِ الْأَيَّامُ فَرَقْنَ بَيْنَنَا # فَكُلُّ أَمْرٍ يَوْمًا إِلَى اللَّهِ صَائِرُ

Perbendaharaan kata

| Bait | Perkataan |
|------|--|
| 7. | (خماسية) Ia berumur lima tahun atau lima bulan, dan ia dimaksudkan untuk menjadi kecil (السرى) berjalan pada waktu malam, (تنحسر) terungkap (الصفحتان) pipi muka (الستائر) adalah Kata jamak bagi perkataan (ستارة) iaitu perkara yang menutupi sesuatu |
| 8. | (عقائل) perempuan yang dihormati dalam masyarakat, kata jamaknya ialah (عقائل) (أتراب) kata jamak bagi perkataan (ترب) usia sebaya, maksudnya adik-beradiknya. (الزواهر) bergemerlapan |
| 9. | (غوافل) adalah Kata jamak bagi perkataan (غافلة) tidak menanggung kesedihan sedikitpun kerana ianya hidup dalam kenikmatan (بؤس المعيشة): keperitan hidup (الخطب الملم) bahaya yang mendatang, Kata jamaknya ialah (خطوب) (شواعر) Perasaan. |
| 10. | (خفض العيش) kelapangan hidup dan kemewahannya, (شيدته) membinanya (العناصر) adalah kata jamak bagi (عنصر), maksudnya : keturunan yang mulia. |
| 11. | (تمثلها الذكرى) menggambarkannya kepada beliau, (فيا بعد) alangkah jauhnya antara kita (التفت عليه) merangkuminya. |
| 12. | (الضمائر) adalah kata jamak bagi (ضمير), apa yang terlintas di fikiran manusia dan tindakannya disembunyikan, inilah yang dikatakan “menyembunyikan sesuatu iaitu tidak menzahirkan. |
| 13. | (صائر) kembali, kata kerjanya ialah (صار) dan kata terbitannya ialah (صيرورة) |

معاني المفردات

| الكلمات | البيت |
|--|-------|
| خماسية : عمرها خمس سنوات أو طولها خمسة أشبار، والمراد أنها صغيرة، السرى : السير ليلا، تنحسر : تنكشف، الصفحتان : جانبا الوجه، الستائر : جمع ستارة، وهي ما يستر به الشيء | ٧ |
| العقيلة : الكريمة في قومها والجمع (عقائل)، أتراب : جمع (ترب) - بكسر التاء - وهو المساوي في السن، والمراد هنا أخواتها، الزواهر : المشرقات. | ٨ |
| غوافل : جمع غافلة، وهي التي لا تحمل هم شيء بسبب ما هي فيه من النعيم، بؤس المعيشة : قسوتها الخطب الملم : الخطر النازل، والجمع (خطوب)، شواعر : مدركات | ٩ |
| خفض العيش : سعته ونعيمه، شيدته : بنته، العناصر : جمع عنصر، ويراد به الأصل الكريم. | ١٠ |
| تمثلها الذكرى : تصورها له، فيا بعد : ما أبعد ما بيننا، التفت عليه : اشتملت عليه . | ١١ |
| الضمائر : جمع ضمير وهو ما في خاطر الإنسان، وفعلها أضمّر، يقال أضمّر الشيء أي أخفاه. | ١٢ |
| صائر : راجع، وفعله : صار، ومصدره: صيرورة. | ١٣ |

Pengertian umum

1. Penyair itu mengatakan bahawa anak perempuannya masih muda, tidak kenal bahaya malam dan kesusahan perjalanannya
2. Ianya dari keturunan yang mulia, paling baik di antara adik beradiknya yang menyerupainya dari segi cantik perwatakan (dan bercahaya air mukanya). Sekiranya ia umpama bulan purnama maka adik beradiknya yang lain itu umpama bintang-bintang.
3. Mereka lupa hari-hari yang berlakunya peristiwa-peristiwa (kesempitan hidup), kerana mereka biasa hidup mewah dan selesa di bawah naungan seorang ayah yang tidak pernah berlaku kasar, dan mereka membesar dalam keluarga yang mulia
4. Beliau bermimpi anaknya wujud di hadapanku, seolah-olah aku melihatnya dengan mataku walaupun jauh jarak antara keduanya.
5. Apabila jasad berjauhan terlalu jauh, namun di hati tetap teramat dekat.
6. Sekiranya hari-hari ini telah memisahkan antaranya dengan kekasihnya, ia mengharamkan nikmatnya pertemuan ini. Beliau berharap akan bertemu mereka suatu masa nanti di hadapan Allah.

المعنى العام

١. يقول الشاعر إن ابنته صغيرة السن، تجهل أهوال الليل، ومخاطر السير فيه.
٢. هي أصيلة كريمة معززة بين أخواتها اللاتي يشبهنها في إشراق وجهها، وإن كانت بينهن مثل البدر، وهن حولها النجوم،
٣. كلهن غافلات عن حوادث الأيام؛ لأنهن تعودن على العيشة المنعمة المرفهة في ظل والد لا يعرف القسوة وأسرّة كريمة.
٤. هو يتخيلها ماثلة أمامه، وكأنه يراها رأي العين رغم بعد المسافة بينهما،
٥. إذا كانت الأجسام متباعدة شديدة التباعد، فإن القلوب متقاربة أشد التقارب،
٦. إذا كانت الأيام قد فرقت بينه وبين أحبته، فحرمتهم نعمة اللقاء، فإنه يرجو أن يلتقي بهم غدا في رحاب الله تعالى.

مواطن الجمال

| | |
|------------------------------|---|
| "خماسية" | كناية عن صغر السن. |
| "لم تنكشف عن صفحتها الستائر" | كناية عن الاحتشام. |
| "خماسية، وعقيلة" | إيجاز بحذف المبتدأ، والتقدير (هي) وفي البيت تشبيه لها بين أخواتها الجميلات بالقمر بين النجوم اللامعة. |
| البيت التاسع | كله كناية عن الترف والنعيم. |
| البيت العاشر | تعليل لما قبله. |
| البيت الحادي عشر | كناية عن شدة شوقه إلى ابنته. |
| بين شطري البيت الثاني عشر | مقابلة تبرز المعنى، وتوضحه بالتضاد. |
| "فإن تكن الأيام فرقن بيننا" | استعارة مكنية للتشخيص، حيث صور الأيام بإنسان قاس يفرق بين الشاعر وبين من يحبهم، وتوحي بالألم والحسرة. |

Kehidupan yang menipu

"Itulah kehidupan dunia, semuanya bersifat sementara dan tidak berkekalan # Jiwa seseorang serta tubuh badannya menjadi rampasan dan cengkaman kehidupan dunia.

Kalau satu ketika ia berlaku baik, besoknya ia bertukar menyakitinya # Kebaikannya bagai pedang membawa kezaliman kepada manusia

Ia memberi kemewahan kepada manusia sehingga sempurna kehidupannya, kemudian ia pasti akan # Membinasakannya, seperti mana penyembelih binatang memelihara ternakan (untuk dijual dagingnya).

Ia akan menjejaki (memperdayakan) setiap yang bernyawa dan tidak ada seorangpun # Mampu menghadapinya atas apa yang dilakukannya terhadap manusia

Ianya penuh dengan berbagai bentuk pujuk rayu yang dipamerkan # Supaya berhati-hati sesiapa yang ingin bermesra dengannya.

Sesiapa yang memandang dunia dengan pandangan yang bijak dan teliti # Pasti ia akan mengetahui bahawa dunia adalah tempat pertarungan manusia.

خداع الحياة

هِيَ الدَّارُ ، مَا الْأَنْفَاسُ إِلَّا نَهَائِبُ # لَدَيْهَا ، وَمَا الْأَجْسَامُ إِلَّا عَقَائِرُ

إِذَا أَحْسَنْتَ يَوْمًا أَسَاءَتْ ضُحَى عَدٍ # فِإِحْسَانُهَا سَيْفٌ عَلَى النَّاسِ جَائِرُ

تَرُبُّ الْقَتَى حَتَّى إِذَا تَمَّ أَمْرُهُ # دَهْتُهُ ، كَمَا رَبَّ الْبَهِيمَةَ جَارِرُ

لَهَا تِرَةٌ فِي كُلِّ حَيٍّ وَمَاهَا # عَلَى طُولِ مَا تَجْنِي عَلَى الْخُلُقِ وَاتِرُ

كَثِيرُهُ أَلْوَانِ الْوَدَادِ مَلِيَّةٌ # بَأَنَّ يَتَوَقَّأَهَا الْقَرِيْنُ الْمُعَاشِرُ

فَمَنْ نَظَرَ الدُّنْيَا بِحِكْمَةٍ نَاقِدٍ # دَرَى أَنَّهَا بَيْنَ الْأَنَامِ تُقَامِرُ

Perbendaharaan kata

| Bait | Perkataan |
|------|--|
| 14. | (هي الدار) maksudnya : dunia (نُهَيْبَة) rampasan, Kata jamak bagi perkataan (نُهَيْبَة) (عقائِر) sembelihan, Kata jamak bagi perkataan (عقيرة) iaitu sembelihan binatang buruan dan lain-lain |
| 15. | (ترب الفتى) membesarkannya. (تم أمره) mencapai usia matang (دهته) ditimpa musibah (الجازر) Penjual daging |
| 16. | (ترة) balas dendam, (الموتور) orang yang dibunuh tetapi tidak ada yang menuntut balas. (الواتر) orang yang mampu membalas dendam |
| 17. | (ملية) Layak dan berhak, (يتوقاها) berhati-hati terhadapnya (القرين) teman. |
| 18. | (الناقد) meneliti apa yang dilihat, (الأنام) makhluk (المقامر) pemain judi |

معاني المفردات

| الكلمات | البيت |
|--|-------|
| هي الدار : المراد الدنيا، نُهَيْبَة : غنائم، جمع نُهَيْبَة، عقائِر : ذبائح، جمع عقيرة وما عقر ما ذبح من صيد وغيره. | ١٤ |
| ترب الفتى : تربيته، تم أمره : بلغ أشده، دهته : أصابته بدهية، وهي المصيبة، الجازر : الجزار. | ١٥ |
| ترة : ثأر، فعلها: وتره يتره إذا وجب له ثأرا عليه، الموتور: من قتل له قتيلا فلم يدرك ثأره، الواتر: من أدرك ثأره. | ١٦ |
| ملية : جديرة وتستحق، يتوقاها : يحاذر منها، القرين : الصاحب. | ١٧ |
| الناقد : البصير بما ينظر فيه، الأنام : الخلق، المقامر : لاعب القمار. | ١٨ |

Maksud umum

1. Penyair berkata: Dunia adalah tempat ujian dan cubaan yang membunuh penghuninya.
2. Apabila sebahagian manusia mendapat kebaikan, tiba-tiba dengan pantas disusuli keburukan/kezaliman.
3. Dunia memberi kemewahan kepada seseorang, apabila keadaannya baik maka ia akan datang kesusahan. Ini adalah seperti penyembelih yang menggempukkan binatang ternakan untuk disembelih. Setiap diri itu adalah sembelihan yang dibayar oleh pembunuhnya.
4. Setiap manusia tewas kepada dunia, tetapi tidak ada seorangpun mampu menghadapinya atas apa yang dilakukannya terhadap manusia
5. Ianya penuh dengan tipu daya, kadang-kadang kelihatan seperti perempuan yang suka bermain, ia menzahirkan pelbagai kemesraan kepada pencintanya, apabila ia telah menguasainya maka akan menipunya
6. Sesiapa yang memerhati keadaan dunia dengan pandangan yang bijak dan teliti, pasti ia akan mengetahui bahawa dunia tidak tetap bahkan sentiasa berubah

المعنى العام

- (١) يقول الشاعر: الدنيا دار للبلاء والمحن تقتل أهلها،
- (٢) إذا نال بعض الناس منها إحسان فسرعان ما تعقبه إساءة.
- (٣) هي تعطي الناس النعيم حتى إذا ركنوا إليها أصابتهم فجأة بالمصائب كما يفعل الجزار بالبهائم، فكل الأجسام معقورة بما تسدده إليها من قواتل.
- (٤) للدنيا في كل إنسان نكاية، وما سلم من أذاها أحد، لكن لم يثأر منها أحد على كثرة ما للناس عندها من ثارات.
- (٥) هي خادعة محكمة لخداعها، تبدو أحيانا كالمرأة اللعوب، تظهر لعشاقها كثيرا من ألوان الود، فإذا أحكمت قبضتها على أحدهم غدرت به.
- (٦) من تأمل في أحوال الدنيا، وكان لبيبا ذا حكمة وتعقل فإنه سوف يعلم يقينا أنها لا تدوم على حال فهي كثيرة القلب والتغير.

مواطن الجمال

| | |
|---|---|
| "ما الانفاس إلا نُهائب - وما الأجسام إلا عقائر" | أسلوب قصر يفيد التخصيص والتوكيد، |
| "أحسن - وأساءت" | طباق يبرز المعنى، ويوضحه بالتضاد |
| فإحسانها سيف | تشبيه يفيد التوضيح، |
| "ترب الفني - البيت" | تشبيه تمثيلي حيث صور هيئة الدنيا تربى الإنسان منذ صغره حتى يكبر ثم تصيب فجأة بمصائبها بهيئة الجزار الذي يربى البهيمة الصغيرة حتى تسمن، وتروق الناظر ثم فجأة |
| "لها ترة - وما لها واطر" | مقابلة تبرز المعنى، وتوضحه بالتضاد. |
| "كثيرة ألوان الوداد" | كناية عن تقلب الدنيا، وعدم دوامها على حال، |
| البيت التاسع عشر | من قبيل الحكمة، وهي كثيرة في شعر البارودي، |

Komentar terhadap teks syair ini

Tema puisi ini

Tema puisi ini adalah pelbagai, ia bercakap mengenai:

1. Bayangan wajah dan anak-anak,
2. Gambaran dunia,
3. Bicara tentang kesabaran,
4. Harapan pada Allah swt
5. Bicara tentang mencari ketinggian,
6. Kebanggaan dengan dirinya sendiri,
7. Bicara tentang pengakhiran yang tidak dapat dielakkan oleh semua orang yang menantinya, ianya akan melupakan tentang kegembiraan dan kesedihan dalam kehidupan.

التعليق على النص

الغرض من القصيدة

أغراض القصيدة متعددة فهي تتحدث عن :

١. الطيف والأولاد،

٢. وصف الدنيا،

٣. الحديث عن الصبر،

٤. الأمل في الله تعالى،

٥. الحديث عن طلب العلا،

٦. الفخر بنفسه،

٧. الحديث عن النهاية المحتومة التي ينتظرها كل إنسان تلك التي تنسيه ما كان في الحياة من

أفراح وأحزان.

Tema-tema ini, walaupun pelbagai bentuk namun ianya berasal dari satu suasana perasaan jiwa iaitu kesedihan dan kesakitan beserta dengan harapan kepada Allah SWT.

Ciri-ciri seni bahasa penyair :

- 1) Kekuatan gaya bahasa,
- 2) kaya bahasa
- 3) Pilihan perkataan yang baik,
- 4) Kadang-kala ada gambaran dan perumpamaan yang menarik,

Antara gambaran yang indah dalam teks syair ini ialah (والنجم بالأفق حائر)

Muzik dalam teks syair ini jelas dan digambarkan pada wazan dan qafiah, mabuk cinta pada permulaan puisinya, dan muzik dalaman: digambarkan dalam pilihan perkataan yang baik dan sesuai dengan isinya.

Kritikan terhadap penyair berkaitan puisinya

- Kebanyakan isinya diambil dari isi-isi penyair terdahulu, dan tidak ada inovasi dan pembaharuan di dalam puisinya. Penceritaannya tentang bayangan wajah perempuan dan lawatannya pada malam hari adalah diambil dari kata Al-Bahtari: "Dari kamu pertautan berayun adalah spektrum." Al-Baroudi memendekkan Al-Buhtari tetapi al Barudi lebih ringkas lagi.

- isinya adalah mudah difahami, tidak mendalam dan tidak menarik, kerana ianya tidak perlu kepada penelitian. Ini konsisten dengan pendapat beliau tentang "puisi yang baik" ialah "puisi yang tidak memerlukan kajian dan penelitian yang mendalam". Ini bertentangan dengan sifat/ciri puisi yang bertambah tinggi nilainya apabila ia bertambah mendalam maksudnya.

Kesemua kelemahan ini tidak mengurangkan kedudukan alr Barudi, kerana beliau adalah perintis puisi pada zamannya, pengasas Sekolah yang menghidup kembali seni syair dan mengembangkannya dan tokoh pedang dan pena.

وهذه الأغراض كلها وإن تعددت إلا أنها تصدر عن جو نفسى واحد هو الحزن والألم مع الأمل في الله عز وجل.

السمات الفنية لأسلوب الشاعر

- ١) قوة الأسلوب،
- ٢) جزالة الألفاظ،
- ٣) حسن اختيار الألفاظ،
- ٤) روعة الصور والتشبيهات غالباً،

من الصور البيانية البديعة في النص قوله: "والنجم بالأفق حائر"

والموسيقا في النص ظاهرة وتمثل في الوزن والقافية، والتصريح في مطلع القصيدة، و موسيقا داخلية: تتمثل في حسن اختيار الألفاظ وملاءمتها للمعاني.

ما يؤخذ على الشاعر في قصيدته

- أن معظم معانيها مأخوذة من معاني المتقدمين، ليس فيها ابتكار وتجديد، فحديثه عن الطيف وزيارته ليلاً مأخوذ من قول البحري: "فمنك تأوب الطيف الطروب " وقد قصر البارودي عن البحري في ذلك.

- أن معانيه في جملتها بسيطة ساذجة ليس فيها عمق ولا طرافة، فهي لا تحتاج إلى إمعان نظر، وهذا ما يتفق مع قوله: في الشعر الجيد، إنه ما كان "غنيا عن مراجعة الفكرة"، وهذا يتنافى مع طبيعة الشعر الذي يزداد قيمة كلما ازداد تعمقا.

وكل هذه المآخذ لا تنقص من قدر البارودي فهو رائد الشعر في عصره، ومؤسس مدرسة الإحياء والبعث، ورب السيف والقلم.

PERJALANAN YANG GERSANG – Ahmad Muharram

Biodata penyair

- 1- Ahmad Muharram bin Hasan Afandi Abdullah
- 2- Beliau dilahirkan di Kaherah pada bulan Muharram 1294 H bersamaan Januari 1877,
- 3- Beliau berasal dari keturunan Turki, tetapi bapa saudara sebelah ibunya adalah antara keluarga Mesir yang terkenal
- 4- Beliau berpindah dengan bapanya ke Damanhur iaitu tempat bapanya bekerja.
- 5- Beliau berulang alik di antara Kaherah dan Damanhur (untuk belajar), akhirnya beliau menetap di Damanhur
- 6- Beliau meninggal dunia pada tahun 1945.

Pandangan Pengkritik sastera terhadap beliau

- 1) Ahmad Muharram dianggap sebagai tokoh penyair era kebangkitan sastera Arab moden
- 2) Sebahagian pengkritik sastera melebihkan beliau berbanding Hafiz Ibrahim.
- 3) Beliau adalah tokoh penyair yang luar biasa, namun tidak terkenal. Beliau menyusun banyak syair Islam yang terdapat dalam buku "Himpunan Syair Kemuliaan Islam"
- 4) Ahmad Muharram dianggap sebagai penyair Negara dan penyair Islam

Bentuk syair

1. Penyair keluar dari Damanhur (ibu negeri) Buhairah perjalanan menuju ke Kaherah
2. Kemudian ke Iskandariah, dalam perjalannya, beliau melintasi kawasan Dansyawai dan Qanatir Khairiyah serta al Ahram.
3. Pemandangan sepanjang perjalannya begitu menyentak perasaannya. Syair ini adalah hasil dari pengalaman diri sebenar.

رحلة عابسة – للشاعر أحمد محرم

التعريف بالشاعر :

- ١- هو أحمد محرم بن حسن افندي عبد الله،
- ٢- ولد بالقاهرة في شهر المحرم ١٢٩٤ هـ الموافق يناير ١٨٧٧ م،
- ٣- وهو من أصل تركي لكن أحوال أمه من إحدى العائلات المصرية الشهيرة،
- ٤- انتقل به والده إلى دمنهور حيث مقرر عمله،
- ٥- أخذ ينتقل بين القاهرة ودمنهور، ثم استقر بدمنهور،
- ٦- توفي بها سنة ١٩٤٥ م.

أراء النقاد فيه :

- ١- يعد أحمد محرم من كبار شعراء النهضة،
- ٢- بعض النقاد يفضله على حافظ إبراهيم،
- ٣- هو ندى للشعراء الكبار إلا أنه لم ينل شهرتهم، وله قصائد إسلامية ضمنها ديوانه (مجد الإسلام)
- ٤- يعتبر محرم شاعر الإسلام، وشاعر الوطنية.

مناسبة القصيدة:

- ١- خرج الشاعر في رحلة من بلدته دمنهور بالبحيرة إلى القاهرة
- ٢- ثم الإسكندرية فمر في طريقه بدنشواي والقناطر الخيرية والأهرام،
- ٣- فتأثرت نفسه فقال هذه القصيدة، فالنص من قبيل التجربة الذاتية.

﴿Bait syair : 1 – 15﴾

Keinginan bertiup di rusuk-rusuk yang penuh kerinduan ## bergeraklah kerinduan (mengembara) dengan hatinya yang sunyi

Apa yang membuatkan hati ceria jika ## mencapai matlamatnya dan menyelami ke dasarnya

Rakan-rakanku, jangan menyakiti daku secara halus ## negara ini jaraknya seluas ufuk.

Apa yang kamu fikirkan terhadap kami di bandar dan kampung ## penunggang kuda itu penunggang ku dan rakan-rakan itu adalah rakanku?

Dan saya yang mencintainya dan menjadikannya ## tempat keinginan dan kerinduannya

Dan berapa banyak daku sirami takungan air matanya dengan air mataku ## dan selebihnya membeku di salurannya

Saya berlindung di anjung kenyataan itu dan tidak temui ## dalam peristiwa sukar umpama tingkat bawah rumahku

Sastera itu memelihara maruah lalu ditinggalkannya ## oleh golongan yang suka tawar-menawarnya, dan ianya dipelihara oleh golongan terpelajar

Aku tidak dapat mengira, begitu banyak perkara mendesak, ## sehinggakan puisi dijual di pasaran

Katakan kepada "terusan dan tanaman", berbicaralah padaku ## tanpa rasa takut dan kasihan belas

Apakah yang dihadapi dari keperitan masa ## siapakah kamu yang merupakan setiap harapanku dan pertemuanku

Dan untuk siapakah kamu petik hasilnya, adakah ianya untuk petani ## atau kamu berikan kepada orang yang tidak berhak

Kecelakaan bagi (petani Mesir) Adakah cukup ## apa yang dirasai daripada keperitan dan keletihan

Beribu-ribu orang mewah menampung kehidupannya dengan hartanya ## sedangkan ramai lagi yang hidup dalam kemiskinan dan kepapaan

Maha suci Tuhan yang memberi jalan petunjuk kepada makhluk ciptaanya ## Adakah begitu perbezaan rezeki-rezeki makhlukNya?

الأبيات من ١ - ١٥ :

| | | |
|-----------------------------|----|--------------------------------|
| وهفا الحنين بقلبه الخفاق | ## | عصف الهوى بجوانح المشتاق |
| بلغ القرار وجمال في الأعماق | ## | ما يصنع القلب الطروب إذا الهوى |
| سر فالبلاذ فسيحة الأفاق | ## | يا صاحبي فيم المقام علي الأذى |
| الركب ركي والرفاق رفاقي؟ | ## | ماذا تظن بنا المدائن والقري |
| دار الهوى ومحلته المشتاق | ## | وأنا الذي أحببتها وجعلتها |
| والباقيات جوامد الآماق | ## | ولكم سقيت ربوعها من آدمعى |
| في الحادثات النكر مثل رواقى | ## | لاذت بأروقة البنيان فلم تجد |
| عنه المساوم، واتقاه الراقي | ## | أدب تحصن بالمروءة فأرعوى |
| أن القريض يباع في الأسواق | ## | ما كنت أحسب والخطوب كثيرة |
| في غير ما وجل ولا إشفاق | ## | قل للجداول والزروع تحدثي |
| من أنت كل رجائه وبلاقي | ## | ماذا يمارس من شدائد دهره |
| أم أنت للجاني بلا استحقاق | ## | ولمن جتناك أللذى هو زارع |
| ما ذاق من عنت ومن إرهاق | ## | ويلى على (فلاح مصر) أما كفى |
| ويعيش في فقر وفي إملاق | ## | يعني ألوف المترفين بماله |
| أكذا يكون تفاوت الأرزاق؟! | ## | سبحان من شرع السبيل لخلقه |

Perbendaharaan kata

| Bait | Perkataan |
|------|---|
| 1 | [الجوانح] kata jamak bagi [جانحة] iaitu tulang rusuk. Maksud di sini ialah hati [هفا] bergerak |
| 6 | [جوامد الآماق] Tidak ada air mata padanya. [الآماق] ialah tempat mengalir air di mata [ربوع] kata jamak bagi [ربع] iaitu tempat di diami pada musim bunga, kemudian digunakan untuk semua jenis rumah. |
| 7 | [النكر] kata jamak bagi [نكراء] iaitu keterlaluan. [الرواق] ialah tingkat rumah yang bukan tingkat paling atas. |
| 8 | [ارعوى] meninggalkan, mencabut dari sesuatu |
| 10 | [وجل] takut |
| 11 | [يمارس] menghadapi |
| 12 | [الجنى] buah |
| 13 | [عنت] kesulitan |
| 14 | [إملاق] terllu miskin |

Maksud syair secara umum:

- Penyair itu berkata: "Beliau merasakan dirinya begitu rindu dan ingin untuk merantau ke seluruh negara yang tercintai. Dan selagi matanya terus disirami dengan air mata ketika yang lain enggan mengalirkan air mata,
- Negara ini adalah tempat berlindung penyair, sebagaimana dia juga merupakan benteng bagi negaranya.
- Apabila perkara begitu mendesak, dia diminta untuk menyatakan rasa penderitaannya, Negara ini, yang mana penyair menyiraminya dengan air matanya, sehingga keringa air mata.

معاني المفردات:

| البيت | الكلمة |
|-------|---|
| ١ | الجوانح: جمع جانحة وهي الضلع، المراد به القلب هفا: حرك |
| ٦ | جوامد الآماق: لا دموع فيهن، والآماق جمع مؤق وهو مجرى الدمع في العين ربوع: جمع ربع، وهو المكان الذي يقام زمن الربيع ثم أطلق على كل منزل |
| ٧ | النكر: جمع نكراء، وهي الشديدة، الرواق: شقة البيت التي دون الشقة العليا |
| ٨ | ارعوى: ترك، ونزع عن الشيء |
| ١٠ | وجل: خوف |
| ١١ | يمارس: يعانى |
| ١٢ | الجنى: الثمر |
| ١٣ | عنت: مشقة |
| ١٤ | إملاق: فقر شديد |

المعنى العام :

- يقول الشاعر : إنه وجد في نفسه شوقاً وحنيناً إلى التنقل في أنحاء بلده الذى أحبه،
- وطالما سقى ربوعه بأدمعه حين تبخل الباقيات بالدموع،
- فهذا البلد ملجأ الشاعر، كما أنه ملاذ لها،
- فعندما تشتد الخطوب يطلب منه أن يعبر ببيانه عن آلامه،
- هذا البلد الذى سقاه الشاعر بدموعه حتى تجف الدموع،

- Dan penyair mula berbangga dengan sasteranya, kerana ia adalah sastera bebas yang memelihara maruah diri daripada hilang kehormatan diri. Oleh itu orang rakus tidak ingin membeli keikhlasannya.
- Penyair menyesali kerana beberapa penyair mencari sesuatu dengan puisi mereka dan menjualnya kepada orang yang membayar harganya, lalu mereka akan memuji dan tunduk kepada golongan yang memberi habuan kepada mereka.
- Seterusnya penyair beralih kepada membicarakan tentang petani - dan itu adalah pekerjaan terpuji semasa mudanya memerah keringat bersama ayahnya yang menguruskan beberapa tanah pertanian
- Beliau menyesali kesulitan dan kekurangan yang menimpa petani dan keperitan masa.
- petani tidak mendapat manfaat daripada hasil usaha mereka, namun orang-orang yang tidak berhak pula yang dapat menikmatinya.
- Sementara itu golongan mewah hidup selesa dengan keringat petani yang hidup dalam kemiskinan yang melampau,
- Kemudian penyair merasa kagum dengan perbezaan mata pencarian di kalangan manusia.

- ويبدأ الشاعر يفخر بأدبه، فهو أدب حر صانته المروءة عن التبذل، فلم يطمع في شرائه طامع،
- ويأسف الشاعر؛ لأن بعض الشعراء يتكسبون بأشعارهم ويبيعونها لمن يدفع الثمن، فيمدحون، ويخضعون لمن يعطيهم.
- وينتقل الشاعر للحديث عن الفلاح - وقد عمل محرم في شبابه بالفلاحة مع والده الذي كان يدير بعض الأراضي
- فيأسف لما يصيب الفلاح من شقاء وحرمان، ومن شدائد الدهر،
- فهو لا ينتفع بما ينتجه من خيرات، بل يتمتع بها من لا يستحقها،
- وبينما يسعد المترفون بعرق الفلاح يعيش هو في فقر شديد،
- ثم يتعجب الشاعر من تفاوت الأرزاق بين الناس.

موطن الجمال :

- في البيت الأول (تصريح) يعطى جرساً موسيقياً تطرب له الأذن.
- في البيت الثاني **استفهام**، غرضه التعجب.
- في قوله: « يا صاحبي » **نداء** للتنبيه، أما قوله: « فيم المقام على الأذى؟ » فهو **استفهام** غرضه الإنكار. أما قوله: « سر فالبلاذ فسيحة الأفاق » فهو أمر للنصح والإرشاد.
- في قوله: « ماذا تظن بنا المدائن والقرى؟ » **استعارة مكنية** للتشخيص
- في قوله: « دار الهوى ». **تشبيه بليغ**، حيث شبه الهوى بالدار
- في قوله: « ولكم سقيت ربوعها من أدمعي والباقيات جوامد الآماق، (كم) **خبرية** لتفيد الكثرة، وقوله: « سقيت ربوعها من أدمعي » **كناية** عن كثرة البكاء. وبين (أدمعي، وجوامد الآماق) **طباق** يوضح المعنى، ويؤكد كده بالتضاد.

- في قوله: « لاذت بأروقة البيان ». **استعارة مكنية** للتشخيص، حيث صور مصر بإنسان ييحث.
- في قوله: « أدب تحصن بالمروءة » **استعارة مكنية** للتشخيص حيث صور الأدب بإنسان يتحصن بالمروءة.
- في قوله: « ما كنت أحسب والخطوب كثيرة أن القريض يباع في الأسواق » **كناية** عن عزة نفس الشاعر واحترامه لشعره.
- في قوله: « قل للجداول والزرور تحدثي » **استعارة مكنية** للتشخيص، حيث صور الجداول والحقول بأشخاص يسألون ويتحدثون .وعطف«وجل» على «إشفاق» **إطناب** بالترادف يفيد التوكيد.
- في قوله: « أنت كل رجائه » **كناية** عن شدة حبه لبلده .
- قوله: ولمن جناك أألذي هو زارع*** أم أنت للجاني بلا استحقاق؟ **الاستفهام** في البيت السابق غرضه التعجب والاستنكار، وبين قوله: « زارع، والجاني » **طباق** يوضح المعنى، ويؤكد بالتضاد .وبين (جناك . والجاني) **جناس** ناقص يثير الذهن، ويجرك الانتباه
- في قوله: « ما ذاق من عنت ومن إرهاق » **استعارة مكنية** للتجسيم، حيث صور العنت والإرهاق بطعام مر يتذوقه الفلاح.
- قوله: « يغنى ألوف المترفين بماله ويعيش في فقر وفي إملاق » بين شطري البيت **مقابلة** تبرز المعنى، وتوضحه بالتضاد.
- في قوله: « أكذا يكون تفاوت الأرزاق؟ » **استفهام** غرضه التعجب

﴿Bait syair: 16 – 21﴾

Sesungguhnya aku lalui perkampungan Dansyawai lalu timbul *** perasaan sedih atas peristiwa yang berlaku yang kekal dalam ingatan

Tali-tali cemeti yang menyentap kulit (para petani yang tidak bersalah) *** tali-tali hitam yang menjerut leher

Dan aku melihat air mata bergelangan *** mencurah-curah, lalu tenggelam dalam darah yang mengalir

Melontar jiwa dan kekuatan yang ada padanya ** menghalang panahan dan pelindung yang ada padanya

Burung merpati itu mengetahui tragedi itu seolah-olah *** ia memakai kesedihan pada kalungan ini

Jika bukan kerana mereka membawa senja untuk memburunya *** nescaya tidak merasai kematian yang telah ditetapkan datang.

Perbendaharaan kata:

| Bait | Perkataan |
|------|---|
| 16 | <p>Peristiwa Dansyawai (1906)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Beberapa anggota tentera British pergi ke kampung Dansyawai (sebuah kampung di Negeri Manufia) untuk memburu burung merpati kampung. 2) Kemudian salah seorang daripada mereka mati kerana strok haba 3) Lalu pemerintah British menuduh sekumpulan penduduk kampung membunuh askar tersebut. 4) penduduk tersebut dibicara dan dijatuhkan hukuman bunuh dan sebatan 5) Mereka menjalankan hukuman tersebut di hadapan penduduk kampung. <p>** Tragedi ini memberi kesan yang mendalam dalam perkembangan gerakan nasionalisme. Qasidah ini diterbitkan pada tahun 1940 sedangkan peristiwa Dansyawai berlaku pada tahun 1906</p> |

الأبيات من ١٦ - ٢١

| | | |
|---|----|---|
| وَلَقَدْ مَرَرْتُ (بِدَنْشَوَايَ) فَهَاجَنِي | ## | وَجَدْتُ عَلَى مَرِّ الْحَوَادِثِ بَاقٍ |
| تِلْكَ السِّيَاطُ عَلَى الْجُلُودِ وَهَذِهِ | ## | سُودُ الْحَبَالِ تُشَدُّ فِي الْأَعْنَاقِ |
| وَأَرَى دُمُوعَ النَّكَالَاتِ هَوَامِيًا | ## | بَجْرِي فَتَعْرُقُ فِي الدَّمِ الْمُهْرَاقِ |
| يَرْمِي النَّفُوسَ وَمَا بِهَا مِنْ قُوَّةٍ | ## | تَزْعُ الرُّمَاتَ وَمَا لَهَا مِنْ وَاقٍ |
| عَرَفَ (الْحَمَامُ) مُصَابَهَا فُكَاثِمًا | ## | لَيْسَ الْأَسَى فِي هَذِهِ الْأَطْوَاقِ |
| لَوْلَا الْأَلَى حَمَلُوا السِّلَاحَ لِصَيْدِهِ | ## | لَمْ يَسْقِهَا الْمَوْتُ الْمُسَمَّى سَاقٍ |

معاني المفردات :

| الكلمة | البيت |
|--|-------|
| دانشوای: قرية من قرى المنوفية ذهب إليها أفراد من عساكر الإنجليز، وأخذوا يصيدون حمام القرية، وقد تعرض أحدهم لضربة شمس، فمات بها، فاتهمت السلطات الإنجليزية جماعة من أهل القرية بقتله، فعقدوا لهم محكمة في القرية، وحكموا على عدد منهم بالإعدام والجلد، ونفذوا الحكم أمام أهالي القرية، وقد كان لهذه المأساة أثر بعيد المدى في إنماء الحركة الوطنية، وقد نشرت هذه القصيدة في سنة ١٩٠٦م، وكانت حادثة دانشوای سنة ١٩٠٦ | ١٦ |

| Bait | Perkataan |
|------|--|
| 16 | [وَجْدٌ] sedih |
| 18 | [الثَّاكِلَاتِ] kata jamak bagi (ثاكلة), Perempuan yang tinggal sebatang kara [هَوَامِيًا] Mencurah-mencurah [المُهْرَاقِ] Darah yang mengalir |

Maksud syair secara umum

1. Penyair melalui kampung Dansyawai selepas lebih 30 tahun berlakunya peristiwa tersebut, lalu timbullah kesedihannya
2. Dan tragedi hari-hari hitam itu yang dirasai oleh penduduk kampung itu kembali pada ingatannya
3. Jelas di matanya tali cemeti yang menyebatkan petani yang tidak bersalah
4. Kelihatan tali-tali hitam yang menjerut leher rakan-rakan mereka
5. Air mata bergelangan mencurah-curah, bercampur dengan darah dan tenggelam di dalamnya
6. Seolah-olah burung merpati di kampung itu memakai kesedihan pada kalungannya kerana memahami tragedi yang menimpa penduduk kampung tersebut

| الكلمة | البيت |
|---|-------|
| وجد: حزن | ١٦ |
| الثَّاكِلَاتِ: جمع ثاكلة، وهي التي فقدت وحيدها هواميا: غزيرة المهراق: المسفوح | ١٨ |

المعنى العام:

- ١- يقول الشاعر إنه مرّ بمدينة دنشواي، وذلك بعد أكثر من ثلاثين سنة من أحداثها، فتَهَيَّجَ أحزانه،
- ٢- تعود به الذاكرة إلى تلك الأيام المظلمة التي عاشت فيها القرية،
- ٣- تبدو لعينيه تلك السياط الظلمة التي جُلِدَ بها الفلاحون،
- ٤- الحبال السود التي شققت بها زملاؤهم،
- ٥- ودموع النساء والأمهات تسقط غزيرة، فتختلط بالدماء، بل تغرق فيها،
- ٦- يخيل إليه أن الحمام في تلك القرية يلبس الأطواق السوداء حول رقبتهم حزناً على ما أصاب أهلها

مواطن الجمال:

- في قوله: ولقد مررت بدنشواي **أسلوب مؤكد** باللام وقد
- في قوله: " تلك السياط على الجلود وهذه * سود الحبال تشد في الأعناق " **كناية** عن التنويع في العقاب ما بين الجلد والشنق.

Ulasan terhadap syair ini

Ciri-ciri Qasidah ini :

- 1- Kaya perkataannya
- 2- Halus dalam pemilihan kata-kata
- 3- Gaya bahasa yang mantap
- 4- Persembahan/penyampaian yang menyakinkan
- 5- Kesesuaian kata-kata dengan isi kandungan syair.
- 6- Penggunaan beberapa bentuk ilmu Maani: *Tibaaq* (perkataan berlawanan) dan *Husnu ta'lil* (alasan yang menarik)
- 7- Penggunaan beberapa bentuk ilmu Bayan : *Tasybih* (ayat perumpamaan) dan *muhassinat badi'iyah* (keindahan bahasa)

- **Tema Qasidah** adalah dalam bentuk yang baharu

- Penyair mengakhiri syairnya dengan perasaan bangga tujuannya untuk menenangkan dirinya dari kezaliman yang berlaku padanya dan dirasainya.

- Ini kerana ramai penyair yang memperolehi kemasyhuran, pengkat dan kekayaan kerana berdamping dengan dengan orang yang mempunyai kedudukan sedang mereka itu adalah lebih rendah kelayakannya berbanding beliau.

- Sebahagian pengkritik sastera mengkritik beliau menggunakan *Husnu ta'lil* (alasan yang menarik) ketika membicarakan tentang burung merpati dalam bait syair ini seolah-olah beliau main-main ketika situasi getir.

*** (seolah-olah memakai pakaian kesedihan dalam lingkaran ini)

Sesungguhnya burung merpati memakai pakaian kesedihan kerana bersedih terhadap penduduk Dansyawai.

- Ini tidak mengurangkan mutu syair Ahmad Muharram dan mencacatkannya sebagai tokoh penyair.

- . فى قوله : "وأرى دموع الثاكلات هواميا تجرى فتغرق فى الدم المهراق" **كناية** عن اختلاط دموع الثاكلات بدماء القتلى.

- فى قوله: « ما بها من قوة، وما لها من واق » : **أسلوب مؤكد** بحرف الجر الزائد (من)

- . فى قوله: « عرف الحمام » : **استعارة مكنية** للتشخيص حيث صور الحمام بإنسان يعرف الأحزان، وبقية البيت امتداد للخيال.

- فى قوله: « لم يسقها الموت » **استعارة مكنية** للتشخيص.

التعليق على النص:

- **مميزات القصيدة** : جزالة الألفاظ ، الدقة فى اختيارها ، رصانة الأسلوب ، قوة الأداء، مناسبة الألفاظ للمعاني ، استخدام بعض الصور البيانية والمحسنات البديعية.

- **أغراض القصيدة** فى مجملها جديدة،

- ربما لجأ الشاعر للفخر فى آخر القصيدة؛ لينفس عن نفسه بعض الظلم الذى وقع عليه،

- إذ نال الشهرة والجاه والغنى كثير من الشعراء الذين هم أقل منه فى حين عاش هو محروماً غير مقدر إلا ممن يعرفونه عن قرب من أهل الفضل.

- يؤخذ على الشاعر فى هذه القصيدة استخدامه لحسن التعليل عند حديثه عن حمام فعلى الرغم من كون حسن التعليل « فكأنما لبس الأسى فى هذه الأطواق » : دنشواي بقوله

من المحسنات التى تزين الشعر إلا أن بعض النقاد يراه فى هذا الموضع كالعيب فى ساحة الجد،

- هذا لا يقلل من شعر أحمد محرم، ولا ينقص من شاعريته

الإجابة:

التدريبات

س ١ - يقول الشاعر:

قل للجداول والزروع تحذي ## في غير ما وجل ولا إشفاق
ماذا يمارس من شدائد دهره ## من أنت كل رجائه ويلاقي
ولن جتاك أللذى هو زارع ## أم أنت للجاني بلا استحقاق

(أ) من قائل الأبيات؟ أذكر ما تعرفه عن النص.

(ب) اشرح الأبيات بأسلوبك.

(ج) يقول الشاعر:

قل للجداول والزروع تحذي ## في غير ما وجل ولا إشفاق

في البيت السابق (استعارة مكني - استعارة تصريحية - مجاز مرسل)

(د) بين كلمتي "وجل، وإشفاق" (طباق - ترادف - جناس)

(هـ) اكتب البيتين التاليين للأبيات السابقة.

الإجابة:

س٢- يقول الشاعر:

وَلَقَدْ مَرَرْتُ (بِدَنْشَوَايَ) فَهَاجَنِي ## وَجَدْتُ عَلَى مَرِّ الْحَوَادِثِ بَاقٍ
تِلْكَ السِّيَاطُ عَلَى الْجُلُودِ وَهَذِهِ ## سُودُ الْحِبَالِ تُشَدُّ فِي الْأَعْنَاقِ
وَأَرَى دُمُوعَ الثَّآكِلَاتِ هَوَامِيًّا ## تَجْرِي فَتَعْرُقُ فِي الدَّمِ الْمُهْرَاقِ

(أ) اختر الصواب مما بين القوسين:

◀ البيت الأول مؤكد (بمؤكّد واحد - بمؤكّدين - بثلاثة مؤكّدات)

◀ "الثآكلات" مفردتها (ثاكلة - ثكلى - ثكلاء)

◀ "هواميا" معناها (قوية - غزيرة - كثيرة)

(ب) اذكر ما تعرفه عن دنشواي.

(ج) اشرح الأبيات شرحاً موجزاً بأسلوبك.

(د) ماذا أفاد بناء الفعل للمجهول في قوله: «سود الحبال تشد في العناق»؟

Pelajaran 4

الوحدة الثانية: مدارس واتجاهاته في العصر الحديث

الدرس الرابع

SELENDANG PUJIAN
(Ahmad Syauqi)**Keturunan dan kisah hidupnya**

- 1- Ahmad Syauqi bin Ali bin Ahmad Syauqi. Ayah beliau bekerja di pejabat presiden Muhammad Ali dan menjawat pelbagai jawatan kerajaan
- 2- Beliau dilahirkan pada tahun 1868 di perkampungan Hanafi di bandar Kaherah (semasa pemerintahan Ismail)
- 3- Beliau mendapat pendidikan di sekolah rendah dan menengah di bandar Kaherah
- 4- kemudian memasuki kolej undang-undang selama 2 tahun seterusnya mengikuti pengajian di jabatan penterjemahan di tempat yang sama selama 2 tahun
- 5- Beliau kemudiannya menyertai perwakilan pelajar ke Perancis pada tahun 1891 dan selepas kembalinya dari sana, beliau bekerja di istana Khadyuwi.
- 6- Ketika tercetusnya perang dunia pertama, beliau dibuang negeri ke Sepanyol selama lima tahun
- 7- kemudian selepas itu beliau kembali ke Mesir pada tahun 1919. Beliau meninggal dunia pada 13.10.1932.

Kedudukan Syauqi

Syauqi adalah seorang penyair hebat, pintar dan terkenal. Beliau dinobatkan sebagai Amir Syu'ara'(bapa penyair arab) pada tahun 1927 dan di adakan majlis penganugerahn tersebut yang dihadiri oleh tokoh-tokoh penyair negara-negara Arab seterusnya mereka menobatkannyasebagai Amir Syu'ara. Namun begitu, beliau mempunyai penyokong dan pengkritiknya.

نهج البردة لأمير الشعراء أحمد شوقي

نسبه ونشأته

- ١- هو أحمد شوقي بن علي بن أحمد شوقي، التحق أبوه بحاشية "مُجَّد علي"، وتقلب في مناصب الدولة،
- ٢- ولد في سنة ١٨٦٨م في حي الحنفي القاهرة (في عهد إسماعيل)،
- ٣- تلقى أحمد تعليمه الابتدائي والثانوي بالقاهرة.
- ٤- ثم دخل مدرسة الحقوق ومكث بها سنتين، والتحق بقسم الترجمة في المدرسة نفسها، ومكث بها عامين آخرين،
- ٥- ثم سافر في بعثة إلى فرنسا ١٨٩١م وبعد عودته التحق بالقصر الخديوي.
- ٦- ولما قامت الحرب العالمية الأولى نفي إلى اسبانيا لمدة خمس سنوات،
- ٧- ثم عاد بعدها إلى مصر سنة ١٩١٩م، وتوفي في الثالث عشر من أكتوبر ١٩٣٢م.

مكانة شوقي

كان شوقي شاعرا عظيما ناجما، تقلد إمارة الشعر في سنة ١٩٢٧م. وأقيم لذلك حفل حضره كبار الشعراء من الدول العربية، وبايعوه بإمارة الشعر. وبرغم ذلك فله مؤيدون ومعارضون

Bentuk Syair / Elemen Utama Dalam Syair Syauqi

i- Syauqi memperkatakan tentang pujian, sindiran¹, pujian wanita², ratapan³ dan bentuk gambaran. Syair beliau berbentuk pujian yang utama adalah pujian terhadap Turki, manakala syair pujian yang paling indah adalah pujian terhadap nabi s.a.w.

ii- Di dalam syairnya juga dinyatakan peristiwa dunia yang besar semasa hidup beliau. antaranya syair yang menggambarkan gempa bumi di Jepun, keduanya di rome dan perkara ketiga ialah pertabalan raja England.

iii- Di dalam syairnya juga dinyatakan peristiwa penting yang berlaku di serata pelusuk dunia.

iv- Syauqi mempunyai minat yang mendalam terhadap sejarah. Beliau menyusun syair yang panjang. Beliau mengumpulkan sayairnya dalam antologinya besar namanya "Syauqiyat"

Pujian Syauqi terhadap nabi s.a.w

1. Para penyair begitu mengambil berat berkenaan syair pujian terhadap nabi saw semenjak zaman awal Islam lagi. Antara tokohnya ialah Kaab bin Zuhair, Hassan bin Thabit dan Abdullah bin Rawahah. Penyair terkenal pada zaman Mamluki ialah Imam al Busairi yang mana ramai penyair selepas itu terpengaruh dengannya antaranya ialah Ahmad Syauqi.
2. Ahmad Syauqi memuji Rasulullah s.a.w dengan tiga qasidah iaitu qasidah "Hamziah Nabawiah"⁴, qasidah "Memperingati kelahiran nabi s.a.w" dan qasidah "Sinar Selendang Pujian".
3. Tiga syair beliau ini berlawanan dengan tiga syair Busairi. Dua syair daripadanya adalah berbentuk tema cinta.
4. Beliau menyertakan juga dalam qasidah pujian terhadap nabi s.a.w ini perbincangan tentang akhlak, golongan fakir, perundangan Islam dan keluhan tentang keadaan umat Islam dan kemunduran mereka.

¹ Salah satu tujuan syair untuk membilang keburukan musuhnya.

² Sebahagian dari tujuan syair Jahili

³ Meratapi dan menangi kematian dan membilang sifat-sifat baiknya.

⁴ Qasidan yang rimanya diakhiri dengan huruf Hamzah

اتجاهه في شعره

ا- قال شوقي في المدح والهجاء والغزل والثناء والوصف، وأبرز مدائحه في الأتراك، وألطفها للنبي ﷺ.

ب- قد صور في شعره الأحداث الكبرى العالمية التي عاصرها، فله قصيدة تصف زلزالا في اليابان، وثانية في روما، وثالثة في تنويج ملك إنجلترا

ج- في شعره تصوير للأحداث الكبرى التي وقعت في جهات مختلفة من العالم.

د- شوقي مولع بالتاريخ محب له، فله في نظمه قصائد طويلة النفس. قد جمع شعره في ديوان كبيرة سماه "الشوقيات".

مدائحه في الرسول ﷺ

١- اهتم الشعراء بالمدائح النبوية منذ عصر صدر الإسلام، ومن أبرزهم كعب زهير وحسان بن ثابت، وعبد الله بن رواحة، واشتهر في العصر المملوكي الإمام البصيري الذي تأثر به عدد من الشعراء في مقدمتهم أحمد شوقي.

٢- مدح شوقي النبي صلى الله عليه وسلم بثلاث قصائد، وهي "الهمزية النبوية"، "ذكرى المولد"، و"نصح البردة".

٣- وَقَصَائِدِهِ الثَّلَاثُ مُعَارِضَاتٍ لِقَصَائِدِ ثَلَاثٍ لِلْبُصَيْرِيِّ. وقد بدأ اثنتين منها بالغزل مثله.

٤- يشيع في مدائح شوقي الحديث عن الأخلاق، وعن الفقراء، وعن الشريعة الإسلامية، والشكوى من أحوال المسلمين وتأخرهم.

Keturunan Mulia

Aku sentiasa berhenti di pintu penghulu para nabi dan sesiapa *** yang dapat memegang kunci pintu Allah pasti dia akan beruntung

Aku gantungkan pujian terhadap baginda ini sebagai tali untuk mencapai kemuliaan *** pada hari yang tiada kemuliaan pada keturunan dan kaum kerabat

Muhammad itu pilihan Tuhan pencipta dan sebagai rahmat Nya *** matlamat Allah terhadap makhluk dan manusia seluruhnya.

Bintang di langit tidak dapat menandingi ketinggian keturunan baginda *** kemuliaan yang tinggi pada pandangan yang tinggi.

keturunan yang sampai kepada baginda maka bertambahlah kemuliannya *** berapa banyak bapa-bapa menjadi mulia kerana anak-anak

النسب الشريف

- # لزمت باب أمير الأنبياء ومن يمسك بمفتاح باب الله يغتنم
- # علقته من مدحه حبلا أعز به في يوم لا عز بالأنساب واللحم
- # مُجَّد صفوة الباري ورحمته وبغية الله من خلق ومن نسّم
- # قد أخطأ النجم ما نالت أبوته من سؤدد باذخ في مظهر سنم
- # نموا إليه فزادوا في العلا شرفا ورب أصل لفرع في الفخار نمي

معاني المفردات :

| البيت | الكلمة |
|-------|---|
| ١ | لزمت : داومت على الوقوف أمامه أمير الأنبياء : مُجَّد ﷺ، وهو مفتاح باب الله يغتنم : يظفر بالغنيمة |
| ٢ | علقته : أمسكت أعز به : أتقوي به الأنساب : جمع نسب، والمراد نسب القرية والآباء خاصة اللحم : جمع لحمة، وهي القرابة |
| ٣ | صفوة : الصفوة الخيار من كل شيء، واصطفاه اختاره، أو عده صفيا البغية : ما يبتغي ويطلب النسم : جمع نسمة، وهي الإنسان |
| ٤ | السؤدد : السيادة الباذخ : المرتفع، وكذلك السنم |

معاني المفردات :

| الكلمة | البيت |
|--|----------|
| <p>نحو : نسبوا الأصل : الأبناء الفرع : الأبناء</p> | <p>٥</p> |

Pengertian Umum:

1. Penyair berdiri di pintu Rasulullah saw dan berdiri agak lama dengan harapan dia akan memperoleh cahayanya.
2. Beliau menjadikan Pujian terhadap Rasulullah saw sebagai cara untuk mencapai kemuliaan pada Hari Kebangkitan, hari yang tidak bermanfaat kaum kerabat atau keturunannya.
3. Nabi saw adalah golongan pilihan Allah swt daripada segala ciptaan-Nya dan baginda adalah Rahmat-Nya yang diberikan untuk hamba-hamba-Nya.
4. Keturunannya yang mulia begitu tinggi sehingga seperti bintang dan datuk neneknya telah sampai kemuliaan yang tiada tolak tandingnya.
5. Bani Hasyim menjadi mulia kerana mereka dinisbahkan kepada Rasulullah saw, dan beberapa orang tua dihormati kerana anak-anak mereka.

المعني العام:

١ . وقف الشاعر بباب الرسول ﷺ وأطال الوقوف أملا في أن يظفر بالنور.

٢ . قد اتخذ مدح الرسول ﷺ وسيلة إلى نيل العز في يوم القيامة، يوم لا تنفع قرابة ولا نسب.

٣ . النبي ﷺ هو صفوة الله من خلقه وهو رحمته المسداة إلى عباده.

٤ . قد علا نسبه الشريف حتى كانت كالنجوم وبلغ آباؤه من المجد ما لا غاية وراءه.

٥ . قد زاد بني هاشم أنهم انتسبوا إلى الرسول ﷺ، وبعض الأبناء يشرفون بأبنائهم.

مواطن الجمال:

- في قوله: « لزمت باب أمير الأنبياء » **كناية** عن المداومة والملازمة
- في قوله: « أمير الأنبياء » **كناية** عن موصوف هو الرسول ﷺ
- في قوله: « ومن يمسك بمفتاح باب الله يفتنم »، **أسلوب شرط** وجزاؤه، أدواته «من» وفعل الشرط «يمسك» وجواب الشرط «يفتنم»
- في قوله: « علق من مدحه حبلاً » **تشبيه** للمديح بحبل يتمسك به الشاعر، فينال الشرف والعزة.
- في قوله: « يوم لا عز بالأنساب واللحم » **كناية** عن يوم القيامة، وتنكير كلمتي (خلق، ونسمة) لإفادة العموم والشمول.
- في قوله: . « قد أخطأ النجم » **استعارة مكنية** للتشخيص.
- في قوله: « فزادوا في العلا شرفاً » نتيجة لما قبله، وأفادت "رب" في قوله: "ورب أصل" معنى التقليل

Rasulullah saw di gua Hira'

Tanyalah gua Hira' dan Roh al Qudus (Jibril a.s), adakah kedua-duanya mengajar kepada *** Rasulullah saw tentang perkara-perkara ghaib yang tersembunyi

Berapa banyak baginda datang dan pergi (ke gua Hira') *** merentasi kawasan Mekah yang mulia pada waktu pagi dan petang.

Diseru kepadanya dengan perintah: "bacalah" iaitu wahyu Allah *** perkataan yang belum pernah diucapkan sebelum ini.

Di sana baginda berdoa kepada Allah, seterusnya ucapannya yang suci memenuhi seluruh penduduk Mekah

Jangan kamu bertanya kepada Kaum Quraisy bagaimana mereka kebingungan *** dan mereka lari di kawasan lapang dan berbukit

Mereka bertanya tentang perkara besar itu yang telah menimpa mereka *** menjadikan orang dewasa dan orang kecil hilang kewarasan.

الرسول ﷺ في غار حراء

- # مصون سر عن الإدراك مكنتم سائل حراء وروح القدس هل علما
- # بطحاء مكة في الإصباح والغسم كم جيئة وذهاب شرفت بهما
- # لم تتصل قبل من قيلت له بفم ونودي: اقرأ، تعالى الله قائلها
- # أسماء مكة من قدسية النغم هناك أذن للرحمن فامتلات
- # وكيف نفرتها في السهل والعلم فلا تسئل عن قریش كيف حيرتها
- # رمى المشايخ والولدان باللمم تساءلوا عن عظيم قد ألم بهم

معاني المفردات :

| البيت | الكلمة |
|-------|---|
| ١ | حراء : جبل في الطرف الشرقي من مكة، وكان به الغار الذي كان يتعبد فيه الرسول قبل البعثة، وفيه نزل عليه القرآن وأطلق عليه فيما بعد جبل النور روح القدوس : جبريل عليه السلام |
| ٢ | بطحاء مكة : مكان واسع بمكة الغسم : اختلاط الظلمة |
| ٤ | أذن للرحمن : دعا إليه قدسية النغم : مطهرة النغم |
| ٥ | السهل : المنبسط من الأرض العلم : الجبل |
| ٦ | ألم بهم : نزل بهم اللمم : الجنون |

Pengertian umum:

1 - Rasulullah saw biasa beribadah sebelum dilantik menjadi rasul di gua Hira dalam beberapa malam tertentu. Adakah gua Hira' dan Jibril yang mengajar kepada Rasulullah saw yang dipilih menjadi rasul tentang perkara-perkara ghaib yang tersembunyi.

2- Berapa banyak kali Rasulullah saw bergerak di lembah (Mekah) pagi dan petang. Ini adalah penghormatan bagi tempat-tempat di mana Rasulullah saw berjalan.

3- Keadaan berterusan seperti itu sehingga bermula turunnya wahyu "surah al 'Alaq" ayat 1-5 yang belum pernah didengari oleh sesiapa pun sebelum nabi Muhammad saw.

4- Setelah disampaikan berita kerasulan itu, Nabi saw mula menyeru kepada Islam dan kata-katanya yang segar dan suci itu mula tersebar di seluruh Mekah.

5- Kaum Quraisy terganggu dan menolak cahaya terang ini. Golongan tua dan muda mula bertanya di antara mereka tentang perkara begitu hebat ini yang menimpa mereka, sehingga mereka kehilangan kewarasan mereka.

المعني العام:

١- أن الرسول كان يتعبد قبل البعثة في غار حراء الليالي ذوات العدد، وهل كان هذا الغار وجبريل يعلمان ما كان يضمه الغيب للرسول ﷺ من اصطفاؤه للرسالة.

٢- كم كان الرسول ﷺ ينتقل في وديان (مكة) صباحا ومساء، وهذا شرف لهذه الأماكن التي مشى فيها الرسول ﷺ.

٣- ظل كذلك حتى بدأ نزول الوحي بقوله تعالى : "اقرأ"، التي لم يسمعها بشر قبل النبي ﷺ.

٤- لما بشر الرسالة، دعا النبي ﷺ للإسلام، فشاعت كلماته العذبة المطهرة في أرجاء مكة.

٥- اضطربت قريش ورفضت هذا النور المبين، أخذ الكبار والصغار يتساءلون عن الأمر العظيم الذي حل بهم فأفقدتهم صوابهم.

مواطن الجمال:

- في قوله: « سائل حراء » **استعارة مكنية** للتشخيص، ووصف السر بالمصون والمكتم كناية عن المبالغة في السرية.

- في قوله: « كم جيئة وذهاب » "كم" هنا **خبرية** تفيد الكثرة، وبين (الإصباح - الغسم) **طباق** يوضح المعنى بالتضاد.

- في قوله « ونودي اقرأ » بنى الفعل للمجهول للعلم التام بالفاعل، وهو جبريل عليه السلام.

- في قوله: « فامتألت أسماع مكة » **استعارة مكنية** للتشخيص

في قوله: « كيف حيرتها؟ وكيف نفرتها؟ » **استفهام** للتعجب، وبين (السهل، والعلم) **طباق** يوضح المعنى بالتضاد.

Nabi yang benar lagi dipercayai

Wahai golongan yang melampaui batas terhadap nabi dan dakwahnya *** Adakah kamu tidak mengiktiraf kedudukannya yang benar lagi mengetahui

Kamu memanggilnya dengan gelaran “al-amin” semenjak kecil lagi *** sedangkan sebenarnya tidaklah al Amin itu seperti tohmahan tersebut

Para nabi datang sebelumnya dengan membawa mukjizat, kemudian ianya berakhir *** dan engkau datang kepada kami dengan hikmah (Al-quran) yang tidak akan berakhir.

Mukjizat Al-quran itu walaupun telah lama, namun ia tetap nampak baharu *** menghiasi ketinggian dan kemuliaannya

Perkataannya begitu menarik, *** ianya memberikan nasihat kepadamu dengan kebenaran, ketaqwaan dan menjalin hubungan kekeluargaan

الصادق الأمين

- # يا جاهلين على الهادين ودعوته
- # هل تجهلون مكان الصادق العلم
- # لقبتموه أمين القوم في صغر
- # وما الأمين على قول بمتهم
- # جاء النبيون بالآيات فانصرمت
- # وجئتنا بحكيم غير منصرم
- # آياته كلما طال المدى جدد
- # يزينهن جلال العتق والقدم
- # يكاد في لفظه منه مشرفة
- # يوصيك بالحق والتقوى وبالرحم

معاني المفردات :

| البيت | الكلمة |
|-------|--|
| ١ | جاهلين : معتدين تجهلون : تنكرون |
| ٢ | متهم : مشكوك فيه |
| ٣ | الآيات : معجزات انصرمت : انقطعت حكيم : القرآن الكريم |
| ٤ | طال المدى : بعد الزمان العتق : الجمال والشرف وكرم الأصل |
| ٥ | الرحم : القرابة والجمع أرحام |

Pengertian umum:

1. Penyair itu menyampaikan pidatonya kepada kaum Quraisy seraya berkata: Bagaimana kamu mendustakan dakwahnya, sedangkan dia terkenal dengan sifat jujur dan amanah?, Bagaimana boleh ditohmahkannya tentang apa yang disampaikan dari Tuhan.
2. Kemudian penyair menggambarkan Al-Quran sebagai mukjizat yang kekal sedangkan mukjizat para nabi lain telah berakhir masanya.
3. Ayat-ayat Al-Quran kelihatan sentiasa baru sepanjang masa.
4. Al-Quran yang mulia mengandungi ungkapan ringkas yang menjadikan satu perkataan mempunyai banyak makna.

المعني العام:

- ١- يوجه الشاعر خطابه إلى قريش قائلاً: كيف تكذبون دعوتته، وهو المشهور بينكم بالصدق والأمانة، فكيف يُتَّهَمَ فيما يبلغه عن ربه.
- ٢- ثم يصف الشاعر القرآن بأنه معجزة خالدة بينما كانت معجزات الأنبياء تنتهي في وقتها،
- ٣- آيات القرآن تبدو جديدة على مر الأيام،
- ٤- القرآن الكريم فيه من الإيجاز ما يجعل اللفظة الواحدة تتضمن الكثير من المعاني.

مواطن الجمال:

- في قوله: « يا جاهلين » نداء للتحقير والتوبيخ، هل تجهلون؟ **استفهام** غرضه التعجب
- في قوله: « وما الأمين على قول بمتهم » **أسلوب مؤكّد** بحرف الجر الزائد (الباء)
- في قوله: « انصرمت - وغير منصرم » **طباق سلب** يوضح المعنى، ويؤكد
- في قوله: « جُدّد . والقَدِم » **طباق** يوضح المعنى، ويؤكد
- في قوله: « يوصيك بالحق والتقوى وبالرحم » العطف هنا **كناية** عن تعدد وجوه الإحسان في القرآن الكريم.

Ulasan terhadap teks ini

Pertama: Puisi ini mengikut bentuk puisi (Al-Burdah), yang disusun oleh Imam Al-Busairi bertemakan pujian terhadap Rasulullah saw. Syauqi sendiri mengakui perkara tersebut. Kata-kata beliau : " Allah swt mengetahui bahawa saya tidak menandingi burdah Busairi". Ini sebagai tanda beliau membesarkan imam Busairi dan merendah dirinya sendiri. Beliau menafikan dirinya mampu menandingi tokoh seumpama imam Busairi.

Perkataan (معارضة) dari sudut bahasa: diambil dari perkataan (عارض) iaitu menandingi dan menyaingi. Saya bandingkan buku saya dengan buku si fulan.

Dari sudut istilah sastera: Seorang penyair menyusun satu puisi mengenai sesuatu tema, kemudian penyair lain menyusun pula puisi lain mengikut pendekatan yang sama, seperti puisi pertama dari sudut wazan, rima dan temanya dengan keinginannya untuk mengatasinya.

Sekumpulan penyair moden membantah cara Syauqi ini seperti Al-Buhtari, Ibnu Zaidun dan Al-Hasari Al-Qairawani.

Sebahagian pengkritik sastera semasa berpendapat bahawa bentuk *mu'aradah* ini bukanlah bentuk puisi yang baik, kerana mereka tidak keluar dari kepompong bentuk syair tradisi dan karya baru. Mereka mengatakan: "Puisi sebelum diperincikan adalah emosi intelektual yang mendalam". Akar umbi yang tidak bergoncang permukaan yang palsu. "

التعليق على النص

أولاً : هذه القصيدة معارضة لقصيدة (البردة) التي نظمها الإمام البوصيري في مدح الرسول ﷺ وقد اعترف شوقي نفسه بذلك، أما قوله « الله يعلم أني لا أعارضه » فهو من باب الإكبار للإمام البوصيري، وتواضع من شوقي فهو ينفى عن نفسه القدرة على معارضة مثل هذا الإمام .

المعارضة في اللغة: مأخوذة من عارض الشيء معارضة، قابله، وعارضت كتابي بكتاب فلان أي : قابلته، فلا يعارضني أي: يباريني.

اصطلاحاً : هي أن يقول شاعر قصيدة في موضوع، فيأتي شاعر آخر فينظم قصيدة أخرى على غرارها، محاكياً القصيدة الأولى في وزنها، وقافية وموضوعها مع حرصه على التفوق.

وقد عارض شوقي جماعة من الشعراء المتقدمين كالبحتري وابن زيدون والحصري القيرواني.

ويرى بعض النقاد المعاصرين أن المعارضة لا تعد من قبيل الشعر الجيد، لأنها لا تخرج عندهم عن كونها تقليداً وصنعة، فيقولون: « الشعر قبل كل شيء عاطفة فكرية عميقة الجذور، لا يهرج سطحى زائف». »

Pandangan ini, walaupun betul, tidak berlaku pada Syauqi. Ini kerana Syauqi ketika beliau menyaingi penyair terdahulu, beliau tidak meniru mereka dan tidak menurut maksudnya, namun beliau tidak hanya mengambil maksudnya bahkan beliau menambahkan beberapa tambahan padanya dan mungkin mengatasi syair yang disainginya dari sudut tersebut, Tetapi ketika dibandingkan di antara sentuhan perasaan Syaiqi pada syair "NahjuBurdah" dan sentuhan perasaan Imam Al-Busairi pada syair.Burdah", kita akan menemui semangat keagamaan pada Syauqi itu lebih mendalam berbanding pada syair Busairi. Ini mungkin kerana Busairi menyusun syairnya hanya untuk Rasulullah saw dengan perasaan keagamaan yang dinyatakan pada setiap rangkainya, manakala pada syair Syauqi, terdapat banyak tema di dalamnya, dan puisinya tidak disusun semata-mata untuk orang yang disanjunginya bahkan dinyatakan juga sebagai kenangan untuk Khadywi 'Abbas Hilmi II. Rangkap-rangkap tersebut menghilangkan unsur perasaan hati yang sebenar. Walaupun terdapat pelbagai tema dalam syair ini menjadikan Syauqi bukanlah hanya pengikut yang meniru jejakBusairi.

Kedua: Antara ciri-ciri sastera Syauqi dalam puisi ini ialah iramanya menarik dan bahasanya lembut, yang menjadikannya sesuai untuk lagu dan nyanyian.

- **Luarannya:** Ini digambarkan pada wazan, rima, dan bentuk *tasri*⁵ di awal puisi, dan bentuk *jinas naqis*⁶ antara perkataan (جاهلين — تجهلون).
- **Dalamannya:** Ianya ditunjukkan dalam pilihan kata yang baik dan sesuai dengan ertinya.

Ketiga: Kata-kata dalam puisi ini - biasanya – menggunakan kata-kata yang lembut, gaya bahasanya adalah mudah dan dapat diterima, dan ini yang ada pada Syauqi dalam puisinya. Terlalu sedikit yang anda akan menemui di dalam puisinya perkataan yang janggal atau gaya bahasa yang sukar.

⁵ persamaam rima bahagian pertama dengan bahagian kedua dalam sesuatu rangkap syair

⁶ Dua perkara yang sama (atau hampir sama) bentuknya tetapi berbeza ertinya. Jinas terdapat dua jenis: Jinas Tam dan Jinas Naqis.

وهذا الرأي حتى لو كان صحيحاً فإنه لا ينطبق على شوقي، وذلك لأن شوقي حين يعارض القدماء فإنه لا يقلدهم ولا يقف عند معانيهم، فهو لا يأخذ معنى إلا أضاف إليه، وربما تفوق على من يعارضهم في هذا الجانب، ولكن عند المقارنة بين عاطفة شوقي في نوح البردة، وعاطفة الإمام البوصيري في البردة فسنجد الروح الدينية عند شوقي أضعف منها عند البوصيري، وربما السبب في ذلك أن البوصيري نظم قصيدته خالصة للمديح بعاطفة دينية تظهر في كل أبيات القصيدة، أما شوقي فقد تعددت الأغراض فيها، ولم ينظم قصيدته خالصة لوجه المديح بل أرادها تذكراً للحج الخديوي عباس حلمي الثاني، فأفقد ذلك النص عنصر صدق العاطفة، وإن كان تعدد أغراض النص يجعل من شوقي ليس مجرد مقلد ومتبع للبوصيري.

ثانياً: من أهم مميزات شوقي في هذه القصيدة: الموسيقى العذبة والألفاظ الرقيقة مما جعلها صالحة للحن والغناء.

- **ظاهرة:** تتمثل في الوزن والقافية والتصريع في مطلع القصيدة، والجناس الناقص بين قوله (جاهلين — تجهلون).
- **داخلية:** تتمثل في حسن اختيار الألفاظ وملاءمتها للمعاني.

ثالثاً: ألفاظ القصيدة - غالباً - ألفاظ رقيقة، وأساليبيها سائغة مقبولة، وهذا مما يحسب لشوقي في قصيدته، فقلما تجد فيها لفظاً غريباً أو أسلوباً معقداً.

Keempat: Antara kritikan terhadap Syauqi ialah beliau begitu banyak menggunakan bentuk keindahan bahasa terutamanya bentuk tibaq. Keindahan bahasa ini datangnya dalam bentuk yang santai bukannya secara paksaan.

Kelima: Syauqi antara tradisi dan pembaharuan: Beberapa pengkritik semasa melihat bahawa Syauqi hanya meniru sasterawan terdahulu dan tidak ada apa-apa kelebihan pada puisinya, sementara itu sebahagian pengkritik lain berpendapat bahawa beliau adalah penyair baru. Sebenarnya Syauqi bukanlah hanya pengikut kepada sasterawan terdahulu bahkan beliau adalah sasterawan yang melakukan pembaharuan yang menggunakan pengertian-pengertian yang ada pada sasterawan terdahulu. di samping itu beliau menambah semangatnya agar lebih indah dan cantik sehinggakan beliau dapat mengatasi sasterawan yang beliau tiru karya mereka.

Keenam: maksud ayat dalam puisi penuh variasi: Syauqi menggunakan pelbagai bentuk pengertian di dalam bait-bait puisi yang terpilih. Antaranya mengharap syafaat Rasulullah saw dengan memuji baginda, Kemudian penyair menyebut tentang ibadah Rasulullah di gua Hira' sebelum dilantik menjadi nabi. Seterusnya beliau membicarakan tentang permulaan wahyu, kewajiban Rasulullah menyampaikan dakwah kepada agama Allah dan menyampaikan RisalahNya. Apayang terhasil daripada perkara tersebut seperti petunjuk dan cabaran. Beliau mengakhirinya dengan menggambarkan al Quran dengan sifat-sifat yang kekal, sentiasa indah dan ringkas.

رابعاً: مما يؤخذ على شوقي: التكلف في المحسنات البديعية، وخاصةً الطباق، وجمال المحسنات البديعية حينما تأتي عفواً بلا تكلف.

خامساً: شوقي بين التقليد والتجديد: يرى بعض النقاد المعاصرون أن شوقي مقلد فقط للقدماء، ولا فضل له في شعره، بينما يرى غيرهم أنه شاعر مجدد. والحقيقة أن شوقي ليس مجرد مقلد للقدماء فحسب، بل إنه شاعر مجدد يأخذ معاني الأقدمين، ويضيف إليها من روحه ما يكسيها طرافةً وجمالاً بل إنه قد يتفوق على من يبدو أنه يقلدهم.

سادساً: تنوعت المعاني في القصيدة: فتناول شوقي في هذه الأبيات المختارة من النص ألواناً من المعاني، منها رجاء شفاعته الرسول ﷺ بمدحه له، ثم يذكر الشاعر تعبد الرسول الكريم ﷺ في غار حراء قبل البعثة ثم يتناول ابتداء الوحي، وتكليف رسول الله ﷺ بالدعوة إلى الله وتبليغ الرسالة، وماترتب على ذلك من هدايات ومواجهات.. وأخيراً يصف القرآن الكريم بأوصاف: الخلود، والرونق الدائم، والإيجاز.

الإجابة:

التدريبات

س ١- يقول الشاعر:

سائل حراء وروح القدس هل علما # مصون سر عن الإدراك مكنتم
كم جيئة وذهاب شرفت بهما # بطحاء مكة في الإصباح والغسم
ونودي: اقرأ، تعالى الله قائلها # لم تتصل قبل من قيلت له بفم

أ) اذكر ما تعرفه عن غار حراء.

ب) ما الجمال في قوله: سائل حراء؟ وما نوع الأسلوب فيه؟

ج) ما نوع (كم) في البيت الثاني؟ وعلام تدل؟

د) ما المراد بقوله: ونودي اقرأ؟

س ١- يقول الشاعر:

مُجَّد صفوة الباري ورحمته # وبغية الله من خلق ومن نسّم
قد أخطأ النجم ما نالت أبوته # من سؤدد باذخ في مظهر سنم
نموا إليه فزادوا في العلا شرفا # ورب أصل لفرع في الفخار نمي

أ) من قائل النص؟ وما عنوان القصيدة؟ وما مناسبتها؟

ب) اشرح الأبيات بأسلوبك.

الإجابة:

ج) وازنْ بين قول شوقي:

نموا إليه فزادوا في العلا شرفا # ورب أصل لفرع في الفخار نمي

وبين قول ابن الرومي:

قالوا أبو الصقر من شيبان قلت لهم *** كلا لعمر ولكن منه شيبان
كم من أب قد علا بابن ذرا شرف *** كما علت برسول الله عدنان

د) هات من البيت الثالث محسنات بديعيا واذكر أثره في المعنى.

س٣- يقول الشاعر:

جاء النبيون بالآيات فانصرمت # وجفتنا بحكيم غير منصرم
آياته كلما طال المدى جدد # يزينهن جلال العتق والقدم
يكاد في لفظه منه مشرفة # يوصيك بالحق والتقوى وبالرحم

أ) هات معاني الكلمات الآتية:

(انصرمت - طال المدى - العتق - حكيم)

ب) اشرح الأبيات بأسلوبك.

ج) اختر الصواب مما بين القوسين فيما يأتي:

- كلمة "مدى" جمعها (أمداء - مدايا - أمادى)

- كلمة "جدد" مفردها (جاد - جديدة - جديد)

- الفعل "يكاد" يفيد (الرجاء - المقاربة - الشروع)

Pelajaran 5

Petikan daripada **teater CLEOPATRA**
Karya sasterawan negara Ahmad Syauqi

1. Syair ini mengikut bentuk seni syair teater / syair lakonan – iaitu salah satu syair yang dicipt oleh aliran sastera konservatif.
2. Ahmad Syauqi membaw panji-panjinya – beliau menulis beberapa syair lakonan.
3. mempersembahkan dalam bentuk teater syair di pentas teater nasional – teater pertama : Ajal Cleopatra, kemudi diikuti teater-teater beliau yang lain (Pencinta Laila – Qambiz – Teater ‘Antar)
4. Teater syair ini bersumberkan sejarah bangsa Arab – menggambarkan perasaan bangsa yang cintakan ibu pertiwi.
5. Ianya mengikut pendekatan aliran sastera klasik Perancis yang bersumberkan kepada fakta sejarah.
6. Ianya juga mengikut pendekatan aliran sastera romantic Syaksabir

Tajuk Syair Teater ini

1. Cleopatra Raja permaisuri mesir dari keturunan keluarga Batolamah yang memerintah Mesir dalam satu tempoh sejarah lama.
2. Julius Caesar membantunya menduduki takhta Mesir. Setelah Julius Caesar terbunuh, berlaku perebutan kuasa untuk memerintah Rome di antara dua kumpulan (Octavius dan antony), Namun Cleopatra tidak memihak kepada mana- mana pihak.
3. Setelah kumpulan Antony mendapat kemenangan (memegang tampuk pemerintahan), beliau menjemput Cleopatra (ke Rome) untuk berbincang tentang punca sikap berkecualinya, melihat kecantikannya antony mulai mencintainya lalu beliau menanggungkan lawatan itu ke musim sejuk berikutnya.
4. Kemudian Antony mengahwini adik perempuan musuhnya Octavius. Disebabkan rasa rindu beliau pergi iskandariah dan bertemu dengan Cleopatra. Perkara ini mencetuskan kemarahan Octavius dan dia memberi ancaman untuk berperang pada tahun ke 30 sebelum masihi.
5. Berlakukan peperangan antara Antony dan Octavius, iaitu “perang Actium”- (di Yunani) kawasan berhampiran Iskandariah.

من مسرحية كليوباترا لأمير الشعراء أحمد شوقي

- (١) تنتمي القصيدة إلى فن الشعر المسرحي / الشعر التمثيلي – أحد فنون الشعر التي استحدثتها مدرسة المحافظين
- (٢) حمل لواءه أحمد شوقي – كتب عددا من قصائد الشعر التمثيلي
- (٣) قدمت في صورة مسرحيات شعرية على خشبة المسرح القومي – أول المسرحية : مصرع كليوباترا ثم توالى مسرحياته (مجنون ليلي – قمييز – مسرحية عنتره)
- (٤) استمد مسرحته الشعري من التاريخ العربي – مصورا عواطف أمته الوطنية و القومية .
- (٥) متأثر بالمدرسة الكلاسيكية الفرنسية التي اعتمدت على التاريخ
- (٦) كما تأثر بمدرسة شكسبير الرومانسية

موضوع المسرحية

- (١) تنتمي كليوباترا ملكة مصر إلى أسرة البطالمة الذين حكموا مصر في إحدى حقبة التاريخ القديم
- (٢) قد ساندها يوليوس قيصر على ارتقاء عرش مصر وبعد مقتل يوليوس قيصر تنازع على الحكم روما فريقان وقف كليوباترا منهما موقف المحايد الحذر
- (٣) لما انتصر فريق أنطونيو دعاها لبحث معها أسباب حيادها فوقع في حبها فرد لها الزيارة في الشتاء التالي
- (٤) تزوج أخت منافسه أوكتافيوس ، لكن الحنين عاوده إلى الإسكندرية فعاد إليها وأثار ذلك غضب أوكتافيوس وأنذره بالحرب سنة ٣٠ قبل الميلاد
- (٥) اشتبك أوكتافيوس وأنطونيو في معركة بحرية تسمى موقعة أكتيوم قرب الإسكندرية

6- Dalam peperangan ini Cleopatra memihak kepada antony, namun beliau menarik diri semasa berlakunya pertempuran sehingga pihak antony menjadi lemah.

7- Kemudian berlaku peperangan lain di darat sepanjang di kawasan tembok iskandariah dan Octavius telah berjaya dalam pertempuran tersebut.

8- Semasa pertempuran, Cleopatra mahu menjatuhkan Octavius melalui kecantikannya, sebagaimana sejarah romani menyebutnya.

9- Cleopatra mengutus seseorang kepada Antony agar memberitahu berita kematiannya, (kerana terlalu sedih), Antony menghunus pedang ke jantungnya.

10- Tatkala Antony mengetahui kepalsuan berita, dia menyuruh agar dipindahkan ke tempat Cleopatra supaya dia mati di hadapannya. Cleopatra berasa takut terhadap Octavius yang akan menangkannya, lalu dia membunuh diri.

11- Cleopatra meninggalkan dua anak perempuan dari Antony, dan seorang anak lelaki dari Yulius.

12- Ahli sejarah menyebut bahawa Cleopatra lari meninggalkan suaminya dan membiarkan antony mengharungi kekalahan seorang diri,

13- Akan tetapi Ahmad Syauqi mempertahankan keperibadian Cleopatra, dan menyifatkannya sebagai Raja yang menjaga tanah air.

Penciptaan Syair Teater ini

- Tajuk teater ini diilhamkan daripada peristiwa bersejarah.
- Ianya dibentuk dalam 4fasal.
- Bait-bait yang terpilih adalah sebahagian daripada pandangan pertama daripada fasl pertama syair ini.

(٦) فيها وقفتِ كليوباترا بجانب أنطونيوس لكنها انسحبت أثناء القتال فضعف جانبه

(٧) ثم دارت المعركة برية أخرى على أسوار الإسكندرية ، انتصر فيها أوكتافيوس

(٨) في أثناء المعركة أرادت كليوباترا أن تأسره بجمالها، كما يتحدث التاريخ الروماني .

(٩) وأرسلت إلى أنطونيوس من يخبره بموتها ، فأغمد السيف بقلبه

(١٠) لما علم بكذب الخبر أمر أن ينقلها ليموت بين يديها، وخشيت كليوباترا أن يأسرها

أوكتافيوس فانتحرت

(١١) تركت بنتين من أنطونيوس وولدا من يوليوس قيصر

(١٢) اهتم المؤرخون كليوباترا بالتخلي عن أنطونيو وتركه وحده يواجه الهزيمة

(١٣) لكن شوقي يدافع عنها ويصفها بالوطنية

تكوين المسرحية

- استوحى موضوع مسرحيته من الأحداث التاريخية .
- صاغها في أربعة فصول
- والأبيات المختارة جزء من المنظر الأول من الفصل الأول في القصيدة

CHARMION (PELAYAN RATU/DAYANG)

Tuanku, rakyat jelata berkumpul beramai-ramai di pesisiran pantai dalam keadaan gembira dan tersenyum ceria.

Mereka berasa gembira dengan kejayaan Tuanku menewaskan pihak musuh dan beroleh kemenangan dalam Pertempuran Actium.

Mereka hanya berbicara dan mengulang-ulang berita kemenangan ini yang begitu pantas tersebar di seluruh kota.

| Perbendaharaan kata | |
|---------------------|------------------------------------|
| (نبأ) Berita | (يسري) berjalan malam / bertebaran |

Huraian:

1. Raja Permaisuri mendengar suara rakyat jelata di hadapannya, lalu beliau meminta penjelasan tentang sumber suara yang kedengan di sebelah istananya.
2. Charmion memberitahu Raja Permaisuri bahawa suara rakyat jelata menzahirkan kegembiraan mereka dengan kejayaan Raja Permaisuri Mesir menewaskan pihak musuh dalam Pertempuran Actium.
3. Mereka mengulang-ulangi berita kemenangan ini yang begitu pantas tersebar di seluruh kota Iskandariah.

شرميون (وصيفة الملكة)

الجماهير يا مليكة بالشط ** بموجون في حبور وبشر
 سرهم ما لقيت في أكتيو ما ** من ظهور على العدو ونصر
 لا يقولون أو يعيدون إلا ** نبأ، بات في المدينة يسرى

| معاني المفردات | |
|----------------|---------------------------|
| نبأ : خبر | يسري : يسير ليلاً / ينتشر |

مواطن الجمال

الجماهير بالشط بموجون : **استعارة مكنية** سر جمالها التوضيح.

يا مليكة : **نداء للتعظيم**

حبور وبشر : **العطف** بينهما أفاد معنى جديدا لأن البشر نتيجة للحبور.

نبأ يسري : **استعارة مكنية** سر جمالها التشخيص.

لا يقولون ولا يعيدون إلا نبأ : **أسلوب قصر** للتخصيص والتوكيد.

نبأ : **نكرة للتعظيم**

المعنى العام:

(١) سمعت الملكة هتاف الجماهير يدوي، فاستفسرت عن مصدر الصوت الذي رن في

جوانب قصرها

(٢) أخبرتها شرميون الخادمة بأن الناس يعلنون فرحتهم بانتصار ملكة مصر في موقعة أكتيوم

(٣) يرددون هذا النبأ الذين انتشر هذا في أرجاء الإسكندرية

RATU MENAFIKAN KEMENANGAN

Berita palsu apakah yang disebarkan oleh sekumpulan lelaki (dari pihak musuh)? Aku bersumpah demi nyawaku, apa yang mereka sebarkan itu benar-benar dusta.

Kemenangan apakah yang telah aku perolehi sehingga manusia terus-terusan memuji dan berterima kasih padaku?

Kemenangan adalah cita-cita (harapan) manis (indah). Alangkah baiknya jika kita beroleh kemenangan dalam pertempuran tersebut!

Rakyat jelata akan mengetahui juga perkara sebenar tidak lama lagi. Tiada apa yang tersembunyi daripada pengetahuan rakyat jelata.

| Perbendaharaan kata | |
|--|---|
| (إفك) Berita palsu (أذاعوا) mereka sebarkan (رَوَوْا) mereka berkata (صراح) betul-betul | (مديحي) memuji daku (ظفر) kemenangan (قلامه ظُفر) sedikit (غداً) tidak lama lagi |

المملكة تنكر التصر

| | |
|---------------------------|------------------------------|
| ياإفك الرجال ماذا أذاعوا؟ | ** كذب ما رووا صراح لعمرى |
| أي نصر لقيت حتى أقاموا | ** ألسن الناس في مديحي وشكري |
| ظفر في فم الأماني حلو | ** ليت منه لنا قلامه ظفر |
| وغدا يعلم الحقيقة قومي | ** ليس شيء على الشعوب بسر |

معاني المفردات

| | |
|-------------------------------|--|
| إفك : كذب. الجمع : آفاك/أفائك | مديحي : الثناء عليّ |
| أذاعوا : نشروا. المضاد: كتموا | ظفر : نصر. المضاد : هزيمة |
| رَوَوْا : قالوا | قلامه ظُفر : القليل. الجمع : أظافر/أظفار |
| صراح : خالص | غداً : قريباً |

مواطن الجمال

يا لإفك الرجال: **نداء** تعجب يدل على شدة غيظها من الرجال الذين يدبرون لها المكائد.

ماذا أذاعوا : **استفهام** للإنكار

كذب ما رووا صراح : تقديم الخبر **أسلوب قصر** للتخصيص والتوكيد، ووصف الكذب (بالصراح) للتوكيد.

لعمرى : **أسلوب قسم** للتوكيد

أي نصر لقيتُ : **استعارة مكنية** سر جمالها التجسيم ، وهو أسلوب استفهام غرضه النفي

مديحي وشكري : **العطف** للتنويع

ظفر في فم الأماي حلو : وصف (ظفر) بـ (حلو) : من قبيل **استعارة مكنية** ، فقد شبه الأماي بإنسان، وسر جمالها التشخيص.

قلامة ظفر : **كناية** عن القليل، وسر جمالها الإتيان بالمعنى مصحوبا بالدليل عليه في إيجاز وتحسيم.

ظُفْر – ظُفْر : بينهما **جناس ناقص** يثير الذهن ويحرك الانتباه

ليت **منه لنا قلامة ظفر** : **إنشاء** للتمنى، يوحي شدة الحسرة.

ليس شيء على الشعوب بسر : **أسلوب مؤكد** بحرف الجر الزائد (الباء) في خبر ليس، وقوله هذا على لسان كليوباترا من قبيل الحكمة الصادقة.

يعلم و سر : **طباق** يوضح المعنى بالتضاد.

المعنى العام :

(١) تتعجب الملكة، وتذكر متهمة خصومها من الرجال بنشر هذا الخبر الكاذب ليثور عليها

الشعب حين يعلم الحقيقة

(٢) تعلن أنها لا تستحق هذا المديح والشكر لأنها لم تنتصر

(٣) النصر أمنية جميلة لم يتحقق لها منه شيء

(٤) وفي القريب سيعرف الشعب الحقيقة المرة فالشعوب لا يخفى عليها شيء

Huraian:

1. Ratu kehairanan dan menyatakan itu adalah tuduhan sekumpulan musuhnya yang menyebarkan berita palsu untuk membangkitkan kebencian rakyat jelata terhadapnya apabila mereka mengetahui hakikat sebenarnya.
2. Beliau menyatakan bahawa beliau tidak berhak menerima pujian dan terima kasih kerana beliau tidak pernah mendapat kemenangan.
3. Kemenangan adalah harapan indah yang belum beliau perolehi
4. Tidak lama lagi rakyat jelata akan mengetahui juga perkara sebenar yang memeritkan. Tiada apa yang tersembunyi daripada pengetahuan rakyat jelata.

CHARMION (MENJELASKAN SITUASI SEBENAR)

Tuanku (empunya mahkota), perbuatan tersebut patiklah seorang diri yang membuatnya, penipuan itu patiklah dalangnya.

Pelbagai desas-desus/khabar angin telah timbul semasa kepulangan Tuanku (daripada Pertempuran Actium) semalam. Rakyat jelata yang tidak tahu perkara sebenar membuat pelbagai andaian.

Lalu patik menyebarkan berita kemenangan Tuanku dan memperdengarkan berita ini kepada seluruh rakyat jelata dari yang tinggal di pondok hinggalah yang tinggal di istana.

Dalam fikiran patik, patik hanya bimbangkan Tuanku daripada (kemarahan) rakyat jelata. Patik juga bimbangkan Tuanku daripada (hasad dengki) musuh-musuh Tuanku yang ramai.

Oleh itu, Patik memohon ampun atas tindakan berani patik (yang menyebarkan berita palsu ini). Tuanku, patik tidak layak memohon ampun untuk kesalahan patik yang amat besar ini. Namun, permohonan ampun ini diharap dapat membuka hati Tuanku untuk mengampunkan patik

Duhai Charmion, tenanglah. Engkau umpama bidadari yang penyayang dan taat.

Kamu pembantuku. Ketika berada dalam kesulitan, kita umpama kaum kerabat dan sanak saudara.

Pembantu yang setia merupakan salah seorang ahli keluarga malah lebih akrab pada waktu susah dan senang.

| Perbendaharaan kata | |
|-------------------------------------|--|
| (ربة) Pemilik | (مهنت عذري) memudahkan aku cara memohon maaf |
| (مكر) merancang | (ملك) malaikat |
| (الإياب) kembali/pulang | (صبيغ) dicipta |
| (الأقاويل) khabar angin | (بر) taat |
| (أذعت) tersebar | (المللمات) kesusahan |
| (كوخ) tempat tinggal | (صهر) kaum kerabat |
| (خاطري) jiwaku | (أدنى) lebih dekat |
| (يتعب العذر فيه) sukar memohon maaf | |

شرميون (توضيح الموقف)

- ** ربة التاج ذلك الصنع صنعي أنا وحدي، وذلك المكر مكري
- ** كثرت أمس في الإياب الأقاويل ل وظن الظنون من ليس يدري
- ** فأذعت الذي أذعت عن النص ر وأسمعت كل كوخ وقصر
- ** خفت في خاطري عليك الجماهيد ر وأشفقت من عدا لك كثر
- ** فاغفري جرأتي فيا رب ذنب يتعب العذر فيه مهنت عذري
- ** شرميون اهدئي فمات أنت إلا ملك صبيغ من حنان وبر
- ** أنت لي خادم ولكن كأننا في المللمات أهل قربي وصهر
- ** إنما الخادم الوفي من الأهـ ل وأدنى في حال عسر ويسر

| معاني المفردات | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| مهنت عذري : سهلت لي طريق الاعتذار | ربة : صاحبة. الجمع: ربات/رباب |
| ملك : مفرد الملائكة | مكر : تدبير |
| صبيغ : خلق | الإياب : العودة/ الرجوع |
| بر : طاعة | الأقاويل : الشائعات ، المفرد : أقوال |
| المللمات : المصائب. المفرد الملمة | أذعت : نشرت |
| صهر : قرابة. الجمع: أصهار | كوخ : مسكن. الجمع: أكواخ |
| أدنى : أقرب. المضاد : أبعد/ أقصى | خاطري : نفسي. الجمع: خواطر |
| | يتعب العذر فيه : يعجز الاعتذار منه |

مواطن الجمال/ الصور البلاغية

رَبَّة التاج : **كناية عن موصوف** وهو الملكة، وهو نداء حذفته أدواته للتعظيم.

ذلك الصنع صناعي أنا وحدي وذلك المكر مكري : **أسلوب خبري** غرضه الفخر.

الصنع صناعي و المكر مكري : **توكيد** بالترادف.

وأسمعت كل كوخ وقصر : كناية عن إذاعة النبأ في كل مكان، و "كوخ - قصر" : بينهما طباق يوضح المعنى بالتضاد.

كوخ : **مجاز مرسل** عن الفقراء - علاقته : المحلية

قصر : **مجاز مرسل** عن الأغنياء - علاقة المحلية

خفت في خاطري عليك الجماهير : **كناية** عن حب الوصيعة للملكة وحرصها على استقرار مُلكِها.

فاغفري جُرأتي : **أمر** غرضه للرجاء

يا رب ذنب : **نداء** للتعظيم، وهنا **إيجاز** بجذف المنادى ، تقديره : "يا سيدتي يا رب ذنب"

يتعب العذر : **استعارة مكنية** توحى بكبر الذنب وعظمه، وسر جمالها التشخيص.

مهدت عذري : **استعارة مكنية** وسر جمالها التجسيم

شرميون : **نداء** غرضه إظهار العطف والرضا

اهدئي : **أمر** لبثّ الطمأنينة في نفس وصيفتها

ما أنت إلا ملك : **أسلوب قصر** للتخصيص والتوكيد وفيه **تشبيه بليغ** وسر جمالها التوضيح

ملك صيغ من حنان وبر : **استعارة مكنية** تصور الحنان معدنا نفيسا صيغت فيه (شرميون)

وسر جمالها التجسيم

أنت لي خادم : **أسلوب قصر** بتقديم الجار والمجرور، "لي" : للتخصيص والتوكيد

لكن : حرف استدراك يفيد منع الفهم الخطأ

كأنا في الملمات أهل قربي وصهر : أسلوب قصر بتقديم الجار والمجرور وفيه تشبيه يوحى بقولة العلاقة بين الملكة ووصيفتها.

إنما الخادم الأمين من الأهل : أسلوب قصر للتخصيص والتوكيد، وفيه تشبيه لشرميون بأنها كالأهل

عسر و يسر : طباق إيجابي يوضح المعنى بالتضاد، وكذلك جناس ناقص يثير الذهن ويحرك الانتباه.

Huraian:

1. Charmion mengakui bahawa dialah yang merancang khabar angin (berita palsu) yang bersebab ini, kerana rakyat jelata bertanya kepulauan Ratu dengan kemenangan atau kekalahan.
2. Charmion terpaksa menyebarkan berita kemenangan yang dikatakan itu kerana bimbang Ratu daripada kemarahan rakyat jelata dan hasad dengki musuh.
3. Dia memohon ampun kepada Ratu atas kesalahan yang amat besar ini (menyebarkan berita palsu).
4. Dari sini hati Ratu menjadi lapang dan tenang dengan kelunakan dayangnya, kemudian menerima permohonan maafnya.
5. Charmion menyifatkan Ratu seorang yang lemah lembut sekalipun dia adalah pelayannya. Ratu ini ketika dalam kesulitan umpama bidadari (yang penyayang dan taat).
6. Pembantu setia adalah lebih rapat dalam semua situasi ketika susah atau senang.

المعنى العام:

- (١) تعترف شرميون بأنها من قام بتدبير هذه الشائعة معللة بأن الناس كانوا يتساءلون أعادت منتصرة أم مهزومة.
- (٢) اضطربت شرميون أن تضيع نبأ النصر المزعوم خوفا على سيدتها الجماهير وحقد الأعداء
- (٣) تطلب منها العفو عن هذا الذنب الكبير
- (٤) هنا ينشرح صدر الملكة وتهدئ من روع ووصيفتها وتقبل منها الاعتذار
- (٥) تصف بأنها ملاك عطوف وإن كانت خادمة فإنها في الشدائد بمنزلة الأهل
- (٦) الخادم الوفي أقرب في جميع الجوانب في الشدة الرخاء / في العسر واليسر

RATU MESIR MENCERITAKAN KEPADA CHARMION SEBAB BELIAU MENGUNDUR DIRI DARI MEDAN PERANG

Sekarang dengarkanlah bagaimana kesungguhanku, dan lihatlah kesabaranku ketika menempuh saat-saat getir.

Aku berada di atas kapalku bersama pasukan tenteraku. Aku memikirkan tentang peperangan dan kesan-kesannya dengan pertimbangan akal fikiran.

Aku berfikir: Kerajaan Rome telah berpecah-belah, sebahagiannya bertelagah dengan sebahagian yang lain.

Kedua-dua pahlawannya (Antonius dan Octavian) berpecah; masing-masing menaiki kapal yang berasingan dan memiliki tentera yang tersendiri. Kedua-duanya mengisytiharkan perang antara satu sama lain di lautan dan di daratan.

Apabila pemimpin-pemimpin bertelagah, maka serigala (pihak musuh) yang dahulunya melarikan diri menjadi berani untuk mengambil kesempatan daripada kelalaian pemimpin-pemimpin.

Aku berfikir panjang tentang akibat kedua-dua tindakan yang akan aku ambil ketika itu (sama ada meneruskan peperangan atau mengundur diri). Aku memikirkannya secara waras (demi kebaikan negara) dan tanpa dipengaruhi emosi.

Aku berpandangan bahawa sekiranya kerajaan Roma hilang kekuasaannya di perairan tersebut (akibat perpecahan), hanya akulah yang dapat menguasainya.

Ketika aku sedang berada dalam situasi peperangan yang semakin sengit (ibarat angin ribut), aku pun berundur dari perairan tersebut. Sejurus selepas itu, kapal-kapal perang yang lain turut berundur secara senyap-senyap dibelakangku.

Lalu kapal-kapal (dan juga tentera) selamat daripada kehancuran akibat peperangan yang sengit, dan juga selamat daripada kemusnahan dan dijadikan tawanan.

Pendirianku ini (yang diputuskan atas dasar kecintaanku yang tinggi pada negaraku) patut dikagumi. Pendirianku ini membuktikan bahawa aku sememangnya layak menjadi anak jati Mesir dan diangkat sebagai Ratu Mesir yang agung.

| Perbendaharaan kata | |
|-----------------------------------|---|
| (بلائي) kesungguhanku | (بطلاها) Antonius dan Octavian |
| (الشدائد) rintangan/situasi sukar | (شبا الوغى) Kedua-duanya mencetuskan api peperangan |
| (مركبي) kapalku | (الرعاة) pemimpin |
| (أزن الحرب) Aku menilai | (التجري) penuh keberanian |
| kesannya | (حالي) meneruskan peperangan atau mengundur diri |
| (تصدعت) telah berpecah-belah | dari peperangan |
| (شظرا) separuh | (مليا) berfikir panjang |
| | (تدبرت) Aku memikirkan tentang kesan tindakan itu |

الملكة تحكي لشرميون سبب انسحابها

| | | |
|-----------------------------|----|----------------------------|
| وانظري كيف في الشدائد صبري | ** | اسمعي الآن كيف كان بلائي |
| أزن الحرب والأمور بفكري | ** | كنت في مركبي وبين جنودي |
| را من القوم في عداوة شطر | ** | قلت: روما تصدعت، فترى شط |
| ش وشبا الوغى ببحر وبر | ** | بطلاها تقاسما الفلك والجيد |
| علموا هارب الذئاب التجري | ** | وإذا فرق الرعاة اختلاف |
| وتدبرت أمر صحوي وشكري | ** | فتأملت حالتي مليا |
| لت عن البحر لم يسد فيه غيري | ** | وتبينت أن روما إذا زا |
| منه فانسلت البواخ إثري | ** | كنت في عاصف سللت شراعي |
| يلحق السفن من دمار وأسر | ** | خلثت من رحى القتال ومما |
| بنت مصر وكنت ملكة مصر | ** | موقف يعجب العلاء كنت فيه |

| معاني المفردات | |
|---------------------------------------|--|
| بطلاها : أنطونيوس وأوكتافيوس | بلائي : اجتهادي |
| شبا الوغى : أوقدا نار الحرب | الشدائد : العراقيل / المواقف الصعبة. المفرد: |
| الرعاة : القادة. المفرد : راع | شديدة |
| التجري : التجرو | مركبي : سفيني |
| حالي : الاستمرار أو الانسحاب في الحرب | أزن الحرب: أقدر نتائجها |
| مليا : طويلا | تصدعت : تفرقت |
| تدبرت: نظرت في عواقب الأمور | شظرا : نصفاء، الجمع: شظور / أشطر |

| Perbendaharaan kata | |
|---|---------------------------------------|
| (صحوي) fikiranku yang waras | (انسلت) berundur secara senyap-senyap |
| (سكري) dipengaruhi emosi | (البوارخ) armada perang |
| (تبينت) Aku melihat | (إثري) di belakangku |
| (روما) ibu negara Rome pada zaman dahulu | (خلصت) aku berjaya |
| (يسد) menjadi pemimpin | (رحى القتال) kehancuran peperangan |
| (عاصف) ribut kencang/situasi sukar | (رحى) alat penggiling |
| (سللت شراعي) aku menarik diri bersama kapalku | (العلا) tinggi |
| | (بنت مصر) anak jati Mesir |

| معاني المفردات | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| انسلت : انسحبت في خفية | صحوي : تفكيري السليم |
| البوارخ : السفن الحربية الكبيرة | سكري : انسيافي وراء الحب |
| إثري : خلفي | تبينت : رأيت |
| خلصت : نجت | روما : عاصمة الدولة الرومانية القديمة |
| رحى القتال : أشد مكان فيه | يسد : يصير سيذا |
| رحى : طاحون. الجمع: أرحاء/أرحية | عاصف : ربح شديدة/الموقف الصعب |
| العلا : الرفعة | سللت شراعي : انسحبت بسفينتي. الجمع |
| بنت مصر : مصرية أصيلة | : شرع/أشريعة |

مواطن الجمال

اسمعي ، انظري : **أمران** للتنبيه والتشويق

كيف في الشدائد صبري : **أسلوب قصر** بتقديم الجار والمجرور للتخصيص والتوكيد.

أزن الحرب والأمور : **استعارة مكنية** توحى بمراجعة الملكة لنفسها عدة مرات سر جمالها التجسيم

روما تصدعت : **استعارة مكنية** توحى بالانقسام والضعف، فهي تصور الحكومة روما ببناء تصدع، وكاد ينهار سر جمالها التجسيم

روما : **مجاز مرسل** عن الحكومة روما علاقته المحلية سر جمالها الإيجاز والدقة في اختيار العلاقة.

بطلاها شبا الوغى : **استعارة مكنية** توحى بشدة الحرب سر جمالها التجسيم

وإذا فرّق الرعاة اختلاف علموا : **تشبيهه** ضمني - يصور بطلي روما بالرعاة - كما يصور كليوباترا بالذئب الذي ينتظر الفرصة.

فتأملت حالتي مليا : **كناية** عن عمق التفكير

وتدبرت أمر صحوي وسكري : **صحوي** : **كناية** عن التفكير الصحيح

سكري : **كناية** عن الاندفاع

صحوي - سكري : **طباق**

تبينت أن روما إذا زالت : **كناية** عن تقلص نفوذها

لم يسد فيه غيري : **أسلوب قصر** للتخصيص والتوكيد

كنت في عاصف : **استعارة تصريحية** تصور المعركة الضارية بريح شديدة

سللت شراعي : **مجاز مرسل** في (شراعي) عن (السفينة) علاقته الجزئية

فانسلت البوارخ : **مجاز عقلي** بإسناد الفعل إلى سببه

رحى القتال : **تشبيهه بليغ** - شبه القتال بالرحى، وهو يوحى بشدة المعركة

موقف يعجب العلاء : **استعارة مكنية** سر جمالها التشخيص

كنت فيه بنت مصر : **كناية** عن نسبتها إلى مصر، وتكرار اسم (مصر) لشدة حبها، والاعتزاز بها.

كنت ملكة مصر : **كناية** عن شدة إخلاصها لمصر.

Huraian:

1. Ratu menjelaskan kepada Charmion pendiriannya terhadap perkara tersebut dan menerangkan sejauh mana kesungguhan dan kesabarannya dalam menempuh saat-saat getir.
2. Beliau berkata : Peperang sangat sengit dan aku berada (di atas kapalku) bersama tenteraku. Aku memikirkan tentang kesudahannya. Aku pertimbangan tentang peperangan dengan akal fikiran.
3. Aku berfikir dalam benakku: Kerajaan Rome telah berpecah kepada dua kumpulan yang saling berperang di daratan dan lautan.
4. Pertelingkahan pemimpin Rome melemahkan negara seterusnya menjadikan musuh-musuhnya mampu mengalahkannya seperti mana beraninya serigala membaham kambing.
5. Aku memutuskan antara pertembungan kepentingan negara dan perasaan cinta dengan mendahulukan kepentingan negara iaitu berundur dari perairan tersebut.
6. Meninggalkan kedua-dua pemimpin itu bertelagah untuk mengalahkan antara satu sama lain.
7. Aku menjadi Nakhoda (Penakluk lautan) dan menyelamatkan kapalku dan tenteraku daripada kemusnahan (dan tawanan).
8. Pendirian ini lahir dari cintaku terhadap negara dan ia adalah tepat dan mengagumkan.
9. Aku sememangnya layak menjadi anak jati Mesir.

المعنى العام :

(١) تشرح الملكة لشرميون الموقف الذي كانت فيه، وتوضح مدى اجتهادها وصبرها في مواجهة الموقف الخطير

(٢) قالت : إن المعركة كانت شديدةً وكنت بين جنودي أفكر في العواقب أزن الحرب بميزان العقل

(٣) قلت لنفسي : هذه حكومة روما قد انقسمت نصفين متحاربين في البر والبحر

(٤) اختلاف قادة روما يضعف الدولة ويجعل اعداءها قادرين على هزيمتها كما تتجرأ الذئاب على الغنم

(٥) انتهيتُ من الصراع بين المصلحة والحب إلى ترجيح جانب المصلحة وهو الانسحاب

(٦) ترك القائدين يتناحran يقضي كل منهما على الآخر

(٧) أصبحت سيدة البحار، وحافظت على سفني وجيشي من الدمار.

(٨) كان هذا الموقف نابعا من حيي للبلاد وهو موقف جدير بالإعجاب

(٩) كنت فيه جديرة بالانتساب إلى مصر

Ulasan terhadap bait-bait syair

- 1 - Teks ini tergolong dalam seni puisi teater yang berberdasarkan bentuk dialog, dan bercirikan puisi bersasar dan bukannya hanya bentuk aluan lagu.
- 2- Gaya bahasanya perbagai terdapat dalam teks ini mengikut watak yang berbeza.
- 3- Teks ini berdasarkan konflik dan dialog.
- 4- Tujuan penyair pada teater beliau ini adalah untuk mempertahankan Ratu Cleopatra, yang dilontarkan dengan maklumat sejarahnya yang diputarbelitkan oleh pena Barat.
- 5- Ahmad Syauqi ingin menggambarkan Cleopatra dan menonjolkannya sebagai bersemangat patriotisme dan beliau mendahulukan pengaruh kepentingan negara mengatasi perasaan peribadinya.

Beberapa kekurangan yang terdapat dalam syair beliau

Pengkritik sastera memberikan beberapa kritikan terhadap Syauqi:

- 1- Dialog yang Panjang - ayat dialognya begitu panjang, mungkin kerana dia penulis lirik. Pada asalnya, beliau biasa menulis puisi panjang.
- 2- Gaya bahasa perwatakan - Syauqi menjadikan (Charmion) pelayan istana berbicara dengan kata-kata yang tinggi daripada tahap bahasa kebiasaan pelayan-pelayan.
- 3- Menggambarkan perwatakan - Charmion seorang pelayan mencampuri urusan politik negara dan menyebarkan berita palsu tanpa keizinan Ratu permaisuri kemudian Ratu permaisuri menerimanya dan memaafkannya.
- 4- Syauqi banyak menggunakan kata-kata hikmah dalam teater syairnya.

التعليق على النص

- ١ - ينتمي هذا النص إلى فن الشعر المسرحي الذي يعتمد على الحوار، ويتسم من قبيل الشعر الموضوعي وليس الغنائي الذاتي.
- ٢ - يتنوع الأسلوب داخل النص تبعاً لاختلاف الشخصيات.
- ٣ - يعتمد النص على الصراع والحوار.
- ٤ - قصد الشاعر بمسرحيته إلى الدفاع عن الملكة كليوباترا مما لحق بها من تشويه الأقاليم الغربية لتاريخها.
- ٥ - أراد أحمد شوقي أن يتصف كليوباترا ويظهرها في ثوب الوطنية وأنها أثرت مصلحة الوطن فوق عاطفتها الشخصية.

بعض المآخذ على قصيدته

أخذ النقاد على شوقي مآخذ:

- ١ . طول الحوار - جاءت الجملة الحوارية طويلة جداً، لعل ذلك لأنه غنائي في الأصل اعتاد على تأليف القصائد الطويلة
- ٢ . أسلوب الشخصيات - جعل شوقي (شرميون) الوصيفة تنطق بكلمات أعلى من المستوى الثقافي للخدمات.
- ٣ . تصوير الشخصيات - كانت شرميون الخادمة تتدخل في سياسة الدولة/ فتذيع خبراً كاذباً بدون الملكة والملكة وترضى بذلك وتقبله.
- ٤ . أكثر شوقي من الحكم في المسرحية.

Isi-isi syair berbentuk teater ini:

1) **Peristiwa sejarah:**

- kegembiraan rakyat jelata atas kemenangan yang palsu.
- Pendirian Charmion iaitu dalang yang menyebarkan berita kemenangan Cleopatra.
- Pendirian Ratu Cleopatra dan alasannya untuk menarik diri dari medan peperangan.

2- **Idea :**

- idea berbentuk sejarah
- Tujuannya adalah mempertahankan Ratu Mesir
- Permaisuri menjelaskan bahawa kepentingan tanah air itu melebihi kepentingan lain.

Watak-watak (dalam syair ini):

1- **Cleopatra :**

- watak utama
- Beliau adalah penguasa yang berbangga dengan hubungannya dengan Mesir
- Beliau begitu bersemangat untuk mengangkat kedudukan Mesir dan kemerdekaannya.

2- **Charmion :**

- watak kedua (sampingan)
- Dia mempunyai kecerdikan yang tinggi
- Dia- mampu menguruskan krisis yang melanda dan dapat keluar dari kebuntuan.

عناصر المسرحية

(١) **حادثة:** - فرحة الشعب بالنصر الزائف

- موقف شرميون صاحبة الشائعة من النصر

- موقف الملكة وتبريرها للانسحاب

(٢) **الفكرة:** - فكرية تاريخية

- هدفها الدفاع عن ملكة مصر

- توضح الملكة أن مصلحة الوطن فوق كل مصلحة أخرى.

الشخصيات

(١) **كليوباترا:** - الشخصية المحورية

- هي حاکمة تعتز بنسبتها إلى مصر

- تحرص على رفعة مكانتها واستقلالها

(٢) **شرميون:** - شخصية ثانوية

- ذات ذكاء قوي

- تستطيع التصرف في الأزمات والخروج من المأزق.

3- **Dialog :**

- Berdasarkan dialog yang dituturkan oleh watak-watak dalam syair ini.
- Ada kalanya panjang dialognya atau Ada kalanya pendek bergantung pada situasi, keperibadian, budaya dan peranan yang dimainkannya.

4- **Konflik** (yang berlaku antara dua pihak):

- Perselisihan yang timbul dari perbezaan pendapat dan sudut pandang mengenai sesuatu isu atau idea antara watak-watak dalam syair ini.

lanya terdapat dua jenis:

- 1) Konflik / Pergolakan luaran: Ini digambarkan pada sikap rakyat, Ratu dan Charmion.
- 2) Pergolakan Dalaman: Ini digambarkan pada perasaan Cleopatra yang tegang dan kadang-kadang bersikap sebaliknya.

(٣) الحوار : - اعتمد على الحوار الذي يدور على ألسنة الشخصيات

- قد يطول ويقصر حسب الموقف وحسب الشخصية وثقافتها والدور الذي تؤديه.

(٤) الصراع : - الاختلاف الناشئ عن تناقض الآراء ووجهات النظر بالنسبة لقضية أو فكرة ما بين شخصيات المسرحية.

وهو نوعان:

(١) صراع خارج : يتمثل في موقف الشعب والملكة وشرميون.

(٢) صراع داخلي : يشمل في المشاعر المتوترة لكليوباترا والمتناقضة أحيانا.

Pelajaran 6

Petikan daripada syair **RATAPAN UNTUK MAY ZIYADAH**
karya penyair Abbas Mahmud al 'Aqad

Biodata penyair

Kelahiran beliau:

- Al-'Aqad lahir di wilayah Aswan pada 29 Syawal 1306 Hijrah / 28 Jun 1889

Pengajian beliau:

- Pengajiannya terhenti pada peringkat sekolah rendah, kerana kekurangan sekolah moden di wilayah Aswan.
- Al-'Aqad belajar seorang diri sehingga beliau menjadi seorang yang berpengetahuan luas
- Beliau menguasai bahasa Inggeris, yang membolehkannya belajar tentang budaya Barat dalam sumbernya.

Tugas-beliau:

- Al-'Aqad bekerja di kilang sutera di Dimyat, kemudian di Sikka Hadidiyah.
- Beliau bertugas sebagai kerani di wilayah Qana sampai pencen daripada jawatn kerajaan.
- Kemudian beliau menghabiskan masanya dalam bidang kewartawanan dan penulisan buku.
- Beliau bersama dengan Abdul Qader Hamzah menerbitkan akhbar Al-Afkar
- Beliau turut serta dalam mengedit bab sastera dalam akhbar Al-Ahram

Kematiannya:

Beliau meninggal dunia di Kaherah pada 12 Mac 1964, dan dikebumikan di Aswan.

من قصيدة رثاء مي زيادة

للشاعر عباس محمود العقاد

التعريف بالشاعر

مولده :

- ولد العقاد بمحافظة أسوان في التاسع والعشرين من شوال ١٣٠٦ هـ / الثامن والعشرين من يونيو عام ١٨٨٩ م

دراسته :

- توقفت دراسته عند المرحلة الابتدائية، لعدم توافر المدارس الحديثة في محافظة أسوان
- ثقف العقاد نفسه بنفسه حتى أصبح صاحب ثقافة موسوعية
- أتقن اللغة الإنجليزية مما مكنه من الاطلاع على الثقافة الغربية في مصادرها.

أعماله :

- عمل العقاد بمصنع للحريير في مدينة دمياط ثم بالسكك الحديدية
- التحق بعمل كتابي بمحافظة قنا، وظل به حتى ودع الوظائف الحكومية.
- ثم يتفرغ للصحافة والتأليف
- اشترك مع عبد القادر حمزة في إصدار صحيفة الأفكار
- اشترك في تحرير فصول أدبية بجريدة الأهرام

وفاته :

- وافته المنية بالقاهرة في الثاني عشر من مارس سنة ١٩٦٤ م، ودفن في مدينة أسوان.

Kedudukannya dalam bidang Sastera:

'Aqad mempunyai kedudukan tinggi dalam kebangkitan sastera moden:

Beliau adalah:

- 1) Penulis artikel
- 2) penyair
- 3) pengkritik sastera
- 4) Novelis
- 5) Ahli sejarah
- 6) Pakar Bahasa (pakar dalam bidang penyunting artikel)

Karya sastera beliau yang terkenal:

Beliau menyumbangkan untuk Perpustakaan Arab lebih daripada 70 buah buku dan beribu-ribu artikel dalam bidang sastera, kritikan, falsafah, sejarah, politik dan sosiologi.

Antara buku-buku beliau yang terkenal adalah:

- 1- Anak benih dan manusia kedua
- 2- Detik-detik antara buku
- 3- Dunia tembok dan belunggu
- 4- Sarah
- 5- Ibnu Rumi : Perjalanan hidupnya dari puisinya
- 6- Siri-siri Tokoh yang hebat (Kecerdikan nabi Muhammad saw, Kecerdikan Umar, Kecerdikan nabi Isa a.s)

Antara Antologi sastera beliau:

1. Bangkit pagi
2. Terik Tengah hari
3. Bayangan petang
4. Kepiluan Malam
5. Hadiah Karawan
6. Daerah Al-Arbaen
7. Antalogi A'asir Maghribi

مكانته الأدبية :

- تبوأ العقاد مكانة عالية في النهضة الأدبية الحديثة :

- | | | |
|---------------|----------|---------------|
| (١) كاتب مقال | (٢) شاعر | (٣) ناقد |
| (٤) روائي | (٥) مؤرخ | (٦) لغوي مدقق |

أشهر أعماله الأدبية:

- قدم للمكتبة العربية ما يزيد على ٧٠ كتاباً وآلاف المقالات في الأدب والنقد والفلسفة والتاريخ والسياسة والاجتماع.

من أشهر مؤلفاته:

- | | |
|--|--------------------|
| ١- الشذور والإنسان الثاني | ٢- ساعات بين الكتب |
| ٣- في عالم السدود والقيود | ٤- سارة |
| ٥- ابن الرومي حياته من شعره | |
| ٦- سلسلة عبقریات (عبقرية مُحمَّد، عبقرية عمر، عبقرية المسيح) | |

من دواوينه:

- | | | |
|----------------------|-----------------|-----------------|
| ١. يقظة الصباح | ٢. هج الظهيرة | ٣. أشباح الأصيل |
| ٤. أشجان الليل | ٥. هدية الكروان | ٦. حي الأربعين |
| ٧. ديوان أعاصير مغرب | | |

Sebab beliau menyusun syair ini:

- AL 'Aqad terkesan dengan kematian sasterawan Lubnan iaitu May Ziyadah
- Beliau menyusun syair meratapi rakan, penyair dan manusia iaitu May Zyadah.
- Syair inimembicarakan kedudukan May, sifat-sifatnya ciri-ciri akhlak dan intelektual.
- Semua ini dengan perasaan yang tulus yang diselaputi kesedihan dan patah hati.

Isi-isi penting:

Di pangkuan kita ini terdapat 4 petihan daripada syair al 'Aqad yang panjang yang menjadi contoh bagi 18 bahagian syair lain dari sudut semangat dan gaya bahasanya.

Ia meranghumi isi berikut:

1. Kedudukan May di kalangan ahli sastera
2. kebingungan dan keraguan
3. Kesedihan dan keperitan
4. Sifat keperibadian May

Kedudukan "May"

Dimanakah May di dalam majlis keraian (perhimpunan) ini wahai kawan-kawan?

Dia biasanya bersama kita disini menyampaikan ucapan

Singhsana dan pentasnya adalah tinggi kedudukannya

Seruannya dipenuhi ketika dia menjemput datang

Dimanakah May di dalam majlis keraian ini wahai kawan-kawan?

مناسبة النص :

- تأثر العقاد لوفاة الأديبة اللبنانية (ميّ زيادة)
- فنظم قصيدته في رثاء الصديقة والشاعرة والإنسانة ميّ زيادة
- قد تناول في القصيدة مكانتها وأوصافها وصفاتها الخلقية والعقلية
- ذلك بعاطفة صادقة يغلفها الحزن والأسى.

الأفكار الأساسية :

- بين أيدينا أربع مقطوعات من قصيدة العقاد الطويلة تمثل نموذجاً لبقية المقطوعات الثماني عشرة في روحها وأسلوبها
- تشتمل على الأفكار الآتية:
 ١. مكانة (مي) بين الأدباء
 ٢. حيرة وتردد
 ٣. حزن وألم
 ٤. صفات (مي)

(أ) مكانة مي

أَيْنَ فِي الْمَحْفَلِ مَيُّ يَا صِحَابَ ؟

عَوَدْتْنَا هَا هُنَا فَصَلِ الْخِطَابَ

عَرَّشَهَا الْمُنْبَرُ مَرْفُوعُ الْجَنَابِ

مُسْتَجِيبٌ حِينَ يُدْعَى مُسْتَجَابِ

أَيْنَ فِي الْمَحْفَلِ مَيُّ يَا صِحَابَ ؟

| Perbendaharaan kata | |
|--|------------------|
| [المحفل] Tempat masyarakat berhimpun [هاهنا] di Salon May Ziyadah | [الجَنَاب] Sudut |

Huraian:

1. Penyair bertanya dengan nada sedih tentang sasterawan May Ziadeh, yang mana kata-kata yang indah dan pendapat yang meyakinkan itu sering didengar oleh ahli sastera.
2. Beliau adalah seorang penulis terkenal yang seruannya akan disahut oleh pra penulis dan ahli sastera.

| معاني المفردات | |
|---|--------------------|
| المحفل : مكان اجتماع القوم هاهنا : في صالون مي زيادة | الجَنَاب : الناحية |

المعاني العام :

- (١) يتساءل الشاعر في حزن عن الأديبة الراحلة مي زيادة التي اعتاد الأدباء سماع كلماتها البليغة ورأيها المقنع.
- (٢) هي أديبة ذات مكانة عالية يلي دعواتها الكتاب والأدباء

مواطن الجمال / الصور البلاغية

أين في المحفل مي؟: أسلوب إنشائي نوعه : أسلوب استفهام، غرضه : إظهار الحزن والألم ليدل على أن الجلساء لم يشغلوا الفراغ الذي تركته (مي) بعد رحيلها
عودتنا : ما يدل على استمرارية مجلسها، وأثره القوي في نفوس الحاضرين.
هاهنا : اسم الإشارة للقريب، ليدل على ألفة مجلسها، وقربه من النفوس،
يدعو : استخدام الفعل المضارع يفيد التجدد والاستمرار.
عرشها المنبر : تشبيه بليغ يفيد التوضيح
فصل الخطاب – مرفوع الجنباب : كناية عن مكانة (مي) الأدبية.
مستجيب – مستجاب : طباق يبرز المعنى، ويوضحه بالتضاد، الجملة الاسمية في الأبيات :
 تفيد الثبوت والدوام وأصالة الصفات.

B) kebingungan dan keraguan

Tanyalah kepada mereka yang berada dalam perhimpunan ini

Di manakah May? Adakah kalian tahu di mana May?

Kata-katanya manis dan melodinya yang sedih

Dahinya bercahaya, wajahnya bersinar

Di manakah menghilang bintangnya? Di manakah ia menghilang?

| Perbendaharaan kata | |
|--|--|
| [سألوا] Tanyalah kalian [الرَهْط] sekumpulan hadirin [الشَّجِي] sedih [السَّيْنِي] tinggi | [النَّخْبَة] oaring yng paling baik [النَّدي] Tempat keraian ramai [الجَبِين] Dahi |

Huraian:

1. Penyair bertanya dalam kesedihan, kesakitan, kebingungan dan keraguan tentang kecantikan May.
2. Bicaranya manis dan indah.
3. Dahinya cerah dan wajahnya berseri
4. Penyair bertanya dalam kesedihan dan kecewa (patah hati): Ke mana semua ini pergi?

(ب) حيرة وتردد

سَأَلُوا النَّخْبَةَ مِنْ رَهْطِ النَّدِيِّ
 أَيَّنَ مَيِّ؟ هَلْ عَلِمْتُمْ أَيَّنَ مَيِّ؟
 بِالْحَدِيثِ الْحُلُوِّ وَاللَّحْنِ الشَّجِيِّ
 وَالْجَبِينِ الْحُرِّ وَالْوَجْهِ السَّيْنِيِّ
 أَيَّنَ وَلَّى كَوَكْبَاهُ؟ أَيَّنَ غَابَ؟

| معاني المفردات | |
|---------------------|---------------------|
| النخبة : أفضل القوم | سألوا : اسألوا |
| الندي : مجلس القوم | الرَهْط : قوم الرجل |
| الجبين : الجبهة | الشجي : الحزين |
| | السني : العالي |

المعنى العام:

- (١) يتساءل الشاعر في حزن وألم وحيرة وتردد عن جمال مي
- (٢) حديثها العذب الجميل
- (٣) وجبينها البراق ووجهها المضيء
- (٤) يقول في حزن وانكسار : أين ذهب كل ذلك؟

مواطن الجمال

سائلوا النخبة : تعبير جميل يدل على مكانة مي الرفيعة

أين مي؟ هل علمتم أين مي ؟ ولى أين كوكبها ؟ أين مي غاب : تكرار الاستفهام يدل على عمق إحساسه بالألم لفراقها، فهو يحاول البحث عنها، ثم يعود من حيث أتى، وقد أحزنه غيابها.

رهط الندى : كناية عن كثرة رواد محاسنها، وتأثرهم بحديثها العذب الجميل.

الجين الحر - الوجه السني : كناية عن الجمال

كوكبها : استعارة تصريحية للتوضيح، والاستفهام في الأبيات لإظهار الحيرة والألم

(ج) حزن وألم

أَسِفَ الْقُرْ عَالَى تِلْكَ الْفُنُونُ

حَصَدَتْهَا - وَهِيَ خَضْرَاءُ - السِّنُونُ

كُلُّ مَا ضَمَّتْهُ مِنْهُنَّ الْمَنُونُ

عُصَصَ مَا هَانَ مِنْهَا لَا يَهُونُ

وَجَزَاحَاتُ ، وَيَأْسُ ، وَعَذَابُ

(C) Kesedihan dan keperitan

Sastera itu bersedih terhadap seniwati yang agung

Dia diragut oleh umurnya - saat dia masih muda

Semua bakat seninya di ambil oleh kematian

Merasai seakan ada sekatan di halqum yang tidak mudah menelannya

Kelukaan, keresahan dan keazaban menimpa

| Perbendaharaan kata | |
|--|---|
| [أسف] begitu sedih [حصدتها] mematikannya [المنون] kematian | [تلك الفنون] Kebolehan May yang berbagai dalam bidang sastera dan syair [وهي خضراء] Dia masih peringkat usia muda [عصص] sesuatu yang menyekatan di halqum |

| معاني المفردات | |
|--|--|
| تلك الفنون : مواهب مي المتعددة في الأدب والشعر وهي خضراء : وهي في مرحلة الشباب عصص : ما يقف في الحلق | أسف : حزن حزنا شديدا حصدتها : أهلكتها المنون : الموت |

Huraian:

- (1) Penyair berbicara tentang malapetaka yang menyimpannya dengan sebab kematian (May), kerana May adalah seorang penulis yang mempunyai pelbagai seni sastera.
- (2) Dia diculik oleh kematian ketika usianya masih muda.
- (3) Peristiwa ini meninggalkan rasa keperitan dan kesedihan di hati peminatnya
- (4) Seolah-olah ada sesuatu yang tersekat di kerongkong mereka, menyebabkan mereka menderita luka dan tersiksa

المعنى العام:

(١) يتحدث الشاعر عن المصيبة التي حلت به بموت (مي) فهي أدبية تجمع بين كثير من فنون الأدب.

(٢) قد اختطفها الموت وهي ما تزال في ريعان الشباب

(٣) قد ترك ذلك ألما وحرنا في نفوس محبيها

(٤) كأن شيئا قد وقف في حلوقهم فأصاهبهم بالجراحات والعذاب

مواطن الجمال

أسف الفن : **استعارة مكنية** – صور الفن بإنسان يحزن، سر جمالها التشخيص

تلك الفنون : **كناية** عن تعدد مواهبها الفنية والأدبية

حصدها السنون : **استعارة مكنية** للتجسيم – صور السنون بألة حصاد تحصد الأعمار

وهي خضراء : احتراس بين صعوبة الفاجعة

منهن : إشارة إلى فنونها المتعددة، المصاب ليس في هلاك الجسد وخسارة العقل الذكي

غصص وجراحات ويأس وعذاب : **ترتيب منطقي** يدل على تعدد أسباب الأحران،

- الجرح إذا استعصى، يئس الإنسان من شفائه، مما يجعله يعيش في عذاب وألم.

(D) Budipekerti May

Berakhlak mulia, disukai dan baik

Tajam akal yang dapat mengeluarkan pandangan yang tepat

Cerdik, pandai seperti bintang yang bergemerlapan

Dan kecantikan yang bersinar, suci tiada padanya kecacatan

Semua ini telah berada di dalam tanah, Aduhai tanah

| Perbendaharaan kata | |
|--|--|
| [شيم] Akhlak [ينفذ] yang memutuskan [الحجا] Akal | [رضيات] disukai dan diterima [عذاب] baik [قدسي] suci |

Huraian:

- (1) Penyair menyebut bahawa May mempunyai banyak sifat dan nilai yang baik
- (2) Dia memiliki fikiran yang matang, pendapat yang tepat, kecerdasan tinggi, dan keindahan yang mempesona di mana tidak ada kekurangan.
- (3) Walaupun begitu, tanah itu tidak kasihan padanya, bahkan mnehilangkannya di dalam bumi dan meninggalkan kedukaan, kesedihan dan keperitan dalam jiwa para sahabat dan teman rapatnya.

(د) صفات (مي)

شِيمٌ غُرُّ رَضِيَّاتٍ عَذَابٌ
وَحِجًّا يَنْفُذُ بِالرَّأْيِ الصَّوَابِ
وَذِكَاةً أَلْمَعِي كَالشَّهَابِ
وَجَمَالَ قُدْسِي لَا يُعَابُ
كُلُّ هَذَا فِي التُّرَابِ آه مِنْ هَذَا التُّرَابِ

| معاني المفردات | |
|---------------------|---------------|
| رضيات: مرضية مقبولة | شيم : خلق |
| عذاب : طيبة | ينفذ : يقطع |
| قدسي : طاهر | الحجا : العقل |

المعنى العام:

- (1) يذكر الشاعر أن مي تجمع كثيرا من الصفات والقيم الطيبة
- (2) هي صاحبة عقل راجح، ورأي سديد، وذكاء متوقد، وجمال مبهر ليس فيه ما يعاب
- (3) رغم كل هذا فالتراب لم يرحمها بل غيبتها في باطن الأرض، وترك الأسي والحزن والألم في نفوس الأصحاب والجلساء.

مواطن الجمال

شيم : بصيغة الجمع ما يدل على تعدد الصفات المحمودة
حجا ينفذ بالرأي الصواب : **استعارة مكنية** للتجسيم – صور الرأي بسيف قاطع يحسم الأمر.

جمال قدسي لا يعاب : **كنائية** عن حسنها وجمالها وطهارتها ونبيلها
آه من هذا التراب : صرخة قوية تدل على شدة الفجيعة، وإظهار الحسرة الندم والألم.

التعليق على النص:

عاطفة الشاعر: – عاطفة الحزن والأسى والألم
– تصور عمق إخلاص الشاعر لأصدقائه
– صدق العاطفة ورفاهة الحس

Ulasan tentang syair ini:

Emosi penyair:

- Perasaan kesedihan, kesedihan dan kesakitan
- Gambaran dalamnya ketulusan penyair terhadap rakan-rakannya
- Perasaan sebenar dan ketenangan rasa

Tema syair ini: Ratapan

الغرض من النص : الرثاء

Gaya bahasa penyair:

- Gaya bahasanya antara bentuk khabari - yang memberi maksud penetapan dan penegasan - dan bentuk insyai' - yang memberi maksud ketegangan, kerinduan dan memaparkan kesedihan dan patah hati.

أسلوب الشاعر :

- يتنوع ما بين **الخبري** لإفادة التقرير والتوكيد، وما بين **الإنشائي** للإثارة والتشويق وإظهار الحزن والحسرة

Keistimewaan syair beliau:

- Perasaan yang tulus
- Jelas dan mudah difahami
- Merangkumi pelbagai gambaran dan keindahan bahasa yang tidak terlalu sukar.
- Kecenderungan falsafah dalam menyatakan idea

مميزات الشعر: – صدق الإحساس

– الوضوح والبساطة

– الاشتمال على صور ومحسنات غير متكلفة

– الميل إلى الفلسفة في التعبير عن الأفكار

Pelajaran 7

الوحدة الثانية: مدارس واتجاهاته في العصر الحديث

الدرس السابع

Syair bertajuk "SAYA" - Iliia Abu Madi

Biodata penyair:

Kelahiran beliau:

- 1- Iliia Abu Madi dilahirkan di kampung Muhaidathah di Lubnan pada tahun 1890
- 2- Beliau pergi ke Mesir pada tahun 1902 dan berkerja sebagai peniaga
- 3- Pada tahun 1911 beliau berhijrah ke Amerika Utara
- 4- Beliau bersama-sama sasterwan lain mengasaskan "ikatan pena" pada tahun 1920
- 5- Beliau menerbitkan majalah "as Samir" pada tahun 1929
- 6- Keisyimewaan syair beliau : Penuh pengharapan, cintakan kehidupan dan seruan kepada cita-cita.
- 7- Karya beliau : Catatan Abu Madhi, Emas dan Tnah, anak-anak sungai, Belukar.
- 8- Syair beliau yang terkenal : puisi at Tin, Falsafah kehidupan.
- 9- Beliau meninggal dunia pada tahu 1957 di New York.

Situasi yang berkaitan dengan teks syair ini:

- Penyair hidup bersama masyarakat Amerika yang suatu ketikanya kemuncak berlaku diskriminasi kaum berdasarkan warna kulit.
- Beliau melihat bagaimana lelaki berkulit putih begitu istimewa dan mempunyai kelebihan berbanding dengan lelaki berkulit hitam. Tidak ada sesuatu pun yang membezanya kecuali warna kulit.
- Manusia yang baik pada pandangan Iliia ialah seseorang yang mempunyai sifat-sifat yang baik seperti jujur, amanah, menunaikan janji dan bercakap dengan beradab.

قصيدة (أنا) – لإيليا أبي ماضي

التعريف بالشاعر :

- مولده : ولد في قرية المحيدثة في لبنان سنة ١٨٩٠م
 - رحل الى مصر عام ١٩٠٢م حيث عمل بالتجارة
 - هاجر الى أمريكا الشمالية عام ١٩١١م
 - اشترك في تأسيس الرابطة القلمية عام ١٩٢٠م
 - أصدر مجلة "السمير" عام ١٩٢٩م

مميزات شعره : التفاؤل ، حب الحياة ودعوة للأمل

مؤلفاته : تذكارات الماضي ، تبر وتراب ، الجدائل ، الخمائيل

أشهر قصيدته : قصيدة الطين " ، "فلسفة الحياة"

وفاته : عام ١٩٥٧م في نيو يورك

مناسبة النص :

* عايش الشاعر المجتمع الأمريكي زمن كانت العنصرية للون على أشدها

* رأى كيف الرجل الأبيض يميز ويفضل على الرجل الأسود , لا لشيء إلا لونه

* الإنسان المهذب من منظور إيليا هو من استجمع صفات حسنة من الصدق والأمانة

والوفاء وأدب القول

Isi utama syair ini:

Teks syair ini membicarakan tentang insan yang baik iaitu:

- insan yang tidak fanatik dengan pendapatnya dan tidak menyesatkan orang lain.
- tidak mengaibkan insan yang baik, mencintai orang-orang yang baik serta tidak benci kepada orang lain.
- tidak menyakiti orang lain dan tidak membalas keburukan dengan keburukan seumpamanya.
- tidak tertipu dengan gambaran zahir atau manis ucapannya. Kadang-kadang seseorang itu lanjut usianya namun akalinya seperti akal kanak-kanak.
- perihatin terhadap sahabat, menutup keaibannya dari pandangan orang ramai, menjadi penasihat kepada sahabatnya serta sanggup berkorban kerananya.

CIRI SESEORANG YANG BAIK

Bebas tanpa ikatan, dan jalan yang menyampaikan kepada setiap kebebasan adalah jalanku, *** aku tidak suka menyesatkan dan tidak bersikap fanatik

Sesungguhnya aku marah terhadap orang yang mencela orang mulia, *** dan aku mencela orang yang tidak memarahi terhadap golongan pencela itu

Dan aku menyukai setiap orang yang berakhlak meskipun dia musuhku, *** dan aku mengasihi semua orang yang tidak punya adab

Hatiku enggan untuk cenderung kepada menyakiti, *** kerana suka menyakiti seseorang itu adalah sifat kala jenking

أفكار النص :

تناول النص صفات الرجل المهذب بأنه :

- إنسان لا يتعصب برأيه ولا يضل غيره
- لا يعيب الشرفاء ، محبا للمهذبين غير كاره لغيرهم
- لا يؤذي غيره ولا يرد الإساءة بمثلها
- لا يتخدع بالمظاهر أو السن ، فقد يكون كبيرا في السن وعقله عقل طفل
- يحافظ على الصديق ، يستر عيوبه عن أعين الناس، ويكون له ناصحا، ويضحى من أجله

صفات الرجل المهذب

| | | |
|-----------------------------|----|----------------------------|
| حر ومذهب كل حرٍ مذهبي | ** | ما كنت بالغاوي ولا المعتصب |
| إني لأغضب للكريم ينوشه | ** | من دونه وألوم من لم يغضب |
| وأحب كل مهذب ولو أنه | ** | خصمي وأرحم كل غير مهذب |
| يأي فؤادي أن يميل إلى الأذى | ** | حب الأذية من طباع العقرب |

Perbendaharaan kata:

Bait (1)

[حر] bebas tanpa ikatan

[مذهب] jalan

[الغاوي] orang yang sesat, lawan bagi orang yang mendapat petunjuk

[المعتصب] Orang yang keterlaluan, lawan bagi orang yang bertolak ansur

Bait (2)

[ينوشه] orang yang ditimpa keburukan

[دونه] lebih rendah kedudukannya

[ألوم] Aku mencela, lawan bagi Aku memaafkannya

Bait (3)

[مهذب] beradab

[خصمي] musuhku

[أرحم] Aku akan simpati

[غير مهذب] Orang yang tidak dihormati atau tidak beradab

Bait (4)

[يأبي] menolak, lawan bagi : menerima

[أفئدة] hati, kata jamaknya [أفئدة]

[يميل] cenderung

[الأذى] kemudharatan, lawannya: bermanfaat

[طباع] sifat-sifat, kata tunggalnya [طبع]

[العقرب] spesies binatang berbisa yang menyakitkan

معاني المفردات

| الكلمة | البيت |
|--|-------|
| حر : طليق غير مقيد مذهب : طريق الغاوي : الضال ضدها : المهتدي المعتصب : المتشدد ضدها : المتسامح | ١ |
| ينوشه : يصيبه بالسوء دونه : أقل منه قدرا ومنزلة ألوم : أعتب ضدها : أسامح | ٢ |
| مهذب : مؤدب خصمي : عدوي أرحم : أشفق غير مهذب : غير محترم/غير مؤدب | ٣ |
| يأبي : يرفض ضدها : يقبل الفؤاد : القلب، جمعها: أفئدة يميل : ينجح الأذى : الضرر ضدها : النفع طباع : صفات، مفردتها : طبع العقرب : حشرة سامة مؤذية | ٤ |

Huraian:

Penyair lahir dalam keadaan bebas dan jalannya dalam kehidupan ini adalah kebebasan yang tidak ada dalam masyarakat Amerika ketika itu, beliau melihat perhambaan golongan kulit hitam dan penghinaannya.

- 1- Penyair mempunyai sifat kebebasan yang merupakan antara sifat seseorang yang baik, antaranya tidak suka menyesatkan orang lain dan tidak bersikap fanatik terhadap pendapatnya.
- 2- Beliau marah apabila seseorang itu mencela orang mulia dan baik, beliau marah dan mencela orang yang tidak memarahi terhadap mereka yang mencela itu.
- 3- Beliau menyukai setiap orang yang mulai dan baik yang menghormati orang lain meskipun mereka adalah musuhnya dan beliau tidak benci kecuali golongan yang tidak punya adab.
- 4- Bahkan belaskasihan terhadap mereka dengan penuh kasih dan beliau tidak suka menyakiti, kerana beliau adalah seorang yang baik. Sifat menyakiti terhadap seseorang itu adalah antara sifat orang munafiq yang seumpama kala jenking menyakiti dan memudaratkan.

المعنى العام :

ولد الشاعر حراً وطريقه في الحياة هو الحرية التي لم يجدها في المجتمع الأمريكي حينما ، فرأى استعباد الأسود وتحقيره.

١ . شاعر يتميز بالحرية التي هي من صفات الرجل المهذب، منها عدم إضلاله لغيره ولا يعتصب لرأيه

٢ . أنه يغضب إذا عاب أحد الكرام الشرفاء ، ويغضب ويلوم من لم يغضب لهم

٣ . يحب هولاء المحترمين المهذبين الذين يقدرون الآخرين ، حتى وإن كانوا خصومهم ولا يكره غير المهذبين

٤ . بل يشفق عليهم في رحمة ولا يحب الأذى لأنه رجل مهذب ، فالأذى من صفات المنافق المشابه للعقرب في الأذى والضرر

Keindahan Bahasa:

[حر] adalah *khavar* (prediket) kepada muftada' (subjek) yang dibuang dalam ayat, dengan diandaikan perkataan "saya".

[ومذهب كل حرٍ مذهبي] adalah bentuk pengkhususan perkara tersebut, dengan mendahulukan *musnad* (prediket) dalam ayat tersebut.

[حر، كل حر] pengulangan perkataan memberi maksud yang lebih kuat.

[إني لأغضب] ayat *khavari*¹ untuk janji buruk yang pasti berlaku

[مهدب، وغير مهدب] adalah *Tibaq salbi* (perkataan berlawanan dalam ayat nafi)

[ياي ويميل] adalah *Tibaq* (perkataan berlawanan)

[حب الأذية] bentuk Isti'arah Tasrihiyah² (ayat metafora yang dibuang *musyabbah*)

[طباع العقرب] bentuk Isti'arah Makniyyah³ (ayat metafora yang dibuang *musyabbah bih*) – menjadikan Kala jengkin umpama orang munafiq yang mendatangkan kemudaratan dan menyakiti secara sembunyi.

Insan contoh yang tidak tertipu dengan padangan zahir

Boleh sahaja aku membalas kejahatan dengan kejahatan (yang sama), *** bagaimana aku boleh menerima dengan kilat sedangkan awan hitam (tidak menurunkan hujan)

Cukuplah orang yang jahat itu, perasaannya dan bisikan jiwanya *** berkata : Mudah-mudahan aku tidk melakukan kesalahan.

Aku tidak tertipu dengan pakaian dan perhiasan zahir, *** betapa banyak pada pakaian itu tersembunyinya kecacatan (kesakitan)

Dua matamu melihat dari pakaian zahirnya bagai syurga, *** sedangkan dua tanganmu merasai pada akhlaknya seperti padang pasir yang tandus

Dan jika kamu melihatnya sedemikian rupa, kamu melihatnya telah berumur, *** apabila kamu berkata-kata dengannya, terserlah kebudak-budakkannya (kebodohnya)

¹ Ayat yang berkemungkinan mengandungi maksud yang benar atau tidak benar

² Ayat perumpamaan yang dibuang *musyabbah* dan dinyatakan *musyabbah bih*

³ Ayat perumpamaan yang dibuang *musyabbah bih* dan disebut *musyabbah* serta dinyatakan sesuatu kebiasaan yang ada pada *musyabbah bih*

موطن الجمال

- "حر" : **خير لمبتدأ محذوف** تقديره أنا

- "ومذهب كل حرٍ مذهبي" : **أسلوب اختصاص** بتقديم المسند

- "حر، كل حر" : **تكرير أفاد التوكيد**

- "إني لأغضب" : **أسلوب خبري** للوعيد مؤكد

- "مهدب، وغير مهدب" : **طباق بالسلب**

- "ياي ويميل" : **طباق**

- "حب الأذية" : **استعارة تصريحية**

- "طباع العقرب" : **استعارة مكنية** – جعل العقرب منافقا يضر ويؤذي في الخفاء

الرجل المثالي لا تخدعه المظاهر

لي أن أراد مساءة بمساءة** لو أنني أرضى ببرق خلب

حسب المسيء شعوره ومقاله** في نفسه يا ليتني لم أذنّب

أنا لا تغشني الطيالس والحلى** كم في الطيالس من سقيم أجرب

عينك من أثوابه في جنة** ويداك من أخلاقه في سبب

وإذا بصرت به بصرت بأمشط** وإذا تحدّثه تكشف عن صبي

Perbendaharaan kata:

Bait (1)

[مساءة] melakukan kejahatan dan menyakiti
[برق] berkilau
[خَلْب] tanpa hujan dan menipu pandangan

Bait (2)

[حسب] cukuplah
[المسيء] orang yang melakukan kesalahan, lawannya : orang yang melakukan kebaikan.
[مقاله] kata-katanya
[يا ليتني] harapan perkara yang disukai itu jauh
[لم أذنب] Aku tidak melakukan dosa

Bait (3)

[لا تغشني] janganlah menipu daku
[طيلسان] sejenis pakaian yang dipakai oleh golongan terhormat, kata tunggalnya [طيلسان]
[الحلي] perkara yang menjadi hiasan khas bagi perempuan
[سقيم] Orang sakit, lawannya : orang sihat
[أجرب] penyakit kulit iaitu buruk kulitnya dan rupanya

Bait (4)

[أثوابه] bentuk yang cantik
[الأشمط] orang yang bercampur hitam rambutnya dengan putih ubannya
[سبسب] padang pasir tandus, kata jamaknya : []

Bait (5)

[بصرت به] aku melihatnya
[تحدثه] berbicara dengannya
[تكشف] nyata
[صبيان] usia muda, kata jamaknya [صبيان]

معاني الكلمات

| الكلمة | البيت |
|---|-------|
| مساءة : الإساءة والأذى برق : لامع خَلْب : بدون مطر وخادع للبصر | ١ |
| حسب : يكفي المسيء : المخطيء ضدها المحسن مقاله : قوله يا ليتني : تمنى محبوب بعيد لم أذنب : لم أرتكب ذنبا | ٢ |
| لا تغشني : لا تخدعني الطيلسان : نوع من الثياب يلبسه أشرف الناس والمفرد : طيلسان الحلي : ما يترزّن به خاصة للنساء مفرده: حُلِيّة سقيم : مريض ضدها صحيح أجرب : مرض جلدي أي : مشوة الجلد والمنظر | ٣ |
| أثوابه : الشكل الجميل الأشمط : من اختلط سواد شعره ببياض الشيب سبسب : صحراء جرداء، والجمع : سباسب | ٤ |
| بصرت به : رأيته تكشف : ظهر صبي : صغير السن والجمع : صبيان | ٥ |

Huraian:

1. Bukan dari akhlakku untuk aku membalas kejahatan dengan kejahatan yang sama, jika aku melakukannya dan mendapat kemenangan, maka ianya adalah kemenangan palsu yang tidak diterima oleh jiwa besar dan mulia kerana ia adalah kemenangan yang berlalu pergi yang tiada sebarang nilai.
2. Jiwa besar dan mulia sebenarnya akan merasai berdosa melakukannya setrusnya merasai kepedihan jiwa.
3. Insan contoh tidak tertipu dengan pandangan zahir. Ia tidak tertipu dengan pakaian (perhiasan zahir), betapa banyak di sebalik pakaian yang mewah itu tersembunyinya akhlak buruk.
4. kamu melihat perkara yang mempesonakan itu seolah-olah bentuknya bagai syurga, sedangkan sebenarnya ia seperti padang pasir yang tandus yang tiada sebarang kebaikan.
5. Begitu juga insan contoh itu tidak tertipu dengan usia seseorang. Telah kelihatan uban di kepalanya namun ianya mempunyai akal kebudak-budakkan tanpa arah.

Keindahan Bahasa:

[مشاكله] *majaz mursal*⁴ [مساءة بمساءة]

[يبرق خلب] *isti'arah tasrihiyyah* yang mana digambarkan kemenangan palsu itu dengankilat yang menipu tanpa hujan.

[الطيبالس] *kinayah* (kiasan) tentang tidak tertipu dengan pemandangan yang cantik.

[كم في الطيبالس] perkataan [كم] adalah bentuk khabariah yang memberi maksud "banyak".

dan [عينك من أتوابه في جنة ، ويداك من أخلاقه في سبب] adalah *muqabalah* (beberapa perkataan berlawanan), ianya menyatakan maksud dan menjelaskannya dalam bentuk maksud berlawanan.

⁴ Perkataan yang digunakan dalam sesuatu ayat bukan mengikut maksudnya yang asal / sebenar kerana adanya (*kaitan antara satu perkara dengan perkara lain yang tidak ada unsur persamaan* dan disertai dengan (*قرينة مانعة*) *perkara yang menghalang* daripada penggunaan makna asal bagi perkataan tersebut.

المعنى العام:

1. ليس من خلقي أن أراد الإساءة بإساءة مثلها , فلو رددت واكتسب نصرا فهو نصر زائف لا يرضى النفس الكبيرة العظيمة لأنه نصر عابر لا قيمة له
2. فالنفس العظيمة الكبيرة المحترمة لذاتها هي التي تشعر بذنبها الذي تركبه فتحس فيه وخز الضمير
3. الرجل المثالي لاتخدعه المظاهر, فهو لا يغتر بالثياب, فكثيرا ما تكون وراء الثياب الفاخرة أخلاق فاسدة
4. وأنت تنظر للمخادع تراه من حيث الشكل جنة, ولكنه في الحقيقة صحراء جرداء لاخير فيها
5. كذلك الرجل المثالي لا تحدع بالسن, فرما كان الرجل متقدماً في السن, وقد ظهر الشيب في رأسه لكن له عقل صبيّ طائش .

مواطن الجمال

- "مساءة بمساءة": مجاز المرسل "مشاكله" علاقته السببية
- "يبرق خلب" استعارة تصريحية حيث صور النصر المزيف بالبرق الخادع بدون مطر
- "الطيبالس": كناية عن عدم الانخداع بالمظهر الجميل
- "كم في الطيبالس": "كم" خبرية تدل على التكثر
- "عينك من أتوابه في جنة ، ويداك من أخلاقه في سبب" / "وإذا بصرت به بصرت بأمشط، وإذا تحدثه تكشف عن صبي": مقابلة ، وهي تبرز المعنى وتوضحه بالتضاد

Huraian:

- 1- Insan contoh itu, antara sifatnya ialah memelihara sahabatnya, sentiasa bersamanya ketika dalam kesusahan, seterusnya ia akan mempertahankannya dengan segala kekuatan dan senjata yang ia ada.
- 2- Ia akan berdiri di sampan sahabatnya, membantu dan menguatkannya, menutup keaibann dan tidak mendedahkannya.
- 3- Antara sifatnya lagi ialah tidak mempedulikan kesilapan sahabatnya seolah-olah ia tidak melihatnya. Ia Nampak begitu besar kebaikannya biarpun tidak kelihatan.

Keindahan Bahasa:

[نزل البلاء] adalah isti'arah makniah – menjadikan ujian itu seumpama sesuatu benda yang turun dari langit.

[دافعت عنه بناجذي وبمخلي] adalah bentuk ayat khabari - dalam ayat ini juga terdapat isti'arah makniah.

[ستر منكبہ] adalah kinayah tentang memelihara dan tidak menyebarkan rahsia.

[وشددت ساعده الضعيف بساعدي، وسترت منكبہ العري بمنكي] dalam ayat ini terdapat Tibaq (perkataan berlawanan).

[مساوئہ – محاسنه] adalah Tibaq

[أرى - لا أرى] adalah Tibaq salbi

[أرى مساوئہ] adalah Isti'arah Makniah

المعنى العام :

- ١- الرجل المثالي من صفاته المحافظة على الصديق, والوقوف معه في الشدائد, فيدافع عنه بكل ما أوتي من القوة والأسلحة
- ٢- وهو يقف بجانب صديقه, ويشد من أزره ويساعده, ويستر عيوبه ولا يكشفها
- ٣- ومن صفاته أنه يتغاضى عن مساوئ صديقه, فكأنه لا يراها, وتكبر في عينيه محاسنه وإن لم تظهر

مواطن الجمال

- "نزل البلاء" : **استعارة مكنية** - جعل البلاء شيئاً مادياً ينزل من السماء

- "دافعت عنه بناجذي وبمخلي" : **أسلوب خبري** - وفيه **استعارة مكنية**

- "ستر منكبہ" : - **كناية** عن الحفظ وعدم إذاعته الأسرار

- **طباق** بين "وشددت ساعده الضعيف بساعدي، وسترت منكبہ العري بمنكي"

- **طباق** : مساوئہ – محاسنه

- **طباق** : أرى – لا أرى

- "أرى مساوئہ" : **استعارة مكنية**

Ulasan terhadap teks syair ini

- **Perasaan penyair:** sayang terhadap orang yang baik dan benci terhadap orang yang menipu.
- **Gaya bahasanya:** Kebanyakannya menggunakan bentuk ayat khabari untuk menyatakan dan mengukuhkan maksudnya.
- **Keistimewaan syair beliau:** Mudah difahami, jelas maksudnya, jujur serta menyelami ke dasar jiwa kemanusiaan.

Ciri gaya bahasa beliau dalam teks syair ini

- Perkataan yang mudah, ayat yang jelas
- menggunakan gambaran dan keindahan bahasa yang tidak terlalu sukar untuk difahami tentang rasa bangga terhadap dirinya
- merasa bangga dengan sifat-sifatnya yang dididik sedemikian.

Sifat-sifat beliau:

- Terkesan dengan ciri-ciri masyarakat timur dan Islam. Sifat seseorang yang baik ialah akhlak yang anjurkan oleh Islam.
- Oleh demikian beliau menolak ciri masyarakat Amerika yang beliau saksikan itu penuh perkauman yang jelas melebihkan bangsa berkulit putih berbanding bangsa berkulit hitam.

التعليق على النص

عاطفة الشاعر : الحب للمهذب والكراهية للمخادع

أسلوبه : يغلب عليه أسلوب الخبري للتقرير والتوكيد

مميزات شعره : البساطة ، الوضوح ، الصدق ، والغوص في عمق النفس الإنسانية

مميزات أسلوبه في النص :

سهولة الألفاظ ، وضوح العبارة ،

استخدام الصور والمحسنات من غير تكلف في الفخر بنفسه

اعتزازه بصفاته التي تربيّ عليها

صفاته:

*متأثر بصفات المجتمع الشرقي الإسلامي , فصفات الرجل المهذب هي الأخلاق التي يدعو

اليها الإسلام

*وهو بذلك يرد على المجتمع الأمريكي الذي عاصره في عنصريته التي تجلت في تفضيل

الأبيض على الأسود

- (أ) إلى أيّ المدارس الشعرية ينتمي هذا النص؟ وما أهم سماتها؟
 (ب) أنثر الأبيات بأسلوب أدبي.
 (ج) ما مرادف "برق"؟ وما مضاد "المسيء"؟
 (د) استخرج من الأبيات ما يأتي:
 ١- استعارة مكنية، واذكر سر جمالها.
 ٢- مجازا مرسلا، واذكر علاقته.
 (هـ) في البيت الأول حسن التعليل، واذكر ووضحه.

س٣- يقول الشاعر :

- أنا لا تغشني الطيالس والحلى ** كم في الطيالس من سقيم أجرب
 عيناك من أثوابه في جنة ** ويداك من أخلاقه في سبب
 وإذا بصرت به بصرت بأمشط ** وإذا تحدّثه تكشف عن صبي

- (أ) ما عنوان النص؟ ومَن قائله؟
 (ب) ما مرادف "تغشني"؟ وما مفرد "طيالس"؟ وما جمع "سبب"؟
 (ج) ما صفات الرجل المثالي التي وردت في الأبيات السابقة؟
 (د) ما السمات الأسلوبية لقائل النص؟

التدريبات

س١- يقول الشاعر :

- حر ومذهب كل حرٍ مذهبي ** ما كنت بالغاوي ولا المعتصب
 إليّ لأغضب للكريم ينوشه ** من دونّه وألوم من لم يغضب
 وأحب كل مهذب ولو أنه ** خصمي وأرحم كل غير مهذب
 يأبي فؤادي أن يميل إلى الأذى ** حب الأذية من طباع العقرب

(أ) لِمَن النص؟ وماذا تعرف عنه؟

- (ب) ما مرادف "ينوشه"؟ وما مقابل "الغاوي"؟ وما جمع "خصم"؟
 (ج) ما الفكرة التي تدور حولها الأبيات السابقة؟
 (د) استخرج من الأبيات ما يأتي :

- ١- إيجاز حذف، وقدّر المحذوف.
 ٢- أسلوب توكيدا واذكر أداة التوكيد في كل منهما.

س٢- يقول الشاعر :

- يأبي فؤادي أن يميل إلى الأذى ** حب الأذية من طباع العقرب
 لي أن أراد مساءة بمساءةٍ ** لو أنني أرضى ببرق خلّب
 حسب المسيء شعوره ومقاله ** في نفسه يا ليتني لم أذنب

Pelajaran 4

الوحدة الثانية: مدارس واتجاهاته في العصر الحديث

الدرس الرابع

SELENDANG PUJIAN
(Ahmad Syauqi)**Keturunan dan kisah hidupnya**

- 1- Ahmad Syauqi bin Ali bin Ahmad Syauqi. Ayah beliau bekerja di pejabat presiden Muhammad Ali dan menjawat pelbagai jawatan kerajaan
- 2- Beliau dilahirkan pada tahun 1868 di perkampungan Hanafi di bandar Kaherah (semasa pemerintahan Ismail)
- 3- Beliau mendapat pendidikan di sekolah rendah dan menengah di bandar Kaherah
- 4- kemudian memasuki kolej undang-undang selama 2 tahun seterusnya mengikuti pengajian di jabatan penterjemahan di tempat yang sama selama 2 tahun
- 5- Beliau kemudiannya menyertai perwakilan pelajar ke Perancis pada tahun 1891 dan selepas kembalinya dari sana, beliau bekerja di istana Khadyuwi.
- 6- Ketika tercetusnya perang dunia pertama, beliau dibuang negeri ke Sepanyol selama lima tahun
- 7- kemudian selepas itu beliau kembali ke Mesir pada tahun 1919. Beliau meninggal dunia pada 13.10.1932.

Kedudukan Syauqi

Syauqi adalah seorang penyair hebat, pintar dan terkenal. Beliau dinobatkan sebagai Amir Syu'ara'(bapa penyair arab) pada tahun 1927 dan di adakan majlis penganugerahn tersebut yang dihadiri oleh tokoh-tokoh penyair negara-negara Arab seterusnya mereka menobatkannyasebagai Amir Syu'ara. Namun begitu, beliau mempunyai penyokong dan pengkritiknya.

نهج البردة لأمير الشعراء أحمد شوقي

نسبه ونشأته

- ١- هو أحمد شوقي بن علي بن أحمد شوقي، التحق أبوه بحاشية "مُجدد علي"، وتقلب في مناصب الدولة،
- ٢- ولد في سنة ١٨٦٨م في حي الحنفي القاهرة (في عهد إسماعيل)،
- ٣- تلقى أحمد تعليمه الابتدائي والثانوي بالقاهرة.
- ٤- ثم دخل مدرسة الحقوق ومكث بها سنتين، والتحق بقسم الترجمة في المدرسة نفسها، ومكث بها عامين آخرين،
- ٥- ثم سافر في بعثة إلى فرنسا ١٨٩١م وبعد عودته التحق بالقصر الخديوي.
- ٦- ولما قامت الحرب العالمية الأولى نفي إلى اسبانيا لمدة خمس سنوات،
- ٧- ثم عاد بعدها إلى مصر سنة ١٩١٩م، وتوفي في الثالث عشر من أكتوبر ١٩٣٢م.

مكانة شوقي

كان شوقي شاعرا عظيما ناجما، تقلد إمارة الشعر في سنة ١٩٢٧م. وأقيم لذلك حفل حضره كبار الشعراء من الدول العربية، وبايعوه بإمارة الشعر. وبرغم ذلك فله مؤيدون ومعارضون

Bentuk Syair / Elemen Utama Dalam Syair Syauqi

i- Syauqi memperkatakan tentang pujian, sindiran¹, pujian wanita², ratapan³ dan bentuk gambaran. Syair beliau berbentuk pujian yang utama adalah pujian terhadap Turki, manakala syair pujian yang paling indah adalah pujian terhadap nabi s.a.w.

ii- Di dalam syairnya juga dinyatakan peristiwa dunia yang besar semasa hidup beliau. antaranya syair yang menggambarkan gempa bumi di Jepun, keduanya di rome dan perkara ketiga ialah pertabalan raja England.

iii- Di dalam syairnya juga dinyatakan peristiwa penting yang berlaku di serata pelusuk dunia.

iv- Syauqi mempunyai minat yang mendalam terhadap sejarah. Beliau menyusun syair yang panjang. Beliau mengumpulkan sayairnya dalam antologinya besar namanya "Syauqiyat"

Pujian Syauqi terhadap nabi s.a.w

1. Para penyair begitu mengambil berat berkenaan syair pujian terhadap nabi saw semenjak zaman awal Islam lagi. Antara tokohnya ialah Kaab bin Zuhair, Hassan bin Thabit dan Abdullah bin Rawahah. Penyair terkenal pada zaman Mamluki ialah Imam al Busairi yang mana ramai penyair selepas itu terpengaruh dengannya antaranya ialah Ahmad Syauqi.
2. Ahmad Syauqi memuji Rasulullah s.a.w dengan tiga qasidah iaitu qasidah "Hamziah Nabawiah"⁴, qasidah "Memperingati kelahiran nabi s.a.w" dan qasidah "Sinar Selendang Pujian".
3. Tiga syair beliau ini berlawanan dengan tiga syair Busairi. Dua syair daripadanya adalah berbentuk tema cinta.
4. Beliau menyertakan juga dalam qasidah pujian terhadap nabi s.a.w ini perbincangan tentang akhlak, golongan fakir, perundangan Islam dan keluhan tentang keadaan umat Islam dan kemunduran mereka.

¹ Salah satu tujuan syair untuk membilang keburukan musuhnya.

² Sebahagian dari tujuan syair Jahili

³ Meratapi dan menangi kematian dan membilang sifat-sifat baiknya.

⁴ Qasidan yang rimanya diakhiri dengan huruf Hamzah

اتجاهه في شعره

ا- قال شوقي في المدح والهجاء والغزل والرثاء والوصف، وأبرز مدائحه في الأتراك، وألطفها للنبي ﷺ.

ب- قد صور في شعره الأحداث الكبرى العالمية التي عاصرها، فله قصيدة تصف زلزالا في اليابان، وثانية في روما، وثالثة في تنويج ملك إنجلترا

ج- في شعره تصوير للأحداث الكبرى التي وقعت في جهات مختلفة من العالم.

د- شوقي مولع بالتاريخ محب له، فله في نظمه قصائد طويلة النفس. قد جمع شعره في ديوان كبيرة سماه "الشوقيات".

مدائحه في الرسول ﷺ

١- اهتم الشعراء بالمدائح النبوية منذ عصر صدر الإسلام، ومن أبرزهم كعب زهير وحسان بن ثابت، وعبد الله بن رواحة، واشتهر في العصر المملوكي الإمام البصيري الذي تأثر به عدد من الشعراء في مقدمتهم أحمد شوقي.

٢- مدح شوقي النبي صلى الله عليه وسلم بثلاث قصائد، وهي "الهمزية النبوية"، "ذكرى المولد"، و"نصح البردة".

٣- وَقَصَائِدِهِ الثَّلَاثُ مُعَارِضَاتٍ لِقَصَائِدِ ثَلَاثٍ لِلْبُصَيْرِيِّ. وقد بدأ اثنتين منها بالغزل مثله.

٤- يشيع في مدائح شوقي الحديث عن الأخلاق، وعن الفقراء، وعن الشريعة الإسلامية، والشكوى من أحوال المسلمين وتأخرهم.

Keturunan Mulia

Aku sentiasa berhenti di pintu penghulu para nabi dan sesiapa *** yang dapat memegang kunci pintu Allah pasti dia akan beruntung

Aku gantungkan pujian terhadap baginda ini sebagai tali untuk mencapai kemuliaan *** pada hari yang tiada kemuliaan pada keturunan dan kaum kerabat

Muhammad itu pilihan Tuhan pencipta dan sebagai rahmat Nya *** matlamat Allah terhadap makhluk dan manusia seluruhnya.

Bintang di langit tidak dapat menandingi ketinggian keturunan baginda *** kemuliaan yang tinggi pada pandangan yang tinggi.

keturunan yang sampai kepada baginda maka bertambahlah kemuliannya *** berapa banyak bapa-bapa menjadi mulia kerana anak-anak

النسب الشريف

- # لزمت باب أمير الأنبياء ومن يمسك بمفتاح باب الله يغتنم
- # علقته من مدحه حبلا أعز به في يوم لا عز بالأنساب واللحم
- # مُجَّد صفوة الباري ورحمته وبغية الله من خلق ومن نسّم
- # قد أخطأ النجم ما نالت أبوته من سؤدد باذخ في مظهر سنم
- # نموا إليه فزادوا في العلا شرفا ورب أصل لفرع في الفخار نمي

معاني المفردات :

| الكلمة | البيت |
|---|-------|
| لزمت : داومت على الوقوف أمامه أمير الأنبياء : مُجَّد ﷺ، وهو مفتاح باب الله يغتنم : يظفر بالغنيمة | ١ |
| علقته : أمسكت أعز به : أتقوي به الأنساب : جمع نسب، والمراد نسب القرية والآباء خاصة اللحم : جمع لحمة، وهي القرابة | ٢ |
| صفوة : الصفوة الخيار من كل شيء، واصطفاه اختاره، أو عده صفيا البغية : ما يبتغي ويطلب النسم : جمع نسمة، وهي الإنسان | ٣ |
| السؤدد : السيادة الباذخ : المرتفع، وكذلك السنم | ٤ |

معاني المفردات :

| الكلمة | البيت |
|--------|-----------------|
| | ٥ |
| | نحو : نسبو |
| | الأصل : الأباء |
| | الفرع : الأبناء |

Pengertian Umum:

1. Penyair berdiri di pintu Rasulullah saw dan berdiri agak lama dengan harapan dia akan memperoleh cahayanya.
2. Beliau menjadikan Pujian terhadap Rasulullah saw sebagai cara untuk mencapai kemuliaan pada Hari Kebangkitan, hari yang tidak bermanfaat kaum kerabat atau keturunannya.
3. Nabi saw adalah golongan pilihan Allah swt daripada segala ciptaan-Nya dan baginda adalah Rahmat-Nya yang diberikan untuk hamba-hamba-Nya.
4. Keturunannya yang mulia begitu tinggi sehingga seperti bintang dan datuk neneknya telah sampai kemuliaan yang tiada tolak tandingnya.
5. Bani Hasyim menjadi mulia kerana mereka dinisbahkan kepada Rasulullah saw, dan beberapa orang tua dihormati kerana anak-anak mereka.

المعني العام:

١ . وقف الشاعر بباب الرسول ﷺ وأطال الوقوف أملا في أن يظفر بالنور.

٢ . قد اتخذ مدح الرسول ﷺ وسيلة إلى نيل العز في يوم القيامة، يوم لا تنفع قرابة ولا نسب.

٣ . النبي ﷺ هو صفوة الله من خلقه وهو رحمته المسداة إلى عباده.

٤ . قد علا نسبه الشريف حتى كانت كالنجوم وبلغ آباؤه من المجد ما لا غاية وراءه.

٥ . قد زاد بني هاشم أنهم انتسبوا إلى الرسول ﷺ، وبعض الأباء يشرفون بأبنائهم.

مواطن الجمال:

- في قوله: « لزمت باب أمير الأنبياء » **كناية** عن المداومة والملازمة
- في قوله: « أمير الأنبياء » **كناية** عن موصوف هو الرسول ﷺ
- في قوله: « ومن يمسك بمفتاح باب الله يفتنم »، **أسلوب شرط** وجزاؤه، أدواته «من» وفعل الشرط «يمسك» وجواب الشرط «يغتنم»
- في قوله: « علقت من مدحه حبلاً » **تشبيه** للمديح بحبل يتمسك به الشاعر، فينال الشرف والعزة.
- في قوله: « يوم لا عز بالأنساب واللحم » **كناية** عن يوم القيامة، وتنكير كلمتي (خلق، ونسمة) لإفادة العموم والشمول.
- في قوله: . « قد أخطأ النجم » **استعارة مكنية** للتشخيص.
- في قوله: « فزادوا في العلا شرفاً » نتيجة لما قبله، وأفادت "رب" في قوله: "ورب أصل" معنى التقليل

Rasulullah saw di gua Hira'

Tanyalah gua Hira' dan Roh al Qudus (Jibril a.s), adakah kedua-duanya mengajar kepada *** Rasulullah saw tentang perkara-perkara ghaib yang tersembunyi

Berapa banyak baginda datang dan pergi (ke gua Hira') *** merentasi kawasan Mekah yang mulia pada waktu pagi dan petang.

Diseru kepadanya dengan perintah: "bacalah" iaitu wahyu Allah *** perkataan yang belum pernah diucapkan sebelum ini.

Di sana baginda berdoa kepada Allah, seterusnya ucapannya yang suci memenuhi seluruh penduduk Mekah

Jangan kamu bertanya kepada Kaum Quraisy bagaimana mereka kebingungan *** dan mereka lari di kawasan lapang dan berbukit

Mereka bertanya tentang perkara besar itu yang telah menimpa mereka *** menjadikan orang dewasa dan orang kecil hilang kewarasan.

الرسول ﷺ في غار حراء

- # مصون سر عن الإدراك مكنتم سائل حراء وروح القدس هل علما
- # بطحاء مكة في الإصباح والغسم كم جيئة وذهاب شرفت بهما
- # لم تتصل قبل من قيلت له بفم ونودي: اقرأ، تعالى الله قائلها
- # أسماء مكة من قدسية النغم هناك أذن للرحمن فامتلات
- # وكيف نفرتها في السهل والعلم فلا تسئل عن قریش كيف حيرتها
- # رمى المشايخ والولدان باللمم تساءلوا عن عظيم قد ألم بهم

معاني المفردات :

| البيت | الكلمة |
|-------|--|
| ١ | حراء : جبل في الطرف الشرقي من مكة، وكان به الغار الذي كان يتعبد فيه الرسول قبل البعثة، وفيه نزل عليه القرآن وأطلق عليه فيما بعد جبل النور روح القدس : جبريل عليه السلام |
| ٢ | بطحاء مكة : مكان واسع بمكة الغسم : اختلاط الظلمة |
| ٤ | أذن للرحمن : دعا إليه قدسية النغم : مطهرة النغم |
| ٥ | السهل : المنبسط من الأرض العلم : الجبل |
| ٦ | ألم بهم : نزل بهم اللمم : الجنون |

Pengertian umum:

1 - Rasulullah saw biasa beribadah sebelum dilantik menjadi rasul di gua Hira dalam beberapa malam tertentu. Adakah gua Hira' dan Jibril yang mengajar kepada Rasulullah saw yang dipilih menjadi rasul tentang perkara-perkara ghaib yang tersembunyi.

2- Berapa banyak kali Rasulullah saw bergerak di lembah (Mekah) pagi dan petang. Ini adalah penghormatan bagi tempat-tempat di mana Rasulullah saw berjalan.

3- Keadaan berterusan seperti itu sehingga bermula turunnya wahyu "surah al 'Alaq" ayat 1-5 yang belum pernah didengari oleh sesiapa pun sebelum nabi Muhammad saw.

4- Setelah disampaikan berita kerasulan itu, Nabi saw mula menyeru kepada Islam dan kata-katanya yang segar dan suci itu mula tersebar di seluruh Mekah.

5- Kaum Quraisy terganggu dan menolak cahaya terang ini. Golongan tua dan muda mula bertanya di antara mereka tentang perkara begitu hebat ini yang menimpa mereka, sehingga mereka kehilangan kewarasan mereka.

المعني العام:

١- أن الرسول كان يتعبد قبل البعثة في غار حراء الليالي ذوات العدد، وهل كان هذا الغار وجبريل يعلمان ما كان يضمه الغيب للرسول ﷺ من اصطفاؤه للرسالة.

٢- كم كان الرسول ﷺ ينتقل في وديان (مكة) صباحا ومساء، وهذا شرف لهذه الأماكن التي مشى فيها الرسول ﷺ.

٣- ظل كذلك حتى بدأ نزول الوحي بقوله تعالى : "اقرأ"، التي لم يسمعها بشر قبل النبي ﷺ.

٤- لما بشر الرسالة، دعا النبي ﷺ للإسلام، فشاعت كلماته العذبة المطهرة في أرجاء مكة.

٥- اضطربت قريش ورفضت هذا النور المبين، أخذ الكبار والصغار يتساءلون عن الأمر العظيم الذي حل بهم فأفقدتهم صوابهم.

مواطن الجمال:

- في قوله: « سائل حراء » **استعارة مكنية** للتشخيص، ووصف السر بالمصون والمكتم كناية عن المبالغة في السرية.

- في قوله: « كم جيئة وذهاب » "كم" هنا **خبرية** تفيد الكثرة، وبين (الإصباح - الغسم) **طباق** يوضح المعنى بالتضاد.

- في قوله « ونودي اقرأ » بنى الفعل للمجهول للعلم التام بالفاعل، وهو جبريل عليه السلام.

- في قوله: « فامتألت أسماع مكة » **استعارة مكنية** للتشخيص

في قوله: « كيف حيرتها؟ وكيف نفرتها؟ » **استفهام** للتعجب، وبين (السهل، والعلم) **طباق** يوضح المعنى بالتضاد.

Nabi yang benar lagi dipercayai

Wahai golongan yang melampaui batas terhadap nabi dan dakwahnya *** Adakah kamu tidak mengiktiraf kedudukannya yang benar lagi mengetahui

Kamu memanggilnya dengan gelaran “al-amin” semenjak kecil lagi *** sedangkan sebenarnya tidaklah al Amin itu seperti tohmahan tersebut

Para nabi datang sebelumnya dengan membawa mukjizat, kemudian ianya berakhir *** dan engkau datang kepada kami dengan hikmah (Al-quran) yang tidak akan berakhir.

Mukjizat Al-quran itu walaupun telah lama, namun ia tetap nampak baharu *** menghiasi ketinggian dan kemuliaannya

Perkataannya begitu menarik, *** ianya memberikan nasihat kepadamu dengan kebenaran, ketaqwaan dan menjalin hubungan kekeluargaan

الصادق الأمين

- # يا جاهلين على الهادين ودعوته
- # هل تجهلون مكان الصادق العلم
- # لقبتموه أمين القوم في صغر
- # وما الأمين على قول بمتهم
- # جاء النبيون بالآيات فانصرمت
- # وجئتنا بحكيم غير منصرم
- # آياته كلما طال المدى جدد
- # يزينهن جلال العتق والقدم
- # يكاد في لفظه منه مشرفة
- # يوصيك بالحق والتقوى وبالرحم

معاني المفردات :

| البيت | الكلمة |
|-------|--|
| ١ | جاهلين : معتدين تجهلون : تنكرون |
| ٢ | متهم : مشكوك فيه |
| ٣ | الآيات : معجزات انصرمت : انقطعت حكيم : القرآن الكريم |
| ٤ | طال المدى : بعد الزمان العتق : الجمال والشرف وكرم الأصل |
| ٥ | الرحم : القرابة والجمع أرحام |

Pengertian umum:

1. Penyair itu menyampaikan pidatonya kepada kaum Quraisy seraya berkata: Bagaimana kamu mendustakan dakwahnya, sedangkan dia terkenal dengan sifat jujur dan amanah?, Bagaimana boleh ditohmahkannya tentang apa yang disampaikan dari Tuhan.
2. Kemudian penyair menggambarkan Al-Quran sebagai mukjizat yang kekal sedangkan mukjizat para nabi lain telah berakhir masanya.
3. Ayat-ayat Al-Quran kelihatan sentiasa baru sepanjang masa.
4. Al-Quran yang mulia mengandungi ungkapan ringkas yang menjadikan satu perkataan mempunyai banyak makna.

المعني العام:

- ١- يوجه الشاعر خطابه إلى قريش قائلا: كيف تكذبون دعوتته، وهو المشهور بينكم بالصدق والأمانة، فكيف يُتَّهَمَ فيما يبلغه عن ربه.
- ٢- ثم يصف الشاعر القرآن بأنه معجزة خالدة بينما كانت معجزات الأنبياء تنتهي في وقتها،
- ٣- آيات القرآن تبدو جديدة على مر الأيام،
- ٤- القرآن الكريم فيه من الإيجاز ما يجعل اللفظة الواحدة تتضمن الكثير من المعاني.

مواطن الجمال:

- في قوله: « يا جاهلين » نداء للتحقير والتوبيخ، هل تجهلون؟ **استفهام** غرضه التعجب
- في قوله: « وما الأمين على قول بمتهم » **أسلوب مؤكّد** بحرف الجر الزائد (الباء)
- في قوله: « انصرمت - وغير منصرم » **طباق سلب** يوضح المعنى، ويؤكد
- في قوله: « جُدّد . والقَدِم » **طباق** يوضح المعنى، ويؤكد
- في قوله: « يوصيك بالحق والتقوى وبالرحم » العطف هنا **كناية** عن تعدد وجوه الإحسان في القرآن الكريم.

Ulasan terhadap teks ini

Pertama: Puisi ini mengikut bentuk puisi (Al-Burdah), yang disusun oleh Imam Al-Busairi bertemakan pujian terhadap Rasulullah saw. Syauqi sendiri mengakui perkara tersebut. Kata-kata beliau : " Allah swt mengetahui bahawa saya tidak menandingi burdah Busairi". Ini sebagai tanda beliau membesarkan imam Busairi dan merendah dirinya sendiri. Beliau menafikan dirinya mampu menandingi tokoh seumpama imam Busairi.

Perkataan (معارضة) dari sudut bahasa: diambil dari perkataan (عارض) iaitu menandingi dan menyaingi. Saya bandingkan buku saya dengan buku si fulan.

Dari sudut istilah sastera: Seorang penyair menyusun satu puisi mengenai sesuatu tema, kemudian penyair lain menyusun pula puisi lain mengikut pendekatan yang sama, seperti puisi pertama dari sudut wazan, rima dan temanya dengan keinginannya untuk mengatasinya.

Sekumpulan penyair moden membantah cara Syauqi ini seperti Al-Buhtari, Ibnu Zaidun dan Al-Hasari Al-Qairawani.

Sebahagian pengkritik sastera semasa berpendapat bahawa bentuk *mu'aradah* ini bukanlah bentuk puisi yang baik, kerana mereka tidak keluar dari kepompong bentuk syair tradisi dan karya baru. Mereka mengatakan: "Puisi sebelum diperincikan adalah emosi intelektual yang mendalam". Akar umbi yang tidak bergoncang permukaan yang palsu. "

التعليق على النص

أولاً : هذه القصيدة معارضة لقصيدة (البردة) التي نظمها الإمام البوصيري في مدح الرسول ﷺ وقد اعترف شوقي نفسه بذلك، أما قوله « الله يعلم أني لا أعارضه » فهو من باب الإكبار للإمام البوصيري، وتواضع من شوقي فهو ينفي عن نفسه القدرة على معارضة مثل هذا الإمام .

المعارضة في اللغة: مأخوذة من عارض الشيء معارضة، قابله، وعارضت كتابي بكتاب فلان أي : قابلته، فلا يعارضني أي: يباريني.

اصطلاحاً : هي أن يقول شاعر قصيدة في موضوع، فيأتي شاعر آخر فينظم قصيدة أخرى على غرارها، محاكياً القصيدة الأولى في وزنها، وقافية وموضوعها مع حرصه على التفوق.

وقد عارض شوقي جماعة من الشعراء المتقدمين كالبحتري وابن زيدون والحصري القيرواني.

ويرى بعض النقاد المعاصرين أن المعارضة لا تعد من قبيل الشعر الجيد، لأنها لا تخرج عندهم عن كونها تقليداً وصنعة، فيقولون: « الشعر قبل كل شيء عاطفة فكرية عميقة الجذور، لا يهرج سطحى زائف». »

Pandangan ini, walaupun betul, tidak berlaku pada Syauqi. Ini kerana Syauqi ketika beliau menyaingi penyair terdahulu, beliau tidak meniru mereka dan tidak menurut maksudnya, namun beliau tidak hanya mengambil maksudnya bahkan beliau menambahkan beberapa tambahan padanya dan mungkin mengatasi syair yang disainginya dari sudut tersebut, Tetapi ketika dibandingkan di antara sentuhan perasaan Syaiqi pada syair "NahjuBurdah" dan sentuhan perasaan Imam Al-Busairi pada syair.Burdah", kita akan menemui semangat keagamaan pada Syauqi itu lebih mendalam berbanding pada syair Busairi. Ini mungkin kerana Busairi menyusun syairnya hanya untuk Rasulullah saw dengan perasaan keagamaan yang dinyatakan pada setiap rangkainya, manakala pada syair Syauqi, terdapat banyak tema di dalamnya, dan puisinya tidak disusun semata-mata untuk orang yang disanjunginya bahkan dinyatakan juga sebagai kenangan untuk Khadywi 'Abbas Hilmi II. Rangkap-rangkap tersebut menghilangkan unsur perasaan hati yang sebenar. Walaupun terdapat pelbagai tema dalam syair ini menjadikan Syauqi bukanlah hanya pengikut yang meniru jejakBusairi.

Kedua: Antara ciri-ciri sastera Syauqi dalam puisi ini ialah iramanya menarik dan bahasanya lembut, yang menjadikannya sesuai untuk lagu dan nyanyian.

- **Luarannya:** Ini digambarkan pada wazan, rima, dan bentuk *tasri*⁵ di awal puisi, dan bentuk *jinas naqis*⁶ antara perkataan (جاهلين — تجهلون).
- **Dalamannya:** Ianya ditunjukkan dalam pilihan kata yang baik dan sesuai dengan ertinya.

Ketiga: Kata-kata dalam puisi ini - biasanya – menggunakan kata-kata yang lembut, gaya bahasanya adalah mudah dan dapat diterima, dan ini yang ada pada Syauqi dalam puisinya. Terlalu sedikit yang anda akan menemui di dalam puisinya perkataan yang janggal atau gaya bahasa yang sukar.

⁵ persamaam rima bahagian pertama dengan bahagian kedua dalam sesuatu rangkap syair

⁶ Dua perkara yang sama (atau hampir sama) bentuknya tetapi berbeza ertinya. Jinas terdapat dua jenis: Jinas Tam dan Jinas Naqis.

وهذا الرأي حتى لو كان صحيحاً فإنه لا ينطبق على شوقي، وذلك لأن شوقي حين يعارض القدماء فإنه لا يقلدهم ولا يقف عند معانيهم، فهو لا يأخذ معنى إلا أضاف إليه، وربما تفوق على من يعارضهم في هذا الجانب، ولكن عند المقارنة بين عاطفة شوقي في نوح البردة، وعاطفة الإمام البوصيري في البردة فسنجد الروح الدينية عند شوقي أضعف منها عند البوصيري، وربما السبب في ذلك أن البوصيري نظم قصيدته خالصة للمديح بعاطفة دينية تظهر في كل أبيات القصيدة، أما شوقي فقد تعددت الأغراض فيها، ولم ينظم قصيدته خالصة لوجه المديح بل أرادها تذكراً للحج الخديوي عباس حلمي الثاني، فأفقد ذلك النص عنصر صدق العاطفة، وإن كان تعدد أغراض النص يجعل من شوقي ليس مجرد مقلد ومتبع للبوصيري.

ثانياً: من أهم مميزات شوقي في هذه القصيدة: الموسيقى العذبة والألفاظ الرقيقة مما جعلها صالحة للحن والغناء.

- **ظاهرة:** تتمثل في الوزن والقافية والتصريع في مطلع القصيدة، والجناس الناقص بين قوله (جاهلين — تجهلون).
- **داخلية:** تتمثل في حسن اختيار الألفاظ وملاءمتها للمعاني.

ثالثاً: ألفاظ القصيدة - غالباً - ألفاظ رقيقة، وأساليبيها سائغة مقبولة، وهذا مما يحسب لشوقي في قصيدته، فقلما تجد فيها لفظاً غريباً أو أسلوباً معقداً.

Keempat: Antara kritikan terhadap Syauqi ialah beliau begitu banyak menggunakan bentuk keindahan bahasa terutamanya bentuk tibaq. Keindahan bahasa ini datangnya dalam bentuk yang santai bukannya secara paksaan.

Kelima: Syauqi antara tradisi dan pembaharuan: Beberapa pengkritik semasa melihat bahawa Syauqi hanya meniru sasterawan terdahulu dan tidak ada apa-apa kelebihan pada puisinya, sementara itu sebahagian pengkritik lain berpendapat bahawa beliau adalah penyair baru. Sebenarnya Syauqi bukanlah hanya pengikut kepada sasterawan terdahulu bahkan beliau adalah sasterawan yang melakukan pembaharuan yang menggunakan pengertian-pengertian yang ada pada sasterawan terdahulu. di samping itu beliau menambah semangatnya agar lebih indah dan cantik sehinggakan beliau dapat mengatasi sasterawan yang beliau tiru karya mereka.

Keenam: maksud ayat dalam puisi penuh variasi: Syauqi menggunakan pelbagai bentuk pengertian di dalam bait-bait puisi yang terpilih. Antaranya mengharap syafaat Rasulullah saw dengan memuji baginda, Kemudian penyair menyebut tentang ibadah Rasulullah di gua Hira' sebelum dilantik menjadi nabi. Seterusnya beliau membicarakan tentang permulaan wahyu, kewajiban Rasulullah menyampaikan dakwah kepada agama Allah dan menyampaikan RisalahNya. Apayang terhasil daripada perkara tersebut seperti petunjuk dan cabaran. Beliau mengakhirinya dengan menggambarkan al Quran dengan sifat-sifat yang kekal, sentiasa indah dan ringkas.

رابعاً: مما يؤخذ على شوقي: التكلف في المحسنات البديعية، وخاصةً الطباق، وجمال المحسنات البديعية حينما تأتي عفواً بلا تكلف.

خامساً: شوقي بين التقليد والتجديد: يرى بعض النقاد المعاصرون أن شوقي مقلد فقط للقدماء، ولا فضل له في شعره، بينما يرى غيرهم أنه شاعر مجدد. والحقيقة أن شوقي ليس مجرد مقلد للقدماء فحسب، بل إنه شاعر مجدد يأخذ معاني الأقدمين، ويضيف إليها من روحه ما يكسيها طرافةً وجمالاً بل إنه قد يتفوق على من يبدو أنه يقلدهم.

سادساً: تنوعت المعاني في القصيدة: فتناول شوقي في هذه الأبيات المختارة من النص ألواناً من المعاني، منها رجاء شفاعة الرسول ﷺ بمدحه له، ثم يذكر الشاعر تعبد الرسول الكريم ﷺ في غار حراء قبل البعثة ثم يتناول ابتداء الوحي، وتكليف رسول الله ﷺ بالدعوة إلى الله وتبليغ الرسالة، وماترتب على ذلك من هدايات ومواجهات.. وأخيراً يصف القرآن الكريم بأوصاف: الخلود، والرونق الدائم، والإيجاز.

الإجابة:

التدريبات

س ١- يقول الشاعر:

سائل حراء وروح القدس هل علما # مصون سر عن الإدراك مكنتم
كم جيئة وذهاب شرفت بهما # بطحاء مكة في الإصباح والغسم
ونودي: اقرأ، تعالى الله قائلها # لم تتصل قبل من قيلت له بفم

أ) اذكر ما تعرفه عن غار حراء.

ب) ما الجمال في قوله: سائل حراء؟ وما نوع الأسلوب فيه؟

ج) ما نوع (كم) في البيت الثاني؟ وعلام تدل؟

د) ما المراد بقوله: ونودي اقرأ؟

س ١- يقول الشاعر:

مُجَّد صفوة الباري ورحمته # وبغية الله من خلق ومن نسّم
قد أخطأ النجم ما نالت أبوته # من سؤدد باذخ في مظهر سنم
نموا إليه فزادوا في العلا شرفا # ورب أصل لفرع في الفخار نمي

أ) من قائل النص؟ وما عنوان القصيدة؟ وما مناسبتها؟

ب) اشرح الأبيات بأسلوبك.

الإجابة:

ج) وازنْ بين قول شوقي:

نموا إليه فزادوا في العلا شرفا # ورب أصل لفرع في الفخار نمي

وبين قول ابن الرومي:

قالوا أبو الصقر من شيبان قلت لهم *** كلا لعمر ولكن منه شيبان
كم من أب قد علا بابن ذرا شرف *** كما علت برسول الله عدنان

د) هات من البيت الثالث محسنات بديعيا واذكر أثره في المعنى.

س٣- يقول الشاعر:

جاء النبيون بالآيات فانصرمت # وجفتنا بحكيم غير منصرم
آياته كلما طال المدى جدد # يزينهن جلال العتق والقدم
يكاد في لفظه منه مشرفة # يوصيك بالحق والتقوى وبالرحم

أ) هات معاني الكلمات الآتية:

(انصرمت - طال المدى - العتق - حكيم)

ب) اشرح الأبيات بأسلوبك.

ج) اختر الصواب مما بين القوسين فيما يأتي:

- كلمة "مدى" جمعها (أمداء - مدايا - أمادى)

- كلمة "جدد" مفردھا (جاد - جديدة - جديد)

- الفعل "يكاد" يفيد (الرجاء - المقاربة - الشروع)

Pelajaran 1

PROSA SATERA DAN SENI-SENINYA

Pendahuluan

1. **Prosa sastra** ialah ayat seni bahasa yang indah
2. Perbezaan prosa sastra ini dengan ayat yang bukan seni sastra seperti ayat perbualan biasa ialah :
 - a. Bahasa yang terpilih
 - b. idea yang jelas
 - c. ungkapan yang baik
 - d. Mempengaruhi khalayak
3. Seni prosa sastra ini terikat dengan kaedah-kaedah sastra, di mana ia akan menggerakkan perasaan dengan bahasanya yang berbentuk gambaran khayalan dan menjelmakan pengertiannya di hadapan mata pendengar/pembacanya, seolah-olah ia menyaksikan apa yang dibacanya benar-benar dapat dilihatnya.
4. Ciri bahasa prosa sastra ianya dihiasi dengan :
 - a. bentuk ayat yang indah,
 - b. susunan kata yang menarik
 - c. dan halus aturannya.
5. Seni prosa sastra terdapat dua bahagian:
 - a. Seni tradisi : seperti pidato, penulisan
 - b. Seni Moden, seperti artikel, cerpen, teater sastra

الدرس الأول

النثر وفنونه

تمهيد

- النثر: هو الكلام الفني الجميل، المنثور بأسلوب جيد لا يحكمه النظم الإيقاعي وزناً وفاقية كما هو حال الشعر.
- مُمَيِّزُهُ عَنِ النَّثْرِ غَيْرِ الْفَنِيِّ (مثل الكلام اليومي) :
 - اللُّغَةُ الْمُنْتَقَاةُ
 - الْفِكْرَةُ الْجَلِيَّةُ
 - الْمَنْطِقُ السَّلِيمُ
 - الْمُؤَثَّرُ فِي الْمُتَلَقَى.
- النَّثْرُ الْفَنِيُّ يَخْضَعُ لِنَظَرِيَّةِ الْفَنَّ حَيْثُ يُحْرِكُ الْمَشَاعِرَ بِلُغَتِهِ التَّصْوِيرِيَّةِ، وَيُجَسِّدُ الْمَعَانِي أَمَامَ عَيْنِي الْمُتَلَقَى، فَكَأَنَّهُ يُعَاصِرُ وَيُشَاهِدُ مَا يُقْرَأُ وَأَقْعًا مَرْتَبًا.
- تُتَّسَمُّ لُغَةُ النَّثْرِ الْفَنِيِّ بِـ
 - حُسْنِ الصِّيَاغَةِ
 - جَوْدَةِ السَّبْكِ،
 - دِقَّةِ النَّظْمِ.
- فُنُونُ النَّثْرِ قِسْمَانِ:
 - فُنُونٌ قَدِيمَةٌ: الْحُطَابَةُ، الْكِتَابَةُ.
 - فُنُونٌ مُسْتَحْدَثَةٌ: الْمَقَالَةُ، الْقِصَّةُ، الْمَسْرُحِيَّةُ النَّثْرِيَّةُ.

SENI PIDATO

Pidato adalah salah satu seni sastra klasik Arab sejak dahulu lagi. Ia adalah salah satu bentuk seni yang diwarisi semenjak wujudnya kesusasteraan Arab Jahiliyah.

Pidato ialah seni berbicara di khalayak ramai yang bertujuan mempengaruhi mereka dengan cara menarik perasaan dan berintraksi dengan fikiran mereka. Oleh itu seni pidato ini menghimpunkan antara hujah, bukti, emosi dan perasaan.

Seni pidato sebelum era kebangkitan sastra Arab:

- Seni pidato pada zaman moden ini mewarisi apa yang ada pada zaman kerajaan Uthmaniah iaitu pidato yang tidak ada rohnya dan juga tidak ada keindahannya. Tidak ada beza dari sudut kelemahan dan kesukarannya berbanding dengan syair.
- kita tidak menegnali pemitado yang menyampaikan ucapannya secara spontan sebelum era kebangkitan sastra Arab.
- selain daripada majlis-majlis keagamaan. Kita tidak temui ruang yang membolehkan pemitado untuk menyampaikan syarahannya atau pnedorong yang mencetuskan untuk seseorang itu berpidato.

Faktor kelemahan seni pidato sebelum era kebangkitan sastra Arab:

- suasana politik yang zalim (pada masa itu) mengongkong kebebasan bersuara.
- Masyarakat miskin yang disibukkan untuk mencari sesuap makanan berbanding mempelajari ilmu-ilmu sastra.
- Kemunduran, tidak berkembang pemikiran yang menghalang lidah untuk berkata-kata.

الْحُطَابَةُ

• الْحُطَابَةُ قُنٌّ مِنْ قُنُونِ النَّثْرِ الْأَدْبِيِّ قَدِيمَةٍ قَدَمَ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ، فَهِيَ أَحَدُ الْأَنْمَاطِ الْفَنِّيَّةِ الْمَوْزُونَةِ مُنْذُ أَدَبِ الْعَصْرِ الْجَاهِلِيِّ.

• الْحُطَابَةُ: هِيَ قُنٌّ مُشَافَهَةٌ الْجُمْهُورِ بَعِيَّةَ التَّأْيِيرِ فِيهِمْ بِاسْتِمَالَتِهِمْ عَاطِفِيًّا وَمُخَاطَبَةً عَقُولِهِمْ؛ لِذَا فَهِيَ تَجْمَعُ بَيْنَ الْحُجَّةِ وَالْبُرْهَانِ وَالْإِنْفَعَالِ وَالْوَجْدَانِ.

• الْحُطَابَةُ قَبْلَ عَصْرِ النَّهْضَةِ :

○ وَرَثَ الْعَصْرِ الْحَدِيثُ عَنِ الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيِّ حُطَابَةً لَا رُوحَ فِيهَا، وَلَا رَوْقًا، لَا تَخْتَلِفُ فِي ضَعْفِهَا وَتَكَلُّفِهَا عَنِ الشِّعْرِ.

○ لَمْ نَعْرِفْ حُطَابِيًّا يَزِيدُ حُطْبَةً تُسْمَعُ قُبَيْلَ عَصْرِ النَّهْضَةِ.

○ فَإِذَا اسْتَشْنَيْنَا الْمُنَاسَبَاتِ الدِّينِيَّةَ، فَلَنْ نَجِدَ مِيدَانًا لِلْحُطَابَةِ يَتَحَدَّثُ فِيهِ الْحُطِيبُ، أَوْ دَافِعًا يَحْرِضُهُ عَلَى الْقَوْلِ.

• عَوَامِلُ ضَعْفِ الْحُطَابَةِ قُبَيْلَ النَّهْضَةِ :

○ السِّيَاسَةُ الظَّالِمَةُ الَّتِي تُكَمِّمُ الْأَفْوَاهَ.

○ الْمُجْتَمَعُ الْفَقِيرُ الَّذِي يَنْشَغِلُ بِتَحْصِيلِ الْقُوْتِ عَنِ التَّعْرِفِ عَلَى قُنُونِ الْأَدَبِ.

○ التَّخَلُّفُ وَالرُّكُودُ الْفِكْرِيُّ الَّذِي يَحْبِسُ الْأَلْسِنَةَ عَنِ الْقَوْلِ.

Adab Nusus STAM 2020

- Beralunya era kerajaan Utmaniah, namun seni pidato hanya berkisar pada khutbah Jumaat dan khutbah dua hari raya. Ianya tidak berkembang kerana kebanyakan pembeda bersandarkan kepada bentuk nasihat agama mengikut khutbah dan nas yang telah wujud pada zaman dahulu yang mereka bacakannya kepada orang ramai di atas mimbar daripada buku-buku terdahulu.

Faktor perkembangan seni pidato pada era kebangkitan sastera:

- Langkah-langkah yang dilalui dalam kehidupan seharian ke arah kebangkitan sastera ini telah menjadikannya selari dengannya.
- Revolusi Arab yang menyemarakkan perasaan dan semangat sasterawan dan masyarakat.
- Perjuangan politik dalam menghadapi penjajah

Tokoh pembeda revolusi Arab:

- Abdullah bin Nadim: Terkenal dengan pidatonya lebih daripada penulisan. Beliau mempunyai kebolehan berbicara, hujah yang kukuh dan jelas ulasanya yang begitu memberi kesan dalam jiwa seluruh masyarakat dan golongan tertentu.

Jenis Pidato:

1) Pidato politik : Perjuangan politik dalam menghadapi penjajah memberi kesan pada perkembangan seni pidato. Lahirlah di Mesir pemimpin politik selepas beberapa kurun kehilangannya semasa era pemerintahan Uthmaniah. Pemimpin politik ini tidak dapat dipisahkan dengan kebolehan berpidato.

- مَضَى الْعَصْرُ الْعُثْمَانِيَّ وَالْحُطَابَةُ لَا تَتَجَاوَزُ حُطْبَةَ الْجُمُعَةِ وَالْعِيدَيْنِ، وَقَدْ بَحَمَدَتْ؛
لَا عَتِمَادَ أَكْثَرَ حُطْبَاءِ الْوَعظِ الدِّينِيِّ عَلَى حُطْبٍ وَنُصُوصٍ أُعِدَّتْ فِي عَصُورٍ سَالِفَةٍ
يَفْرَعُونَهَا عَلَى النَّاسِ مِنَ الْكُتُبِ فَوْقَ الْمَنَابِرِ.

• عَوَامِلُ ازْدِهَارِ الْحُطَابَةِ فِي النَّهْضَةِ:

- الحُطُوبَاتُ الَّتِي حُطَّتْهَا الْحَيَاةُ الْعَامَّةُ نَحْوُ النَّهْضَةِ: جَعَلَتْ الْأَدَبَ يَحْطُو
مَعَهَا.
- الثَّوْرَةُ الْعَرَابِيَّةُ: الَّتِي أَهْبَتَ مَشَاعِرَ الْأَدْبَاءِ وَالْجَمَاهِيرِ.
- النَّضَالُ السِّيَاسِيُّ فِي مُوَاجَهَةِ الْمُسْتَعْمِرِ.

• خُطْبُ الثَّوْرَةِ الْعَرَابِيَّةِ :

- عَبْدُ اللَّهِ النَّدِيمُ : اشْتَهَرَ بِخُطَابَتِهِ أَكْثَرَ مِنْ شُهْرَتِهِ بِمَقَالَاتِهِ، فَقَدْ كَانَتْ
مَوْهَبَتُهُ فِي لِسَانِهِ، وَقُوَّةُ حُجَّتِهِ وَنَصَاعَةُ بَيَانِهِ الَّذِي كَانَ لَهُ أَكْبَرُ الْأَثَرِ فِي
نُفُوسِ الْعَامَّةِ وَالْخَاصَّةِ.

• أَنْوَاعُ الْحُطَابَةِ :

- (١) الْحُطَابَةُ السِّيَاسِيَّةُ: كَانَ لِلنَّضَالِ السِّيَاسِيِّ فِي مُوَاجَهَةِ الْمُسْتَعْمِرِ أَثَرُهُ فِي ازْدِهَارِ
الْحُطَابَةِ، فَعَرَفَتْ مِصْرَ الرِّعَامَاتِ السِّيَاسِيَّةِ بَعْدَ قُرُونٍ مِنْ مَوْتِهَا فِي ظِلِّ الدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ،
وَارْتَبَطَتْ الرِّعَامَةُ السِّيَاسِيَّةُ بِالْقُدْرَةِ الْحُطَابِيَّةِ.

Faktor perkembangan pidato/ceramah politik:

- Lahirnya parti-partipolitik
- Penubuhan parlimen

Tokoh pemidato politik yang terkenal

- Abdullah an Nadim
- Abdul Rahman al Kawakibi
- Saad Zaghlul
- Makram 'Abid

Pidato pada awalnya cenderung kepada bentuk:

- Saja'
- Hiasan pada kata-kata
- Kemudian perubahan begitu pantas dengan meninggalkan bentuk hiasan kata-kata
- Seterusnya menumpukan kepada cara mempengaruhi perasaan, berbicara mengikut tahap pemikiran pendengar serta banyak menggunakan bentuk celupan daripada al Quran dan hadis.

• عَوَامِلُ اَزْدِهَارِ اَلْحَطَابَةِ السِّيَاسِيَّةِ:

- ظُهُورُ الْأَحْزَابِ.
- نَشْأَةُ الْبِرْلَمَانِ

• أَبْرُرُ أَعْلَامِ اَلْحَطَابَةِ السِّيَاسِيَّةِ:

- عَبْدُ اللَّهِ النَّدِيمِ
- عَبْدُ الرَّحْمَنِ الْكَوَاكِبِيُّ
- سَعْدُ زَعْلُول
- مَكْرَمُ عَيْبِد

• كَانَتْ اَلْحَطَابَةُ أَوَّلَ الْأَمْرِ تَمِيلُ إِلَى:

- السَّجْعِ،
- اَلْحِلْيَةِ اللَّفْظِيَّةِ،
- سُرْعَانَ مَا تَخَلَّصَتْ مِنَ الْمُحَسِّنَاتِ الْبُدَيْعِيَّةِ
- رَكَزَتْ عَلَى إِثَارَةِ الْعَوَاطِفِ، وَمُخَاطَبَةِ الْعُقُولِ، وَالْإِكْتِنَازِ مِنَ الْاِقْتِبَاسِ.

2. Pidato berbentuk kemasyarakatan

Topik pidato berbentuk kemasyarakatan:

- Tema-tema tradisi seperti menyebut kebaikan si mati, memuliakan seseorang dan perpisahan.
- Tema-tema baharu: ianya terhasil daripada pembaharuan yang wujud dalam masyarakat dan pemikirannya seperti isu tradisi dan moden, wanita keluar bekerja.

3) Pidato berkaitan undang-undang

Faktor perkembangannya:

- Penubuhan fakulti syariah dan undang-undang
- Penubuhan kolej undang-undang yang menjadi salah satu fakulti Universiti persendirian pertama iaitu Universiti Kaherah
 - ianya menyediakan tokoh-tokoh pemedato yang petah berbicara dan mempunyai pengetahuan undang-undang, begitu halus dalam menyusun kata-kata dan memiliki kebolehan menyampaikan sesuatu dengan jelas dan mudah difahami.
- Antara tokoh pemedato dalam bidang undang-undang ini:
 - Ahmad Lutfi as Sayyid
 - Sabri Abu ilm
 - Abdul Rahman ar Rafi'e

۲- الحُطَابَةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ:

• مَوْضُوعَاتُ الحُطَابَةِ الاجْتِمَاعِيَّةِ:

- الأَعْرَاضُ التَّقْلِيدِيَّةُ: مِنَ التَّأْيِينِ وَالتَّكْرِيمِ وَالتَّوَدِيعِ
- المَوْضُوعَاتُ الجَدِيدَةُ: فَرَضَتَهَا المُسْتَجِدَّاتُ الاجْتِمَاعِيَّةُ وَالفِكْرِيَّةُ: كَقَضَايَا التَّقْلِيدِ وَالتَّجْدِيدِ، وَخُرُوجِ المَرْأَةِ لِلْعَمَلِ.

۳- الحُطَابَةُ القَضَائِيَّةُ:

• عَوَامِلُ ازْدِهَارِهَا:

- اِنْشَاءُ كَلِيَّةِ الشَّرِيعَةِ وَالقَانُونِ.
- اِنْشَاءُ مَدْرَسَةِ الحُقُوقِ الَّتِي اَصْبَحَتْ اِحْدَى كَلِيَّاتِ اَوَّلِ جَامِعَةِ اَهْلِيَّةِ (جَامِعَةِ القَاهِرَةِ).
- قَدَمَتْ نُجْبَةٌ مِنَ الحُطَبَاءِ المُفَوَّهِيْنَ يَتَمَتَّعُونَ بِثِقَافَةٍ قَانُونِيَّةٍ، وَدِقَّةٍ فِي تَوْظِيْفِ اللُّغَةِ، وَامْتِلَاقِ لِنَاصِيَةِ البَيَانِ.

- مِنْ اَعْلَامِ الحُطَابَةِ القَانُونِيَّةِ: اَحْمَدُ لُطْفِي السَّيِّدِ، وَصَبْرِي اَبُو عِلْمٍ، وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ الرَّافِعِيِّ.

4) Pidato / ceramah agama

Ceramah agama tidak pernah terputus pada mana-mana zaman pun. Ianya begitu luas tersebar dan paling ramai pendengarnya kerana ianya berkait rapat dengan syiar-syiar Islam.

Faktor perkembangannya:

- Ianya berubah daripada bentuk tradisi dan tidak berkembang kepada moden dan pembaharuan.
- Peranan al Azhar dalam melahirkan penceramah yang petah dan pendakwah yang hebat.

Antara tokoh penceramah agama pada zaman moden ini:

- Syeikh al Maraghi
- Mahmud Syaltut
- al Baquri

٤ - الحُطَابَةُ الدِّينِيَّةُ:

• الحُطَابَةُ الدِّينِيَّةُ لَمْ تَنْقَطِعْ فِي أَيِّ عَهْدٍ، فَهِيَ الأَوْسَعُ انْتِشَارًا، والأَكْثَرُ جُمُوعًا لارتباطها بشعائر الإسلام.

• عَوَامِلُ ازْدِهَارِهَا:

- انْتِفَالُهَا مِنَ التَّقْلِيدِ وَالْجُمُودِ إِلَى التَّجْدِيدِ وَالْإِبْدَاعِ.
- دَوْرُ الأَزْهَرِ فِي تَخْرِيجِ الحُطِيبِ المُفَوِّه، وَالْوَاعِظِ البَارِعِ.

• مِنْ أَعْلَامِ الحُطَابَةِ الدِّينِيَّةِ فِي العَصْرِ الحَدِيثِ:

○ الشَّيْخُ: المِرَاغِي

○ مُحَمَّدُ شَلْتُوت

○ البَاقُورِي.

Penulisan

• Kesusasteraan Arab pada abad ke 19 masih mewarisi apa yang ada pada zaman pemerintahan Uthmaniyah, gaya penulisan sastera tidaklah lebih baik daripada syair (puisi):

o Dari Sudut **Bahasa**: penulisan biasanya adalah dengan dialek tempatan (bahasa pasar) atau penulisan itu menggunakan bahasa yang tidak begitu tinggi berbanding dialek tempatan

o Dari sudut **Perkataan**: para penulis begitu mengambil berat dengan perkataan-perkataan itu, dan mereka mengabaikan perkara lain.

☒ Perhatian mereka tidak difokuskan kepada pilihan kata yang paling tepat, istilah yang lembut, ramah, gaya bahasa yang mantap atau ungkapan halus..

☒ Sebaliknya, perhatian mereka ke arah bermain dengan kata-kata dan keindahan bahasa (ilmu badi') yang diada-adakan dan bentuk ilmu bayan yang bersahaja.

o Dari sudut **Isinya**: mereka tidak begitu berminat mendalami bagi mengeluarkan perkara baru darinya, atau mengulanginya bentuk ayatnya dengan bentuk yang begitu seni.

o Dari sudut **Tema-temanya** : ianya tidak keluar dari kepompong sastera klasik yang bertemakan : celaan, rintihan, ucapan tahniah, ucapan takziah, memohon bantuan, dan merasa cukup dengan keindahan bahasa yang sukar difahami seperti bentuk jinas, saja' dan memelihara padanannya.

• Banyak berlaku dalam penulisan ialah pengulangan intipati yang digunakan oleh sasterawan terdahulu dalam bentuk yang begitu lemah dan tidak jelas.

الكتابة

• وَرَثَ الْقُرْنُ التَّاسِعَ عَشَرَ عَنِ الْعَصْرِ الْعُمَامِيِّ أُسْلُوبُ الْكِتَابَةِ لَمْ يَكُنْ أَفْضَلَ حَالًا مِنْ الشِّعْرِ:

○ **اللُّغَةُ**: كَانَتْ الْكِتَابَةُ غَالِبًا بِالْعَامِيَّةِ أَوْ بِلُغَةٍ لَا تَرْتَفِعُ كَثِيرًا عَنْهَا

○ **الْأَلْفَاظُ**: اِهْتَمَّ الْكُتَّابُ بِالْأَلْفَاظِ، وَتَرَكُوا مَا عَدَاهَا،

■ **فَلَمْ تَكُنْ عِنَايَتُهُمْ تَتَّجِهْ إِلَى تَحْيِيرِ اللَّفْظِ الْأَدَقِّ أَوْ اللَّفْظِ السَّمْحِ الْعَذْبِ أَوْ الْأُسْلُوبِ الرَّصِينِ أَوْ عِبَارَةٍ رَقِيقَةٍ.**

■ **وَإِنَّمَا كَانَتْ مُتَّجِهَةً إِلَى اللَّعْبِ بِالْأَلْفَاظِ وَالْمُحَسِّنِ الْبَدِيعِيِّ الْمُتَكَلِّفِ وَالتَّصْوِيرِ الْبَيِّنِيِّ السَّادِحِ**

○ **الْمَعَانِي**: لَمْ تَكُنْ لَهُمْ هِمٌّ تَعَوُّصٌ لاسْتِخْرَاجِ الْجَدِيدِ مِنْهَا، أَوْ إِعَادَةَ صِيَاغَتِهَا صِيَاغَةً فَيِّئَةً.

○ **الْمَوْضُوعَاتُ**: لَمْ تَخْرُجْ عَنِ التَّقْلِيدِيِّ مِنَ الْعِنَابِ وَالشُّكُوى وَالتَّهْنِئَةِ وَالتَّعْزِيَةِ وَالاسْتِمْنَحِ، وَاکْتَفَتْ بِالْمَحْسَنَاتِ الْبَدِيعِيَّةِ الْمُتَكَلِّفَةِ مِنْ جِنَاسٍ وَسَجْعٍ وَمِرَاعَاةِ النَّظِيرِ.

• **شَاعَ فِي الْكِتَابَةِ تَرْدِيدُ مَعَانِي الْمُتَقَدِّمِينَ فِي صُورَةٍ مُهْلَهَلَةٍ غَيْرِ مُحْكَمَةِ الصِّيَاغَةِ.**

• **Permulaan zaman ini:**

o **Penulisan Sheikh Al-Khasyab, Al-Attar dan Al-Tahtawi:** Pengetahuan mereka membantu membangkitkan sedikit semangat dalam karya mereka walaupun cara penulisan mereka sama bentuknya dengan penulis-penulis di zaman mereka yang terikat dengan saja’.

• **Ahmad Faris Al-Shidyak**, meninggal dunia pada tahun 1878, beliau suka menelaah perkara baharu

o Dia berusaha membebaskan tulisan dari belenggu-belenggu yang menghalang iaitu saja’. Beliau menulis ayat-ayat yang mudah dan jelas penyampaiannya jauh daripada kesukaran yang diada-adakan. Walaupun beliau tidak sepenuhnya dapat mengelak daripada tradisi penulisan pada zamannya.

• **Faktor perkembangan prosa sastera dan bidang penulisan**

• Prosa sastera tidaklah terlalu ketinggalan jauh untuk seiring dengan bidang syair (puisi) dalam proses pembaharuannya. Banyak faktor menggerakkannya dalam perkembangan prosa sastera Arab, antaranya:

o Hubungan dengan sastera Barat secara lebih dekat melalui bidang penterjemahan.

☑ Banyak karya barat yang diterjemahkan oleh anggota generasi pertama (yang belajar di Eropah) - sekitar 200 buah buku – telah memberi kesan jangka jauh pertamanya pada penterjemah (dari sudut kemahiran berbahasa) , kemudian kepada bahasa pembaca yang membaca buku terjemahan tersebut.

o Menghidupkan kembali karya-karya sastera klasik, seperti: Buku-buku karya Al-Jahiz, Abu Hayyan, At Tauhidi dan Al-Mubarrad dan Ibnu Qutaybah.

o Akhbar: kesannya begitu besar dalam perkembangan prosa sastera ke arah penulisan yang mudah difahami dan meninggalkan bahasa retorik yang keterlaluan.

• **بداية هذا العصر :**

○ كتابات الشيخ الحشَّاب، والعطَّار، والطَّهطاوي : كَانَتْ ثِقَافَتُهُمْ عَوْنًا لَهُمْ عَلَى بَثِّ شَيْءٍ مِنَ الرُّوحِ فِيمَا كَتَبُوا، وَإِنْ ظَلُّوا كُتَّابَ عَهْدِهِمْ يَلْتَزِمُونَ السَّجْعَ.

• **أحمد فارس الشدياق المتوفى سنة ١٨٧٨ م :** كان متطلعاً إلى التجديد،

○ حَاوَلَ أَنْ يُخَلِّصَ الْكِتَابَةَ مِنْ أَشَدِّ أَعْلَالِهَا وَهُوَ السَّجْعُ، فَكَتَبَ عِبَارَاتٍ سَهْلَةً وَاضِحَةً مَطْبُوعَةً بَعِيدَةً عَنِ التَّكْلِيفِ، وَإِنْ لَمْ يَتَخَلَّصْ نَهَائِيًّا مِنْ تَقَالِيدِ الْكِتَابَةِ فِي عَصْرِهِ.

• **عوامل النهوض بالنثر والكتابة**

○ لَمْ يَتَأَخَّرِ النَّثْرُ طَوِيلًا عَنِ الْإِلْتِحَاقِ بِالشَّعْرِ فِي مَسِيرَةِ التَّجْدِيدِ، فَتَضَافَرَتْ عِدَّةُ عَوَامِلٍ عَلَى النَّهْضِ بِالنَّثْرِ:

○ الْإِتِّصَالُ بِالْآدَابِ الْعَرَبِيَّةِ إِتِّصَالًا وَثِيقًا عَنِ طَرِيقِ التَّرْجُمَةِ.

■ كَانَتْ لِلْمُؤَلَّفَاتِ الَّتِي تَرْجَمَهَا أَعْضَاءُ الْبَعْثَةِ الْأُولَى - نَحْوُ مَائَتِي كِتَابٍ - آثَارٌ بَعِيدَةٌ الْمَدَى فِي لُغَةِ الْمُتَرْجِمِ أَوَّلًا، ثُمَّ فِي لُغَةِ كُلِّ مَنْ الْقَارِئِ.

○ إِحْيَاءُ التُّرَاثِ الْأَدَبِيِّ الْقَدِيمِ مِثْلَ: كُتُبِ الْجَاحِظِ وَأَبِي حَيَّانِ التَّوْحِيدِيِّ وَالْمَبْرَدِ وَابْنِ قَتَيْبَةَ..

○ الصِّحَافَةُ: أَثْرَهَا حَظِيرٌ فِي تَطَوُّرِ النَّثْرِ نَحْوَ السُّهُولَةِ وَطَرَحِ الْمَحْسَنَاتِ الْبَدِيعِيَّةِ.

Penulisan Artikel

Pengertian Artikel

Munculnya bentuk penulisan artikel ini berkait rapat dengan terbitnya akhbar-akhbar. Penulisan artikel ini adalah hasil daripada munculnya akhbar. Ianya lahir seiring dengan wujudnya akhbar dan berkembang dengan berkembangnya akhbar.

Pengertian Artikel yang lebih lengkap ialah satu bentuk penulisa prosa yang sederhana panjangnya, mengolah sesuatu topik dengan olahan yang pantas mengikut pandangan penulisnya.

Artikel adalah bentuk sastera yang paling banyak dibaca dan merangkumi setiap perkara, kerana ianya membahaskan sesuatu tajuk sama ada : bidang perubatan, alam sekitar, ilmiah. Ianya begitu rumit yang tidak mampu diolah oleh syair, bicara kisah atau dialog teater.

Artikel asal dalam sastera (**artikel sastera**) ialah tulisan yang lahir dari luahan jiwa penulis dari sudut perasaan dan emosi dalam bentuk bahasa seni yang memberi kesan (kepada pembaca) , asasnya adalah bentuk gambaran dan penjelmaan.

Jenis-jenis penulisan artikel

Berbagai jenis artikel mengikut topik yang dibincangkan, iaitu:

- 1- Artikel berkaitan politik.
- 2- Artikel berkaitan masyarakat.
- 3- Artikel berkaitan agama.
- 4- Artikel berkaitan sejarah.

Manakala dari sudut gaya bahasanya pula, ianya terbahagi kepada:

1- **Artikel ilmiah** : menumpukan kepada pemindahan fakta-fakta ilmiah dan menyusun isi pentingnya dengan bahasa yang halus dan mudah difahami oleh orang ramai, jauh sekali daripada menggunakan ayat-ayat yang sukar difahami.

Jenis artikel ini ialah artikel berkaitan perubatan, alam semulajadi dan ekonomi.

المقالة

مفهومها

– نشأتها: ارتبط ظهورها بالصحافة، فهي ربيبته، نشأت بنشأتها، وازدهرت بإدهارها.

– أشمل مفهومها: هي قطعة من النثر معتدلة الطول، تُعالج موضوعًا ما معالجة سريعة من وجهة نظر كاتبها.

– المقالة أكثر الفنون الأدبية استيعابًا وشمولًا: لأنها تُعالج موضوعًا ما: [طبيًا أو بيئيًا أو علميًا]، شديد التعقيد مما لا تحمله أجنحة الشعر، ولا حوادث القصة، ولا حوار المسرحية.

– المقالة الأصلية في الأدب (المقالة الأدبية) هي التي تُوحى بما تعجُّ به نفس الكاتب من عواطف وانفعالات في لغة فنية مؤثرة قوامها التصوير والتشخيص.

أنواع المقالة

– تتنوع المقالة تبعًا للموضوع إلى مقالة: (١) سياسية (٢) اجتماعية

(٣) دينية (٤) تاريخية

– من حيث الأسلوب إلى :

(١) مقالة علمية : تهتم بنقل الحقائق العلمية، وترتيب الأفكار بلغة سليمة قريبة إلى الجمهور، بعيدًا عن التأتق في العبارة.

– أنواعها: طبية، وفيزيائية، وكونية، واقتصادية

2- **Artikel sastra** : ianya merupakan satu bentuk prosa yang menampakkan tentang perwatakan sasterawan tersebut dan ianya menggambarkan tentang perasaannya, bergerak seiring dengan khayalannya dan melakarkan keperibadiannya.

Gaya bahasanya adalah berbentuk sastra semata-mata. Di dalamnya terdapat unsur perasaan yang berkecamuk dengan kesedihan, khayalan yang tinggi, gambaran yang selesa dan gaya bahasa yang segar.

Penulis yang terkenal dalam penulisan ini ialah Ahmad Hasan az Zayyat, Mustofa Sodik ar Rafie, Abdul Azizi al Busyra, al 'Aqad dan Toha Husain.

Artikel ini terbahagi mengikut kaitan topik yang dibincangkan dengan penulis itu sendiri, iaitu:

- 1- Artikel berkaitan peribadi penulis.
- 2- Artikel berkaitan sesuatu topik

- Artikel berkaitan peribadi penulis yang paling baik ialah artikel sastra.
- Artikel berkaitan sesuatu topik yang paling baik ialah artikel ilmiah dalam semua cabangnya dan pengkhususannya.

- Kebiasaan artikel berkaitan peribadi penulis adalah menggunakan ungkapan tentang peribadi penulis itu lebih banyak berbanding ungkapan yang tiada sebarang tajuk, kerana pembaca melihat topik artikel tersebut dengan pandangan matanya sendiri dan merasai emosinya dan terpengaruh dengan idea-ideanya.

Artikel dari sudut pembinaan seni sastra terbahagi kepada :

- 1- Artikel cerita dan lakonan.
- 2- Artikel tentang pengembaraan.
- 3- Artikel berbentuk surat.

(٢) مَقَالَةٌ أَدَبِيَّةٌ: هِيَ قِطْعَةٌ مِنْ نَثْرِيَّةٍ، تَشْفُ عَنْ ذَاتِ الْأَدِيبِ، وَتُعَبِّرُ عَنْ مَشَاعِرِهِ، وَتَنْطَلِقُ مَعَ خَيَالِهِ، وَتَرَسُّمُ شَخْصِيَّتِهِ.

أَسْلُوبُهَا: أَدَبِيٌّ مَحْضٌ، فَبَيْهَا مَا شَتَّ مِنْ عَوَاطِفَ جَيَّاشَةٍ، وَخَيَالٍ عَرِيضٍ، وَصُورٍ مُتَرَفِّةٍ وَأُسْلُوبٍ رَشِيقٍ.

أَشْهُرُ كُتَّابِهَا: أَحْمَدُ حَسَنُ الزِّيَّاتِ وَمُصْطَفَى صَادِقُ الرَّافِعِيِّ وَعَبْدُ الْعَزِيزِ الْبَشْرِيُّ وَالْعَقَّادُ وَطَهْ حُسَيْنٌ.

- تَنْقَسِمُ الْمَقَالَةُ تَبَعًا لِعِلَاقَةِ مَوْضُوعِهَا بِالْكَاتِبِ إِلَى: (١) مَقَالَةٍ ذَاتِيَّةٍ (٢) مَوْضُوعِيَّةٍ

- خَيْرٌ مَا يُعَبِّرُ عَنِ الْمَقَالَاتِ الذَّاتِيَّةِ: الْمَقَالَاتُ الْأَدَبِيَّةُ
- خَيْرٌ مَا يُعَبِّرُ عَنِ الْمَقَالَاتِ الْمَوْضُوعِيَّةِ: الْمَقَالَاتُ الْعِلْمِيَّةُ بِجَمِيعِ فُرُوعِهَا وَتَخْصُصَاتِهَا.
- يَغْلِبُ عَلَى الْمَقَالَةِ الذَّاتِيَّةِ: كَوْنُهَا تَعْبِيرًا عَنْ ذَاتِ كَاتِبِهَا أَكْثَرَ مِنْ كَوْنِهَا تَعْبِيرًا مُجَرَّدًا عَنْ مَوْضُوعٍ مَا؛ لِأَنَّ الْقَارِئَ يَرَى مَوْضُوعَ الْمَقَالَةِ بَعِيْنِي الْكَاتِبِ، وَيَشْعُرُ بِإِنْفِعَالَاتِهِ وَيَتَأَثَّرُ بِأَفْكَارِهِ.

- تَنْقَسِمُ الْمَقَالَةُ مِنْ حَيْثُ التَّكْوِينُ الْفَيْيُّ إِلَى:

- (١) مَقَالَةٍ فَصْصِيَّةٍ وَتَمَثِيلِيَّةٍ
- (٢) مَقَالَةِ الرَّحَلَاتِ
- (٣) مَقَالَةِ الرَّسَالَةِ

Artikel dari sudut panjangnya terbahagi kepada :

- 1- Artikel / rencana.
- 2- Cetusan idea.

Cetusan idea ialah artikel yang sangat ringkas, tidak melebihi beberapa ayat yang berdasarkan lintasan buah fikiran bagi mengolah tajuk-tajuk tertentu, kebiasaannya berbentuk sindiran.

Penulis yang terkenal dalam penulisan ini ialah Abdul Wahab 'Azzam, Ahmad Rejab, Ahmad Bahjah.

Penulisan artikel ini telah berjaya dalam memindahkan cara penulisan kepada bentuk semasa yang baru iaitu:

- 1- Hilang ungkapan dan retorik yang dihafal pada zaman kemunduran sastera Arab.
- 2- Banyak menggunakan nukilan.
- 3- Kurang menggunakan perkataan seerti dan menggunakan bentuk penggabungan ayat berdasarkan kesukaran teks tersebut.
- 4- Perkataan yang digunakan menepati maksud, khayalannya begitu tinggi dan fikrah sempurna.
- 5- Banyak bentuk tasybih, isti'arah yang baru bersumberkan persekitaran semasa.

– تَنْقَسِمُ الْمَقَالَةُ مِنْ حَيْثُ الطُّوْلُ إِلَى : (١) الْمَقَالَةُ (٢) الْخَاطِرَةُ

الْخَاطِرَةُ : مَقَالَةٌ قَصِيرَةٌ جِدًّا، لَا تَتَجَاوَزُ عِدَّةَ جُمَلٍ تَعْتَمِدُ عَلَى النَّظَرِ الْخَاطِفَةِ فِي مُعَالَجَةِ الْمَوْضُوعَاتِ، تَنْسِمُ غَالِبًا بِالسُّحْرِيَّةِ.

أَشْهُرُ كُتَابِهَا: عَبْدُ الْوَهَّابِ عَزَّامٌ وَأَحْمَدُ رَجَبٌ وَأَحْمَدُ بَهْجَتٌ.

– نَجَحَ الْمَقَالُ فِي الْإِنْتِقَالِ بِالْكِتَابَةِ إِلَى وَاقِعٍ جَدِيدٍ:

١- اخْتَفَتِ الْعِبَارَاتُ وَالْمُبَالَغَاتُ الْمَحْفُوظَةُ فِي عُصُورِ الْإِنْحِطَاطِ.

٢- تَرَاجُعُ الْإِكْتِنَارِ مِنَ الْإِسْتِشْهَادِ.

٣- قِلُّ التَّرَادُفِ، وَمُزَاوَجَةُ الْجُمَلِ عَلَى نَحْوِ أَرْهَقِ النَّصِّ.

٤- مُسَاوَاةُ الْأَلْفَاطِ لِلْمَعْنَى وَسُمُومُ الْحَيَالِ وَسُمُومُ الْفِكْرَةِ ..

٥- شَاعَتْ التَّشْبِيهَاتُ وَالْإِسْتِعَارَاتُ الْجَدِيدَةُ الْمُسْتَمَدَّةُ مِنَ الْبَيْئَةِ.

Seni penulisan cerita

Kelahiran cerita

- Seni penceritaan mempunyai sejarah yang panjang dalam karya sastera manusia.
- Ianya berkait rapat dengan kewujudan manusia dan berkembang mengikut perkembangan manusia, kerana manusia mengenali seni ini sejak dahulu lagi. Manusia adalah sumber kepada seni ini, pencipta dan orang yang memperjuangkannya. Kehidupan ini adalah pentas kepada peristiwa penceritaan tersebut.
- Seni penceritaan ini mempunyai sejarah yang panjang semenjak zaman Jahiliah.
- Zaman Jahiliah penuh dengan berbagai contoh bentuk penceritaan yang menggambarkan bangsa Arab dalam pelbagai sudut kehidupan mereka seperti peperangan dan perdamaian. Ianya diriwayatkan/dinukilkan secara lisan, diwarisi dari satu generasi ke satu generasi.
- Seni penceritaan ini mula berkembang dan berubah mengikut perubahan masyarakat sehingga zaman Abbasiyah:
 - Di mana masyarakat Arab mengetahui perkembangan yang pesat dalam pelbagai bidang sama ada bidang politik, masyarakat, pemikiran dan kesusasteraan.
 - Hasilnya merupakan faktor yang besar yang mempengaruhi di antara pelbagai tamadun manusia. Hasil ini terdapat dalam beberapa bentuk baru, seperti:
 - 1) Cerita Dongeng
 - 2) Cerita dalam bentuk Maqam
 - 3) Cerita Falsafah, seperti : Hayy bin Yaqzan, Risalah Ghafran.

الفن القصصيّ

نشأة القصة

– فنُّ القِصَّة له جُذورٌ عميقةٌ في التُّراثِ الإنسانيِّ
– ارتبطَ بِنشأةِ الإنسانِ وتطوُّرِ تطوُّره؛ إذ عرَفَه الإنسانُ منذُ أقدمِ العصورِ ، وكانَ الإنسانُ مَصْدَرًا هَذَا الفَنِّ ومُبْدِعُهُ وبَطَّلُهُ ، وكانتِ الحَيَاةُ مَسْرَحًا لِأَحْدَاثِ القِصَّةِ.

– الفنُّ القصصيّ له جُذورٌ مُمتدَّةٌ منذُ العَصْرِ الجَاهِلِيِّ
– العَصْرُ الجَاهِلِيُّ كَانَ حَافِلًا بِالنَّمَاذِجِ القِصصِيَّةِ الَّتِي تَصَوَّرَ العَرَبُ فِي مُخْتَلَفِ جَوَانِبِ حَيَاتِهِمْ مِنَ الحَرْبِ وَالسَّلَامِ وَكَانَتْ تُرَوَى مُشَافَهَةً، وَيَتَوَارَثُهَا النَّاسُ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ.

– أَحَدُ الفُنِّ القِصصِيِّ يَنُمُو وَيَتَطَوَّرُ بِتَطَوُّرِ المُجْتَمَعِ حَتَّى العَصْرِ العَبَّاسِيِّ :
* حَيْثُ عَرَفَ المُجْتَمَعُ العَرَبِيُّ تَطَوُّرًا هَائِلًا فِي كَافَّةِ المَجَالَاتِ السِّيَاسِيَّةِ وَالاجْتِمَاعِيَّةِ وَالفِكْرِيَّةِ وَالأَدْبِيَّةِ،

* ظَهَرَتْ ثَمَرَةٌ أَكْبَرُ تَفَاعُلٍ بَيْنَ مُخْتَلَفِ الحَضَارَاتِ، وَكَانَ مِنْهَا أَلْوَانٌ جَدِيدَةٌ مِثْلُ:

(١) القِصَّةُ الحُرَافِيَّةُ

(٢) القِصَّةُ المَقَامِيَّةُ

(٣) القِصَّةُ الفَلْسَفيَّةُ مثل: حَيُّ بِنِ يَظْطَانِ، رِسَالَةُ العُفْرَانِ

Bentuk kisah dan cerita rakyat begitu popular dan diminati ramai pada zaman Abbasiyah, seperti:

- 1) Kisah hidup Antar bin Syaddad
- 2) Saif bin Zi Yazan
- 3) Kisah-kisah Bani Hilal

Namun kisah-kisah tersebut tidak sampai ke peringkat matang seperti kisah moden berdasarkan kerangka seni sastera.

Peringkat seni penceritaan di zaman moden

Peringkat Pertama:

Kisah pendidikan yang diterjemah dari bahasa asing

- Perkembangan pertama seni penceritaan ini adalah di Mesir pada kurun ke 19 iaitu kisah pendidikan yang diterjemah dari bahasa asing iaitu "Pengembaraan Talimak". Buku ini dialih bahasa oleh Rifa'ah Tahtawi dari bahasa Perancis ke dalam bahasa Arab, harapannya untuk mempersembahkan nasihat untuk memperbaiki budi pekerti orang ramai.

Peringkat Kedua:

Kisah pendidikan dan hiburan

- Ianya dimulakan oleh sasterawan syam yang berhijrah ke Amerika, kerana mereka banyak menerima pendidikan Eropah dan kesusteranya.
- Muncullah penceritaan sejarah pada peringkat kedua ini yang dihasilkan oleh George Zaidan seperti: "Pemudi Ghassan", "Armanus Mesir", "Perawan Quraisy", "Gadis Karbala" dan "al Hajjaj bin Yusuf".

Peringkat Ketiga:

Kisah Seloka dan hiburan

- Lahir aliran ini bermula akhir kurun ke 19 sehingga revolusi 1919. Seni penceritaan ini berterusan sehingga peringkat ini tanpa diiktiraf dalam kesusasteraan Mesir yang menganggap munculnya bentuk penceritaan ini seperti anak tidak sah taraf.

– شُهِدَتْ الْقِصَصُ وَالسِّيَرُ الشَّعْبِيَّةُ رَوَاجًا كَبِيرًا فِي الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ، مِثْلَ:

- (١) سِيرَةُ عَنَتْرَةَ بِنِ شَدَّادٍ
 - (٢) سَيْفُ بِنِ ذِي يَزَنَ
 - (٣) قِصَصُ بَنِي هِلَالٍ
- لَكِنَّ تِلْكَ الْقِصَصَ لَمْ تَصِلْ إِلَى مُسْتَوَى نَضْحِ الْقِصَّةِ الْحَدِيثَةِ فِي بَنِيهَا الْفَنِّيَّةِ.

أَطْوَارُ الْفَنِّ الْقِصَصِيِّ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ:

١- الطَّوْرُ الْأَوَّلُ: الْقِصَّةُ التَّعْلِيمِيَّةُ الْمُتَرْجَمَةُ

- أَوَّلُ مَظَاهِرِ النَّشَاطِ الرَّوَائِيِّ فِي مِصْرَ فِي الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ مُتَمَثِّلَةً فِي الْقِصَّةِ التَّعْلِيمِيَّةِ الْمُتَرْجَمَةِ "مُعَامَرَاتُ تَلِيمَاك" وَقَدْ تَرَجَّمَهَا رِفَاعَةُ الطَّهَطَاوِيُّ مِنَ الْفَرَنْسِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ؛ بُعِيَّةٌ تَقْدِيمِ مَوَاعِظٍ لِتَحْسِينِ سُلُوكِ عَامَّةِ النَّاسِ.

٢- الطَّوْرُ الثَّانِي: مَا بَيْنَ التَّعْلِيمِ وَالتَّرْفِيهِ

- بَدَأَهُ الْمُهَاجِرُونَ الشَّوَامُ؛ لِأَنَّهْمُ كَانُوا أَكْثَرَ إِفْبَالًا عَلَى الثَّقَافَةِ الْأُوْرُبِيَّةِ وَأَدَابِهَا.
- ظَهَرَتْ الرَّوَايَةُ التَّارِيخِيَّةُ فِي الطَّوْرِ الثَّانِي عَلَى يَدِ جُورْجِي زَيْدَانَ: "فِتْنَةُ غَسَّانِ"، "أَرْمَانُوسَةُ الْمِصْرِيَّةِ"، "عِذْرَاءُ قَرِيْشِ"، "غَادَةُ كَرِبَلَا"، "الْحِجَاجُ بِنِ يُوْسُفِ".

٣- الطَّوْرُ الثَّلَاثُ: رَوَايَةُ التَّنْسِلِيَّةِ وَالتَّرْفِيهِ

- ظَهَرَ هَذَا التِّيَّارُ مِنْ أَوَاخِرِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ، إِلَى ثَوْرَةِ ١٩١٩ م وَظَلَّتْ الرَّوَايَةُ حَتَّى هَذِهِ الْمَثْرَةِ غَيْرِ مُعْتَرَفٍ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الْأَدْبِيَّةِ الْمِصْرِيَّةِ الَّتِي نَظَرَتْ لِلرَّوَايَةِ كَوَلِيدِ غَيْرِ شَرْعِيٍّ.

Muhammad Husain Haikal terpaksa menggunakan nama samaran untuk menggambarkan dirinya dengan nama (Petani Mesir) dan karyanya berjudul "Suasana dan budi pekerti orang kampung". Ini untuk mengelak daripada dicela yang mana kebanyakan masyarakat Mesir memandang jijik bentuk penulisan ini ketika itu.

Peringkat Keempat:

Kisah Seloka dan hiburan yang berkait rapat dengan masyarakat

- Penulisan cerpen ini telah berjaya menarik perhatian masyarakat untuk menerimanya.
- Antara karya yang lahir ketika itu ialah:
 - 1- Kisah "Ihsan Hanim" dan kisah "Thurayya" karya Isa 'Abid
 - 2- Kisah "Rejab Afendi" karya Mahmod Taimur.
 - 3- Kisah "Hawa tanpa Adam" karya Tohir Lasyin.

Peringkat Kelima:

Pelbagai bentuk Kisah berkaitan Jiwa, masyarakat, politi dan kisah peribadi seseorang.

- 1- Kisah "Hari-hari" karya Toha Husain
- 2- Kisah "Sarah" karya al 'Aqad.
- 3- Kisah "Ibrahim II" karya Mazinni.
- 4- Kisah "Ikatan yang suci" karya Taufik Hakim.

اضْطَرَّ مُحَمَّدٌ حُسَيْنٌ هَيْكَلٌ إِلَى اسْتِحْدَامِ اسْمِ مُسْتَعَارٍ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ نَفْسِهِ بِاسْمِ (مِصْرِيٍّ فَلَاحٍ) وَسَمَّاهَا (مَظَاهِرُ وَأَخْلَاقٌ رِبِيئِيَّةٌ) بَحْبُوبًا لِلِاسْتِهْجَانِ الَّذِي تُسَبِّهُ كَلِمَةُ قِصَّةٍ فِي الْأَوْسَاطِ الْمِصْرِيَّةِ آنَذَاكَ.

٤- الطُّورُ الرَّابِعُ: رَوَايَةُ التَّسْلِيَةِ وَالتَّرْفِيَةِ ذَاتُ الْبُعْدِ الْاجْتِمَاعِيِّ

- نَجَحَتْ الْقِصَّةُ فِي انْتِزَاعِ اعْتِرَافٍ بِهَا
- مِنَ الْأَعْمَالِ الَّتِي ظَهَرَتْ فِي هَذِهِ الْفِتْرَةِ:
 - ١- رَوَايَتَا "إِحْسَانُ هَانِمٍ" وَ "تُرَيَّا": لِعَيْسَى عَيْبِد.
 - ٢- رَوَايَةُ "رَجَبُ أَفْنَدِي": لِمَحْمُودِ تَيْمُور.
 - ٣- رَوَايَةُ "حَوَاءُ بِلَا آدَمَ": لِطَاهِرِ لَاشِين.

٥- الطُّورُ الْخَامِسُ: الْأَلْوَانُ الْمُخْتَلِفَةُ مِنَ الرِّوَايَاتِ النَّفْسِيَّةِ وَالْاجْتِمَاعِيَّةِ وَالسِّيَاسِيَّةِ وَالرِّوَايَةِ الْذَاتِيَّةِ.

- ١- رَوَايَةُ "الْأَيَّامُ": لِطِهْ حُسَيْنِ
- ٢- رَوَايَةُ "سَارَةُ": لِلْعَقَّادِ
- ٣- رَوَايَةُ "إِبْرَاهِيمُ الثَّانِي": لِلْمَازِينِيِّ
- ٤- رَوَايَةُ "الرِّبَاطُ الْمُقَدَّسُ": لِتَوْفِيْقِ الْحَكِيمِ.

Peringkat Keenam:

Kisah kehidupan sebenar yang diolah dengan terperinci

- Penulisan cerpen ini menceritakan secara panjang lebar kehidupan sebenar masyarakat Mesir dan menggambarkan keperibadian masyarakat Mesir dalam pelbagai peringkat.
- Antara tokoh yang menulis bentuk ini ialah Najib Mahfuz. Beliau adalah tokoh yang merubah bentuk penulisan cerpen Arab kepada peringkat sastera dunia.

Jenis seni penulisan Kisah:

- 1- Cepen : Sejenis bentuk penceritaan, panjangnya tidak melebihi had Novel dan tidak terlalu pendek daripada had cerpen.
- 2- Novel : Jenis yang paling besar, ianya memenuhi beberapa jilid buku, mengambil masa yang panjang untuk menghabiskan bacaannya. Novel ini menjurus ke arah menggambarkan kehebatan luar biasa. Ia juga berbentuk prosa sastera yang berkembang yang mengisahkan kepahlawanan (pertarungan berdarah) di zaman dahulu.
- 3- Cerpen pendek: ianya tampil dalam satu bentuk yang berlaku dal satu masa. Ianya menumpukan penceritaan tentang perihal seseorang, sesuatu peristiwa atau perasaan.
- 4- Himpunan kisah: suatu penceritaan yang ringkas daripada cerpen pendek. Ianya hanyalah pengamatan sepintas lalu kepada sesuatu situasi, perasaan atau emosi yang mana pengkisah (orang yang mencoretkan kisah itu) berusaha mengilap dan menghilangkan kekaburan.

٦- الطُّورُ السَّادِسُ: الرِّوَايَةُ الوَاقِعِيَّةُ التَّحْلِيلِيَّةُ

- هِيَ الَّتِي تَحْكِي تَفَاصِيلَ الوَاقِعِ المِصْرِيِّ، وَتَصَوِّرُ الشَّخْصِيَّةَ المِصْرِيَّةَ فِي مُخْتَلَفِ أَطْوَارِهَا
- مِنْ أَعْلَامِ القِصَّةِ الوَاقِعِيَّةِ: "نَجِيبٌ مَحْفُوظٌ": فَهُوَ القَارِئُ الَّذِي انْتَقَلَ بِالقِصَّةِ العَرَبِيَّةِ إِلَى مَصَافِّ الآدَابِ العَالَمِيَّةِ.

أنواع الفن القصصي:

- ١- القِصَّةُ: نَوْعٌ مِنَ الفَنِّ القِصَصِيِّ، لَا يَطُولُ لِيَبْلُغَ حَدَّ الرِّوَايَةِ، وَلَا يَقْصُرُ لِيَقِفَ عِنْدَ حَدِّ الأَقْصُوصَةِ.
- ٢- الرِّوَايَةُ: هِيَ أَكْبَرُ أَنْوَاعِ الفَنِّ القِصَصِيِّ حَجْمًا، فَهِيَ تَمَلُّ المُجَلَّدَاتِ، وَتَسْتَعْرِقُ أَيَّامًا وَلَيَالٍ فِي قِرَاءَتِهَا تَنْتَحِي الرِّوَايَةَ نَاحِيَةَ تَصَوِيرِ البُطُولَاتِ الحَارِقَةِ، فَهِيَ الصُّورَةُ النَّثْرِيَّةُ، الَّتِي تَطَوَّرَتْ عَنِ المَلْحَمَةِ القَدِيمَةِ.
- ٣- القِصَّةُ القَصِيرَةُ: مُمَثِّلَةٌ حَدًّا وَاحِدًا، يَقَعُ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ، وَتَتَنَاوَلُ عَلَى نَحْوِ مُرَكِّزٍ شَخْصِيَّةٍ أَوْ حَادِثَةٍ أَوْ عَاطِفَةٍ،
 - وَقَدْ قِيسَتْ زَمَنِيًّا: تَقْرَأُ فِي وَقْتٍ لَا يَقِلُّ عَنِ رُبْعِ سَاعَةٍ، وَلَا يُجَاوِزُ السَّاعَتَيْنِ.
 - وَقِيسَتْ طَوِيلًا: بَعْدَ كَلِمَاتِهَا بَيْنَ ١,٥٠٠ - ١٠,٠٠٠
- ٤- الأَقْصُوصَةُ: عَمَلٌ رِوَائِيٌّ أَقْصَرُ مِنَ القِصَّةِ القَصِيرَةِ حَجْمًا، يَكْتَفِي بِالتَّبَعِ السَّرِيعِ الحَاطِفِ لِمَوْقِفٍ أَوْ إِحْسَاسٍ أَوْ انْفِعَالٍ يُحَاوِلُ القَاصُّ أَنْ يَجْلُوهُ وَيُطِيفُ بِهِ.

Pengisian Cerpen

1- **Peristiwa:** penceritaan sesuatu kisah atau peristiwa yang membentuk pergerakan watak-watak (di dalam cerpen itu).

2- **Watak :** manusia yang bergerak dalam persekitaran peristiwa-peristiwa tersebut.

- **Watak** di dalam cerpen ini terbahagi kepada:

i) **Watak utama:** Ianya unsur utama penceritaan dan penggerak kepada peristiwa yang berlaku dalam penceritaan tersebut.

ii) **Watak sampingan :** Pembantu kepada watak utama dan ianya terpengaruh dengan watak utama tersebut.

- **Watak-watak** di dalam cerpen ini juga terbahagi kepada:

i) **Watak yang aktif:** Ianya sentiasa berkembang mengikut perkembangan peristiwa-peristiwa yang berlaku dalam penceritaan tersebut.

ii) **Watak yang mendatar :** Keadaannya tidak berubah sedari awal cerita sehinggalah berakhirnya cerita tersebut.

3- **Dialog dan cara penceritaan :** Kedua-duanya adalah acuan bahasa bagi setiap isi utama cerpen tersebut.

i- **Cara penceritaan :** Kata-kata atau ucapan yang keluar dari penyampai cerita.

ii- **Dialog :** Bahasa yang dituturkan oleh watak-watak dalam cerita tersebut.

4- **Masa dan tempat (persekitaran)**

○ Manusia adalah anak kepada persekitaran yang ianya hidup. Tempat yang kita lahir akan menentukan ciri-ciri kita yang khusus. Oleh itu penulis cerita mengambil berat dalam menentukan sesuatu tempat (persekitaran), kerana peranannya dalam menentukan penampilan watak-watak tersebut.

○ Cerpen adalah bentuk sastera yang banyak berkait dengan masa.

مُكَوِّنَاتُ الْقِصَّةِ:

١- الحَدَثُ: هُوَ الْفِعْلُ الْقَصَصِيُّ أَوْ هُوَ الْحَادِثَةُ الَّتِي تُشَكِّلُهَا حَرَكَةُ الشَّخْصِيَّاتِ.

٢- الشَّخْصِيَّةُ: هِيَ الْكَائِنُ الْإِنْسَانِيُّ الَّذِي يَتَحَرَّكُ فِي سِيَاقِ الْأَحْدَاثِ.

- تَنْقَسِمُ الشَّخْصِيَّةُ فِي الْقِصَّةِ إِلَى

(أ) رَيْسِيَّةٍ: هِيَ مَحْوَرُ الْقِصَّةِ وَالْمُحَرِّكَةُ لِلْأَحْدَاثِ.

(ب) ثَانَوِيَّةٍ: تَابِعَةٌ لِلشَّخْصِيَّةِ الرَّيْسِيَّةِ وَمُتَأَثِّرَةٌ بِهَا

- وَتَنْقَسِمُ الشَّخْصِيَّاتُ فِي الْقِصَّةِ إِلَى

(أ) نَامِيَّةٍ: تَنْمُو بِنُمو الْأَحْدَاثِ، وَهِيَ فِي حَالَةِ صِرَاعٍ مُسْتَمِرٍّ

(ب) مُسَطَّحَةٍ: لَا تَكَادُ طَبِيعَتُهَا تَتَغَيَّرُ مِنَ الْبِدَايَةِ إِلَى الْهِتَابَةِ.

٣- الْحَوَارُ وَالسَّرْدُ: هُمَا الْوَعَاءُ اللَّغَوِيُّ لِكُلِّ عَنَاصِرِ الْقِصَّةِ

(أ) السَّرْدُ: هُوَ قَوْلٌ أَوْ خِطَابٌ صَادِرٌ مِنَ السَّارِدِ.

(ب) الْحَوَارُ: هُوَ اللَّغَةُ الَّتِي تَنْطِقُ بِهَا شَخْصِيَّاتُ الرِّوَايَةِ

٤- الزَّمَنُ وَالْمَكَانُ (الْبِيئَةُ):

• الْإِنْسَانُ ابْنُ الْبِيئَةِ الَّتِي يَعِيشُ فِيهَا: فَالْمَكَانُ الَّذِي نُؤَلِّدُ فِيهِ يُحَدِّدُ سِمَاتِنَا الْخَاصَّةَ، لِذَلِكَ يَهْتَمُّ الْكَاتِبُ الْقَصَصِيُّ بِتَحْدِيدِ الْمَكَانِ؛ لِذَوْرِهِ فِي تَحْدِيدِ مَلَامِحِ الشَّخْصِيَّاتِ.

• الْقِصَّةُ أَكْثَرُ الْأَنْوَاعِ الْأَدْبِيَّةِ ارْتِبَاطًا بِالزَّمَنِ.

Teater

Teater ialah cerita lakunan yang mempamerkan sesuatu idea, tema atau situasi melalui dialog yang dilakukan di antara watak-watak yang berbeza dan kesan bagi pertembungan antara watak-watak ini yang menghasilkan kerumitan ceritanya. Kemudian di akhir teater akan hilanglah kekusutan cerita tersebut kerana kita telah sampai kepada penyelesaiannya.

Fasal dalam teater dan kesatuan di antaranya

- Kadang-kadang teater itu terdiri daripada satu, tiga atau lima fasa. Kesemuanya mesti menjadi satu unit.
- Maksud “wahdah” pada sastera klasik ialah kesatuan dari sudut masa, tempat dan peristiwa. Manakala mengikut penulis teater moden “wahdah” ialah kesatuan tema dan idea.

Asas pembinaan teater

Secara ringkasnya daripada teks teater tanpa dinyatakan oleh penulisnya:

- 1- **Slot Persembahan awal:** Biasanya pada fasal pertama, pengenalan tentang tema teater dan watak-watak utama dalam teater tersebut.
- 2- **Slot koflik :** Peristiwa-peristiwa bertali arus sehingga sampai kemuncaknya
- 3- **Slot Penyelesaian :** ianya hadir pada akhir teater dan menghilangkan kekusutan sebelum ini.

المَسْرُحِيَّةُ

المَسْرُحِيَّةُ: هِيَ قِصَّةٌ تَمَثِيلِيَّةٌ تُعْرَضُ فِكْرَةً أَوْ مَوْضُوعًا أَوْ مَوْقِفًا مِنْ خِلَالِ حِوَارٍ يَدُورُ بَيْنَ شَخْصِيَّاتٍ مُخْتَلِفَةٍ وَنَتِيجَةَ لِلصَّرَاحِ بَيْنَ هَذِهِ الشَّخْصِيَّاتِ يَحْدُثُ التَّعْقِيدُ ثُمَّ فِي نِهَآيَةِ الْمَسْرُحِيَّةِ يَتَلَاشَى التَّعْقِيدُ ؛ لِتَصِلَ إِلَى الْحُلِّ.

فَصُولُ الْمَسْرُحِيَّةِ وَالْوَحْدَةُ بَيْنَهَا

- قَدْ تَتَكَوَّنُ الْمَسْرُحِيَّةُ مِنْ فَصْلِ وَاحِدٍ أَوْ ثَلَاثَةِ أَوْ خَمْسَةِ فُصُولٍ، وَفِي الْجَمِيعِ لِأَبَدٍ مِنْ تَوَافُرِ الْوَحْدَةِ.
- الْمَقْصُودُ بِالْوَحْدَةِ قَدِيمًا: هِيَ وَحْدَةُ (الزَّمَانِ، وَالْمَكَانِ، وَالْحَدَثِ) أَمَّا الْمَسْرُحِيُّونَ الْمُحَدِّثُونَ: يَقْصُدُونَ بِالْوَحْدَةِ وَحْدَةَ [الْمَوْضُوعِ وَالْفِكْرَةِ].

أُسُسُ بِنَاءِ الْمَسْرُحِيَّةِ:

نَسْتَخْلِصُهَا مِنَ النَّصِّ الْمَسْرُحِيِّ دُونَ أَنْ يُصَرِّحَ بِهَا الْكَاتِبُ:

- أ- العَرَضُ : يكون غالباً في الفصل الأول، التعريف بموضوع المسرحية ، وشخصياتها المحورية.
- ب- التَّعْقِيدُ : تتابع الأحداث، إلى أن تصل إلى الذروة.
- ج- الحُلُّ : يأتي في ختام المسرحية، ويزيل التعقيد السابق.

Asas pembinaan teater terdapat 5 perkara utama iaitu:

- 1- Idea: isi umum bagi teater
 - a. Kemasyarakatan, seperti teater "Puan Huda" karya Syauqi.
 - b. Perasaan / Naluri, seperti teater "Pencinta Laila" karya Syauqi
 - c. Politik, seperti teater "Syilok baru" karya Ali Bakthir
 - d. Sejarah, seperti teater "Penghuni Gua" karya Taufiq Hakim
- 2- Penceritaan : Apabila isinya adalah nadi penggerak teater tersebut.
- 3- Watak-watak : iaitu contoh-contoh insan yang menjayakan dialog tersebut.
- 4- Pertembungan : Pengkritik sastera mengatakan: Tidak wujud teater tanpa sebarang pertembungan.
- 5- Dialog dinamakan juga gaya bahasa: kata-kata yang diagihkan di antara watak-watak yang berbeza

Lahirnya Teater dan perkembangan seninya

Sastera klasik tidak mengenali seni teater ini:

- 1- Tamadun terdahulu: Kemunculannya yang pertama ialah di kalangan orang Mesir dan orang Yunani.
- 2- Bangsa Arab terdahulu (zaman Jahiliah) : mereka tidak mengambil berat untuk menukilkannya, kerana kehidupan mereka berasaskan kehidupan berpindah randah dan tidak menetap di sesuatu tempat, sedangkan teater memerlukan kepada perhimpunan penduduk dan menetap di sana.

- تَقْوَمُ أُسُسُ بِنَاءِ الْمَسْرُحِيَّةِ عَلَى خَمْسَةِ عَنَاصِرٍ هِيَ:

(أ) الْفِكْرَةُ: وَهِيَ الْمَضْمُونُ الْعَامُّ لِلْمَسْرُحِيَّةِ

١- اجْتِمَاعِيَّةٌ: مِثْلُ مَسْرُحِيَّةِ (السِّتِّ هُدَى) لِشَوْقِي

٢- عَاطِفِيَّةٌ: مِثْلُ مَسْرُحِيَّةِ (مَجْنُونٌ لَيْلَى) لِشَوْقِي

٣- سِيَاسِيَّةٌ: مِثْلُ مَسْرُحِيَّةِ (شَيْلُوكُ الْجَدِيدِ) لَعَلِيَّ بَاكْتِير

٤- تَارِيخِيَّةٌ: مِثْلُ مَسْرُحِيَّةِ (أَهْلُ الْكَهْفِ) لِتَوْفِيْقِ الْحَكِيمِ

(ب) الْحِكَايَةُ: إِذَا كَانَتْ الْفِكْرَةُ هِيَ رُوحَ الْعَمَلِ الْمَسْرُحِيِّ

(ج) الشَّخْصِيَّاتُ : هِيَ النَّمَاذِجُ الْبَشَرِيَّةُ الَّتِي تُوَدِّي الْحَوَارِ

(د) الصِّرَاعُ : النُّقَادُ يَقُولُونَ: "لَا مَسْرَحَ بِلَا صِرَاعٍ"

(هـ) الْحَوَارِ : وَيُسَمَّى [الْأُسْلُوبُ]: هُوَ الَّذِي يَتَوَزَّعُ بَيْنَ الشَّخْصِيَّاتِ الْمَخْتَلَفَةِ.

نَشَأَةٌ وَتَطَوُّرُ الْفَنِّ الْمَسْرُحِيِّ:

- لَمْ يَعْرِفِ الْأَدَبُ الْعَرَبِيُّ الْقَدِيمُ فَنَّ الْمَسْرُحِيَّةِ:

(١) الْحَضَارَاتُ الْقَدِيمَةُ: أَوَّلُ ظُهُورِهِ عِنْدَ الْمِصْرِيِّينَ وَالْإِغْرِيْقِ

(٢) الْعَرَبُ الْأَوَائِلُ [الْجَاهِلِيَّةُ]: لَمْ يَهْتَمُّوا بِنَقْلِهِ؛ لِأَنَّ حَيَاتِهِمْ كَانَتْ تَعْتَمِدُ عَلَى الْحِلِّ

وَالْتَرَحَالِ، وَعَدَمِ الْاسْتِقْرَارِ بَيْنَمَا الْمَسْرَحُ يَحْتَاجُ إِلَى تَجْمَعِ السُّكَّانِ وَاسْتِقْرَارِهِمْ.

- 3- Zaman Islam: Generasi Islam yang pertama – walaupun gerakan penterjemahan begitu pesat – mereka tidak menukulkan teater bangsa Yunani dari negara Yunan (Greek). Puncaknya adalah kerana mereka dapati dalam teatertersebut terdapat unsur penyembahan berhala yang digambarkan zat tuhan dan gambarnya sentiasa dalam keadaan berkonflik.
- 4- Zaman kebangkitan moden : Era pertama sastera berbentuk teater.

Peringkat seni teater

Peringkat pertama:

Peringkat (zaman Sasterwan Marun Nuqqasy) di Beirut:

- Beliau lahir di Beirut pada tahun 1817 dan meninggal dunia pada tahun 1885.
- Sasterwan Marun Nuqqasy dianggap pemimpin teater Arab dan beliau mempunyai beberapa teater. Teater pertamanya ialah “Si Kedekut”. Gaya bahasanya lebih cenderung kepada penggunaan bahasa yang mudah, menghiburkan dan bercampur antara bahasa baku dan pasar.

Peringkat kedua:

Peringkat (zaman Sasterwan Ya’cob Sonu’) di Mesir:

- Beliau lahir di Mesir pada tahun 1839 dan meninggal dunia pada tahun 1912.
- Beliau mempersembahkan di pentas teater lebih daripada 32 teater di pentas kecil di salah sebuah café Azbek.
- Teaternya berkisar tentang sejarah seperti teater “al Mu’tamad bin ‘Abbad”. Bahasa yang digunakan kebanyakannya bahasa pasar (dialek tempatan).

(٣) فِي الْإِسْلَامِ: لَمْ يَنْقُلِ الْمُسْلِمُونَ الْأَوَائِلَ - بَرَعِمِ اَزْدَهَارِ حَرَكَةِ التَّرْجَمَةِ - الْمَسْرَحِ الْإِعْرَاقِيِّ عَنِ الْيُونَانِ. وَالسَّبَبُ: لَمَّا وَجَدُوهُ فِي تِلْكَ الْمَسْرَحِيَّاتِ مِنْ وَثِيَّةٍ تَتَمَثَّلُ فِي تَجْسِيدِ الْإِلَهِ، وَتُصَوِّرُهُ دَوْمًا فِي حَالَةٍ صِرَاعٍ.

(٤) عَصْرُ النَّهْضَةِ الْحَدِيثَةِ: أَوَّلُ عَهْدٍ لِلأَدَبِ بِالمَسْرَحِ كَانَ فِيهِ.

مَرَا حِلُّ وَأَطْوَارُ الْفَنِّ الْمَسْرَحِيِّ:

الْمَرْحَلَةُ الْأُولَى : مَرْحَلَةُ (مَارُؤُنَ النَّقَّاشِ) فِي بَيْرُوتَ:

- وُلِدَ فِي بَيْرُوتَ سَنَةَ ١٨١٧ وَتَوَفَّى سَنَةَ ١٨٨٥
- يُعْتَبَرُ (مَارُؤُنَ النَّقَّاشِ) زَائِدَ الْمَسْرَحِ الْعَرَبِيِّ وَلَهُ عِدَّةُ مَسْرَحِيَّاتٍ أَوْهَا [البَحِيلُ] وَأَسْلُوبُهُ يَتَمَيَّزُ بِالمَيْلِ إِلَى البَسَاطَةِ، وَالْفُكَاهَةِ، وَالْمَزْجِ بَيْنَ الفُصْحَى وَالْعَامِيَّةِ.

الْمَرْحَلَةُ الثَّانِيَّةُ : مَرْحَلَةُ (يَعْقُوبَ صَنُوعِ) فِي مِصْرَ:

- وُلِدَ فِي مِصْرَ سَنَةَ ١٨٣٩ وَتَوَفَّى سَنَةَ ١٩١٢.
- قَدَّمَ عَلَى حَشْبَةِ الْمَسْرَحِ^١ مَا يَزِيدُ عَلَى ٣٢ مَسْرَحِيَّةً عَلَى مَسْرَحٍ صَغِيرٍ فِي أَحَدِ مَقَاهِي الْأَرْبُكِيَّةِ.
- مَسْرَحِيَّاتُهُ تَدُورُ حَوْلَ التَّارِيخِ كَمَسْرَحِيَّةِ [المُعْتَمِدِ بْنِ عَبَّادِ] وَلَعْنَةُ أَقْرَبُ لِلْعَامِيَّةِ.

^١ خشبة المسرح: المنصة التي يؤدي فوقها الممثلون أدوارهم

Peringkat ketiga:

Lahirnya teater kemasyarakatan yang tulin

- Lahirnya teater kemasyarakatan yang tulin melalui teater George Abyad.
- Persembahan teater "Mesir Baharu" karya Farj Antuan. Teater ini membicarakan tentang banyak perkara negatif yang diwujudkan oleh penjajah di Mesir seperti: Permainan Judi, minum arak dan ketagihan dadah.

Peringkat keempat:

Teater Mesir Moden (zaman Mahmud dan Muhammad Taimor)

- Ianya lahir selepas revolusi 1919.
- Pada peringkat itu teater Mesir moden telah berkembang melalui karya sasterawan Muhammad Taimor dan saudaranya Muhammad yang mana kedua-duanya berusaha merawat permasalahan masyarakat Mesir kali pertama, seperti:
 - 1- Teater "Burung pipit di dalam sangkar" yang mempamerkan cara pendidikan anak-anak dengan didikan yang keras.
 - 2- Teater "Penggemar sesuatu" : membicarakan penagihan dan permasalahannya.

Peringkat kelima:

contohnya Teater Ahmad Syauqi dan Taufiq Hakim

- Peringkat ini dikira sebagai peringkat perkembangan sebenar bagi sastera teater ini di Mesir:

- 1- Lahirnya teater syair yang matang seninya melalui tokoh penulis teater syair Ahmad Syauqi:
 - Antara teater syair ialah "Kematian Caleopetra", "Pencinta Laila", "Qambiz", "Ali bek Kabir" dan "Puan Huda".
 - Semua yang dipersembahkan oleh Syauqi kepada teater ini, inya tidak keluar daripada syair kecuali teater prosa beliau "Puteri Andalusia"

المرحلة الثالثة : ميلاد المسرحية الاجتماعية الخالصة:

- ظهرت المسرحية الاجتماعية الخالصة على مسرح (جورج أبيض)
- عرض مسرحية (مصر جديدة) لفرح أنطون، تناول فيها كثيرًا من السلبيات: التي أوجدها الاستعمار في مصر، مثل: لعب القمار وشرب الخمر وتعاطي المخدرات.

المرحلة الرابعة : المسرحية المصرية الحديثة [محمود تيمور ومحمد]:

- وذلك بعد ثورة ١٩١٩ م
- في تلك المرحلة تطورت المسرحية المصرية الحديثة، على يد الأديب (محمود تيمور) وأخيه (محمد) اللذين عالجنا بعض مشكلات المجتمع المصري لأول مرة مثل:
 - ١ - مسرحية (العصفور في القفص) : والتي تعرض فيها التربية الأبناء تربية قاسية.
 - ٢ - مسرحية (الهاوية) : تناولت الإدمان ومشكلاته.

المرحلة الخامسة : يمثلها مسرح أحمد شوقي و توفيق الحكيم.

- وهذه المرحلة تعد مرحلة الازدهار الحقيقي للأدب المسرحي في مصر:
 - ١ - ظهور المسرحية الشعرية الناضجة في: على يد رائد المسرح الشعري أحمد شوقي:
 - ومن مسرحياته الشعرية: "مصرع كليوباترا"، و"مجنون ليلى"، و"قمبيز"، و"علي بك الكبير"، و"الست هدى".
 - جميع ما قدمه شوقي للمسرح لم يخرج عن الشعر باستثناء مسرحيته النثرية "أميرة الأندلس".

2- Lahirnya teater prosa dalam bentuk seni yang penuh gemilang, melalui tokoh teater prosa Taufiq Hakim.

Antara teater prosa ialah:

- 1- Politik, seperti "Tetamu yang berat" iaitu symbol kepada penjajah Inggeris.
- 2- Pemikiran, seperti "Penghuni Gua"
- 3- Kemasyarakatan, seperti: "Tangan yang subur" dan "Perjanjan akad".
- 4- Jiwa/perasaan, seperti "Sungai kegilaan"
- 5- semangat patriotic, seperti "Kelahiran pahlawan"
 - Dalam teater ini terdapat satu fasal membicarakan cerita **pahlawan** di medan peperangan dan menjelaskan erti kepahlawanan.
 - Pahlawan sebenar ialah yang lahir dalam kancah peperangan. Bukanlah pahlawan seseorang yang cemerlang dalam sesuatu bidang seperti bidang sukan atau orang yang mengakui memiliki kehebatan yang dia sebenarnya tidak berhak memilikinya.

٢ - ظُهُورُ الْمَسْرُوحَةِ النَّثْرِيَّةِ فِي ثَوْبِ قَبِي رَاهِي الْأَلْوَانِ: عَلَى يَدِ رَائِدِ الْمَسْرُوحِ النَّثْرِيِّ تَوْفِيْقِ الْحَكِيمِ.

• مِنْ مَسْرُوحَاتِهِ النَّثْرِيَّةِ:

- (١) السِّيَاسِيَّةُ، مِثْلُ: "الضَّيْفُ الثَّقِيلُ" وَرَمَزَ بِهَا إِلَى الْاِحْتِلَالِ الْاِنْجِلِيْزِيِّ.
- (٢) الدِّهْنِيَّةُ، مِثْلُ: "أَهْلُ الْكَهْفِ".
- (٣) الْاجْتِمَاعِيَّةُ، مِثْلُ: "الْأَيْدِي النَّاعِمَةُ" وَ "الصَّفْقَةُ".
- (٤) النَّفْسِيَّةُ، مِثْلُ: "نَهْرُ الْجُنُونِ".
- (٥) الْوَطْنِيَّةُ، مِثْلُ: "مِيْلَادُ بَطَلٍ".

* جَاءَتْ فِي فَصْلِ وَاحِدٍ تَنَاوَلَ فِيهَا قِصَّةَ بَطَلٍ فِي مَيْدَانِ الْمَعْرَكَةِ،
وَبَيَّنَ مَعْنَى الْبَطُولَةِ

* الْبَطَلُ الْحَقِيقِيُّ هُوَ الَّذِي يُؤَكِّدُ فِي نِيْرَانِ الْمَعْرَكَةِ، وَلَيْسَ الْبَطَلُ هُوَ مَنْ
يَتَفَوَّقُ فِي مَجَالٍ مِنْ مَجَالَاتِ الرِّيَاضَةِ، أَوْ مَنْ يَدَّعِي لِنَفْسِهِ بَطُولَاتٍ لَا
يَسْتَحِقُّهَا.

- Selepas berkembangnya gerakan penulisan teater, telah berkembang pula gerakan lakonan dan penubuhan kumpulan teater: lalu lahirlah kumpulan Ramsis yang dibentuk oleh Yusuf Wahbi, kumpulan Najib Raihani dan lain-lain lagi daripada kumpulan seni yang mendorong penulis-penulis untuk memperbaiki dan menajamkan lagi penulisan teater mereka.

- Teater ini telah seiring dengan perubahan-perubahan yang berlaku dalam masyarakat Mesir selepas revolusi 1919:

Lahirlah kumpulan aktiviti persembahan teater pada masa itu :

- 1- Teater "Syahrazad" karya Taufiq Hakim.
- 2- Teater "Api dan buah Zaitun" karya al farid Farj.
- 3- Teater "Revolusi Zing" karya Muin Basiso.
- 4- Teater "Tragedi Hallaj" karya Solah Abdul Sobur.
- 5- Teater "Halafit" karya Mahmud Diyab.
- 6- Teater "Oh Malam dan bula" karya Najib Surur.
- 7- Teater "Rahsia Hakim yang menurut perintah Allah swt" karya Ali Ahmad Bakthir.

Punca lemahnya seni penulisan teater:

- 1- Lemahnya institusi teater kebangsaan yang mendapat bantuan daripada kerajaan.
- 2- Lahirnya teater persendirian yang memfokuskan keuntungan semata-mata.
- 3- Kurangnya penulisan teater yang bermutu.
- 4- Teater telah berubah daripada bahan untuk meningkatkan perasaan seni bagi masyarakat kepada bahan hiburan semata-mata.

- أَعْقَبَ اِزْدِهَارَ حَرَكَةِ التَّأْلِيفِ الْمَسْرُحِيِّ رَوَاجَ لِحَرَكَةِ التَّمْثِيلِ وَتَكَوُّنِ الْفِرَقِ الْمَسْرُحِيَّةِ:
ظَهَرَتْ فِرْقَةٌ رَمْسِيْسِ الَّتِي كَوَّنَهَا (يُوسُفُ وَهَبِي)، وَفِرْقَةٌ (نَجِيبُ الرَّيْحَانِي)، وَغَيْرُهَا مِنْ الْفِرَقِ
الْفَنِّيَّةِ الَّتِي دَفَعَتْ الْكُتَّابَ إِلَى تَجْوِيدِ وَإِصْقَالِ نُصُوصِهِمُ الْمَسْرُحِيَّةِ.

- وَكَابَ الْمَسْرُحُ التَّعْيِيرَاتِ الَّتِي لَحِقَتْ بِالْمُجْتَمَعِ الْمِصْرِيِّ عَقِبَ ثَوْرَةِ سَنَةِ ١٩١٩ م:
ظُهُورُ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَعْمَالِ الْمَسْرُحِيَّةِ فِي تِلْكَ الْفَتْرَةِ:

- ١- مَسْرُحِيَّةُ "شَهْرَزَاد" - لِتَوْفِيْقِ الْحَكِيمِ
- ٢- "النَّارُ وَالرَّيْتُونُ" - لِأَلْفَرِيدِ فَرْجِ
- ٣- "ثَوْرَةُ الرَّبْحِ" - لِمُعِينِ بَسِيْسُو
- ٤- "مَأْسَاةُ الْحَلَّاحِ" - لِصَلَّاحِ عَبْدِ الصَّبُورِ
- ٥- "الهلأفیت" - لِمْحْمُودِ دِيَابِ
- ٦- "آه يَا لَيْلُ يَا قَمَرُ" - لِنجيبِ سُورُورِ
- ٧- "سِرُّ الْحَاكِمِ بِأَمْرِ اللَّهِ" - لِعليِّ أَحْمَدِ بَاكْتِيرِ.

أَسْبَابُ ضَعْفِ الْمَسْرُحِيَّةِ :

- ١- ضَعْفُ الْمَسْرُحِ الْقَوْمِيِّ الْمَدْعُومِ مِنَ الدَّوْلَةِ.
- ٢- ظُهُورُ الْمَسَارِحِ الْخَاصَّةِ السَّاعِيَةِ لِلْكَسْبِ الْمَادِّيِّ.
- ٣- تَرَاجُعُ النُّصُوصِ الْمَسْرُحِيَّةِ الْجَادَّةِ.
- ٤- تَحَوُّلُ الْمَسْرُحِ مِنْ أَدَاةٍ لِلإِتِّقَاءِ بِالْحِسِّ الْفَنِّيِّ لِلْجُمْهُورِ لِأَدَاةٍ تَسْلِيَّةٍ وَتَرْفِيهِ

الإجابة :

تدريبات

س١ - السبب الذي من أجله قال الشيخ المراغي هذه الخطبة؟

س٢ - ما رسالة الأزهر كما فهمت من الخطبة؟

س٣ - ما أثر الأزهر على الحياة الفكرية؟ وما نهجه في ذلك؟

س٤ -

والإسلام بطبيعته دين تسامح، ومبادئه لم تعترف بالإكراه: ﴿لا إكراه في الدين قد تبين الرشد من الغي﴾ (البقرة: ٢٥٦). ﴿فأنت تكره الناس حتى يكونوا مؤمنين﴾ (يونس: ٩٩)

وقد حمى الإسلام أديان تحالفه، وحمى علماء الإسلام مذاهب غير صحيحة واجتهدوا أن يردوا عليها بالدليل، وبقيت هذه المذاهب حية عائشة في كتبنا التي نقرأها في الأزهر، فليس الأزهر من معاهد التي تكره حرية الرأي، والآراء العلمية.

أ) من قائل العبارات السابقة؟ تحدث عنه في أربع نقاط.

ب) اذكر ثلاثة من الأعمال التي وليها الشيخ المراغي.

ج) اذكر أربعة من مؤلفات الشيخ المراغي.

د) اذكر اثنين من المواقف التي تؤيد سماحة الإسلام مع مخالفيه.

س٥ - ما آمال الأمة الإسلامية في الأزهر وأبنائه كما فهمتها من النص؟

س٦ - اذكر من النص ما يدل على أن الأزهر يقاوم الفواحش الظاهرة والباطنة، وأنها بالنسبة للمباحات قليلة، ومقاومتها لا تسلب الناس سعادتهم.

س٧ - اذكر دور الأزهر في بناء النهضة الأدبية الحديثة.

س٨ - تحدث عن دور الأزهر من الناحيتين السياسية والعلمية؟

Pelajaran 2

PETIKAN UCAPAN SYEIKH MUHAMMAD MUSTAFA AL MARAGHI YANG MEMBICARAKAN TENTANG AL AZHAR

Perkara ini perlu saya nyatakan iaitu masyarakat Mesir bimbang bahaya al Azhar terhadap kehidupan harian. Mereka berkata : al Azhar apabila ianya kuat ia akan masuk dalam kehidupan umum, maka ia akan membenci kehidupan ini seterusnya menghalang kebebasan berfikir dan menjadi batu penghalang kepada pemikiran ilmiah yang bebas. Ini dari satu sudut manakala dari sudut yang lain ia akan mengharamkan manusia daripada kenikmatan dan keinginan mereka. kehidupan tidak dapat dihadapi dan diharungi apabila al Azhar menguasai dengan kuasa agamanya.

Ini sesuatu yang diperkatakan oleh orang ramai yang saya suka menyatakan kepada kalian. Budaya berfikir saya tidak anggap sama sekali al Azhar itu menjejaskannya, kerana ulama-ulam al Azhar terdahulu di zaman imam-imam mazhad sentiasa terbuka dan toleransi terhadap pelbagai pandangan yang dibaca dalam buku-buku ilmu kalam, ilmu fekah. Kami kritik dan pilih yang boleh dan layak diterima dan kami tinggalkan pandangan yang tidak sesuai.

مِنْ خُطْبَةِ الشَّيْخِ مُحَمَّدِ مُصْطَفَى الْمَرَاغِي يَتَحَدَّثُ فِيهَا عَنِ الْأَزْهَرِ

هذا شيء ينبغي أن أذكره، وهو أن الناس في مصر يخشون خطر الأزهر على الحياة العامة، فهم يقولون : إن الأزهر إذا قوي واشتدت عزيمته يدخل في الحياة الإجتماعية، فيكدر هذه الحياة، إذ يحظر حرية الفكر، ويقف حجر عثرة في طريق الأفكار العلمية الحرة، هذا من جهة ومن جهة أخرى يحرم الناس ملاذهم وشهواتهم، والحياة لا تحتمل ولا تطاق إذا سيطر الأزهر عليها بسلطان الدين.

هذا شيء يقوله الناس، أحببت أن أذكره لكم، أما الحياة الفكرية فلا أظن بحال أن الأزهر خطر عليها لأن الأزهر يساير أسلافه من العلماء الأجلاء، زمن الأئمة الذين كان عندهم من سعة الصدر ما احتمل هذه المذاهب المتعددة التي تقرأها في كتب الكلام، وفي كتب الفقه، والتي نقدها ونختار منها ما هو صالح، ونترك ما ليس بصالح.

Islam hakikatnya adalah agama yang toleransi, dasarnya tidak mengiktiraf cara kekerasan : firman Allah swt : [Tidak ada paksaan dalam beragama. Sesungguhnya telah jelas antara petunjuk dan kesesatan.] (surah al Baqarah : 256)
firman Allah swt : [Apakah kamu memaksa manusia sehingga mereka jadi orang-orang yang beriman] (surah Yunus : 99)

Islam menjaga agama yang berbeza dengannya, ulamak Islam juga perihatin terhadap pandangan yang tidak betul dan meeka berusaha untuk menolaknya dengan hujah. Pendapat ini masih wujud dalam buku-buku al Azhar yang kita baca. Al Azhar dan pusat pengajiannya tidak bencikan kebebasan bersuara dan pemikiran ilmiah.

Namun al Azhar benci satu perkara iaitu sengaja mempersenda-sendakan agama, sengaja mempersendakan para nabi dan smempersendakan umat Islam.

Ia bencikan perkara seumpama ini dan juga bencikan meragukan orang awam tentang agama mereka atau menimbulkan keraguan orang muda pada akidah mereka. semua ini akan menjadikan orang awam dan orang mudatidak akan berpegang dengan agama mereka. semua ini akan dilawan oleh al Azhar dengan segala kekuatan yang ada.

Pendapat-pendapat ilmiah dalam batasan ilmu dan skopnya, ianya diajar di sekolah-sekolah besar, maka tidak terlintas untuk al Azhar memeranginya atau menjadi batu penghalang pada perkembangannya.

Manakala kehidupan sosial, Allah swt berfirman : “Katakanlah: Sesungguhnya Tuhanku hanya mengharamkan perbuatan-perbuatan yang keji, samada yang nyata atau yang tersembunyi dan perbuatan dosa dan perbuatan menceroboh dengan tidak ada alasan yang benar dan (diharamkanNya) kamu mempersekutukan sesuatu dengan Allah sedang Allah tidak menurunkan sebarang bukti (yang membenarkannya); dan (diharamkanNya) kamu memperkatakan terhadap Allah sesuatu yang kamu tidak mengetahuinya.”

[Surah al Araf : 33]

والإسلام بطبيعته دين تسامح، ومبادئه لم تعترف بالإكراه : ﴿ لا إكراه في الدين
قد تبين الرشد من الغي ﴾^١ ﴿ أفأنت تكره الناس حتى يكونوا مؤمنين ﴾^٢.

وقد حمى الإسلام أديان تخالفه، وحمى علماء الإسلام مذاهب غير صحيحة واجتهدوا أن يردوا عليها بالدليل، وبقيت هذه المذاهب حية عائشة في كتبنا التي نقرأها في الأزهر، فليس الأزهر من معاهد التي تكره حرية الرأي، والآراء العلمية. لكن الأزهر يكره شيئاً واحداً هو تعمد الاستهزاء بالدين، وتعمد الاستهزاء بالأنبياء، والاستهزاء بأمة المسلمين. يكره هذا، ويكره أيضاً أن يشكك العامة في دينهم وأن يشكك النشئ في عقائدهم. فكل شيء من شأنه أن يجعل العامة أو يجعل النشئ غير مستمسكين بدينهم. يقاومه الأزهر بكل ما يستطيع من قوة. أما الآراء العلمية في حدود العلم وفي دائرته فإنها تدرس في المعاهد الكبرى دون أن يخطر للأزهر ببال أن يقاومها، أو يكون حجرة عثرة في سبيلها.

وأما الحياة الاجتماعية فالله تعالى يقول : ﴿ قل إنما حرم ربي الفواحش ما ظهر منها وما بطن والاثم والبغي بغير الحق وأن تشركوا بالله ما لم ينزل به سلطاناً وأن تقولوا على الله ما لا تعلمون ﴾^٣

^١ البقرة : ٢٥٦
^٢ يونس : ٩٩
^٣ الأعراف : ٣٣

Inilah yang al Azhar membicarakannya. Ia menentang kejahatan sama ada yang nyata atau tersembunyi. Melawan golongan yang berkata tentang Allah tanpa ilmu. Kejahatan itu bukanlah banyak sekiranya tidak dihalang, maka hilanglah daripada umat ini ketenangan, kemewahan dan kebahagiaan. Sedangkan perkara harus cukup banyak yang menjadikan hidup bahagia, mewah, penuh nikmat. Perkara yang diperjuangkan oleh al Azhar tidak akan menjadikan umat ini tiada ketenangan.

Wahai generasi al Azhar, orang ramai sama ada di Mesir atau tempat lain mengharapka kalian. Kehidupan Islam kini telah hidup kembali dalam masyarakat mesir atau di tempat lain. Kehidupan ini memerlukan kepada perhatian, pengawasan dan penelitian. Perkara yang menjadi tanggungjawab kalian ialah memberi kefahaman yang sebenar tentang agama ini dan pamerkannya dengan betul kepada orang ramai. Janganlah kalian kekalkan apa-apa penambahan (yang tidak benar) yang di sandarkan kepada agama dan ianya dibenci oleh mereka. Sucikan agama ini daripada setiap kesamaran yang menyelubunginya. Ambillah agama ini dari sumber yang betul. Ambillah dari al Quran dan hadis serta pendapat ulamak soleh di kalangan umat ini. Tinggalkan (untuk mereka) selepas itu apa yang kamu usahakan dan pamerkan. Apabila kalian lakukan sedemikian, kalian telah mendapat petunjuk dan memberi petunjuk kepada orang lain, kamu juga telah memenuhi harapan umat ini dan dunia islam terhadap kalian semua. Saya mohon kepada Allah swt memberi kebahagiaan untuk kita semua.

هذا هو الذي يدخل فيه الأزهر. فهو يقاوم الفواحش ما ظهر منها وما بطن، ويقاوم الذين يقولون على الله بغير علم. والفواحش ليست من الكثرة بحيث إذا انعدمت من أمة ضاع هناؤها وترفها وسعادتها، وفي المباحات من الكثرة ما يجعل الحياة سعيدة مترفة ناعمة، فالدثرة التي يقاومها الأزهر لا يمكن أن تجعل الأمة عديمة الهناءة.

إن للناس فيكم - أيها الأزهرين - آمالا في مصر وفي غير مصر. والحياة الإسلامية تنتعش في هذا الوقت في الأمة المصرية وغيرها. وهذا الإنتعاش يحتاج إلى عناية ورقابة وتدبير وتبصر. إن الذي يجب عليكم هو أن تفهموا دينكم حق الفهم وأن تعرضوه على الناس عرضا صحيحا وألا تبقوا فيه تلك الإضافات التي أضيفت إليه وكرهت بعض الناس فيه. جردوا دينكم من كل ما غشبية، وخذوه من الينابيع الصحيحة. خذوه من الكتاب والسنة وآراء السلف الصالح من الأؤمة. واتركوا بعد ذلك ما جد وعرض. فإذا فعلتم ذلك اهتديتم واهتدى الناس بكم، وحققتم أمل أمتكم والعالم الإسلامي فيكم. وإني أسأل الله سبحانه وتعالى لنا السعادة جميعا.

Biodata Syeikh Muhammad Mustafa Muraghi

- 1- Muhammad bin Mustafa bin Muhammad bin Abdul Mun'im al Maraghi
- 2- Beliau dilahirkan di Muraghah – Jarja – wilayah Suhaj pada 6/3/1881
- 3- Ayahnya menghantar beliau belajar di al Azhar
- 4- Beliau bertemu dengan syeikh Muhammad Abduh dan terpaut dengan pemikiran dan ilmunya dalam bidang balaghah, tauhid dan tafsir.
- 5- Syeikh Muhammad Abduh memberi galakan kepada beliau agar kembali kepada sumber asal bukan berpada dengan kulitnya sahaja
- 6- Memperolehi ijazah tertinggi pada 12 rabiul awal 1522H / 1901
- 7- Meninggal dunia pada malam rabu 14 Ramadan 1364H / 23 ogos 1945

Tugas dan jawatan beliau

- i) Qadi/Hakim di Sudan pada tahun 1903,
- ii) ketua Qadi Sudan 1908,
- iii) ketua penyiasat kementerian kehakiman 1919,
- iv) ketua hakim mahkamah syariah Mesir 1920,
- v) ketua hakim mahkamah tinggi syariah 1923,
- vi) syeikh al Azhar kali pertama 1928 dan syeikh al Azhar kali kedua 1935.

Jasa Beliau (Pembaharuan yang beliau lakukan)

Menggubal akta mahkamah syariah di Sudan, Membentuk lajnah penyusunan undang-undang kekeluargaan , Tidak terikat dengan mazhab Hanafi sahaja.

التَّعْرِيفُ بِالشَّيْخِ المَرَاغِي

- ١- الإمام مُحَمَّدُ بْنُ مُصْطَفَى بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْمُنْعِمِ المَرَاغِي
- ٢- وُلِدَ بِالمَرَاغَةِ - جَرْجَا - مُحَافِظَةَ سُوهَاجٍ فِي ٩ مَارِسِ ١٨٨١
- ٣- أُرْسِلَهُ وَالِدُهُ إِلَى الأَزْهَرِ
- ٤- اتَّصَلَ بِالشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِ وَتَأَثَّرَ بِفِكْرِهِ وَانْتَفَعَ بِعِلْمِهِ فِي البَلَاغَةِ وَالتَّوْحِيدِ وَالتَّفْسِيرِ
- ٥- شَجَّعَهُ الشَّيْخُ مُحَمَّدُ عَبْدُهُ أَنْ يَعُودَ لِلْمَصَادِرِ الأَصْلِيَّةِ دُونَ الإِكْتِفَاءِ بِالفُشُورِ
- ٦- نَالَ العَالَمِيَّةَ فِي ١٢ ربيعِ الأَوَّلِ ١٣٢٢ هـ / ١٩٠١ م
- ٧- تُوِّجَّ فِي لَيْلَةِ الأَرْبَعَاءِ ١٤ رَمَضانَ ١٣٦٤ هـ / ٢٣ أَعْسُطُسَ ١٩٤٥

ووظائفه :

- ١) قَاضِي بِالسُّودَانِ (١٩٠٣)
- ٢) قَاضِي لِقِضَاةِ السُّودَانِ (١٩٠٨)
- ٣) رَئِيسَ لِلتَّفْتِيشِ بِوَزَارَةِ العَدْلِ (١٩١٩)
- ٤) رَئِيسَ لِمَحْكَمَةِ مِصرِ الشَّرْعِيَّةِ (١٩٢٠)
- ٥) رَئِيسَ لِمَحْكَمَةِ الشَّرْعِيَّةِ العُلْيَا (١٩٢٣)
- ٦) شَيْخَ لِالأَزْهَرِ (مَرَّتَيْنِ : الأَوَّلَى ١٩٢٨، الثَّانِيَّةَ ١٩٣٥)

أَعْمَالُهُ (الإصلاحية):

تَعْدِيلُ لِأَمْحَةِ المَحَاكِمِ الشَّرْعِيَّةِ بِالسُّودَانِ ، تَشْكِيلُ لَجْنَةِ تَنْظِيمِ الأَحْوَالِ الشَّخْصِيَّةِ ، عَدَمُ التَّفْيِيدِ بِالمَذْهَبِ الحَنَفِيِّ

Hasil Karya Beliau

- 1- Wali-wali dan golongan yang terhalang (tulisan ini menjadikan beliau anggota Persatuan Ulama)
- 2- Tafsir juzu' Tabaraka dan menyempurnakan tafsir juzu' 'Amma oleh Syekh Muhammad Abduh
- 3- Kajian tentang perlunya penterjemahan pengertian al Quran
- 4- Risalah persaudaraan sesama manusia (tulisan beliau ke persidangan agama di London)
- 5- Kajian tentang perundangan Islam dan akta kanun perkahwinan no.25 tahun 1929
- 6- Kajian bahasa dan retorik
- 7- Pelajaran agama
- 8- Artikel-artikel yang diterbitkan di akhbar dan majalah.

Tajuk pidatonya :

"PERANAN AL AZHAR DALAM KEHIDUPAN UMAT ISLAM"

Situasi pidato ini disampaikan

Ucapan ini adalah untuk menolak golongan yang bimbang tentang peranan al Azhar dan kesannya kepada masyarakat umum.

مؤلفاته :

- ١- الأولياء والمَحْجُورُونَ (نالَ بِهَا عُضُوبَةَ هَيْئَةِ كِبَارِ الْعُلَمَاءِ)
- ٢- تَفْسِيرُ جُزْءِ (تَبَارَكَ) وَتَكْمِلَةُ لِتَفْسِيرِ جُزْءِ (عَمَّ) لِلشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِهِ
- ٣- بَحْثٌ فِي وُجُوبِ تَرْجُمَةِ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ
- ٤- رِسَالَةُ الزَّمَالَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ (كَتَبَهَا لِمُؤْتَمَرِ الْأَدْيَانِ بِ لَنْدُن)
- ٥- مَجْهُوثٌ فِي التَّشْرِيعِ الْإِسْلَامِيِّ وَأَسَانِيدِ قَانُونِ الزَّوْاجِ رَقْم ٢٥ سَنَةِ ١٩٢٩
- ٦- مَبَاحِثٌ لِعَوِيَّةِ بِلَاغِيَّةِ
- ٧- الدُّرُوسُ الدِّينِيَّةِ
- ٨- مَقَالَاتٌ نَشَرَتْ فِي الصُّحُفِ وَالْمَجَلَّاتِ

- مَوْضُوعُ الْخُطْبَةِ :

﴿دَوْرُ الْأَزْهَرِ فِي حَيَاةِ الْأُمَّةِ﴾

- الْمُنَاسَبَةُ :

الرَّدُّ عَلَى الْمُتَحَوِّفِينَ مِنْ دَوْرِ الْأَزْهَرِ وَأَثَرُهُ عَلَى الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ

PENDIRIAN SEGELINTIR MANUSIA TERHADAP TTANGGUNGJAWAB YANG DILAKSANAKAN AL AZHAR

Perkara ini perlu saya nyatakan iaitu masyarakat Mesir bimbang bahaya al Azhar terhadap kehidupan harian. Mereka berkata : al Azhar apabila ianya kuat ia akan masuk dalam kehidupan umum, maka ia akan membenci kehidupan ini seterusnya menghalang kebebasan berfikir dan menjadi batu penghalang kepada pemikiran ilmiah yang bebas. Ini dari satu sudut manakala dari sudut yang lain ia akan mengharamkan manusia daripada kenikmatan dan keinginan mereka. kehidupan tidak dapat dihadapi dan diharungi apabila al Azhar menguasai dengan kuasa agamanya.

Maksudnya secara umum

Syeikh al Maraghi mengatakan tentang beberapa perkara yang sering dilaungkan oleh orang ramai:

- masyarakat Mesir merasa bimbang tentang campur tangan al Azhar dalam kehidupan masyarakat.
- ia akan menghalang kebebasan berfikir dan berkreatif
- ia menjadi batu penghalang kepada perkembangan ilmu
- ia akan mengharamkan manusia daripada kenikmatan dan keinginan mereka

تحليل النص

(أ) موقف بعض الناس من قيام الأزهر برسائلته

هذا شيء ينبغي أن أذكره، وهو أن الناس في مصر يخشون خطر الأزهر على الحياة العامة، فهم يقولون : إن الأزهر إذا قوي واشتدت عزمته يدخل في الحياة الإجتماعية، فيكدر هذه الحياة، إذ يحظر حرية الفكر، ويقف حجر عثرة في طريق الأفكار العلمية الحرة، هذا من جهة ومن جهة أخرى يحرم الناس ملاذهم^٤ وشهواتهم، والحياة لا تحمل ولا تطاق إذا سيطر الأزهر عليها بسطان الدين.

| الكلمة | معناها |
|----------|-------------------------------|
| ينبغي | يستحسن |
| يحظر | يمنع ومقابلها: يبيح |
| حجر عثرة | عائق ومانع |
| الحرة | المطلقة ومقابلها: المقيدة |
| يكدر | يعكر، ومقابلها: يصفو |
| الشهوة | كل ما يشتهي الإنسان ويرغب فيه |

المعنى العام:

يقول الشيخ المراغي رحمه الله : بعض ما يردده الناس من :

(١) تخوفهم من تدخل الأزهر في حياة الناس الاجتماعية

(٢) يقيد حرية الفكر والإبداع (٣) يعوق مسيرة التقدم العلمي.

(٤) يحرم على الناس بعض ما يحب من متع الحياة وملذاتها

^٤ ملاذ : شهوة ، متعة من متع الحياة وعلى الأخص في مجال الحواس أو يثير في الإنسان إحساساً جميلاً أو يكون مصدرًا للأشياء والأعمال

PENGARUH AL AZHAR TERHADAP BUDAYA BERFIKIR DAN CARA PENDEKATANNYA DALAM MASALAH INI.

Ini sesuatu yang diperkatakan oleh orang ramai yang saya suka menyatakan kepada kalian. Budaya berfikir saya tidak anggap sama sekali al Azhar itu menjejaskannya, kerana ulama-ulama al Azhar terdahulu di zaman imam-imam mazhad sentiasa terbuka dan toleransi terhadap pelbagai pandangan yang dibaca dalam buku-buku ilmu kalam, ilmu fekah. Kami kritik dan pilih yang boleh dan layak diterima dan kami tinggalkan pandangan yang tidak sesuai.

Maksudnya secara umum:

jawapan kepada pandang (buruk) masyarakat terhadap al azhar.

- al Azhar itu menjejaskan budaya berfikir kerana al Azhar selari mengikut cara ulama-ulama terdahulu sentiasa berdepan dengan kritikan, ulasan dan penjelasan kepada pandangan golongan yang bertentangan dengan mereka dan bukannya mereka yang memulakan konflik ini.
- Perkara ini juga menjadis sukatan pelajaran di sekolah-sekolah al Azhar sama ada subjek tauhid atau falsafah Islam.
- Apa yang dilakukan oleh para ulama al Azhar adalah mereka membezakan antara yang baik dan sesuai dengan buruk dan yang rosak.

(ب) أثر الأزهر على الحياة الفكرية ونهجه في ذلك

هذا شيء يقوله الناس، أحببت أن أذكره لكم، أما الحياة الفكرية فلا أظن مجال أن الأزهر خطر عليها لأن الأزهر يساير أسلافه من العلماء الأجلاء، زمن الأئمة الذين كان عندهم من سعة الصدر ما احتمال هذه المذاهب المتعددة التي تقرأها في كتب الكلام، وفي كتب الفقه، والتي ننقدها ونختار منها ما هو صالح، ونترك ما ليس بصالح.

| معناها | الكلمة |
|--------------------------------------|------------|
| يجاري | يساير |
| من سبقوه والمفرد (سلف) ومقابلها: خلف | أسلافه |
| العظماء مفردها: جليل | الأجلاء |
| تقبل الرأي الآخر | سعة الصدر |
| علم التوحيد والعقيدة والفلسفة | كتب الكلام |

المعنى العام

الرد علي موقف الناس نحو الأزهر :

(١) الأزهر الشريف لا يخطر الحياة الفكرية، لأن الأزهر يسير على نهج علمائه الأجلاء

السابقين، الذين تعرضوا بالتقد والشرح والتحليل لآراء مخالفيهم، ولم يصادروها

(٢) هي مقرّة الآن في المعاهد الأزهرية سواء في علم التوحيد أو الفلسفة الإسلامية،

(٣) كلّ ما فعله علماء الأزهر هو أنهم فرقوا بين الجيد والردئي منه وبين الصالح

والفاسد

TOLERANSI ISLAM DAN PENDIRIANNYA TERHADAP MEREKA BERBEZA PANDANGAN DENGANNYA

Islam hakikatnya adalah agama yang toleransi, dasarnya tidak mengiktiraf cara kekerasan :Firman Allah swt:

[Tidak ada paksaan dalam beragama. Sesungguhnya telah jelas antara petunjuk dan kesesatan.] (surah al Baqarah : 256)

[Apakah kamu memaksa manusia sehingga mereka jadi orang-orang yang beriman.] (surah Yunus : 99)

Islam menjaga agama yang berbeza dengannya, ulamak Islam juga perihatin terhadap pandangan yang tidak betul dan meeka berusaha untuk menolaknya dengan hujah. Pendapat ini masih wujud dalam buku-buku al Azhar yang kita baca. Al Azhar dan pusat pengajiannya tidak bencikan kebebasan bersuara dan pemikiran ilmiah.

Maksud secara umum:

Syeikh al Maraghi berkata:

- Al Azhar termasuklah sekolah-sekolahnya bukanlah bencikan kebebasan bersuara atau menentang pendapat yang berbeza.
- Islam dahulu dan kini memelihara agama yang berbeza dengannya, termasuk juga mazhab yang tidak betul.
- Setiap yang berlaku ini, mereka berusaha untuk menjawabnya dengan dalil dan bukti, membandingkan hujah dengan hujah.

(ج) سماحة الإسلام وموقفه من مخالفه

والإسلام بطبيعته دين تسامح، ومبادئه لم تعترف بالإكراه : [لا إكراه في الدين قد تبين الرشد من الغي] (البقرة : ٢٥٦). [أفأنت تكره الناس حتى يكونوا مؤمنين] (يونس : ٩٩).

وقد حمى الإسلام أديان تخالفه، وحمى علماء الإسلام مذاهب غير صحيحة واجتهدوا أن يردوا عليها بالدليل، وبقيت هذه المذاهب حية عائشة في كتبنا التي نقرؤها في الأزهر، فليس الأزهر من معاهد التي تكره حرية الرأي، والآراء العلمية.

| الكلمة | معناها |
|---------|----------------------------|
| الطبيعة | الصفة الأصيلة غير المكتسبة |
| الرشد | الهدى |
| الغي | الضلال |

المعنى العام:

يقول الشيخ المراغي :

- (١) ليس الأزهر من المعاهد التي تكره حرية الرأي أو تصادر الأفكار المخالفة
- (٢) حمى الإسلام قديماً وحديثاً أدياناً تخالفه، بل ومذاهب غير صحيحة
- (٣) . وكل ماحدث أنهم اجتهدوا في الرد عليها بالدليل والبرهان، ومقارعة الحجة بالحجة.
- (٤) الأزهر لا يكره حرية الرأي، ولا يكره أحدا على اعتناقه أو الدخول فيه

RISALAH AL AZHAR DAN MATLAMATNYA

Namun al Azhar benci satu perkara iaitu sengaja mempersenda-sendakan agama, sengaja mempersendakan para nabi dan mempersendakan umat Islam. Ia bencikan perkara seumpama ini dan juga bencikan meragukan orang awam tentang agama mereka atau menimbulkan keraguan orang muda pada akidah mereka. semua ini akan menjadikan orang awam dan orang mudatidak akan berpegang dengan agama mereka. semua ini akan dilawan oleh al Azhar dengan segala kekuatan yang ada.

Maksudnya secara umum:

Syeikh al Maraghi berkata:

- Toleransi al Azhar dan penolakannya terhadap sikap fanatik dan meneripama pandangan pihak lain.
- al Azhar benci perbuatan sengaja mempersenda-sendakan agama dan para nabi atau umat Islam.
- Juga menolak sekeras-kerasnya perbuatan menimbulkan keraguan orang awam tentang agama, akidah dan akhlak mereka

(د) رسالة الأزهر وهدفه

لكن الأزهر يكره^٥ شيئاً واحداً هو تعمد الاستهزاء بالدين، وتعمد الاستهزاء بالأنبياء، والاستهزاء بأمة المسلمين. يكره هذا. ويكره أيضاً أن يشكك العامة في دينهم وأن يشكك النشئ في عقائدهم. فكل شيء من شأنه أن يجعل العامة أو يجعل النشئ غير متمسكين بدينهم. يقاومه الأزهر بكل ما يستطيع من قوة.

| معناها | الكلمة |
|---|-----------|
| السخرية والاحتقار | الاستهزاء |
| غير المتخصصين في أمور الدين، ومقابلها: الخاصة | العامة |
| جمع عقيدة | العقائد |
| الأطفال أو الصبية | النشء |
| متمسكين بقوة ومقابلها: مفرطين | متمسكين |
| يواجهه بقوة | يقاومه |

المعنى العام:

يقول الشيخ المراغي رحمه الله :

- (١) سماحة الأزهر ورفضه^٦ للتعصب وقبول للأخر.
- (٢) يكره تعمد الاستهزاء بالدين، أو بالأنبياء جميع الأنبياء، أو بأمة المسلمين
- (٣) ، يرفض رفضاً قاطعاً تشكيك الناس في دينهم وعقيدتهم وأخلاقهم

^٥ يكره : قبح وأثار الاشمئزاز والبغض
^٦ رفض : رده

PENDIRIAN AL AZHAR TENTANG PERKEMBANGAN ILMIAH DAN KEHIDUPAN SOSIAL

Pendapat-pendapat ilmiah dalam batasan ilmu dan skopnya, ianya diajar di sekolah-sekolah besar, maka tidak terlintas untuk al Azhar memeranginya atau menjadi batu penghalang pada perkembangannya.

Kehidupan sosial, Allah swt berfirman :

“Katakanlah: Sesungguhnya Tuhanku hanya mengharamkan perbuatan-perbuatan yang keji, samada yang nyata atau yang tersembunyi dan perbuatan dosa dan perbuatan mencerooboh dengan tidak ada alasan yang benar dan (diharamkanNya) kamu mempersekutukan sesuatu dengan Allah sedang Allah tidak menurunkan sebarang bukti (yang membenarkannya); dan (diharamkanNya) kamu memperkatakan terhadap Allah sesuatu yang kamu tidak mengetahuinya.” [Surah al Araf : 33]

Inilah yang al Azhar membicarakannya. Ia menentang kejahatan sama ada yang nyata atau tersembunyi. Melawan golongan yang berkata tentang Allah tanpa ilmu. Kejahatan itu bukanlah banyak sekiranya tidak dihalang, maka hilanglah daripada umat ini ketenangan, kemewahan dan kebahagiaan. Sedangkan perkara harus cukup banyak yang menjadikan hidup bahagia, mewah, penuh nikmat. Perkara yang diperjuangkan oleh al Azhar tidak akan menjadikan umat ini tiada ketenangan.

Maksudnya secara umum:

- Tidak terlintas di fikiran al Azhar akan memerangi pendapat-pendapat ilmiah selagi ianya masih berada dalam batasan ilmu dan skopnya
- Mengambil berat tentang kehidupan sosial baik dan harmoni

(هـ) موقف الأزهر من الحياة العلمية والاجتماعية

أما الآراء العلمية في حدود العلم وفي دائرته فإنها تدرس في المعاهد الكبرى دون أن يخطر للأزهر ببال أن يقاومها، أو يكون حجر عثرة في سبيلها.

وأما الحياة الاجتماعية فالله تعالى يقول : [قل إنما حرم ربي الفواحش ما ظهر منها وما بطن والاثم والبغي بغير الحق وأن تشركوا بالله ما لم ينزل به سلطانا وأن تقولوا على الله ما لا تعلمون] (الأعراف: ٣٣)

هذا هو الذي يدخل فيه الأزهر. فهو يقاوم الفواحش ما ظهر منها وما بطن، ويقاوم الذين يقولون على الله بغير علم. والفواحش ليست من الكثرة بحيث إذا انعدمت من أمة ضاع هناؤها وترفها وسعادتها، وفي المباحات من الكثرة ما يجعل الحياة سعيدة مترفة ناعمة، فالدثرة التي يقاومها الأزهر لا يمكن أن تجعل الأمة عديمة الهناءة.

| معناها | الكلمة |
|--|----------|
| جمع فاحشة وهي القبيح من الأقوال والأفعال | الفواحش |
| النعيم والرفاهية | الترف |
| جمع مباح وهو ما سكت عنه الشرع | المباحات |

المعنى العام:

(١) الحياة العلمية لا يخطر للأزهر ببال أن يقاومها ما دامت في حدود العلم ودائرته.

(٢) الحياة الاجتماعية يحرض على طهارتها ونقاؤها،

HARAPAN UMAT ISLAM TERHADAP AL AZHAR

Wahai generasi al Azhar, orang ramai sama ada di Mesir atau tempat lain mengharapkan kalian. Kehidupan Islam kini telah hidup kembali dalam masyarakat mesir atau di tempat lain. Kehidupan ini memerlukan kepada perhatian, pengawasan dan penelitian.

Perkara yang menjadi tanggungjawab kalian ialah memberi kefahaman yang sebenar tentang agama ini dan pamerkannya dengan betul kepada orang ramai. Janganlah kalian kekalkan apa-apa penambahan (yang tidak benar) yang di sandarkan kepada agama dan ianya dibenci oleh mereka.

Sucikan agama ini daripada setiap kesamaran yang menyelubunginya. Ambillah agama ini dari sumber yang betul. Ambillah dari al Quran dan hadis serta pendapat ulamak soleh di kalangan umat ini. Tinggalkan (untuk mereka) selepas itu apa yang kamu usahakan dan pamerkan.

Apabila kalian lakukan sedemikian, kalian telah mendapat petunjuk dan memberi petunjuk kepada orang lain, kamu juga telah memenuhi harapan umat ini dan dunia islam terhadap kalian semua. Saya mohon kepada Allah swt memberi kebahagiaan untuk kita semua.

Maksudnya secara umum:

TANGGUNGJAWAB ULAMAK AL AZHAR BAGI MEMENUHI HARAPAN UMAT INI

- Mereka perlu memaham agama ini dengan kefahaman yang baik
- mereka perlu mempamerkan agama kepada orang ramai dengan gambaran yang baik dan betul.
- mereka perlu menyucikan agama ini daripada setiap kesamaran yang menyelubunginya dan apa-apa penambahan (yang tidak benar)
- mereka perlu mengembalikannya kepada sumbernya yang sah iaitu al Quran dan hadis

(و) آمال الأمة الإسلامية في الأزهر

إن للناس فيكم - أيها الأزهرين - آمالا في مصر وفي غير مصر. والحياة الإسلامية تنتعش في هذا الوقت في الأمة المصرية وغيرها. وهذا الإنتعاش يحتاج إلى عناية ورقابة وتدبير وتبصر. إن الذي يجب عليكم هو أن تفهموا دينكم حق الفهم وأن تعرضوه على الناس عرضا صحيحا وألا تبقوا فيه تلك الإضافات التي أضيفت إليه وكرهت بعض الناس فيه. جردوا دينكم من كل ما غشيه، وخذوه من الينايع الصحيحة. خذوه من الكتاب والسنة وآراء السلف الصالح من الأؤمة. واتركوا بعد ذلك ما جد وعرض. فإذا فعلتم ذلك اهتديتم واهتدى الناس بكم، وحققتم أمل أمتكم والعالم الإسلامي فيكم. وإني أسأل الله سبحانه وتعالى لنا السعادة جميعا.

| معناها | الكلمة |
|--------------------------------------|----------|
| تقدموه للناس | تعرضوه |
| لا يجعل الناس تنفر من الدين | عرض صحيح |
| غطاه | غشيه |
| المصادر، والمفرد ينبوع وهو عين الماء | الينايع |

المعنى العام: واجب الأزهرين نحو تحقيق آمال الأمة

- (١) أن يفهموا دينهم حق الفهم،
- (٢) أن يعرضوه على الناس في صورة طيبة صحيحة حسنة
- (٣) أن يخلصوا دينهم من كل ما غشيه من آراء، ومما دسّ عليه من افتراءات
- (٤) يردونه إلى منابعه الصحيحة الكتاب والسنة

Ulasan terhadap ucapan ini:

- Ciri gaya bahasa ucapan ini adalah mudah dan senang difahami, jelas dan jauh daripada penggunaan frasa yang sukar difahami serta penggunaan bentuk retorik yang banyak terdapat dalam buku-buku terdahulu. Gaya bahasanya juga berbentuk sastera dan ucapannya adalah ucapan kemasyarakatan.
- Isi-isinya saling berkait dan tersusun di mana satu idea demi satu idea dalam satu topik yang kemas.
- Sedutan daripada al Quran menguatkan lagi sudut sentimen keagamaan dan mengukuhkan lagi apa yang diperkatakan.
- Sebahagian besar isi ucapan ini dari sudut keagamaan yang mana ia membicarakan tentang risalah al Azhar yang mewakili agama Islam di seluruh dunia.
- Ucapan ini berlandaskan fakta, tiada sebarang bentuk khayalan. Oleh itu sedikit sahaja bentuk retorik di dalam ucapan ini, seperti : bentuk saja' dan jinas. Ucapan ini juga jauh daripada frasa yang sukar difahami dan bermain kata-kata. Gaya bahasa ucapan ini begitu mudah difahami dan sukar untuk diungkapkan seumpamanya.

التعليق على النص

- يتميز أسلوب الخطبة بالسهولة واليسر والوضوح والبعد عن التكلف والمحسنات البديعية التي كانت شائعة في كتابات السابقين، وأسلوبه من قبيل الأسلوب الأدبي وخطبته من الخطابة الاجتماعية.
- الأفكار مترابطة ومنظمة حيث تخرج من فكرة إلى فكرة في وحدة موضوعية متماسكة.
- الاقتباس من القرآن الكريم مما يقوى جانب العاطفة الدينية، ويؤكد صدق ما يدعو إليه.
- يغلب على الخطبة العاطفة الدينية، حيث إنها تتحدث عن رسالة الأزهر ممثل الإسلام في العالم كله.
- الخطبة تعتمد على الحقائق ولا مجال للخيال فيها، ومن هنا قلت فيها الصور البيانية كقوله: "اشتدت^٧ عزيمته" "يقف حجر عثرة^٨" "وبقيت هذه المذاهب حية" وما فيها من محسنات بديعية كالسجع^٩ والجناس^{١٠} فقد جاء عفوا بعيدا عن التكلف والتصنع. وهذا الأسلوب يطلق عليه "السهل الممتنع" أي السهل في فهمه، الصّعب في الإتيان بمثله.

^٧ اشتد : عظم وزاد

^٨ عثرة : زلة، هفوة، محنة

^٩ السجع : أتى بكلام منثور مقفى، له فواصل

^{١٠} الجناس : اتفاق الكلمتين في كل الحروف أو أكثرها مع اختلاف المعنى

الإجابة :

تدريبات

س١ - السبب الذي من أجله قال الشيخ المراغي هذه الخطبة؟

س٢ - ما رسالة الأزهر كما فهمت من الخطبة؟

س٣ - ما أثر الأزهر على الحياة الفكرية؟ وما نهجه في ذلك؟

س٤ -

والإسلام بطبيعته دين تسامح، ومبادئه لم تعترف بالإكراه: ﴿لا إكراه في الدين قد تبين الرشد من الغي﴾ (البقرة: ٢٥٦). ﴿فأنت تكره الناس حتى يكونوا مؤمنين﴾ (يونس: ٩٩)

وقد حمى الإسلام أديان تخالفه، وحمى علماء الإسلام مذاهب غير صحيحة واجتهدوا أن يردوا عليها بالدليل، وبقيت هذه المذاهب حية عائشة في كتبنا التي نقرأها في الأزهر، فليس الأزهر من معاهد التي تكره حرية الرأي، والآراء العلمية.

أ) من قائل العبارات السابقة؟ تحدث عنه في أربع نقاط.

ب) اذكر ثلاثة من الأعمال التي وليها الشيخ المراغي.

ج) اذكر أربعة من مؤلفات الشيخ المراغي.

د) اذكر اثنين من المواقف التي تؤيد سماحة الإسلام مع مخالفيه.

س٥ - ما آمال الأمة الإسلامية في الأزهر وأبنائه كما فهمتها من النص؟

س٦ - اذكر من النص ما يدل على أن الأزهر يقاوم الفواحش الظاهرة والباطنة، وأنها بالنسبة للمباحات قليلة، ومقاومتها لا تسلب الناس سعادتهم.

س٧ - اذكر دور الأزهر في بناء النهضة الأدبية الحديثة.

س٨ - تحدث عن دور الأزهر من الناحيتين السياسية والعلمية؟

Pelajaran 3

Artikel: WAHAI PENUNJUK JALAN, ENKAU TELAH MENYIMPANG JAUH

Oleh Ahmad Hasan az Ziyat

Itulah suara umat yang terkapai-kapai, suaranya bergema di dada yang penuh kemarahan setiap kali datangnya kesusahan dan dibebani kegetiran, bertambah parahlah mangsanya, terhenti dengan kepenatan, matanya memandang ke angkasa namun tidak kelihatan petunjuk jalan dan tidak ketahui arah matlamatnya.

Itulah teriakan kafilah yang malang, tersungkur sejak dahulu di tempat yang gelap, jalan yang mengelirukan mereka membahagi harta bersama orang lain, merka mendapat kesesatan beserta malapetaka sehingga memisahkannya dari ikatan kemanusiaan. Mereka meninggalkannya di padang pasir yang tiada penghujungnya, menyumbangkan usaha tanpa mendapat hasilnya, ingin sampai ke matlamatnya tanpa apa-apa harapan.

Pada hari ini sesiapa yang dapat mengenali penunjuk jalan ini dengan seruan, menentukan sifatnya dan menjadikannya ikutan maka ramailah penunjuk jalan dalam kafilah ini dan berlaku perselisihan di antara mereka.

مقال "يا هادي الطريق جرت!"

لأحمد حسن الزيات

ذلك هتاف الأمة الحيري، يتجلجل في صدرها المكظوم كلما بمرتها الشدائد وأجهدتها المفاوز، وفدحتها الضحايا، ووقف بما اللغوب، ودارت ببصرها في القضاء فلا تتبين نسما لطريق، ولا تتعرف وجهها لغاية.

ذلك صراخ القافلة المكروبة، تخبط منذ زمن طويل في معامي الأرض، وخوادم السبل، وأدلاؤها الغواة يلتهمون زادها مع الوحش، ويقتسمون مالها مع الغير، ويغتمون ضلالها مع الحوادث حتى قطعوها عن ركب الإنسانية، وتركوها في مطاوي التيه، تنفق جهدها على غير طائل، وتنشد قصدها من غير أمل.

ومن يستطيع اليوم أن يعرف هذا الهادي بالنداء أو يخصصه بالوصف أو يأخذه بالتبعية، لقد تعدد الهداة في القافلة، واختلفت الشياطين بين هؤلاء الهداة،

المفردات :

مكظوم : اسم مفعول من كظم / كظم على

اللغوب : الضعيف الأحمق

مطاوي : الجمع مطواة

الضحايا : جمع ضحية

Golongan ini berebut untuk mendapat jawatan, mereka mewujudkan krisis ini. Kerana ini Kami berpindah dari satu pemikiran kepada pemikiran lain dan mengalihkan perhatian kami dari satu tuntutan kepada tuntutan lain, sehinggalah terbukanya tabir kelalaian dari pandangan kami. Seterusnya kami dapati diri ini setelah penat berusaha untuk keluar dari situasi yang kami hadapi ini atau kami kembali semula ke kedudukan sebelum ini.

Kerana pemimpin yang bertelagah ini menyebabkan kami kembali 80 tahun ke belakang. Kami kembali ke zaman diulit undang-undang mengikut nafsu pemerintah sepenuhnya. Kita mencorak undang-undang untuk melawan adat tradisi dan mendidik bangsa yang dijajah tentang erti bangsa yang memerintah.

Andainya kita dapat kembali ke zaman tersebut bersama akhlak dan keberaniannya.

Kita ini walaupun sedikit tetap mulia, serba kekurangan namun tetap bermaruah, dalam kejahatan juga tetap kenal kebaikan dan memahami hidup bermasyarakat. Kami salin berpesan-pesan atas kesabaran, saling membantu atas kebaikan, berganding bahu melakukan perkara makruf, memelihara keutuhan keluarga dengan kasih sayang, mengekalkan kuasa memerintah dengan kepatuhan rakyat.

فتنازعوا الزعامة، وتجادبوا الأزمة، فأخرجنا هذا من مذهب إلى مذهب، وصرفنا ذلك من مطلب إلى مطلب حتى إذا انكشفت عن عيوننا أغطية الغفلة، وجدنا أنفسنا بعد الجهد الجاهد ندور حول الموقف الذي كنا فيه، أو نرجع إلى الموضوع الذي فصلنا عنه.

على هذه القيادة المتضاربة الألفية رجعنا القهقري زهاء ثمانين سنة. رجعنا إلى العهد الذي كنا نهدده الدستور فيه على هوى السلطان المطلق، وندرب القانون على مصارعة العرف الغالب. ونعلم الشعب الأجير معنى الأمة المالكة. ليت عدنا إلى ذلك العهد بأخلاقه ورجولته.

فقد كنا - على قلتنا - أعزة، وعلى فافتنا أعفة، وعلى جهالتنا أعلم بالخير، وأفهم لمعنى المجتمع - كنا نتواصي على الصبر - ونتعاون على البر، ونتهادى صنائع المعروف، ونحفظ وحدة الأسرة بالحب، وسلطان الدولة بالطاعة، وحقوق الله بالورع، فما كان منا من يخون الأمانة، ويسرق الأمة ويتكلى على النقيضة، ويتحمل على الخبث، ويتجر بالدين، ويتخذ عدو وطنه وليا، ويعتقد خطة غاصبيه شريعة.

المفردات :

الزعامة : زعم به زعما، وزعامة : كفل به، فهو زعيم به : أي كفيل

Namun alangkah sedihnya, selepas semangat yang ditiupkan oleh Mustafa Kamil dan kebangkitan yang dicituskan oleh Saad Zaghlul, perjuangan 15 tahun (revolusi Arab) untuk mendapatkan kuasa, membangunkan Negara, mengembangkan ilmu, melahirkan intelektual, menyatukan bangsa, mencetuskan idea – kerana datangnya malapetaka yang dahsyat ini, kita kembali membatalkan apa yang dimetrai, kehilangan apa yang kita perolehi. Ya Allah sungai Nil ini terus mengalir, lembah-lembah masih tumbuh subur, matahari yang mematangkan akal tetap bersinar, tangan-tangan yang menyemai benih tamadun pertama di dua tebing sungai Nil masih lagi aktif. Apa masalah kita hari ini? Orang lain telah maju namun kita masih mundur, bangsa-bangsa yang lemah telah merdeka bebas sedangkan kita tidak bergerak kemana-mana.

ولكننا - واأسفاه - بعد هبة مصطفى، ونهضة سعد، وجهاد خمسة عشر عاما،
تمكن فيها السلطان، واستبحر العمران، وازدهر العلم، وتولد النبوع، وتوحد الشعب، وتكون
الرأي، نصاب بهذه النكسة الشديدة، فنعود ناقضين ما أبرم، خاسرين ما غنم، اللهم إن
النيل لا يزال يفيض، وإن الوادي لا يزال ينبت - وإن الشمس التي أنضجت أذهان الفرعين
لا تزال تشع، وإن الأيدي التي غرست أولى الحضارات على العدوتين لا تزال تعمل، فما
بالنا اليوم يتقدم الناس وتأخر، وتحرر الشعوب الضعيفة ونحن لا نتحرر.

المفردات :

استبحر : استبحر الشخص في العلم وغيره: توسع وتعمق فيه

النبوع : نبغ في العلم : أجاد فيه نبغ في الشعر

غرس : غرس الشجر ونحوه : أثبتته في الأرض وزرعه

Catatan

معاني الكلمات:

- الحير : الحائرة (والمذكر) حيران
يتجلجل : يتردد
بهرتها الشدائد : أعييتها وأتعبتها
المفاوز : جمع (مفازة) وهي الصحراء التي لا ماء بها
اللغوب : أشد التعب
معامى : جمع (معمى) اسم مكان من العمى
النَّسم : الوجه
تخبط : أصلها « تنخبط » والمقصود : تسير على غير هدى
الأدلاء : جمع (دليل) وهو الذي يدل على الطريق
على غير طائل : بلا فائدة
الأزمة : جمع (زام) وهو ما تقاد به الدابة
صرفنا : أبعدنا
الجهد : التعب والمشقة
الجاهد : البالغ في الإلتعاب
فصلنا عنه : خرجنا عنه
الأفن : ضعف الرأي والعقل
القهقر : الورا
نهدهد : يقال : هدهد الصبي أي: حركه لينام
الورع : ترك الحلال مخافة الوقوع في الحرام
مصطفى و سعد : أي مصطفى كامل وسعد زغلول

Huraian secara umum

Ahmad Hasan al Ziyat menulis rencananya ini semasa zaman kegelapan dalam sejarah negara Mesir :

- 1- Negara di bawah pemerintahan Sidqi Basya, beliau menubuhkan parti Rakyat. Pemerintahan Negara begitu buruk dan Negara mengalami masalah kewangan yang membebankan rakyat.
- 2- Parti-parti lain berusaha menjatuhkan pemerintahan Sidqi di samping mencari jawatan dan kepentingan kepartian mengatasi semua perkara.
- 3- Sektor kerajaan, modal kewangan dikongkong mengikut kehendak pemimpin parti.

Penulis menghemburkan beberapa perkara dalam rencananya :

1. penderitaan yang teruk yang dialami rakyat Mesir kerana kezaliman pemimpinnya.
2. Pemimpin melencong dari jalan yang benar
3. Pemimpin jauh sekali untuk menjadi perawat yang berjaya bagi rakyatnya.

Punca penulis ini begitu kasar terhadap pemimpin-pemimpin negara :

- 1- Pemimpin ini menindas rakyat bersama penjajah
- 2- Memerangi rakyat di samping peristiwa-peristiwa pahit
- 3- Mereka mengambil dan merampas harta benda rakyat
- 4- Dan meninggalkan rakyat dalam kesesatan yang tiada jalan keluar dan tidak sampai kepada matlamatnya.

المعنى العام :

كتب الزيات هذا المقال في فترة من أحلك الفترات في تاريخ الحكم المصري :

١. كانت البلاد تحت حكم صدقي باشا وقام بإنشاء حزب الشعب وحكم البلاد أسوأ حكم وصحبت حكمه أزمة مالية أرهقت الناس.
٢. محاولة الأحزاب الأخرى إسقاط وزارة صدقي سعياً وراء الحكم والمصالحة الحزبية كانت فوق كل اعتبار.
٣. كان الإقطاع ورأس المال والمحسوبية متحكماً في اتجاهات زعماء الأحزاب

الأمور التي نفث الكاتب في مقاله :

١. آلامه المبرحة لمعاناة الشعب المصري من جور زعاماته
٢. تنكب الزعماء الطريق السليم
٣. بُعِدُ الزعماء عن العلاج الناجح للشعب

أسباب قسوة الكاتب على زعماء البلاد وقادتها :

- ١- هم عون عليها مع المستعمر
- ٢- الحرب عليها مع الحوادث
- ٣- التهام زادها وأخذ مالها
- ٤- ترك الأمة في التيه لا تهتدي الطريق، ولا تصل إلى غاية.

Harapan penulis yang mengidamkan bangsanya kembali seperti zaman dahulu iaitu:

- 1- Bangsa yang mulia walaupun sedikit bilangannya, bermaruah walaupun miskin
- 2- Mengenal kebaikan walaupun (jahil) ketinggalan.
- 3- Sikap saling membantu wujud di kalangan anak bangsa
- 4- Kasih sayang memenuhi setiap keluarga dalam masyarakat ini
- 5- Menjaga hak Allah dan hak Negara
- 6- Tidak ada pengkhianat, tidak melaksana tanggungjawab dan golongan mengadaikan agama (untuk kepentingan diri).
- 7- Tidak ada pengkhianat yang melantik musuh negara sebagai pemimpin dan mengagung-agungkan perancangan mereka.

Keadaan Mesir selepas pimpinan Mustafa Kamil dan Saad Zaghlul:

- 1- Mesir telah kehilangan apa yang ia perolehi
- 2- Membatalkan apa yang dimetrai tokoh reformasi terdahulu

آمال الكاتب المنشود من رجوع الأمة إلى الوراء :

- ١- عزيز مع القلة وعفيفة مع الفاقة
- ٢- عليمه بالخير مع الجهل
- ٣- سيادة التعاون بين أبناء الأمة
- ٤- سيطرة الحب على أسرتها
- ٥- الصيانة في حقوق الله وحقوق الوطن
- ٦- لم يكن فيها خائن ولا ناقص ولا متجر بالدين
- ٧- لم يكن فيها من يوالي أعداء الوطن ويقدم خطتهم

حال مصر بعد زعيمها مصطفى وسعد :

- ١- قد خسر ما كسبت
- ٢- نقضت ما أبرم المصلحون

مواطن الجمال:

- في قوله : « يا هادي الطريق جرت » **نداء** للتنبيه
- في قوله : « ذلك هتاف الأمة الحيرى » "ذلك" اسم إشارة للبعيد؛ أفاد بعد المسافة المعنوية بين القول وواقع الأمة.
- في قوله : « لقد تعدد الهداة في القافلة » أسلوب مؤكد باللام، وقد، وهو **كناية** عن التنازع والتفرق.
- في قوله : « انكشفت عن عيوننا أغطية الغفلة » **اقتباس** من القرآن الكريم
- في قوله : « نهدهد الدستور، وندرب القانون » **استعارتان مكنتان**

بين « جهالتنا وأعلم، ويخون والأمانة » **طباق** يبرز المعنى، ويوضحه بالتضاد بين قوله « ناقضين ما أبرم، **خاسرين** ما غنم » **طباق** يبرز المعنى، ويوضحه بالتضاد، وفيه أيضاً **اقتباس** من القرآن الكريم، مما يدل على الروح الدينية لدى الكاتب.

التعليق على النص:

Ulasan rencana ini:

Sumber tajuk rencana ini dihasilkan :

- 1- Penulis meminjam kata-kata Abu Bakar r.a semasa beliau sakit sebelum meninggal dunia
- 2- Perkara ini menunjukkan ikatan yang kukuh penulis dengan kesusasteraan klasik.

Ciri keistimewaan tulisan penulis dalam rencana ini:

- 1- Pemilihan perkataan
- 2- Ayat yang mantap
- 3- Keserasian antara ayat-ayat
- 4- Menyatakan satu perkataan atau lebih yang baru dalam penggunaannya
- 5- Perkataan yang tinggi dan kaya
- 6- Isinya yang tinggi
- 7- Keterlaluan dalam menuduh, kasar dalam kata-kata tetapi tidak menentukannya dan tidak membezakannya.

مصدر عنوان المقالة:

- ١- استعار الكاتب من كلمة لسيدنا أبي بكر، قالها في مرض موته
- ٢- الدلالة في هذا صلة الكاتب وثيقة بالقديم

خصائص كتابة الكاتب في المقال :

- ١- تخير اللفظ
- ٢- رصانة العبارة
- ٣- توازن الجمل
- ٤- الاتيان بالكلمة أو أكثر جديدة في الاستعمال
- ٥- فخامة اللفظ وجزالتها
- ٦- المعاني السامية
- ٧- المبالغة في الاتهام، الاغلاظ في القول ، ولكنه يعين واحدا ولم يميز متهما

Pengetahuan penulis tentang ilmu-ilmu al Azhar

- 1- Menjadikan sesuatu perkataan itu makrifah dengan menggunakan kata seru
- 2- Mengkhususkan sesuatu dengan kata sifat
(ini adalah bentuk penulisan ahli bahasa – pakar tatabahasa Arab)

Intisari rencana ini :

- 1- Situasi keadaan Mesir pada masa tersebut
- 2- Menguruskan urusan Negara Mesir
- 3- individu yang memberi kebaikan kepada Negara
- 4- mengajak orang ramai agar memahami (apa yang berlaku di Mesir)

Seruan penulis dalam rencana ini:

- 1- Memahami tentang kegagalan institusi pendidikan, kegagalan politik, pemerintahan yang berkecamuk dengan menyedarkan jiwa-jiwa yang lupa.
- 2- Menggunakan sepenuhnya keupayaan yang ada.
- 3- melahirkan inspirasi bangsa yang tertekan.

ثقافة الكاتب الأزهرية

- ١- التعريف بالنداء
- ٢- التخصيص بالصفة
(من عبارات النحويين)

محتويات المقال :

- ١- حال مصر في تلك الفترة
- ٢- القائمون على أمرها
- ٣- عباد المنافع فيها
- ٤- الدعوة إلى تدارك

دعوة الكاتب في المقال :

- ١- تدارك أفلاس المدرسة فشل السياسة وفوضى الحكم بإيقاظ الضمائر الغافلة
- ٢- استخدام الكفايات الكاملة
- ٣- استلهام الشعب المجهد

